

8 N R T S J < J N Q

& Y Y J S Y J I J) N J Z

9 * = 9 * Æ 1 . ' 7 * Í Æ 5 & 7 9 . (5 & 9 . 4 3
M Z W Q Z X K W Y N W ñ Q J F T Y

5 W ñ K F H J

[

1 J Y Y W J X

1 J Y Y W J . - ñ X N Y F Y N T S X I J [F S Y Q J G F U Y ò

1 J Y Y W J . . 2 ò R J X Z O J Y

1 J Y Y W J . . . Í U W T U T X I J X T S I ñ U F W Y Æ

1 J Y Y W J X I c F I N J Z]

1 J Y Y W J . ; & Z Y T G N T L W F U M N J X U N W N Y Z J

1 J Y Y W J ; 8 F [T H F Y N T S N S Y J Q Q J H Y Z J Q Q J

1 J Y Y W J ; .) J W S N ð W J X U J S X ñ J X

*] U T X ñ X

7 ñ (J] N T S X X Z W Q J G T S Z X F L J I J X ñ Y Z I J X)

[Z J I J Q c F R T Z W I J) N J Z

1 c F R T Z W I J) N J Z J Y Q J R F Q M J Z W

+ T W R J X I J Q c F R T Z W N R U Q N H N Y J I J) N J Z

1 c F R T Z W I Z U W T H M F N S

& R T Z W I J Q c T W I W J I Z R T S I J

& R T Z W I J X U W F Y N V Z J X W J Q N L N J Z X J X

& R N Y N ñ

& R T Z W N R U Q N H N Y J J Y F R T Z W J] U Q N H N Y

Í U W T U T X I Z n Æ 5 F Y J W Æ }

1 J X Y W T N X ' Q X I J 3 T ñ J Y Q c M N X Y T N W J I

R ñ I N Y J W W F S ñ J S S J

&UUJSINHJ

1JYYWJ è / 2 5JWWNS

1JYYWJ è ,ZXYF[J 9MNGTS

1JYYWJ è 2FZWNHJ 8HMZRFSS

8NRTSJ <JNQ ^ &YYJSYJ IJ)N
ñHWN YJX IZ OFS[NJW FZ RFN B

5WñXJSYFYNTS IZ QN[WJ(J QN[WJ STZX FUL
QcNQQZRNSFYNTS VZN F KFNY UFXXJW 8NRT
FSYNHQñWNHFQ è ZSJ WJH MJWHMJ WJQNLN
VZcè XF RTWY
.Q FUUTWYJ FZXXN QF WñUTSXJ è IJX VZJXY
UQZX JS UQZX ñYJSIZ JY IJ YTZX QJX UF^X
UTXJW JS QNXFSY QJX INKKñWJSYJX UZGQ
XJ XTSY XZHHñIñJX QJ KFiTS IñXTWITSSñJ I
IJWSNðWJX FSSñJX
1J YNYWJ &YYJSYJ IJ)NJZ IñXNLSJ GNJS QcF
IFRJSYFQJ IJ 8NRTSJ <JNQ í HTSINYNTS IJ
IFSX ZS XJSX UFXXNK JY Iñ'SNYNK RFNX HT
QFSHJ IZ XJW[NYJZW YJSIZ [JWX QJ WJYTZW
XYFIJ UWT[NXTNWJ IcZSJ WJH MJWHMJ VZN U
HMFXXJ QcñHTZYZ IJ QF [ñWNYñ JS ZSJ NSYN
UñWNJSHJ NSYñWNJZWJ XcJ]UWNRJ ITSH IF
ITZGQJ FHHJSY IJ QcNSYJSXNYñ JY IJ QcNSF
F[JH XTN RòRJ F[JH QJX FZYWJX F[JH)NJZ
QJX UQZX UWTKTSIX JY QJX UQZX ñRTZ[FSY
QJVZJQ QJ QJHYJZW XJ XJSY HTSXYFRRJSY
3ñJ è 5FWNX QJ Kñ[WNJW 8NRTSJ <JNQ F
HTRUQJY FLSTXYNHXJRJ *QQJ ñUWTZ[JZS >
MZRFSNJ VZN JSLJSIWJ JS JQQJ QJ UQZX [N
UFXXNTS JS[JWX QJX UFZ[WJX QJX YWF[FN
*QQJ JXY FSYN WJQNLN JZXJ RNQNYFSYJ X^
[TQZYNTS UWTQñYFWNJSSJ RFNXNSIñUJSI
FLWñLñJIJ UMNQTX TUMNJ JQQJ UFWYFLJXT
RJZXW *S JQQJ FGFSITSSJ XF HMFNWJ
XJ KFNY TZ[WNðWJ *S JQQJ XcJSLFLJ I
UFLSJ *S ZSJ NQQZRNSFYNTS YWFSXKT
JXY IJXHJSIZ JY RcF UWNXJ g *S WñKZL
JQQJ KFNY QF HTSSFNXXFSHJ IJX)TRNSNHF
,ZX YF[J 9MNGTSÆ JQQJ INKKZXJ 9ñRTNLSF
JQQJ XcJRGFWVZJ UTZW 3J\ >TWP F[JH XJX U
HJXXJ IJ XJW[NW è 1TSIWJX Tp JQQJ FWWN

2FNX QF XTZKKWFSHJ RTWFQJ NSYJQQJ
WFUNIJRJSY è QcMûUNYFQ UZNX FZ XFS
RJZWY QJ FT Y
)JYTZYJ XTS •Z[WJ HJX UFLJX XUTSYFSñ
IJX UQZX UWTUWJX è HTRRZSNVZJW HJ VZ
YNTSX UWñ HMWñYNJSSJXg JY è KFNWJ H
UJWXTSSJQQJX IJ[FSY QJ GFUYòRJ XFHW

5 W ñ K F H J

5FW / 2 5JWW

(JX YJ]YJX WFX XJR GQ & X XTS X JQ JX YNS JZ V J
 UFWRN QJX UQZX GJFZ] VZJ 8NRTSJ <JN
 TSY YTZX ñYñ HTRUTXñX JSYWJ OFS[NJW
 YFHMJSY YTZX IJUQZX TZRTNSX QTNS F
 QJ RTNX IJ OZNS UWñHñ IJSY STZX UTZW
 QcñHTZYJ IJ QF ;ñWNYñ JQQJ FYYNWñJ
 IJUZNXYWJN_JFSX

* S O c F[FNX HTSXJSYN è UZGQNJW H
 QF HTWWJXUTSIFSHJ VZN JS JXY QF U
 F'S IJ KFNWJ HTSSFöYWJ QJX UFLJX QJX
 XTS J]UñWNJSHJ NSYñWNJZWJ JY IJ XF U
 WFNXTS IJ HJYYJ UZGQNHFYNTS ñYFNY X
 JS F[FNY J]UWNRñJ]UQNHNYJRJSY QJ IñX
 WJSHTSYWJX IJ ITSSJW è I c FZYWJX QF U
 HJINFQTLZJ 3TZX JS F[NTSX UFWQñXTZ[
 JY HcJXY IFSX HJY JXUWNY VZcJQQJ RJ
 HJZ] I c .SYZNYNTSX UWñ HMWñYNJSSJX
 JQQJ RcñHWN[FNY RJ UFWQFSY IJ XJX U
 VZJ [TZX ITS Y OJ UZNXXXJ NRUQTWJW QcF
 ;TYWJHMFWNYñ ITS Y [TZX RcF[J_HTRGQ
 XJ IñYTZW SJ IJ RTN JY XJ INWNLJ [JWX HJ
 JY VZN [FZY O c FNRJ è QJ HWTNWJ GJFZH
 / c F N H M T N X N Y Q J S Y N Y W J N W J J V Z c N Q ñ Y F

8NRTSJÆ JQQJ ^ [T^FNY QF [NLNQFSHJ I
 QJ WJYTZW IZ RFöYWJ (J YNYWJ J]UWN
 NSFHMJ[ñ VZN è HFZXJ RòRJ IJX STZ[JQ
 XUNWNYZJQQJX VZcJQQJ 'Y FQTWX YTZV
 (JWFUUJQ XNGWJKXTNY NQ JXY I c FZ
 STZX SJ XTRRJX UFX NHN JS KF HJ IJ YJ]'

UZGQNñX JY HTSïZX UTZW [N[WJ JS VZJQVZJ
 RJSY IJ QJZW FZYJZW (JX YJ)YJX FZ HTSY
 XZWYTZY KTSY XN QcTS UJZY FNSXNINWJ
 SJ UJZY QJX HTRUWJSIWJ XFSX QJX XNYZZJW
 IFSX XTS ñ[TQZYNTS JY RòRJ IFSX QJ INFQTL
 JSLFLñJ

8NRTSJ <JNQ JXY SñJ è 5FWNX QJ Kñ[WNJ
 ïZY FZH ZSJ ñIZHFYNTS WJQNLNJZXJÆ nÆ/c
 UFWJSYX JY UFW RTS KWðWJ IFSX ZS FLSTXY
 RcñHWN[FNY JQQJ 1JY .; :S IJX YWFNYX
 JSKFSHJ KZY ZS FRTZW HTRUFYNXXFSY UTZ
 JQQJ F[FNY HNSV FSX JS[NWTS QTWXVZJ QF
 RFWWFNSFLJ Ic ZS XTQIFY QZN'WJSY IñHTZ[V
 [TZQZY UQZX UWJSIWJ ZS XJZQ RTWHJFZ IJ X
 JS[T^JW è HJZ] VZN XTZKKWFNJSY FZ KWTSY
 QJ HFWFHYðWJ J]YWFTWINSFNWJ IJ HJYYJ H
 ZS IJX YWFNYX ITRNSFSYX IJ XF [NJ NQ KF
 QcFNXFSHJ RFYñWNJQQJ IJ QF QFWLJZW Ic
 ITSX XJX UFWJSYX SJ HJXXðWJSY IJ QcJSYTZ

1F UWñHTHNYñ IJ XTS NSYJQQNLJSHJ QZN
 HðX XHTQFNWJX (cJXY FZ Q^HñJ)ZWZ^ VZcJ
 UMNQTX TUMNJ F'S Ic^ WJHJ[TNW QcJSXJNLS
 è -JSWN .; JQQJ UWñUFWF QJ HTSHTZWX IcJ
 WJïZY UWTKTSIñRJSY QcNS(ZJSHJ Ic&QFNS
 FSX VZFSI JQQJ KZY WJïZJ FZ HTSHTZWX IJ 3
 IJZ] VZFSI JQQJ UFXFX XTS FLWñLFYNTSÆ

5JSIFS Y QJX FSSñJX IcñHTQJ JQQJ XJ RT
 nÆFSYNFYQFÆ}Æ JQQJ ñYFNY RòRJ FXXJ_
 GWTZNQQJW VZJQVZJX RTNX F[JH ZSJ HFRFV
 YNXXFNY FZ HFYMTQNHXNRJ *QQJ FGTWIFN
 JY XTS FHYNTS MZRFNSJ IFSX ZS HTRUQJY F
 [TZQFSY XJ UTXJW QJ UWTGQðRJ IJ)NJZ JY
 XTZIWJ QcñSNLRJ IJ QF IJXYNSñJ ÍHJYYJ ñU
 JSHTSYFHY F[JH QJRTZ[JRJSY X^SINH FQNX
 UWTQñYFWNJSSJ)ñXTWRFNX JQQJ SJ HJXX

HJX RTZ[JRJSYX XFSX YTZYJKTNX XcNS
 YN OFRFNX JQQJ SJ RJ UFWQF IJX UJWX
 VZcJQQJ JZY QcTHHFXNTS IJ WJSHTSYW
 VZcJQQJ JZY è OTZJWÆ JQQJ XF[FNY RF
 XJSY QNñ è YTZY QJ UWT LWðX MZRFNS N
 VZJ UTXXNGQJ IJ YTZYJ VZJXYNTS UTQN
 HcñYFNY QcFRTZW IJX RFQMJZWJZ] VZN
 HTRUFLSTSX IJ QZYYJX XTHNFQJX OJZS
 nÆ*QQJ ScFOFRFNXKFNYIJUTQNYNVZJA
 RTSIJ ñYFNY HTRRJ JQQJ NQSc^FZWFNY
 (JYYJ HTRUFXXNTS IJX RFQMJZWJZ] JXY
 YNJQX IJ XF [NJ UWT KT SIJ

1J 5Z^ KZY XTS UWJRNJW UTXYJÆ Qè
 ITSSJW QNGWJ HTZWX è HJYYJ HTRRZSN
 IJX FZYWJX 5TZW F[TNW IWTNY è QcFQQ
 TZ[WNJWX ñYFNJSY FXYWJNSYX è IJ IZWX
 HFXXJW IJX HFNQQTZ] (TRRJ JZ] JY F[JH
 RFSNJW QJ UNH *QQJ QJX FHHTRUFLSF I
 IñRFWHMJ IJ WJ[JSINH FYNTS è QF UWñK
 XJHTSYJSYJW UTZW [N[WJ IJ QF XTRRJ
 QTHFYNTS VZTYNINJSSJ IJ HMûRFLJ INX
 QJ XZWUQZX IJ XJX WJXXTZWHJX .QFWV
 OJZSJ UWT KJXXJZW IJ UMNQTX TUMNJ G
 XJX FUUTNSYJRJSYX FXXNñLñJ UFW QF
 FRNX 4S QF [JWWF RðRJ UQZX YFWI UT
 OZXVZcè ITSSJW QFWLJRJSY IJ XTS YJRU
 FWWFHM FN Y è XJX QN[WJX UFX XNTSSñR
 QF GJQTYJ F[JH HJWYFNSX XcJXXF^JW è
 JY XJ KFNWJ [WFNRJSY QcZSJ IcJSYWJ JZ

5TZWYFSY 8NRTSJ ñYFNY QTNSIJ XJX
 FNRJ [WFNRJSY QF HTRUFXXNTS JXY ZS
 JQQJ IñHNIF IJ UWJSIWJ IFSX YTZYJ XF
 TZ[WNðWJ *QQJ ^ HTSSZY QF KFN R QF
 QcTUUWJXXNTS IZ YWF[FNQ è QF HMFöSJ
 5TZW JQQJ HJ ScñYFNY UFX ZSJ nÆJ]Uñ

HFWSFYNTS WñJQQJ JY YTYFQJ 8TS nÆOTZ
 YñRTNLSFLJ UTNLSFSY 1cñUWJZ[J XZWUFXX
 êRJ KZY HTRRJ ñHWFxñJ UFW HJYYJ HTSXHN
 JQQJ JS WJXYJWF RFWVZñJ YTZYJ XF [NJ

1TWXVZJ ñHQFYF JS QFLZJWWJ Ic*XL
 VZN F[FNY QFWLJRJSY UWNX UFWY FZ] LWð[J
 IJ QF 7ñ[TQZYNTS UWTQñYFWNJSSJ ScMñX
 QJ KWT SY IJ 'FWHJQTSJÆ ZS FHHNIJSY HFZ
 IcMFGNQJYñ JQQJ XcñGTZNQQFSYFF [JH IJ C
 FZXNYûY ñ[FHZJW *QQJ SJ UFWQFNY LZðW
 XF [NJ XNHJ ScJXY UTZW WJSIWJ YñRTNLSFL
 HTRUFLSTSX IcFWRJX

*S JQQJ FXXNXYJ è QF XJRFNSJ XFNS
 JY VZJQVZJX RTNX UQZX YFWI HcJXY QF LW
 HMFSLJF XF [NJÆ nÆ1J (MWNXY JXY IJXHJS
 .Q JXY IN)HNQJ IJ IñYJWRNSJW F[JH UWñHN)
 ñ[ñSJRJSY HFW JQQJ JS LFWIF OFQTZXJRJS
 HZS IJ XJX UFUNJWX UJWXTSSJQX ScJS UFW
 NSYNRJX XJRGQJ Y NQ ScJS JZY HTS'IJSH
 /Tó 'TZXVZJY Tþ JQQJ ^ KFN Y FQQZXNTS JY
 INY IJ [N[J [TN] TZ UFW ñHWN Y (J VZN JXY ñ[
 RNQNJZ IJX YêYTSSJRJSYX IJ XF WJH MJWHM
 IJ XF UJSXñJ JQQJ ScJXY OFRFNX WJ[JSZJ
 QcJ]UñWNJSHJ IJ HJ XJSYNRJJSY NSHTSSZ J
 YTZY STZ[JFZ XZW QJ RTSIJ XJX UTñXNJX JY
 QNLNJZXJX JY XZWYTZY XZW QcFHYNTS FZ X
 Tþ JQQJ NSYJSXN'F XJX JKKTWYX

5ZNX [NSY QF LZJWWJ *QQJ SJ VZNYYF 5F
 HFUNYFQJ KZY IñHQFWñJ [NQQJ TZ[JWYJ (c
 è 2FWXJNQQJ 1F IñHNXNTS FIRNSNX YWFYN
 Qc^ FYYJNLSNY *S OZNS JQQJ [NSY RJ
 STX UWJRNðWJX WJSHTSYWJX JQQJ RJ UFW
 UFWYFLJW QF HTSINYNTS JY QJX QFGJZWX I
 OJRJWJSINX KFHNQJRJSY HTRUYJ VZcNQ SJ
 NIñJ NWWñ(ñHMNJ RFNX IcZSJ [TQTSYñ UW

IFNX FQTWX è ,ZXYF[J 9MNGTS IJ XJW[NW
FNSXN UQZXNJZWXXJRFNSJX IFSX QF [FC
QJ IZW YWF[FNQ IJX [JSIFSLJX

(TRRJSY UWñXJSYJW HJX RTNX IJ 2FW
YWòRJ WñXJW[J JY HJYYJ UZIJZW I cêRJ VZ
YTS NS(J)NGQJ JY RTSTYTSJ IJ INXHZZXN
UFWQJW UJZ I cJQQJ RòRJ JY IJ XJX FHYN[
UTZ[FNY JQQJ UFXXJW NSFUJW ïZJÆ \$

5TZW HJ VZN JXY IJ XJX FHYN[NYñX QN
HTSYFHY F[JH QJX RNQNJZ] IJX (FMNJW>
[FNY XTZX QJ UXJZITS^RJ I cÖRNQJ 3T[N
XTS STR Æ TS YWTZ[J I cJQQJ UQZXNJZV
STYFRRJSY nÆQc.QNFIJ TZ QJ UTðRJ IJ Q
I cZSJ HN[NQNXFYNTS [ZJ è YWF[JWX ZS
VZTN HTSXNXYJ QcNSXUNWFYNTS THHN
VZJQVZJX UTðRJX 5QZX JSHTWJ QJ RJN
ñYFNY HTSXFHWñ è IJX YWFIZHYNTSX IJ
U^YMFLTWNHNJSX VZN TSY. ~~8 F W N Y N T Z S X C~~
HMWñYNJ ~~6 S Q F X H J T R~~UTXNYNTS IJX J]UTXñ
YZJSY JS UFW ~~8 N Y J S J Q N U V W Z~~]YJX JQQJ
QNXFNY è VZJQVZJX FRNX IFSX IJX WñZS
JQQJ XcFUUQNVZFNY è HTRRZSNVZJW XT
XZWYTZY IJX WñFQNYñX FYYJNSYJX UFW

(TRRJ QJHYZWJX IJ HMTN] è HJYYJ ñU
WJRFWVZFGQJ VZcJQQJ XJ XTNY FYYFH
(FWINSFQ IJ 7J ~~9 W B Y N F Z Z X~~ NLSñ

1JHYZWJX JY ñHWNXYX SJ WJR UQNXXFN
IJ XTS JXUWNY JY QF [TQTSYñ IJ HTRUFX
WNXðWJSY SJ UTZ[FNJSY QF QFNXXJW ñY
RFQMJZWJZ]Æ JQQJ QJX WJH MJWHMFNY
HTSSFöYWJ JY QJX FN IJW *QQJ XcNSYñW
FZ] &SSFRNYJX IñRTGNQNXñX FYYJSIFS
HTSXYFYFSY QcNSOZXYNHJ IJ QJZW XTW
[WJW VZcJQQJ 'Y QNRTLJW QJ INWJHYJZV

*S ZSJ HNWHTSXYFSHJ HJY FRTZW IJ

QF [NJÆ FWWòYñJ UTZW LFZQQNXRJ QTS
 RJSFHñJ IJUWNXTS nÆTþJQQJ FLWñLñJ IJU
 RòQñJ FZ] UWTXYNYZñJXÆ} JQQJ KFNXFNY
 WñUTSXJÆ nÆ/cFN Y TZOTZWXIñXNWñHTSS
 ^JSYWJW OJ ScFN OFRFNX [Z VZcNQ UZNXX
 FZYWJRT^JS VZJHJQZN QèÆ QF UWNXTS A
 IJ KFNWJ XNLSJ è XTS XJHWñYFNWJ IJ QF WJG

*Y UZN XVZJ STZX JS XT RRJX FZ HMFUNY
 IJXYNSNYñ 8NRTSJ XJ ITSSPñRTNLSEKZXNT
 HMWñYQQAÆWñKñWFNY HJ RTZ[J RJSY è HJZ]
 FQTXWÆ UQZX YFWI UTZW TGYJSNW IJ XJ
 +WFSHJ JQQJ KFNXFNY [FQTNW QJX QNJSX
 TWLFSNXFYJZWX IZ RTZ[J RJSYÆ JQQJ ñHW
 2FZW NHJ 8HMZRFSSÆ nÆ/J HWTNX VZJ HcJ
 F IJ RJNQQJZW JS +WFSHJ JS HJ RTRJSY 5Z
 FWWN[JW FZHZS RFQMUZSMÆJÆ, FÖQNRNFWKI

8F LWFSIJ UWñTHHZUFYNTS WJXYFNY UTZ
 WJQNLNJZXJÆ QTSLZJRJSY JQQJ XHWZYFN
 F[JH XJX FRNX VZN FNRFNJSY è QF WJYWTZ]
 INRFSHMJÆ KWñVZJRRJSY JQQJ [JSFNY RJ
 UQZXIJXTQNYZIJ FXXNXFYNY UFWKTNX JS
 RFYNSFQJ 3cJXY HJ UFX è HJYYJ ñUTVZJ VZ
 nÆ2TS H•ZW F ñYñ YWFSXUTWYñ UTZW YTZ
 IFSX QJ 8FNSY 8FHWJRJSY J]UTXñ XZW Qc&Z
 INY QTSL XZW QcFY YWFNY VZcJ]JWïFNY XZW
 STX ñLQNXJXÆ

1JX XJRFNSJX JY QJX RTNX IJ 2FWXJNQQJ
 FNSXN *S RFWX OJ KZX STRRñ è 2TSYUJ
 WJ[NSX FXXJ_ XTZ[JSY è 2FWXJNQQJ UTZW Q
 F[FSY XTS IñUFWYÆ HJY ñQTNLSJRJSY KZY
 UQZX GJQQJX QJYYWJX 1J RFN JQQJX
 XJX UFWJSYX

&WWN[ñJ è 3J\ >TWP JQQJ JRUQT^F YTZY
 YTZYJX XJX FSHNJSSJX FRNYNñX UTZW XJ
 1TSIWJXÆ JQQJ XTZKKWFNY HTRRJ IcZSJ Iñ

Yñ QF +WFSHJJY QFSİFN YIJX FUUJQX YJQ
 UWNJ KFN YJX RTN [JSNW è 1TSIWJX SJ
 IJ HMFLWNS NHNÆ Æ} nÆOJ KFNX FUUJ
 QF XNYZFYNTS RTWFQJ UFW YWTU ITZQT
 nÆOJ [TZX XZUUQNJIJRJ UWTHZWWJW XN
 YNYñ IJ XTZKKWFSHJX JY IJ IFS LJWX ZYN
 Icò YWJ XYñ WNQJRJSY HTSXZRñJ UFW QJ
 [N[WJ IFSX QF XNYZFYNTS Tþ OJRJ YWTZ
 RJ RJY YTZY UWðX IZ IñXJXUTNW Æ} è 2

8TS FRTZW IJX IñXMñWNYñX SJ QF VZNY
 nÆ/cJ]UQTWJ -FWQJR ñHWN[FNY JQQJ è
 YTZX QJX INRFSHMJX IFSX ZSJ ñLQNXJ GF
 XFZK RTN NQ Sc^F UFX ZS 'QFSH Æ} *QQJ
 IJX OJZSJX 'QQJX STNWJX QJX NS[NYFN
 FRNVZN QF HTSSFNXXFN YGNJS RJ INXFN
 8NRTSJ ñYFN YWJXYñJ è 3J\ >TWP JQQJ XJ

5TZWYFSY XTS H•ZW ñYFN Y IFSX QcZSI
 WñUFSIZ XZW QF XZWKFHJ IZ LQTGJ YJWW
 HFGQJ FZ UTNSY IcFSSZQJW RJX KFHZQY
 UñWJW JY RJ IñQN[WJW IJ HJYYJ TGXJXXN
 OcFN ZSJ QFWLJ UFWY IJ IFS LJW JY IJ XT
 ZSJ HTSINYNTS UTZW VZJ OcFNJ QF HFUI
 2 8HMZRFSS

1TSIWJX Tþ JQQJ FWWN[FNY JS 'S ST[J
 ZSJ IñHJUYN TS HWZJQQJ *QQJ ScF[FNY
 RNXXNTS UñSNGQJ JY IFS LJWJZXJ XJ XF
 UTZW XFZ[JW IcFZYWJX [NJX XTNY UTZW
 IJ XFGTYFLJ *QQJ QJ IJRFSIJ IJ [N[J [TI
 UFW ñHWN YÆ nÆ/J SJ UJZ] RcJRUðH MJ
 QcNSINXHWñYNTS IJX RJSINFSYX (TRR
 SJ XFNX JS LZN XJ IcFWLZRJSYX VZJ HW
 .Q ñYFN YNRUWZIJSY IcFHHJUYJW 4S Q
 YWF[FZ]IJ UJSXñJ &NSXN UFX XFN YJQQ
 GZWJFZ Xc^ STZWWNXXFSY XTZ[JSY IcZ
 WJXYFSY QJXTNW JY VZFSI JQQJ F[FNY

IJWSNJW RñYWT ^ITWRFSY FUUZ^ñJ XZW Q
UFW YJWWJ

6ZFSI JQQJ XZUUQNFNY F[JH NSXYFSHJ U
nÆERNXXNTSÆ} JQQJ STYFNYÆ nÆ1cJKKTV
UJZ IJ YJRUX FWWòYñ UFW ZSJ YWNUQJ QN
HFW QF ITZQJZW IJ RJ XJSYNW MTWX IJ RF
XFSX HJXXJ 'SNWF RFQLWñ RTN OJ QJ HWF
UJSXñJ 1cFZYWJ NSYJQQJHYZJQQJÆ NQ JX
IJ IJXHJSIWJ [JWX QJ HTSHWJY RF UJSXñJ [F
IcTGOJY 1F YWTNXNðRJ UM^XNVZJ HFW QF

1cñ[ñSJRJSY MñQFXÆ IJ[FNY QZN ITSSJW
KFQQZY XJ WJSIWJ è QF WñFQNYñ JY QF KFN
2NIIQJXJ]Æ QJX XTNSX VZcJQQJ ^WJïZY SJ
HFZXJ IJ XTS J]YWòRJ KFNGQJXXJ HFZXñJ F
KFYNLZJ VZJ UFW QJX UWN[FYNTSX *QQJ Iñ
TGYNJSY IcòYWJ YWFSXKñWñJ FZ XFSFYTWI
XcñYJNLSFNY QJ FT Y

Í YWF[JWX QJX YJ]YJX IJX XJRFNSJX UWñH
NQ XJRGQJ GNJS VZcJQQJ WJXYFNY JSHTWJ
UTNSYXRZQYNUQJX IJ QF KTN HFYMTQNVZJ
XJSYFNY UWTKTSiñRJSY VZJ XJZQJ QF RTW
JS HJYYJ [ñWNYñ ITS Y JQQJ XJ XF[FNY JSH
'JFNY YTZOTZWX XTS FYYJSYNTS XZW QJX U
TGXHZW ÆJS WJHJ[TNW QF QZRNðWJ QJX
ITRNSFSY XF [NJ ITS Y JQQJ F[FNY UWNX HT
RTNX IJ 2FWXJNQQJ JY VZN XT&SYH \$RBJJQJ K
)NJZ

/ 2 5JWWNS

1JYYWJX

(JX QJYYWJX XJ XNYZJSY IZ OFS[NJW F
XTSY GNJS QTNS IJ WJUWñXJSYJW RJX ñH
<JNQ (cJXY JS JKKJY JS OZNS VZcJQQ
UTZW QF UWJRNðWJ KTNX JY RòRJ FUW
2TSYUJQQNJW OJ WJ[JSFNX XTZ[JSY è 2F
YWFNX

1JYYWJ . - ñXNYFYNTSX IJ[F GFUYòRJ

OFS[NJW

2TS HMJW 5ðWJ

/J RJ IñHNIJ è [TZX ñHWNWJ UTZW HQT
OZXVZcè STZ[JQ TWIWJ STX JSYWJYNJS
/J XZNX KFYNLZñJ IJ [TZX UFWQJW IJ RTN
RNXñWFGQJÆ RFNX Oc^ XZNX HTSYWFN
RJUTWYJ_ UFW QcJKKJY IJ [TYWJ HMFWN
/J RJ XZNX NSYJWWTLñJ HJX OTZWX HN
JS VZTN JQQJ HTSXNXYJ JY IJ VZJQQJ RFS
è Xc^ HTSKTWRJW HTRUQðYJRJSY OJ [FN
UJSXJ

.Q KFZY INXYNSLZJW YWTNX ITRFNSJX
UJSI FGXTQZRJSY UFX IJ STZXÆ HJQF H
KFNYX FHHTRUQNX IFSX YTZY QcZSN[JW
YTZY HJ VZN JXY JS [TNJ IcFHHTRUQNX
XcFHHTRUQNW UQZX YFWI MTWX IJ STYV
RFNSJ YTZY HJ VZN XJ UWTIZNY JS KFNY .
XFSXFZH ZSJ J]HJUYN TS .Q KFZY ITSHIFS
FGXTQZRJSY YTZY IFSX QcJSXJRGQJ JY
HTRUWNX QJ RFQ XTZX YTZYJX XJX KTW
UWTUWJX UñHMñX UFX XñX UTZW FZYFSY
NQ KFZY QJX MF÷W UTZW FZYFSY VZJ QJZ
XJSYJ XJX UWTUWJX XTZKKWFSHJX UF
[JSNW JY HJ VZN JXY IJ QTNS QJ UQZX IN
IJX FZYWJX MTRRJX UTZW FZYFSY VZcTS

QJX XTZQFLJW &ZYWJRJSY INY NQ KFZY XJS
 XJSHJ IJ)NJZ è YWF[JWX YTZYJX QJX HMTXJX
 J]HJUYN TS FZXXN HQFNWJRJSY VZJ QF RF
 YFSHJ IZ UFUNJW è YWF[JWX QJ UTWYJ UQZF

1J XJHTSI ITRFNSJ JXY HJQZN VZN JXY UQF
 IJ QF [TQTSY ñ .QHTRUWJSI QJX HMTXJX UZV
 UWTHMJX KFHNQJRJSY WJUWñXJSYFGQJX
 LJSHJ JY IJ QcNRFLNSFYNTS UFWRN QJXVZ
 HMTNXNW INXUTXJW JY HTRGNSJW IZIJMTW
 RNSñX JS [ZJ IJ 'SX IñYJWRNSñJX JY 'SNJX
 RFNSJ NQ KFZY J]ñHZYJW XFSX IñKFNQQFSH
 FUUFWFöY RFSNKJXYJRJSY HTRRJ ZS IJ[TN
 IJ[TNW ScFUUFWFöY RFSNKJXYJRJSY NQ KF
 WöLQJX UQZX TZ RTNSX FWGNYWFNWJRJSY
 JY YFSYûY XZN[WJ QcNSHQNSFYNTS RFNXIF
 (FW ZSJ IJX KTW R JX QJX UQZX IFSLJWJZXJX
 UQZX IFSLJWJZXJ UJZY öYWJ HTSXNXYJ è
 IFSX ZS ITRFNSJ JXXJSYNJQQJRJSY 'SN

1J YWTNXNöRJ ITRFNSJ JXY HJQZN IJX HM
 öYWJ XNYZñJX XTZX QcJRUNWJ IJ QF [TQTSY
 FZ]IJ[TNWX SFYZWJQX SJ XTSY UTZWYFSY
 IñUJSIFSYJX IJ STZX)FSX HJ ITRFNSJ STZ
 ZSJ HTSYWFNSYJ IJ QF UFWY IJ)NJZ è HTS
 RñWNYNTSX IJ QF XZGNW JY IFSX QF RJXZW
 QJ RñWNYTSX)NJZ WñHTRUJSXJ QcêRJ VZN
 FYYJSYNTS JY FRTZW JY NQ QF WñHTRUJSX
 ZSJ HTSYWFNSYJ WNL TZWJZXJRJSY RFYMi
 UTWYNTSSJQQJ è HJYYJ FYYJSYNTS JY è HJY
 ITSSJW è HJYYJ UTZXXñJ HTZWNW OZXVZcF
 RöSJ JY SJ UFX KFNWJ ZS XJZQ UFX IJ UQZX
 XJSX IZ GNJS *S RòRJ YJRUX NQ KFZY HTSY
 è)NJZ F[JH YTZOTZXW UQZX IcFRTZW JY IcF
 SNW UFW HJ RT^JS IcöYWJ UTZXXñ YTZOTZW
 QcTGOJY IcZSJ HTSYWFNSYJ VZN XcJRUFWJ
 YZJQQJRJSY HWTNXXFSYJ IJ QcêRJ 6ZFSI C

JRUFWñJ IJ YTZYJ QcêRJ TS JXY IFSX Qc
2FNX è VZJQVZJ IJLWñ VZJ QcTS XTNY NQ
IJ UQZX VZJ HJ è VZTN TS JXY NWWñXNXY
UFX RòRJ JS [ZJ IZ GNJS

/J RJ XZNX NSYJWWTLñJ FZXXN XZW Q
RJSYX JY OJ [FNX [TZX INWJ FZXXN HJ VZ

1JX XFHWJRJSYX TSY ZSJ [FQJZW XUñ
YZJ ZS R^XYðWJ JS YFSY VZcNQX NRUQN
UðHJ IJ HTSYFHY F[JH)NJZ HTSYFHY R^X
*S RòRJ YJRUX NQX TSY ZSJ [FQJZW UZW
YFSY VZJ X^RGTQJX JY HñWñRTSNJX 8TZ
NQX SJ INKKðWJSY UFX JXXJSYNJQQJRJS
RTYX IcTWIWJ IJ HJWYFNSX UFWYNX UTC
ScJS INKKðWJSY UFX JXXJSYNJQQJRJSY
JSYJSIZ NQX JS INKKðWJSY NS'SNRJSY U
NQX XJ WFUUTWYJSY /J HWTNX VZJ QF U
HTSYFHY F[JH QJX XFHWJRJSYX XJZQJR
GTQJX JY HñWñRTSNJX ^ HTRUWNX HJW
IñXIZ HTSYWFNWJ 8NXYZUNIJ VZJ XTNY
HTSKTSIFSY QJ WJQNLNJZ] F[JH QJ XTHN
YFSY ZSJ [ñWNYñÆ è XF[TNW VZJ QJ XJSY
è Xc^ RñUWJSIWJ FZ XJSYNRJSY WJQNL
HTRRJ ZS INFRFSY KFZ] è ZS INFRFSY [V
è KFNWJ RñUWJSIWJ JKKJHYN[JRJSY HJ
UFX QJ INXHJWSJRJSY XZWSFYZWJQ &Z
XTHNFQJ JY MZRFNSJ FZ] XFHWJRJSYX JS
HñWñRTSNJX JY IJX X^RGTQJX JXY ZSJ H
XFQZYFNWJ è YNYWJ IcñYFUJ UTZW YT
JXY YWFHñ XZW HJYYJ [TNJ 5TZWYFSY H
YNHNUFYNTS FZ] XFHWJRJSYX HTRRJ YJ
HJZ] VZN XTSY FZ IJXXZX IcZS HJWYFNS S
UJZ[JSY F[TNW UFWY FZ] XFHWJRJSYX JS
VZN XTSY FZ IJXXTZX IJHJ SN[JFZ VZTN V
QTSLYJRUX VZcNQX SJ QcTSY UFX FYYJN
UWTUWJRJSY UFWQJW è QcÖLQNXJ

*S HJ VZN RJ HTSHJWSJ OJ UJSXJ òYWJ FZ
 SN[JFZ (cJXY UTZW HJQF VZJ OJ [TZX FNINY
 RJ WJLFWIJ HTRRJ ñYFSY NSINLSJ IJX XFHW
 UJSXñJ SJ [NJSY UFX HTRRJ [TZX QcF[J_ HW
 XHWZUZQJ *QQJ JXY KTSIñJ IcZSJ UFWY XZ
 KFZYJX GNJS Iñ'SNJX IFSX QcTWIWJ IJ QcFHY
 F[JH QJX òYWJX MZRFNSX KFZYJX LWF[JX JY
 VZJ HJWYFNSJRJSY [TZX OZLJWNJ_ YJQQJX
 KWñVZJSYJXÆ IcFZYWJ UFWY JY UQZX JSH
 LñSñWFQ IcNSXZ)XFSHJ OJ SJ RcJ]UWNRJ U
 QNYñ (FW XN OJ UTXXñIFNX QF [JWYZ IcMZRI
 [JWYZX UJZY òYWJ OJ SJ XJWFNX UFX IFSX
 IcNSXZ)XFSHJ

5TZW JS 'SNW F[JH HJ VZN RJ WJLFWIJ O.
 1cJXUðHJ IcNSMNGNYNTS VZN RJ WJYNJSY M
 XTNY è QcñYFY IcNRUJWKJHYNTS Tp OJ RJ Y
 RF [THFYNTS JY QF [TQTSYñ IJ)NJZ Xc^ TUU
 UWJRNJW HFX OJ SJ UJZ]UFX WJRñINJWINW
 MNGNYNTS RFNX XJZQJRJSY NSINWJHYJRJS
 NRUFWKFNJY XN QFLWêHJRc^FNIJ ÍHJYJK
 IcZSJ UFWY XcJKKTWHJW Icñ[NYJW QJX KFZ
 IJX HMTXJX SFYZWJQQJX IcFZYWJ UFWY RJ
 YFLJ IcFYYJSYNTS JY IcFRTZW IFSX QF UJSX
 [TQTSYñ IJ)NJZ JXY VZJ OcJSYWJ IFSX QcÖL
 HJYYJ [TQTSYñ FZ RTRJSY UWñHNX Tp OJ R
 QcNRUTXJ

)FSX QJ XJHTSI HFX XN XF [TQTSYñ ScJX
 JSYWJ HTRRJSY ^JSYWJWFNX OJÆ\$ OJ XF
 RcF[J_ XTZ[JSY WñUñYñ è XF[TNW VZJ QJGF
 HTRRZSJ IZ XFQZY FZ RTNSX IFSX QJX UFA
 JY VZcNQ Sc^ FFGXTQZRJSY FZHZSJ WFNXT
 [TNJJ]HJUYNNTSSJQQJ (JQF JXYñ[NIJSY 2FI
 Tp JS KFNJY NQ SJ RcFUUFWYNJSIWFNY UFX I
 UTZWWFNX OJ ^KFNWJÆ\$8cNQ ñYFNJY HTSH
 TGñNXXFSY è)NJZ JY VZcTS XJ XFZ[J JS QZN

HMTNXNWFNX VZFSI RòRJ QcTGñNXXFSH
.QRJXJRGQJVZJQF[TQTSYñIJ)NJZSc
IFSXQcÖLQNXJUWñXJSYJRJSY (FW OJ[
JSHTWJ[WFN QcNSMNGNYNTS VZN RJW
KTWYJRJSY XJSYNW IFSX QJX RTRJSYXId
IJUWNðWJVZJIFSXQJXFZYWJXRTRJSY
ñUWTZ[ñZSJYWðXLWFISIJOTNJè[TZXJS
UJSXñJX YJQQJXVZJOJ[TZXQJXFNJ]U
NSHTRUFYNGQJXF[JHQcFUUFWYJSFSH
XZNYJOJSJQZN XZNX UFX ñYWFSLðWJJS
/JSJ UZNX RcJRUðHMJW IJ HTSYNSZJV
XN IFSX HJX YJRUX Tp ZSJ XN LWFSIJ UF
JXYXZGRJWLñJIJRFYñWNFQNXRJ)NJZ
IJX MTRRJJX JY IJX KJRRJX VZN XJXTNJJSY
FZ(MWNXYJYVZNUTZWYFSYIJRJZWJSY
*SYTZYHFX QTWXVZJOJRJWJUWñXJ
HTRRJZSJHMTXJVZNUTZWVFNÝ òYWJU
VZJQOcJSYWJWFNX IFSXQcÖLQNXJ FZH
IJUJNSJVZJHJQQJIJRJXñUFWJW IJQF
RFQMJZWJZXJ IJX NSHWT^FSYX /cFNQJ
HWTNXUTZ[TNWINWJQF[THFYNTS IJUF
JYQJX INKKñWJSYX RNQNJZ] MZRFNSXJ
JZ] JSUWJSFSY QF RòRJ HTZQJZW IFS
IZRTNSX Tp QF HTSXHNJSHJ SJ Xc^TUUT
WFNXXFSY UFWRN JZ] HJQFF'S VZcNQX
XTSYJYXFSXXJIñLZNXJWUTZWRTN (c
HTSSFöYWJF'SIJQJXFNRJWYJQXVZcN
FNRJUFX YJQXVZcNQXXTSY HJScJXYUF
FRTZW ScJXY UFX[WFN /JSJUFWQJUFX
RFQMJZWJZXJRJSY OZXVZcè RFNSYJSF
NSHFUFGQJ OJUJSXJVZcJS FZHZSHFX
IFSXZSTWIWJWJQNLNJZ] UTZW SJUFXR
IZHTRRZS IJX MTRRJJX .Q^FIJX òYWJX
VZN HJYYJXñUFWFYNTS ScF UFX IJLWF
VZcNQXXTSY IñOè XñUFWñX IZ HTRRZS I

UZWJYñ SFYZWJQQJ IJ QJZW êRJ 5TZW RTN F
 [TZX QcF[TNW INY OJ UTWYJ JS RTN RòRJ QJ
 HWNRJX TZ UWJXVZJ /J RcJS XZNX FUJWĩZJ
 HTZWX IcZS [T^FLJ IFSX IJX HNWHTSXYFSH
 WFHTSYñJX 1JX HWNRJX RJ KFNXFNJSY MT
 XZWUWJSFNJSY UFXÆ OcJS XJSYFNX JS RTN
 HcJXY RòRJ UFWHJ VZJ OcJS XJSYFNX JS RTN
 QNYñ VZcNQX RJ KFNXFNJSY MTWWJZW (JY
 JXY IFSLJWJZXJ JY YWðX ITZQTZWJZXJ RF
 JXUðHJ IJ INXUTXNYNTS SFYZWJQQJ JQQJ U
 TS XFNY JS KFNWJ QcZXFLJ VZN HTS[NJSY F
 QF LWêHJ *QQJ NRUQNVZJ ZSJ [THFYNTS V
 VZJQVZJ XTWYJ FSTS^RJ FUYJ è XJ RñQFSL
 VZJQ RTRJSY F[JH QF UêYJ IJ QcMZRFNSYñ H
 STX OTZWX QcñYFY IJX JXUWNXYX JXY YJQ VZ
 RFWVZñJ ZSJ XñUFWFYNTS UQZX LWFSIJ JS
 UWFYNVZFSY JY ZS NSHWT^FSY VZcJSYWJ ZS
 /J XFNX VZJ QJ (MWNXY FINYÆ nÆ6ZNHTS
 IJ[FSY QJX MTRRJX OJ WTZLNWFN IJ QZN IJ
 2FNX WTZLNW IZ (MWNXY HJQF SJ XNLSN'J
 YTZX JY IFSX YTZX QJX HFX SJ UFX FIMñWJW
 HJWYFNSX HJQF UJZY XNLSN'JW XJZQJRJSY
 UWñHJUJYJX IZ (MWNXY SJ UFX WF^TSSJW X
 MTSTWJW XTS STR VZFSI QcTHHFXNTS XcJS
 òYWJ UWòY è RTZWNW UFW 'IñQNYñ UTZW QZ
 /J [TZX ITNX QF [ñWNYñ FZ WNXVZJ IJ [T
 GNJS VZcNQ RJ XTNY J]YWòRJ RJJSY UñSNGQ
 /cFN RJ)NJZ QJ (MWNXY JY QF KTN HFYMTQ
 UFWYNJSY è ZS òYWJ FZXXN RNXñWFGQJRJS
 FNRJW /cFN RJ QJX XFNSYX è YWF[JWX QJZ
 HNYX HTSHJWSFSY QJZW [NJ è UFWY VZJQ
 NRUTXXNGQJ IcFN RJW UQJNSJRJSY SN IJ WJ
 XFNSYX /cFN RJ QJX XN]TZ XJUY HFYMTQNV
 FZYMJSYNVZJ VZJ QJ MFXFWI RcF KFN Y WJS
 RF[NJ /cFN RJ QF QNYZWLNJ QJX HMF SYX G

JY QJX HñWñRTSNJX HFYMTQNVZJX 2FN
QcFRTZW IJ QcÖLQNXJ è UWTUWJRJSY U
WUUTWY è YTZYJX HJX HMTXJX VZJ OcFN
X^RUFYMNXJW F[JH HJZ] VZN TSY HJY FR
QcñUWTZ[J UFX OJ XFNX GNJS VZJ YTZX
[ñ 2FNX FZXXN ñYFNJSY NQX UWJXVZJ Y
QcÖLQNXJ 6ZTNVZcNQJSXTNY TSSJXJ
XF[TQTSYñUWTUWJ 9TZYHJVZJOJUJZ]
FRTZW HTSXNYNZJZSJHTSINYNTSIZUW
OcNLSTWJ TZ XcNQKFNY UFWYNJ IJ RF [T
XTNY ZS OTZW FHHTWiñ

5JZY òYWJ GNJS VZcZSJ UFWYNJ IJX U
IJ[TZXJ]UTXJW JXY NQQZXTNWJ JY RFZ[F
UJZ RcNRUTWYJÆ OJ SJ[JZ]UQZXJ]FRN
HJX Wñ(J)NTSX OJ XZNX FWWN[ñJ è ZSJ H
WñXTQZYNTS UZWJ JY XNRUQJ IJ SJ UQZ
VZJXYNTS IJ RTS JSYWñJ ñ[JSYZJQQJ IFS
.QJXY YWðX UTXXNGQJ VZcFUWðX òYW
UJSXJW UJSIFS YIJX XJRFNSJX IJX RTNX
OTZW OJ XJSYNWFNXTZIFNS QcNRUZQXN
NRRñINFYJRJSY QJ GFUYòRJ JY OJ HTZW
QJ HMJRNSJRJSY IJ QF LWêHJ IFSX QJX H
XNQJSHNJZ]

5JZY òYWJ FZXXN VZJ RF [NJ UWJSIWF
OFRFNX ñUWTZ[ñHJYYJNRUZQXNTS 2FN
QZRJSY HJWYFNSJ (cJXY VZJ XcNQFWWN
XZ)XFRRJSYUTZW RñWNYJW QFLWêHJIZ
HJYYJ LWêHJ HJ RòRJ OTZW NSKFNNQN
VZJ)NJZ [TZIWF XTNY FZ RT^JS IZ GFUY
INY XTNY IJ YTZYJ FZYWJ RFSNðWJ)ðXC
FZHZS XTZHNÆ\$ (J ScJXY UFX RTS FKKFN
2TS FKKFNWJ JXY IJ UJSXJW è)NJZ (cJX
RTN

(JYYJ QJYYWJ JXY GNJS QTSLZJ :SJ K
FZWFN UWNX GJFZHTZU UQZXIJYJRUXVZ

JS IJRFSIJ UFWITS 2TS J]HZXJ JXY VZcJQQJ
RTNSX UWT[NXTNWJRJSY ZSJ HTSHQZXNTS

(WT^J_ GNJS è RF YWöX [N[J WJHTSSFNXXF

8.243* <*.1

1JYYWJ .. 2òRJ XZOJY

2TS HMJW 5ðWJ

(JHN JXY ZS UTXY XHWNUIYZR è QF QJYY
VZcJQQJ ñYFNY UWT[NXTNWJRJSY ZSJ HT
[TZX VZJ HJ XJWF QJ XJZQ OJ HWFNSX G
2FNX XcNQ JS JXY FNSXN UWJSJ_ [TZX
ScJXY UFX RF KFZYJ XN OJ HWTNX [TZX IJ
UJSXñJX

1JX TGXYFHQJX IcTWIWJ NSYJQQJHYZ
SNJWX YJRUX RcF[FNJSY FWWòYñJ FZ XJ
òYWJ WJLFWIñX è QF WNLZJZW HTRRJ ñQ
[TZX SJ WJKZXJ_ UFX IJ RcFHHJUYYJW YJQ
YFSY IJX TGXYFHQJX WJXYJSY

9TZY GNJS HTSXNIñWñ OJ HWTNX VZcN
(JVZNRJKFNYUJZW HcJXY QcÖLQNXJJS
3TS UFX XJZQJRJSY è HFZXJ IJ XJX XTZN
KFNY RòRJ VZcJQQJ JXY JSYWJ FZYWJX
XTHNFQJ 3TS UFX VZJ OJ XTNX IcZS YJR
[NIZFQNX YJ /cFN UJZW UTZW QF WFNXTS
KTWY UJSHMFSY LWñLFNWJ OJ XZNX UFX
YWòRJRJSY NS(ZJSïFGQJ NS(ZJSïFGQJ
FZ] HMTXJX HTQQJHYN[JX OJ XFNX VZJ
JS HJ RTRJSY ZSJ [NSLYFNSJ IJ OJZSJX
YFSY JS HM•ZW IJX HMFSYX SF_NX ZSJ U
IJ[NJSIW FNY NRRñINFYJRJSY SF_NJ (cJ
KFNGQJXXJ 2FNX HcJXY FNSXN VZJ OJ X
è WNJS IJ HTRGFYYWJ INWJHYJRJSY QJX
.Q KFZY XJ KFNWJ [NTQJSHJ UTZW FLNW F

UFX IFSX QJX HNWHTSXYFSHJX Tþ ZS IJ[TNW
 XJRJSYÆ JY IFSX QJ HTZWX TWINSFNWJ IJ G
 HTSSFöYWJ JS YJSNWHTRUYJF[JH UWZIJSH
 KFNWJGTSZXFLJ HFWJQQJX XTSY YTZYJX X
 ZXFLJ

/cFN UJZW IJ HJ UFYWNTYNXRJ IJ QcÖLQN
 QJX RNQNJZ] HFYMTQNVZJX /cJSYJSIX UFY
 XJSYNRJSY VZcTS FHHTWIJ è ZSJ UFYWNJ YJ
 UFWHJ VZJ OcFN UJZW IJ QJ HTSYWFHYJW UF
 VZJ QcÖLQNXJRJ UFWFNXXJ NSINLSJ IcNSXU
 2FNX UFWHJ VZJ OJ SJ [JZ] UTZW RTN IcFZH
 HJ LJSWJ 1J RTY [TZQTNW JXY NRUWTUWJ /
 HJWYNZYIJ VZJ YTZY XJSYNRJSY IJ HJ LJSW
 QcTGOJY JXY KZSJXYJ UTZW RTN

)JX XFNSYX TSY FUUWTZ[ñ QJX (WTNXFIJX
 SJ UJZ] UFX SJ UFX UJSXJW VZcNQX TSY JZ
 UFX WñHZXJW QF QZRNðWJ IJ QF HTSXHNJS
 XZW ZS UTNSY OJ [TNX UQZX HQFNW VZcJZ] F
 QTNS FZ IJXXTZX IcJZ] OJ ITNX FIRJYYWJ V
 NQX TSY ñYñ F[JZLQñX UFW VZJQVZJ HMTXJ
 (J VZJQVZJ HMTXJ HcJXY QcÖLQNXJ JS YFSY
 8N HJYYJ HMTXJ XTHNFQJ QJZW F KFN Y IZ R
 KJWFNY JQQJ UFX è RTN VZN XZNX UFWYNH
 FZ] NS(ZJSHJX XTHNFQJX JY VZN XZNX UWJX
 KFNGQJ VZcJZ]Æ \$

4S ScF OFRFNX WNJS INY SN ñHWN Y VZN F
 UFWTQJX IZ INFGQJ FZ (MWNXY IFSX XFNS
 QJX WT^FZRJX IJ HJ RTSIJÆ nÆ/J YJ ITSSJ
 UZNXXFSHJ JY QF LQTNWJ VZN ^ JXY FYYFHI
 FGFSITSSñJ è RTN JY è YTZY òYWJ è VZN O
 UFWY Æ} .Q JS WñXZQYJ VZJ QJ XTHNFQ JX
 ITRFNSJ IZ INFGQJ 1F HMFNW UTZXXJ è INW
 UTZXXJ è INWJ TZ GNJS è INWJ HTRRJ QJX IN
 OB[JH ZSJ XNLSN'HFYNTS HTQQJHYN[J *Y H
 RNXXNTS UWTUWJ QJ INFGQJ KFGWNVZJ ZS

IN[NS IJ QcJWXYF_Y IJ IN[NS

5FW XTHNFQ OJ ScJSYJSIX UFX YTZY HJ
HNYñ RFNX XJZQJRJSY QJX XJSYNRJSYX

/J XFNX GNJS VZcNQ JXY NSñ[NYFGQJ
ZSJ HMTXJ XTHNFQJÆ XFSX VZTN JQQJ
UTZW FZYFSY VZcJQQJ JXY ZSJ HMTXJ X
FZ 5WNSHJ IJ HJ RTSIJ (cJXY UFWHJ VZc
IJ HTSXJW[FYNTS JY IJ YWFSXRNXXNTS
Qè ZS J]YWòRJ IFS LJW UTZW HJZ] VZN XT
SñWFGQJX è QcJ]HðX FZ] NS(ZJSHJX XT
VZcNQ ^ F IJ UQZX UZW JY HJ VZN XTZNQ
GQFGQJX JY HTSKTSIZX XTZX QJX RòRJX
QFSLJ UWJXVZJ NSIñHTRUTXFGQJ

.QJ]NXYJ ZSRNQNJZ HFYMTQNVZJ UWò
XJRJSY VZNHTSVZJ ^ JSYWJ 4W OJ SJ [JZ
IFSX ZSRNQNJZ MFGNYJW IFSX ZSRNQNJ
òYWJ ZSJ UFWYNJ IJ HJ nÆSTZXÆ} RJ YV
ZSRNQNJZ MZRFNS VZJQ VZcNQ XTNY *S
UFX OJ RcJ]UWNRJ RFQ HFW OJ QJ [TZIV
JXY IñQNHJZ] 2FNX OJ XJSX VZJ HJQF S
/J XJSX VZcNQ RcJXY SñHJXXFNWJ VZcN
YWTZ[JW XJZQJ ñYWFSLðWJ JY JS J]NQ
VZJQ RNQNJZ MZRFNS XFSX J]HJUYNNTS

(JQF XJRGQJ JS HTSYWFINHYNTS F[JH
[FNX XZW RTS GJXTNS IJ RJ KTSIWJ F[JH
RNQNJZ MZRFNS Tþ OJ UFXJ Ic^ INXUFV
Yñ HcJXY QF RòRJ UJSXñJÆ ^ INXUFWFö
UFWYNJ JY QF HFUFHNYñ IJ RJ KTSIWJ IF
OJ SJ KFXXJ UFWYNJ IcFZHZS

/J SJ XFNX UFX XN OJ UFW[NJSX è [TZX
HJX HMTXJX UWJXVZJ NSJ]UWNRFGQJX

(JX HTSXNIñWFYNTSX HTSHJWSJSY HJ
RNXñWFGQJX XN TS RJY JS WJLFWI QJ HF
XFHWJRJSYX 2FNX OZXYJRJSY OJ HWFN
NRUZW IZ XZWSFYZWJQ JY IZ RFQ

1 F KFNR JXY ZS WFUUTWY è QF STZWWNYZ
 RTNSX HTRUQJY RFNX FZXXN WñJQ VZJ QcF
 .Q ScJXY UJZY òYWJ UFX NSHTSHJ[FGQJ
 F^FSY YJQQJX INXUTXNYNTSX SFYZWJQQJX
 UFXXñ YJQQJ[THFYNTS JY FNSXNIJ XZNYJ
 IJX XFHWJRJSYX UZNXXJSY HTSXYNYZJW Z
 VZJ QF UFWYNHNUFYNTS

/J SJ XFNX UFX IZ YTZY XcNQ JS JXY FNSXN
 /J XFNX GNJS VZJ HJ XJWFNY VZJQVZJ HMTX
 JY NQ XJRGQJ VZcNQ ^ FNY YTZOTZWX ZSJ
 FIRJYYWJ VZcTS UZNXXJ òYWJ ZSJ J]HJUYN
 YðWJ J]HJUYN TSSJQ UJZY YWðX GNJS UWTH
 XZUñWNTWNYñ RFNX IcZSJ NSKñWNTWNYñ
 /J UJSXJ VZJ HJ XJWFNY RTS HFX

6ZTN VZcNQ JS XTNY HTRRJ OJ [TZX QcFN
 FHYZJQQJRJSY HFUFGQJ JS FZHZS HFX IcZS
 F[JH QJX XFHWJRJSYX RFNX XJZQJRJSY IZ
 VZcZS YJQ HTSYFHY JXY UTXXNGQJ ÍUQZXK
 UFX [WFNRJSY XF[TNW FHYZJQQJRJSY VZJQ
 F[JH JZ] RJ HTS[NJSY

.Q ^ F IJX RTRJSYX Tp OJ XZNX YJSYñJ IJ R
 JSYNðWèRTZSY JY IJ [TZX IJRFSIJW IJ IñHNIJW
 RTN 2FNX JS 'S IJ HTRUYJ OJ SJ UJZ] UFX /J
 QJ IWTNY

/J HWTNX VZJ IFSX QJX HMTXJX YWðX NRU
 KWFSHMNY UFX QJX TGXYFHQJX 4S QJX WJL
 QTSLYJRUX VZcNQ QJ KFZY OZXVZcè HJ VZ
 NQX UWTHðIJSY IJX UZNXXFSHJX IcNQQZXN
 (J VZJ OcFUUJQQJ TGXYFHQJ JXY FZYWJ HI
 IcNSJWYNJ VZcNQ KFZY XZWRTSYJW è HMFV
 QF INWJHYNTS IZ GNJS /cFN QcJ]UñWNJSHJ
 TGXYFHQJX XTSY YTZY FZYWJ HMTXJ 8N T
 F[FSY VZcNQX FNJSY INXUFWZ TS WNXVZJ
 HTRUJSXFYNTS FZ]VZJQX KFNY FQQZXNTS
 IJ QcÖ[FSLNQJ XZW QcMTRRJ IJ HMJ_ VZN ZS

JY HMJ_ VZN JSXZNYJ XJU Y Iñ RTSX XTSY
1F XNRUQJ UJSXñJ VZJ OJ UTZWVFNX C
XJWVFNX GFUYNXñJ IFSX IJX INXUTXNYNTS
HTS[NJSSJSY F[TNW UFW QF XZNYJ RòF
XJZQ RTZ[J RJJSY NSYñWNJZW IJ WJLWJY
MTWWJZW 2òRJ XN OcF[FNX QF HJWYNYZ
HTSINYNTS FGXTQZJ IZ XFQZY OJ SJ [TZ
RTS XFQZY HTZWNW HJ WNXVZJ /J HMTN
VZJ OJ ScFZWFN X UFX QF HTS[NHYNTS IJ S
4S FZSJ YJQQJ HTS[NHYNTS XJZQJRJSY V
FLNY UFW TGñNXXFSHJ 1cTGñNXXFSHJ X
YJRUX

8N OcF[FNX RTS XFQZY ñYJWSJQ UTXñ
YFGQJ JY XN OJ ScF[FNX VZcè YJSIWJ QF
YJSIWVFNX UFX QF RFNS FZXXN QTSLYJRU
UFX JS F[TNW WJïZ QcTWIWJ)Z RTNSX C
XN FZ QNJZ IZ RNJS HcñYFNY QJ XFQZY ñ
MZRFNSX UFX XñX UWñXJSYX JY è [JSNW
KFNWJ IJ RòRJ 1è Oc^FZWFN X IJ QF UJNS
JS HFZXJ NQ RJ XJRGQJ UWJXVZJ VZJ OJ
UJNSJ (FW OJ SJ IñXNWJ UFX FZYWJ HMT
JQQJ RòRJ IFSX XF YTYFQNYñ HcJXY è I

5TZWYFSY OJ ScFN UFX QJ IWTNY IJ UF
FNSXN OJ RJSX (FW XN OJ IñXNWVFNX HJQ
KFNY NQ RcFWWN[J HTSYNSZJQQJRJSY I
OTZWX IFSX QcFHHTRUQNXXJRJSY IcTGQ
OJ XJSX HTRRJ YJQQJX KFH NQJX JY XNRU
RòRJX JY NRUTWYFSYJX UFW QJZWX HTS
UTZW QJX FZYWJX

2FNX NQ XJWVFN YWTU QTS L JY XFSX NS
IJ RJX RN X ðWJX *Y HJ SJ XJWVFN Y XFSX IT
YTZYJKTNX UTZW [TZX JRU òHMJW IJ KFN

(WT^J_ GNJS YTZOTZWX è RF YWðX [N
;TZX XF[J_ OJ UJSXJ VZJ HJ ScJXY UFX Z

8.243 * < * .1

1 JYYWJ ... Í UWTUTX IJ XTS IñU

F[WNQ

2TS 5ðWJ

8FZK NRUWñ[Z STZX STZX [JWWTSX IFSX
IJWSNðWJ KTNX /JITNX UFWYNW è QF 'S
8N [TZX UTZ[NJ_ FWWFSLJW QJX HMTX
STZX UZNXXNTSX UFWQJW è QTNXNW IJ
XJWFNY GNJS 2FNX OJ XZUUTXJ VZJ HJS
/JScFN FZHZSJJS[NJ IJ UFWYNW /JUFV
1JX HFQHZQX IJ UWTGFGNQNYñ VZN RJ I
HJWYFNSX VZcNQX SJ RJ XTZY NJSSJSY L
LZNIJ JY VZN MFGNYJ JSRTN IJUZNX IJX F
OJ ScTXJ UFX QcFGFSITSSJW VZTNVZJ Q
YNTS XTNJSY KFNGQJX JXY FXXJ_ UWTH

1FVZJXYNTS VZN QF YTZWRJSYFNY ñYFNY HJQ
WNVZJ VZN QcñQTNLSFNY IJX IFS LJWX IJ QcTHHZ
QNGWJ 5TZWJQQJ HJScñYFNY UFX ZSJ VZJXYNT
[NHJÆ} Í 3J\ >TWP JQQJ nÆIñUñWNWF IJ HMFLW
IJ UFX XJW è 1TSIWJX 5QZX UWT KTSIñRJSY JQQ
UñWNQQJZXJ [TNWJ IJ XFGTYFLJ VZN QF KJWFY
RTWY *QQJ^[TNY UQZX VZcZSYWFNY IJ XTS HFW
YNTS nÆ/JXZNXMTWX IJ QF[ñWNYñÆ WNJSIcM
JY OcFN QF HJWYNYZIJ NSYñWNJZWJ VZJ)NJZ SJ
FZYWJ RFSNðWJ VZJ HJQQJ Qè :SJ HJWYNYZIJ IJ
VZN JXY è QF WFHNSJ IçZSW NTHXFIYNQUSYWEX è 2FZW
8HMZRFSS (J IñUFWY ñYFNY UTZW JQQJ ZSJ VZJ
JQQJ UWJXXJSYFNY XF[NJ JY XF RTWY JSLFLñJX
JQQJ SJ [TZQFNY UFX RFSVZJW

[TZXF[J_ JZ QFLWFSIJ LñSñ WTXNYñ IJ RcFNI
RTNX JY VZN ScF UFX WñZXXN

&Z KTSI QF UWN SHNUFQJ WFNXTS VZN R
VZcñYFSY ITSSñ QF [NYJXXJ FHVZNXJ JY G
HNWHTSXYFSHJX NQ RJ XJRGQJ VZJ HcJX
WJXYJW VZN XJWFNY IJ RF UFWY ZS FHYJ IJ
RTS UQZX LWFSI IñXNW JXY IJ UJWIWJ STSX
[TQTSYñ RFNX YTZY òYWJ UWTUWJ

.Q RJ XJRGQJ VZJ VZJQVZJ HMTXJ RJ IN
(TRRJ OJ XZNX YTZY è KFN Y X WJ VZJ HJ ScJ
GNQNYñ OJ Rc^ FGFSITSSJ

/cJXUðWJ VZJ HJY FGFSITS RòRJ XN OJ RJ
RðSJWF 'SFQJRJSY è GTS UTWY

(J VZJ OcFUUJQQJ GTS UTWY [TZX QJ XF[J
8cNQ SJ UJZY RcòYWJ ITSSñ ZS OTZW IJ RñWN
IZ (MWNXY FZ RTNSX HJQQJ IZ GTS QFWWTS
FZYWJX VZJ QJ (MWNXY ITS Y NQ JXY VZJXY
QJ GTS QFWWTS JXY IJ QTNS HJQZN VZJ OcJS
ñYñ FZ] HùYñX IZ (MWNXY JY IFSX QJ RòRJ ñ
HWZHN']NTS RJ UFWFNY ZS UWN[NQðLJ GJF
VZJ IcòYWJ è XF IWTNYJ IFSX XF LQTNWJ

6ZTNVZJ QF IFYJXTNY UWTHMJ RFIñHNXN
JSHTWJ IcZSJ RFSNðWJ YTZY è KFN Y NWWñ[
MFXFWI [TZX F[NJ_ ZS HTSXJNQ è RJ ITSSJ
RTRJSY 2FNX Sc^ Wñ(ñHMNXXJ_ UFX UFWYN
F[J_ GJFZHTZU IJ HMTXJX GJFZHTZU UQZX N
VZTN UJSXJW

:SJ KTNX UFWYNJ NQ RJ UFWFNY UJZ UW
HTSXYFSHJX RJ UJWRJYYJSY ZS OTZW IJ [T
FZ] WJSHTSYWJX ñ[JSYZJQQJX IFSX ZSJFZY
VZJ OJ SJ RJ WJUWñXJSYJ UFX QJX HMTXJX
NRUTWYJ .Q XZ)Y è RTS FRN YNñ UTZW [TZX V

/J SJ UTZW WFN UFX RcJRUðHMJW IJ UJSXJ
FSLTNXXJ è YTZX HJZ] VZJ OcFZW FN QFNXX
[TZX UFWYNHZQNðWJRJSY 2FNX HJQF FZX

YFSHJ OJHWTNXVZJ[TZXòYJXIJHJZ]èV
NQ SJUJZY OFRFNXFWWN[JW FZH ZSRFQ
1F INXYFSHJ ScJRUòHMJWF UFX RF IJ
IJ XcFHHWTöYWJ F[JH QJ YJRUX IJ OTZ
RcJRUòHMJWF UFX IJ UJSXJW è [TZX *Y N
UJSXJW è [TZX XFSX UJSXJW è)NJZ
(WT^J_ è RTS FRNYNñ 'QN FQJ

8.243* <*.1

5 8 ;TZX XF[J_ VZcNQ XcFLNY UTZW RTN
IFSX HJ IñUFWY VZJ IJ KZNW QJX XTZKKW
2TS FSLTNXXJ [NJSY UWñHNXñRJSY IJ QF
UFWYFSY RFQLWñ RTN JY è RTS NSXZ
UFW IJXXZX YTZY SJ UFX KFNWJ è XF[T
F [ñHZ NHN KTWY YWFSVZNQQJ 8N HJYY
UWñHNXñRJSY FUWöX RTS IñUFWY HJ XJ
8N OcF[FNX QF HJWYNYZIJ VZcNQ ITN[J J
OJ WJXYJWFNX 8N [TZX XF[J_ IJX HMTXJ
UWñ[NXNTSX OJ HTRUYJ XZW [TZX UTZW

8NRTSJ<JNQYJSYJIJ)NJZ

1JYYWJXlcFINJ

1JYYWJ.; &ZYTGNLWFUMNJ

ÍQNWJUTZW HTRRJSHJW 5 8
(JYYJ QJYYWJ JXY JKKWT^FGQJRJSY QT
F UFX QNJZ Ic^ WñUTSIWJ IcFZYFSY RT
ITZYJ UFWYNJ [TZXF[J_IJXFSSñJXIJ[FS
QJ_ UTZW JS UWJSIWJ HTSSFNXXFSHJ 5
VZFSIRòRJ ZS OTZW TZ QcFZYWJ

)J 2FWXJNQQJ RFN J

2TS 5ðWJ

&[FSYIJ UFWYNW OJ [JZ] JSHTWJ [TZX UF
KTNX UJZY òYWJ HFWIJ Qè GFX OJ SJ KJ
JS[T^JW UFWKTNX IJ RJX STZ[JQQJX UTZ
/J [TZX FN INY VZJ OcF[FNX ZSJ IJYYJ
[TZX /J [JZ] YêHMJW IJ [TZX INWJ J]FHY
YJRJSY JS VZTN JQQJ HTSXNXYJ /J UJSX
[WFNRJSY HTRUWJSIWJ VZJQQJ JXY RF
[TZX ScFZW NJ_ FZH ZS HMFLWNS IJ SJ UF
GFUYòRJ 2FNX OJ SJ XFNX XN HcJXY UTX
;TZX SJ RcF[J_ UFX FUUTWYñ QcNSXUN
QJ (MWNXYÆ HFW VZFSI OJ [TZX FN WJS
è KFNWJ HcñYFNY KFNX XFSX QcJSYWJ
8cNQ ScJS F[FNY UFX ñYñ FNSXN XN OJ S
STS XJZQJRJSY NRUQNHNYJRJSY RFNX
SJ RcFZW NJ_ WNJS ITSSñ HFW OJ ScFZW
2TS FRNYNñ UTZW [TZX FZW FNY ñYñ ZSJ
WJKZXJW [TYWJRJXXFLJ HFW OcFZW FNX

IcJWWJZW JY IcNQQZXNTS NRUQNVZñJX UFW
IFSX QJ ITRFNSJ IJX HMTXJX IN[NSJX

/J UJZ] INWJ VZJ IFSX YTZYJ RF [NJ OJ Sc
FZH ZS RTRJSY HMJWHMñ)NJZ 5TZW HJYYJ
XFSX ITZYJ YWTU XZGOJHYN[J HcJXY ZSJ
ScFNRJ UFX JY VZN RJ UFWFöY KFZXXJ)ðX
UJSXñ VZJ QJ UWTGQðRJ IJ)NJZ JXY ZS UWT
ITSSñJX RFSVZJSY NHN GFX JY VZJ QF XJZC
YFNSJ UTZW ñ[NYJW IJ QJ WñXTZIWJ èKFZ] I
QJ UQZX LWFSI RFQ UTXXNGQJ ñYFNY IJ SJU
SJ QJ UTXFNX UFX /J ScF)WRFNX SN SJ SNFN
NSZYNQJ IJ WñXTZIWJ HJ UWTGQðRJ HFW OJ
HJ RTSIJ STYWJ FKKFNWJ ñYFNY IcFITUYJW C
èQcñLFWI IJX UWTGQðRJX IJ HJ RTSIJ JY VZJ
SJ IñUJSIFNY UFX IJ QF XTQZYNTS IZ UWTGQ

(cñYFNY [WFN IZ RTNSX UTZW RTN HFW OJ
IFSX HJ HMTN] IcZSJ FYYNYZIJÆ OcFN YTZO
XJZQJ FYYNYZIJ UTXXNGQJ QcFYYNYZIJ HM
FNSXN INWJ SñJ OcFN LWFSIN OJ XZNX YTZ
QcNSXUNWFYNTS HMWñYNJSSJ &QTWX VZJ
ScF[FNY FZH ZSJ UFWY IFSX RJX UJSXñJX C
IJX UWTGQðRJX IJ HJ RTSIJ JY IJ HJYYJ [NJ G
HMWñYNJSSJ IcZSJ RFSNðWJ J]UQNHNYJ W
STYNTSX QJX UQZX XUñHN'VZJX VZcJQQJ H
IJ HJX STYNTSX XTSY JS RTN FZXXN QTNS VZ
WJRTSYJSY 5TZW IcFZYWJX OJ XFNX VZFSI
JY XTZX VZJQQJ KTW RJ JQQJX XJ XTSY NRUT

5FW J]JRUQJ OJ RJ XZNX YTZOTZWX NSYJW
[NJ KZYZWJ RFNX OcFN YTZOTZWX HWZ VZJ C
QF STWRJ JY QJ GZY IJ QF [NJ /J UJSXFNX VZ
[N[JSY HTRRJ NQ HTS[NJSY HcJXY QcNSXYF
YNTS NS'SNYñXNRFQJ IZ YJRUX QF [ñWNYñ
ñYJWSJQQJ JSYWJ IFSX QcêRJ /J UJZ] INWJ
IñXNWñ UTZW RTN ZS FZYWJ GNJS /J UJSXF
RðSJ èHJ GNJS ScJXY UFX Iñ'SNJ XJZQJRJSY

HTRRZSJ RFNX VZJ UTZW HMFHZS JQQJ H
HJXXNTS l c FHYJX JY l c ñ [ñ SJRJSYX VZN QZ
UJWXTSSJQQJ JY YJQQJRJSY TGQNLFYT
HûYñ RFSVZJ QJ GZY 9JQQJ ñ YFNY UTZW
HFYNTS /J [T^FNX QJ HWNYñ WNZR l JX FH
[THFYNTS l FSX ZSJ NRUZQXNTS JXXJSYN
YJRJSY INKKñ WJSYJ l J HJQQJX VZN UWTH
TZ l J QF WFNXTS JY SJ UFX XZN [WJ ZSJ Y
JQQJ XZWLNX XFNY RòRJ XN JQQJ TWITS
RJ UFWFNXXFNY QJ UQZX LWFS l JX RFQ
OJ HTSHJ [FNX QcTGñ NXXFSHJ JY OcFN
Qcñ UWJZ [J VZFS l OJ XZNX JSYWñ J JY XZN
FQTX VZJ OJ RJ YWTZ [FNX l FSX HJY ñ YF
JY NSNSYJWWTRUZJ VZJ OJ [TZX FNWñ HJ
GJQQJ [NJ UTXXNGQJ RcF YTZOTZWX UFV
l ñ YJWRNSñ XTNY UFW QF HTSYWFNSYJ l J
l J YJQQJX NRUZQXNTSX JY Tþ NQ Sc^ F O
HMTN]

Í VZFYTW_ J FSX OJ XZNX YTRGñ J l FSX
UTNWX XFSX KTS l J QcFITQJXHJSHJ JY C
Xñ è RTZWNW è HFZXJ l J QF RñINTHWN
SFYZWJQQJX 1JX ITSX J]YWFTWINSFNW
JZ ZSJ JSKFSHJ JY ZSJ OJZSJXXJ HTRUFV
5FXHFQ RJ KTWï FNJSY è JS F [TNW HTSX
YFNX UFX QJX XZHHðX J]Yñ WNJZWX RFN
FZHZS FHHðX è HJ WT^FZRJ YWFSXHJSIF
FZYMJSYNVZJRJSY LWFSIX XTSY XJZQX è
[ñ WNYñ /cFNRFNX RNJZ] RTZWNW VZJ l J
l JX RTNX l J Yñ SðGWJX NSYñ WNJZWJX Oc
YTZOTZWX QF HJWYNYZ l J VZJ ScNRUTWY
XN HJX KFHZQYñ X SFYZWJQQJX XTSY UWJ
HJ WT^FZRJ l J QF [ñ WNYñ Wñ XJW [ñ J FZ Lñ
l ñ XNWJ QF [ñ WNYñ JY KFNY UJWUñ YZJQQ
UTZW QcFY YJNSIWJ .Q l J [NJSY FNSXN Q
XN KFZYJ l J YFQJSY HJ Lñ SNJ SJ UJZY UF

YñWNJZW 5QZX YFWI VZFSI QJX RFZ] IJ Yò
 XZW QJ UJZ IJ KFHZQYñX VZJ OJ UTXXðIJ ZS
 YWðX[NYJ OcFN XZUUTXñJ UWTGFGQJRJSY I
 HJWYNYZIJ RcF KFN Y UJWXñ[ñWJW UJSIFSY
 KTWYX IcFYYJSYNTS VZJ SJ XTZYJSFNY UWJ
 WñXZQYFYX

8TZX QJ STR IJ [ñWNYñ OcJSLQTGFNX FZX
 [JWYZ JY YTZYJ JXUðHJ IJ GNJS IJ XTWYJ VZ
 RTN IcZSJ HTSHJUYN TS IZ WFUUTWY JSYWJ
 1F HJWYNYZIJ VZJ OcF[FNX WJİZJ HcñYFNY
 IZ UFNS TS SJ WJİTNY UFX IJX UNJWWJX 2FN
 ScF[FNX UFX QZ QcÖ[FSLNQJ

&ZYFSY OcñYFNX HJWYFNSJ VZJ QJ IñXN
 RòRJ ZSJ J)HFHNYñ IFSX HJ ITRFNSJ IZ GNJ
 XTZX YTZYJX XJX KTWJRJX FZYFSY OJ HWT
 FZXN VZcNQ ScJXY J)HFHJ IFSX FZHZS FZYV

6ZFSY è QcJXUWNY IJ UFZ[WJYñ OJ SJ R
 IJ RTRJSY Tþ NQ ScFNY UFX ñYñ JS RTN IF
 RFQMJZWJZXJRJSY KFNGQJ Tþ HJQF ñYFN
 RTS NRUJWKJHYNTS /J RJ XZNX ñUWNXJ IJ
 IðX VZJ OcFN JZ HTSSFNXXFSHJ IJ QZN /cF
 JXUñWñ VZJ QJ XTWY RJ UTZXXJWFNY ZS OT
 IFSX HJY ñYFY IJ [FLFGTSIFLJ JY IJ RJSINH
 JSYWñ QNGWJRJSY /J SJ UJSXFNX UFX UFW
 OcFN XFSX òYWJ FZ RTNSX UFXXñJ UFW Qè
 IcFNQQJZWX UTZW QF UWNXTS

/cFN JZ FZXN IðX QF UWJRNðWJ JSKFSHJ
 YNJSSJ IJ HMFWNYñ IZ UWTHMFNS è QFVZJQ
 IJ OZXYNHJ VZcJQQJ F IFSX UQZXNJZWJX JSIV
 VZN JXY XN GJFZ ;TZX XF[J_ VZJ XZW HJ UT
 LWF[JRJSY IñKFNNQN UQZXNJZWJX KTNX

1J IJ[TNW IcFHHJUIFYNTS è QcñLFWI IJ
)NJZ VZJQQJ VZcJQQJ UZNXXJ òYWJ XcJXY
 HTRRJ QJ UWJRNJW JY QJ UQZX SñHJXXFNW
 VZJQ TS SJ UJZY RFSVZJW XFSX XJ IñXMTSTW

YWTZ[ñ J]UTXñ IFSX 2FWH &ZWð~~QJX~~WZX
KFX~~WT~~÷HNJS

1F STYNTS IJ UZWJYñ F[JH YTZY HJ VZ
UQNVZJW UTZW ZS HMWñYNJS XcJXY JR
FUWðX VZJ OcF[FNX YWF[JWXñ UJSIFS
VZNñYZIJX XJSYNRJSYFQJX SFYZWJQQJ
STYNTS RcJXY FUUFWZJ IFSX QF HTSYJR
IJ RTSYFLSJ JY UJZ è UJZ XcJXY NRUTX
NWWñXNXYN GQJ

'NJS JSYJSIZ OJ XF[FNX YWðX GNJS V
IJ QF [NJ ñYFNY HMWñYNJSSJ (cJXY UTZ
[JSZ è QcJXUWNY VZJ OJ UTZWVFNX JSY
/cF[FNX QcNRUWJXXNTS IcòYWJ SñJ è Q
è HJYYJ HTSHJUYNNTS IJ QF [NJ QJ ITLRJ
òYWJ HTSYWFNSYJ UFW ZSJ ñ[NIJSHJ Rc
IJ UWTGNYñ /cFZWVFNX HWZ RòRJ RFSVZ
UTXFSY HTRRJ ZS UWTGQðRJ QF VZJXYN
ITLRJ TZ RòRJ XNRUQJRJSY JS IñXNWFS
HTS[NHYNTS è HJ XZOJY /cFN IJ QF UWT
STYNTS J]YWòRJRSY WNLTZWJZXJ FZ U
WJSHTSYWñ UJWXTSSJ VZN SJ RcFNY UF
IcZS ñLFWIÆ JY OJ HWFNSX YTZOTZWX Ic

2cFGXYJSFSY FNSXN IZ ITLRJ OcñYFN
XTWYJ IJ UZIJZW IcFQQJW IFSX QJX ñLQ
RFNX RJ YWTZ[JW 5TZWYFSY OcFN JZ Y
HFYMTQNHXNRJ VZN TSY [WFNRJSY HTRU

&UWðX RTS FSSñJ IcZXNSJ F[FSY IJ W
LSJRJSY RJX UFWJSYX RcF[FNJSY JRRJS
Qè OJ QJX FN VZNYñX UTZW FQQJW XJZ
/cF[FNX QcêRJ JY QJ HTWUX JS VZJQVZJ
(JHTSYFHY F[JH QJ RFQMJZW F[FNY YZñ R
Qè OJ ScF[FNX UFX JZ QcJ]UñWNJSHJ IZ R
UWTUWJ VZN ñYFSY QJ RNJS RJ UFWF
YFSYJ JY VZN IcFNQQJZWX ScñYFNY VZc
QTLNVZJ JY STS XTHNFQ /J XF[FNX GNJS

IJ RFQMJZW IFSX QJ RTSIJ OcJS ñYFNX TGX
 QcF[FNX OFRFNX HTSXYFYñ UFW ZS HTSYFH
 ZXNSJ HTSKTSIZJ FZ] ^JZ] IJ YTZX JY è RJX U
 F[JH QF RFXXJ FSTS^RJ QJ RFQMJZW IJX FZ
 IFSX RF HMFNW JY IFSX RTS êRJ 7NJS SJ R
 HFW OcF[FNX WñJQQJRJSY TZGQNñ RTS UFX
 FZHZS F[JSNW UTZ[FSY IN)HNQJRJSY NRFL
 IJ XZW[N[WJ è HJX KFYNLZJX (J VZJ OcFN XZ
 IcZSJ RFSNðWJ XN IZWFGQJ VZcFZOTZWICM
 òYWJ MZRFNS VZJQ VZcNQ XTNY IFSX ScNR
 YFSHJX RJ UFWQJ XFSX GWZYFQNYñ OJ SJ U
 IcF[TNW QcNRUWJXXNTS VZcNQ ITNY ^F[TNW
 XFSX ITZYJ RFQMJZWJZXJRJSY XJ INXXNUJW
 YTZOTZWX QF RFWVZJ IJ QcJXHQF[FLJ HTRR
 WTZLJ VZJ QJX 7TRFNSX RJYYFNJSY FZ KWTS
 QJX UQZX RñUWNXñX)JUZNX OJ RJ XZNX Y
 HTRRJ ZSJ JXHQF[J

ÖYFSY IFSX HJY ñYFY IcJXUWNY JY IFSX
 RNXñWFGQJ OJ XZNX JSYWñJ IFSX HJ UJYN
 VZN ñYFNY MñQFX YWðX RNXñWFGQJ FZXX
 QF UQJNSJ QZSJ QJ OTZW RòRJ IJ QF KòYJ
 FZ GTWI IJ QF RJW 1JX KJRRJX IJX UòHMJZW
 YTZW IJX GFWVZJX JS UWTHJXXNTS UTWY
 HMFSYFNJSY IJX HFSYNVZJX HJWYFNSJRJSY
 YWNXYJXXJ IñHMNWFSYJ 7NJS SJ UJZY JS I
 ScFN OFRFNX WNJS JSYJSIZ IJ XN UTNLSFSY
 MFQJZW X IJ QF ;TQLF 1è OcFN JZ XTZIFNS Q
 HMWNXYNFSNXRJ JXY UFW J]HJQQJSHJ QF V
 VZJ IJX JXHQF[JX SJ UJZ[JSY UFX SJ UFX ^FI
 UFWRN QJX FZYWJX

*S OcFN UFXXñ è &XXNXJ IJZ] OTZWX RJ
 ñYFSY XJZQJ IFSX QF UJYNYJ HMFUJQQJ WTR
 8FSYF 2FWNF IJLQN &SLJQN NSHTRUFWFGQ
 Tp XFNSY +WFSiTNX F UWNñ GNJS XTZ[JSY
 UQZX KTWY VZJ RTN RcF TGQNLñJ UTZW QF U

[NJ è RJ RJYYWJ è LJSTZ]

*S OcFN UFXXñ IN] OTZWX è 8TQJXR
IJX 7FRJFZ] FZ RFWIN IJ 5êVZJX JS XZN[I
'HJX /cF[FNX IJX RFZ] IJ YòYJ NSYJSXJX
KFNXFNY RFQ HTRRJ ZS HTZUÆ JY ZS J]Y
YNTS RJ UJWRJYYFNY IJ XTWYNW MTWX I
IJ QF QFNXXJW XTZKKWNW XJZQJ YFXXñ
[JW ZSJ OTNJ UZWJ JY UFWKFNYJ IFSX QF
JY IJX UFWTQJX (JYYJ J]UñWNJSHJ RcF I
IJ RNJZ] HTRUWJSIWJ QF UTXXNGNQNYñ I
YWF[JWX QJ RFQMJZW .Q[F IJ XTN VZcFZ
UJSXñJ IJ QF 5FXXNTS IZ (MWNXY JXY JSY
UTZW YTZYJX

.Q ^ F[FNY Qè ZS OJZSJ &SLQFNX HFYM
UTZW QF UWJRNðWJ KTNX QcNIñJ lcZSJ
XFHWJRJSYX UFW QcñHQFY [ñWNYFGQJ
WFNXXFNY WJ[òYZFUWðXF[TNW HTRRZS
YTZOTZWX RNJZ] INWJ MFXFWI VZJ 5WT
UTZW RTN [WFNRJSY ZS RJXXFLJW (FW
QcJ]NXYJSHJ IJ HJX UTðYJX FSLQFNX IZ
STRRJ RñYFUM^XNVZJX 5QZX YFWI JS C
HTZ[JWY QJ UTðRJ ITSY OJ [TZX FN QZ ZSJ
WJZXJRJSY GNJS NSXZ)XFSYJ HJQZN VZ

;TNHN QJ YJ]YJ IJ HJ UTðRJ IFSX ZSJ YWFIZHYN
RJ KFNWJÆ

&24:7

1c&RTZW RcFHHZJNQQNYÆ UTZWYFSY RTS êR.
(TZUFGQJ IJ UTZXXNðWJ JY IJ UñHMñ
2FNX Qc&RTZW HQFNW[T^FSY RJ[T^FSY MñXNY
)ðX RF UWJRNðWJ JSYWñJ
8J WFUUWTHMFIJ RTN IJRFSIFS YITZHJRJSY
8cNQ RJ RFSVZFN YVZJQVZJ HMTXJ
nÆ:S NS[NYñ WñUTSINX OJ INLSJlcòYWJ NHN
1c&RTZW INYÆ nÆ9Z XJWFX QZN Æ}
2TN QJRñHMFSY QcNSLW FYÆ\$ &MÆ RTS FNR
/J SJ UZNX YJ WJLFWIJW
1c&RTZW UWN YRF RFNS JY WñUTSIN YJS XTZW

/J QcFN FUUWNX UFW H•ZW 8TZ[JSY FZ RTRJ
 HWNXJX [NTQJSYJX IJ RFZ] IJ YòYJ OJ RJ XZ
 WñHNYJW JS ^FUUQNVZFSY YTZYJ RTS FYYJ
 IJ YTZYJ RTS êRJ è QF YJSIWJXXJ VZcNQ JSK
 QJ WñHNYJW XJZQJRJSY HTRRJ ZS GJFZ UTô
 NSXZ HJYYJ WñHNYFYNTS F[FNY QF [JWYZI
 HTZWX IcZSJ IJ HJX WñHNYFYNTSX VZJ HTRR
 QJ (MWNXY QZN RòRJ JXY IJXHJSIZ JY RcF UV
)FSX RJX WFNXTSSJRJSYX XZW QcNSXTQZ
 IJ)NJZ OJ ScF[FNX UFX UWñ[Z QF UTXXNGM
 HTSYFHY WñJQ IJ UJWXTSSJ è UJWXTSSJ
 òYWJ MZRFNS JY)NJZ /cF[FNX [FLZJRJSY JS
 HMTXJX IJ HJ LJSWJ RFNX OJ Sc^ F[FNX OF
 QJXNTWQJXY MNXYTNWJX IcFUUFWNYNYS RJ
 YûY VZcFZYWJ HMTXJ HTRRJ QJX RNWFHQJ
)cFNQQJZWX IFSX HJYYJ XTZIFNSJ JRUWNXJ
 SN QJX XJSX SN QcNRFLNSFYNTS ScTSY JZ FZ
 RJSY XJSYN è YWF[JWX QF XTZKKWFSHJ QF U
 FSFQTLZJ è HJQZN VZcTS QNY IFSX QJ XTZWN
 /J ScF[FNX OFRFNX QZ IJ R^XYNVZJX UFW
 OFRFNX WNJS XJSYN VZN RcTWITSSêY IJ Q
 QJHYZWJX FZXXN OJ RJ XZNX YTZOTZWX JK
 QcTGñNXXFSHJ .Q Sc^ F WNJS IJ UQZX KF[T
 YJQQJHYZJQ HFW OJ SJ QNX FZYFSY VZJ UT
 KFNR FZ RTRJSY Tþ OcJS FN KFNR JY FQTW
 RFS LJ)NJZ RcF[FNY RNXñWNHTWINJZXJRJ
 QNWJ QJX R^XYNVZJX F'S VZcNQ RJ K Y ñ[N
 UFX KFGWNVZñ HJ HTSYFHY FGXTQZRJSY NS

n Æ6ZN FKFNY HJX ^JZ] XNSTS RTNÆ\$
 _ (cJXY [WFN 8JNLSJZW RFNX OJ QJX FN XTZNQQñX
 JQQJ RñWNYJ
 _ *Y SJ XFNX YZ UFX INY Qc&RTZW VZN JS F UWNX X
 _ 2TSFNRñ FQTWX OJ XJW[NWFN
 _ .Q KFZY YcFXXJTNW INY Qc&RTZW JY LT YJW è RJ
 &NSXN OJ RcFXXNX JY OJ RFS LJFN

5TZWYFSY OcFN JSHTWJ è RTNYNñ WJ
RFNX RTS NSYJQQNLJSHJ (FW NQ RJ UFW
HWTNX JSHTWJ FZOTZWl cMZN VZcTS SJ U
è)NJZ XN TS QJ KFN Y UFW UZW XTZHN IJ Q
VZcTS QZN UWñ KðWJ QF [ñ WNYñ HFW F[F
[ñ WNYñ 8N TS XJ Iñ Y TZWSJ IJ QZN UTZW
SJ KJWF UFX ZS QTSL HMJRNS XFSX YTRG
(cJXY FUWðX HJQF VZJ OcFN XJSYN VZ
YNVZJ VZQY.TQXFI cFNLSñJ IJ QZRNðWJ H
JY VZJ)NTS^XTX JY 4XNWNX XTSY lcZSJ
(MWNXY QZN RòRJA JY RTS FRTZW JS F i
/J SJ RJ IJRFSIFNX OFRFNX XN /ñXZX
ZSJ NSHFWSFYNTS IJ)NJZÆ RFNX JS KF
UJSXJW è QZN XFSX QJ UJSXJW HTRRJ)N
&Z UWNSYJRUX 'M c FNQZ, QZ' "...à €

UWNðWJ HJ UTZ[TNW UTZW QJVZJQ 5FXHFQ
RñYMTIJ IJ 5FXHFQ RJ UFWFöY ZSJ IJX UQZX F
XNGQJX UTZW FWWN[JW è QF KTN

1J HTSYFHY F[JH [TZX ScF UZ RJ UJWXZFIJ
HTSYWFNWJ QJ IFS LJW RJ UFWFNXXFN Y IcF
VZJ OcF[FNX è RJ Rñ'JW FZXN IZ UTZ[TNW IJ
RTS FRNYNñ UTZW [TZX *S RòRJ YJRUX OcñY
IJ SJ UFX UWNJW JY IJ SJ UFX [TZX QJ INWJ *Y
SJ UTZ[FNX UFX [TZX QJ INWJ XFSX [TZX NSIZ
JWWJZW è RTS ñLFWI Í HJ RTRJSY OJ ScFZW
KFNWJ HTRUWJSIWJ

/ZXVZcJS XJU YJRGWJ IJWSNJW NQ SJ RcñY
IFSX RF [NJ IJ UWNJW RòRJ ZSJ XJZQJ KTNX
XJSX QNYYñWFQ IZ RTY /FRFNX OJ ScF[FNX
QJRJSY FIWJXXñ IJ UFWTQJX è)NJZ /FRFNX
STSHñ ZSJ UWNðWJ QNYZW LNVZJ .Q RcñYFN
WñHN 8FWQ [QJ JLNFSX XJZQJRJSY HTRRJ ZS C
UTðRJ

1cñYñ IJWSNJW KFNXFSY IZ LWJH F[JH 9
RTY è RTY 6FZJSV LWJH 3TZX STZX ñYNTSX UW
QcFUUWJSIWJ UFW H•ZW /J HWTNX VZcNQ S
UQZX XZW QJ RTRJSY 2FNX VZJQVZJX XJR
KJZNQQJYFSY QcÖ[FSLNQJ OJ RJ XZNX INY V
UWTRNX JY VZJ HcñYFN Y GNJS OJ IJ[FNX QJ
ITZHJZW NS'SNJ IJ HJ YJ]YJ LWJH RcF FQTW
VZJ UJSIFS Y VZJQVZJX OTZWX OJ SJ UTZ[F
IJ RJ QJ WñHNYJW HTSYNSZJQQJRJSY :SJ X
HTRRJSHñ QF[JSIFS LJ 5J WSMN YJ FN XMF
OTZW F[FSY QJ YWF[FNQ JY OJ QcFN WñUñY
[NLSJ

)JUZNX QTWX OJ RJ XZNX NRUTXñ UTZW ZS
QJ WñHNYJW ZSJ KTNX HMFVZJ RFYNS F[JH Z
QZJ 8N UJSIFS Y QF WñHNYFYNTS RTS FYYJS
ITWY K Y HJ IcZSJ RFSNðWJ NS'SNYñXNRF
OZXVZcè HJ VZJ OcFNJ TGYJSZ ZSJ KTNX ZS

RJSY UZWJ .Q RcFWWN[J FQTWX UFWKT
KTNX JSHTWJ UFW UZW UQFNXNW RFNX C
RJ UTZXXJ

1F [JWYZ IJ HJYYJ UWFYNVZJ JXY J]YW
UWJSIHMFVZJ KTNX HFW VZTNVZJ OJ Qcñ
IñUFXXJ HMFVZJ KTNX RTS FYYJSYJ

5FWKTNX QJX UWJRNJWX RTYX IñOè FW
RTS HTWUX JY QF YWFSXUTWYJSY JS ZS
lcTþNQ Sc^ F SN UJWXUJHYN[J SN UTNSY
1cNS'SNYñ IJ QcJXUFHJ TWINSFNWJ IJ QF
HñJ UFW ZSJ NS'SNYñ è QF IJZ]NðRJ TZ VZ
UZNXXFSHJ *S RòRJ YJRUX HJYYJ NS'SN
IJ UFWY JS UFWY IJ XNQJSHJ ZS XNQJS
FGXJSHJ IJ XTS VZN JXY QcTGOJY lcZSJ
UQZX UTXNYN[J VZJ HJQQJ lcZS XTS 1JX
RJ UFW[NJSSJSY VZcFUWðX F[TNW YWF[J

5FWKTNX FZXXN UJSIFS Y HJYYJ WñHI
RTRJSYX QJ (MWNXY JXY UWñXJSY JS U
UWñXJSHJ NS'SNRJSY UQZX WñJQQJ UQJ
JY UQZX UQJNSJ lcFRTZW VZJ HJYYJ UW
UWNXJ

/FRFNX OJ ScFZWFX UZ UWJSIWJ XZW
HJQF XFSX QJ KFNY VZJ OJ UFWX *Y HTR
TZ RTNSX QF UJSXñJ lcZSJ RTWY UWTGFG
OJ ScFN UFX QJ IWTNY IJ YFNWJ HJX HMTX
YTZY HJQF NQ SJ XcFLNY UFX IJ RTN .Q
/J Sc^ XZNX [WFNRJSY UTZW WNJS 8N TS
JWWJZWX JS)NJZ OJ UJSXJWFNX VZJ YT
RTN UFW JWWJZW 2FNX UJZY òYWJ VZJ
QJX IñHMJYX QJX UNðHJX QTZUñJX QJX
YTZY QJ UFNS IJ QcMTXYNJ XJWFNY NC
RòRJ QJ (TWUX IZ (MWNXY FUWðX VZJ QJ
8JZQJRJSY NQ SJ UJZY UFX QJ WJKZXJW
UTZ[TSX IñXTGñNW .Q RJ XJRGQJ UFWK
lcZSJ RFSNðWJ XN RNXñWNHTWINJZXJ Y

ITNY òYWJ ZS UñHMñ RTWYJQ *Y OcJS HTRRJ
 /J [TZX FN INY VZJ [TZX òYJX UTZW RTN VZ
 è QF KTNX HTRRJ ZS UðWJ JY HTRRJ ZS KW
 RTYX ScJ]UWNRJSY VZcZSJ FsfQTLNJ 5JZ
 HTWWJXUTSIJSY NQX XJZQJRJSY è ZS XJSY
 IJ WJHTSSFNXXFSHJJY IcFIRNWFYNTS (FW V
 XUNWNYZJQQJ IJ RTS êRJ OJ UJSXJ VZJ)N
 UWNXJ JS RFNS IðX QJ IñGZY JY QF HTSXJW[J
 (JQF SJ RcJRUòHMJ UFX IcF[TNW JS[JWX
 LWFSIJ IJYYJ VZJ OJ UZNXXJ F[TNW HTSYWFI
 MZRFNS ;TNHN J]FHYJRJSY JS VZTN JQQJ H
)cFGTWI [TZX RcF[J_ INY ZSJ KTNX FZ IñGZ
 YNTSX ZSJ UFWTQJ VZN JXY FQQñJ OZXVZcF
 ;TZX RcF[J_ INYÆ nÆ+FN YJX GNJS FYYJSYN
 XNJ_ è HûYñ IcZSJ LWFSIJ HMTXJ UFW [TYWJ
 ITRRFLJ Æ}

(JQF RcF KFN Y FUJWHJ[TNW ZS STZ[JQ F
 IJ UWTGNYñ NSYJQQJHYZZJQQJ /ZXVZJ Qè O
 HTSYWJ QF KTN (JQF XJRGQJ MTWWNGQJ
 HTSYWFNWJ (JQF YJSFN Y è HJ VZJ OJ XJSYF
 IZ HûYñ IJ QF KTN ;TX UFWTQJX RcTSY KFN Y
 òYWJNQ ^F[FNY JS RTN è RTS NSXZ IJX TGX
 KTN IJX UWñOZLñX IJX MFGNYZIJX /cFN XJ
 INY XJZQJRJSY UJSIFS Y YFSY IcFSSñJXÆ n
 HJQF ScJXY UFX [WFNÆ} OJ IJ[FNX STS UFX
 OcFN XTNS IJRJ QJ INWJ YWðX XTZ[JSY JSHT
 OTNSIWJ è HJYYJ KTW RZQJ QF KTW RZQJ HTS
 YTZY HJQF JXY [WFNÆ} JY QJX KFNWJ FQYJV

*S RòRJ YJRUX JS KFN XFSY UTZW RTN IJ
 IZ GFUYòRJ ZS UWTGQðRJ UWFYNVZJ [TZX
 WJLFWIJW JSKFHJ QTSLYJRUX IJ YTZY UWð
 IJ QcFYYJSYNTS QF KTN QJXITLRJX JY QJX
 IJX HMTXJX JS[JWX QJXVZJQQJX OcF[FNX IJ
 RJ KFQQFN Y INXHJWSJW JY FHHTRUQNW /J
 FZYWJRJSY JY HJQF RcñYFN Y NSINXUJSXFG

2FNX [TYWJ UQZX LWFSI GNJSKFNY F ñ
 *S [TZX JRUFWFSY IJ RTS FRNYÑ UFW [TY
 ScF[FNX OFRFNX WJSHTSYWñ QcñVZN[FQ
 XTZWHJlcNSXUNWFYNTS QF UQZX UZNXX
 UZNXXJ YWTZ[JW UFWRN QJX HMTXJX MZ
 QJX HMTXJX MZRFNSJX ScJXY FZXXN UZN
 QJ WJLFWI FUUQNVZñ YTZOTZWX UQZX NS
 QcFRNYÑ UTZW QJX FRNX IJ)NJZ

7NJS SJ RJ KFNRY RNJZ] RJXZWJW QcñYJ
 Yñ VZJ QJ KFNRY VZJ [TZX RcF[J_ YTQñWñJ
 YFSY IJ ITZHJZW /cFN QcFNW IJ UQFNXF
 QJ HFX .Q JXY [WFN VZJ [TZX ScF[J_ UFX
 VZJ RTN RòRJ HJZ] VZJ OJ [TZX FNñHWN
 ñUWTZ[JW IJ QF MFNSJ JY IJ QF WñUZQX
 UTZWYFSY [TYWJ UFYNJSHJ è RTS ñLFWI
 UWT[JSNW VZJlcZSJ LñSñWTXNYñ XZWSF

/J ScFN UZ RcJRUòHMJW IJ [TZX HFZXJ
 IñHJUYN TS VZcNQ FNY ñYñ JS RTS UTZ[TN
 OZXVZcè RFNSYJSFSY GNJS VZJ OJ RJ X
 VZJXYNTS UJSIFS Y QF UWNðWJ UJSIFS Y
 RNðWJ IZ WF^TSSJRJSY VZN WJXYJ IFSX Q
 /J ScFN OFRFNX JZ RòRJ ZSJ KTNX RòRJ
 XJSXFYNTS VZJ)NJZ RJ [JZY IFSX QcÖLQN
 RòRJ ZSJ KTNX ZSJ XJSXFYNTS lcNSHJW
 UWñXJSY TS UJZY JS'S HTSHQZWJ VZJ)N
 IFSX QcÖLQNXJ 3cF^J_ ITSH FZH ZS WJLW

.Q SJ QJ [JZY UFX OZXVZcNHN IZ RTNS
 NQ RJ XJRGQJ VZJ XF [TQTSYñ JXY VZJ C
 è QcF[JSNW FZXXN XFZK UJZY òYWJ FZ
 5TZWYFSY OJ XZNX YTZOTZWX UWòYJ è TC
 XTNY /cTGñNWFNX F[JH OTNJ è QcTWI WJ
 QcJSKJW JY lc^ IJRJZWJW ñYJWSJQQJRJ
 GNJS JSYJSIZ VZJ OcFN ZSJ UWñKñWJSH
 LJSWJ /J ScFN UFX HJYYJ UJW[JWXNYñ

1J HMWNXYNFSNXRJ ITNY HTSYJSNW JS Q
 YNTSX XFSX J]HJUYN TS UZNXVZcNQ JXY H
 QcÖLQNXJ FZXXN 2FNX è RJX ^JZ] QJ HMWNX
 QNVZJ JS IWTNY JY STS JS KFNY 9FSY IJ HMT
 YFSY IJ HMTXJX VZJ OcFNRJ JY SJ [JZ] UFX F
 IJ HMTXJX VZJ)NJZ FNRJ HFWFZYWJRJSY JQ
 J]NXYJSHJ 9TZYJ QcNRRJSXJ ñYJSIZJ IJX X
 J]HJUYN QJX [NSLY IJWSNJWXÆ YTZX QJX U
 WFHJXIJHTZQJZWÆ YTZYJQF[NJUWTKFSJ
 GQFSHMJÆ IFSX QcMNXYTNWJ IJ HJX UF^X
 FHHZXñJX IcMñWñXNJ HTRRJ QF YWFINYNT
 FQGNLJTNXJÆ YTZYJX QJX HMTXJX NXXZJX
 YWTUXTZ[JSY IñLWFIñJX RFNX STS YTZY è K

1J HMWNXYNFSNXRJ ñYFSY HFYMTQNVZJ
 KFNY OJ WJLFWIJ HTRRJ QñLNYNRJ IJ RF UF
 IJ QcÖLQNXJ JS IWTNY JY STS JS KFNY STS
 YJRUX RFNX QJ HFX ñHMñFSY YTZYJ RF [NJ

2FNX HJ ScJXY UFX XJZQJRJSY QñLNYNRJ
 RJ ITSSJWF UFX QF HJWYNYZIJ VZcNQ RcTWI
 UJSXJ VZJ HcJXY UTZW RTN ZS IJ[TNW

/J UJSXJ JY [TZX FZXXN VZJ QcTGQNLFY
 YWTNX UWTHMFNSJX FSSñJX TGQNLFYNTS
 SJ UJZY UWJXVZJ ^RFSVZJW XFSX YWFMNXT
 UFWFöYWJ FZ UZGQNH QF UTXXNGNQNYñIcZ
 NSHFWSñ OFRFNX IFSX YTZYJ QcMNXYTNW
 .Q Sc^ F JZ IcñUTVZJ Tp QJX êRJX FNJSY ñYñ Y
 VZcFZOTZW IcMZN è YWF[JWX YTZY QJ LQTG
 STZ[JFZ ñQJ[JW QJ XJWUJSY IcFNWFNS UTZW
 QJX ^JZ] XZW QZN XTNY XFZ[ñ

2FNX YTZY JXY YJQQJRJSY QNñ è YTZY VZJ
 UJZY öYWJ [WFNRJSY NSHFWSñ VZJ XcNQ JX
 VZJ OJ [NJSX IJ Iñ'SNW (TRRJSY UTZW WFNY
 [JWX YTZYJ QF HMFNW IJX SFYNTSX Ic*ZWTU
 JS QZN RòRJ YTZY FGXTQZRJSY YTZYÆ\$ 8
 GNJS JSYJSIZ 2FNX JS YTZY HJ VZN JXY NC

YJRUX IF[FSYFLJ IJ [ñWNYñ VZJ IJ RJSXTS
&^FSY ZS XJSYNRJSY XN NSYJSXJ XN
ZWLJSHJ OJ YWFMNWFNX QF [ñWNYñ H
[ñWNYñ VZJ OcFUJWïTNX XN OJ VZNYFFN

VZcNQ ^ è ZS TGXYFHQJ FGXTQZRJSY NSKW
 SFYNTS IZ HMWNXYNFSNXRJ (cJXY QcZXFLJ
 F SFY MJ ~~RF~~ S NYFX QJZWJ] NXYJSHJ RFNX QcZ
 F KFN Y OZXVZcNHN (cJXY HJQF FZXXN VZNR
 QJ XJZNQ IJ QcÖLQNXJ OJ WJXYJ FZ] HûYñX
 VZN SJ UJZ[JSY UFX JSYWJW IFSX QcÖLQNXJ
 [JWXJQ è HFZXJ IJ HJX IJZ] UJYNYX RTYX /J
 UQZX è QJZW HûYñ VZJ RF UWTUWJ NSYJQQN

1cNSHFWSFYNTS IZ HMWNXYNFSNXRJ NR
 MFWRTSNJZXJ IZ UWTGQðRJ IJX WJQFYNTSX
 HTQQJHYN[NYñ -FWRTSNJ FZ XJSX U^YMFL
 QNGWJ IJX HTSYWFNWJX (JYYJ XTQZYNTS J
 TSY XTNK UWñHNXñRJSY FZOTZWicMZN

1F XNYZFYNTS IJ QcNSYJQQNLJSHJ JXY Q
 HJYYJ MFWRTSNJ UFWHJ VZJ QcNSYJQQNLJ
 HN'VZJRJSY WNL TZWJZXJRJSY NSIN[NIZJQ
 J]NXYJ UFWYTZY Tþ QcNSYJQQNLJSHJ IJRJ
 XFSX JSYWF[JX JY JRUQNY QF UQñSNYZIJ IJX
 VZJ XFNSY 9MTRFX INY FIRNWFGQJRJSY IJ Y
 IJ QcêRJ IZ (MWNXY è UWTUTX IJ XF XJSXNG
 UJSIFSY QF HWZHN']NTS

1F KTSHYNTS UWTUWJ IJ QcNSYJQQNLJSH
 YFQJ NRUQNVZFSY QJIWTNY IJ YTZY SNJW
 5FWYTZY Tþ JQQJ ZXZWUJ ZS HTRRFSIJRJSY
 IcNSIN[NIZFQNXRJ 5FWYTZY Tþ JQQJ JXY R
 HTQQJHYN[NYñ TUUWJXXN[J TZ UQZXNJZW

1cÖLQNXJ JY QcÖYFY ITN[JSY QF UZSNW
 SNðWJ UWTUWJ VZFSI JQQJ HTSXJNQQJ IJX
 UWTZ[JSY 6ZFSI JQQJ WJXYJ IFSX QJ ITRFN
 QFYNTS UZWJRJSY YMñTWNVZJ NQX TSY JS
 ñHMñFSY IJRJYYWJ QJ UZGQNH JS LFWIJ U
 J)HFHJX HTSYWJ QJ IFSLJW IcZSJNS(ZJSHJ
 YFNSJX XUñHZQFYNTSX IFSX QF HTSIZNYJ IJ
 VZJ XTNJSY HJX XUñHZQFYNTSX YMñTWNVZ
 ScTSY QJIWTNY SN IJ HMJWHMJW è QJX ñYTZK

FZYJZW X FZH ZS ITRRFLJ RFYñWNJQ TZ R
TS SJITNY UFX QJX UWN[JW IJX XFHWJRJ
(FW VZTN VZcNQX FNJSY INY VZFSI RòR
VZJRJSY SNñ QcJ]NXYJSHJ IJ)NJZ NQX S
FZH ZS UñHMñ *S UFWJNQ HFX QcÖLQNXJ
IFSX QcJWWJZW RFNX STS UFX J]NLJWlc
WJXXJRGQJ è ZS IñXF[JZ IJ HJ VZcNQX TS
5FNS IJ[NJ

:SJ HTQQJHYN[NYñ JXY LFWINJSSJ IZ I
JXY ZS TGOJY IJ HTSYJRUFYNTS UTZW
YJQQNLJSHJ YWTNX KFHZQYñX XYWNHY
RFQFNXJ IJ QcNSIN[NIZ IFSX QJ HMWNXYM
QcTWNLNSJ JY STYFRRJSY ZS RFQFNXJ
UJZY QJ SNJW

1J (MWNXY QZN RòRJ VZN JXY QF ;ñWN
QFNY IJ[FSY ZSJ FXXJRGQñJ YJQQJ VZc
IWFNY UFX QJ QFSLFLJ VZcNQ YJSFNY JS
GNJS FNRñ JY XFSX ITZYJ JS HTSKWTSY
UTZWWFNY F[JH [WFNXJRGQFSHJ QcFHH
IJRJSXTSLJ (FW UFW ZSJ IJ HJX QTNX IJ C
QZN RòRJ WJXUJHYJ IZ KFNY VZcNQ QJX
^ F IJZ] QFSLFLJX YTZY è KFNY INXYN SHY
IJX RòRJX RTYX QJ QFSLFLJ HTQQJHYNK
IZJQ 1J (TSXTQFYJZW VZJ QJ (MWNXY ST
[ñWNYñ UFWQJ XJQTS QcTHHFXNTS QcZS
SñHJXXNYñ IJ SFYZWJ NQ Sc^ F UFX HTSH

6ZFSI lcFZYMJSYNVZJX FRNX IJ)NJZ Y
XJSYNRJSY RFöYWJ *HPFWY WñUöYJSY
JSYJSIZJX IFSX QJ XJHWJY UFWRN QJ XN
lcFRTZW JY VZcJQQJX XTSY JS IñXFHHT
RJSY IJ QcÖLQNXJ HcJXY XNRUQJRJSY
UQFHJ UZGQNVZJ ScJXY UFX HJQZN IJ QF

9TZY QJ RTSIJ XFNY VZcNQ Sc^ F IJ HTS
NSYNRJ VZcè IJZ] TZ YWTNX)ñOè XN Qc
QFSLFLJ HTQQJHYNK HTRRJSHJ è ITRNS

VZFSI TS FUUQNVZJ è QcÖLQNXJ QF UFWTQJ
 TZ YWTNX IcJSYWJ [TZX XJWTSY WñZSNX JS
 FZ RNQNJZ IcJZ]Æ} TS HTRRJY ZS HTRUQJY
 (MWNXY ScF UFX INY IJZ] HJSYX TZ HNSVZF
 IJZ] TZ YWTNX .Q F INY J]FHYJRJSY VZcNQ J
 IFSX QcNSYNRNYñ IcZSJ FRNYNñ HMWñYNJS
 YòYJ

1J (MWNXY F KFNY IJX UWTRJXXJX è QcÖLQ
 IJ HJX UWTRJXXJX ScF QF KTW HJ IJ QcJ]UW
 5ðWJ VZN JXY IFSX QJ XJHWJY Æ} 1F UFWTQJ
 XJHWðYJ (JQZN VZN ScF UFX JSYJSIZ HJYYJ
 FIMðWJ è YTZX QJX ITLRJX JSXJNLSñX UFW Q
 HTSYFHY F[JH QF [ñWNYñ

1F KTSHYNTS IJ QcÖLQNXJ HTRRJ HTSXJW
 IZ ITLRJ JXY NSINXUJSXFGQJ *QQJ F QJ IWT
 UZSNW IJ QF UWN[FYNTS IJX XFHWJRJSYX V
 J]UWJXXñRJSY IFSX QJ ITRFNSJ XUñHN'VZJ
 YNTS

&NSXN VZTNVZJ OcNLSTWJ UWJXVZJ YTZ
 OcNSHQNSJ è HWTNWJ UWT[NXTNWJRJSY V
 1ZYMJW

2FNX JQQJ HTRRJY ZS FGZX IJ UTZ[TNW VZ
 YJSIHTSYWFNSIWJ QcFRTZW JY QcNSYJQQN
 LFLJ UTZW STWRJ (JY FGZX IJ UTZ[TNW SJ U
)NJZ .Q [NJSY IJ QF YJSIFSHJ SFYZWJQQJ IJ
 XFSX J]HJUYN TS FZ]FGZX IJ UTZ[TNW

1cNRFLJ IZ (TWUX R^XYNVZJ IZ (MWNXY J
 XFSYJ 2FNX OJ WJLFWIJ QcNRUTWYFSHJ VZ
 IcMZN è HJYYJ NRFLJ HTRRJ ZS IJX XNLSJX Q
 IJ STYWJ IñHMñFSHJ (FW STYWJ [WFNJ INLS
 IJX UFWYNJX IcZSHTWUX K Y NQR^XYNVZJ
 *QQJ HTSXNXYJJSHJHN VZJ IFSX QcñYFYIJ
 [THFYNTS IJ HMFHZS IJ STZX STZX SJ [N[TSX
 RòRJX RFNX QJ (MWNXY [NY JS STZXÆ IJ X
 ñYFY QJ (MWNXY IFSX XTS NSYñLWNYñ IFSX

IJ[NJSY JS ZS XJSX HMFHZS IJ STZX HTRR.
IFSX HMFVZJ MTXYNJ 1JX MTXYNJX SJ XT
XTS HTWUX

(JYYJ NRUTWYFSHJ FHYZJQQJ IJ QcNF
YNVZJ RTSYWJ HTRGNJS QJX HMWñYNJS
UñSñYWFGQJX FZ] NS(ZJSHJX IZ IJMTWX
F ZSJ [N[J N[WJXXJ è òYWJ RJRGWJ IZ (T
(MWNXY 2FNX FZOTZWl cMZN GJFZHTZU
YNVZJX VZN ScTSY UFX UTZW YòYJ QJ (M
RJRGWJX IJX N[WJXXJX è RTS F[NX IJ RòR
.Q RcJXY ITZ] FZXXN QTSLYJRUX VZJ
XFSHJ lcòYWJ UWN[ñJ IJ QF OTNJ IJ KFN
YNVZJ IZ (MWNXY (FW XN)NJZ [JZY GNJS
VZJ XFSX HJYYJ OTNJ TS UJZY SñFSRTNSX
OZXVZcè QF RTWY 1JX XJSYNRJSYX XTH
ZSJ YJQQJ JRUWNXJ NQX ñQð[JSY XN G
UWòRJ IJ QcMñWT÷XRJ IFSX QF XTZKKWFS
OJ HWTNX GTS VZJ VZJQVZJX GWJGNX IJR
UTZW YñRTNLSJW VZJ QcFRTZW IZ (MWNX
YTZY FZYWJ HMTXJ

1cÖLQNXJ FZOTZWl cMZN IñKJSI QF HFZ
HWNUYNGQJX IJ QcNSIN[NIZ HTSYWJ Qc
QF QNGJWYñ IJ UJSXJW HTSYWJ QF Y^WF
HFZXJX VZcJRGWFX XJSY [TQTSYNJWX HJ
RJSYFSñRJSY SJ UFX òYWJ QJX UQZX KTV
RT^JS IJ WJIJ[JSNW UJZY òYWJ ZS OTZW
JXY GNJS HTSSZ

(JYYJ NIñJ [TZX TKKJSXJWF UJZY òYW.
YTWY ;TZX ScòYJX UFX QcÖLQNXJ &Z] Uñ
FGZX IJ UTZ[TNW HTRRNX UFW QcÖLQNXJ
QJ STRGWJ IJX UWòYWJX YJQX VZJ [TZX
UFX ZSJ LFWFSYNJ [TZX K Y JQQJ HTRR
4WIWJ ;TZX SJ UTZ[J_ UFX UWñ[TNW HT
YTZW SJWTSY

5TZW VZJ QcFYNYZIJ FHYZJQQJ IJ Qc

UñSđYWJ[WFN RJSY HTRRJZSHTNS IFSX Qc
 NQ KFZIWFNY VZcJQQJ INXJ TZ[JWYJRJSY V
 [JZYHMFSLJW &ZYWJRJSY VZNUTZWWFNY
 JS XJ XTZ[JSFSY IJ Qc.SVZNXNYNTSÆ\$*]HZ
 IJ Qc.SVZNXNYNTSÆ HcJXY ZSJ ñ[THFYNTS
 [TZX VZN è YWF[JWX [TZX XcñYJSI è [TYWJ
 RTN YWđX ITZQTZWJZXJ 2FNX JQQJ F J]NXY
 IJ Qc*RUNWJ WTRFNS VZN ñYFNY YTYFQNYF
 UWJRNđWJ F ñYFGQNJS *ZWTUJ FZ=...JXNđ
 IJX &QGNLJTNX ZSJ ñGFZHMJ IJ YTYFQNYF
 UTWYñ GJFZHTZU IJ KWZNYX

*Y QJ WJXXTWY IJ HJ YTYFQNYFWNXRJ H
 IJZ] UJYNYX~~FFSTFYXW~~ RF XNY

(cJXY IcFNQQJZWX UFW ZSJ OZINHNJZXJ Y
 ZXFLJ VZcTSY ñYñ KTWLñX YTZX QJX UFWYNX
 KTSIñ IJX WñLNRJX YTYFQNYFNWJX (cJXY ZS
 OcFN UFWYNHZQNđWJRJSY ñYZINñ

/JITNX [TZX ITSSJW QcNRUWJXXNTS IcZS T
 JS UFWQFSY FNSXN IJ GJFZHTZU IJ HMTXJX Y
 [ñJX UTZW RTN JY FZ]VZJQQJX OJ ScFN UFX Q
 UWJSIWJ (JScJXY UFX RFKFZYJ)JXNIñJX[N
 JS RTN UFW JWWJZW UZNX WJHTSSFNXXFS
 FGXTQZRJSY XTWYNW /J SJ XFNX UFX IcTp J
 VZcJQQJX [FQJSY RFNX è YTZY MFXFWI OJ
 IWTNY IcJRUđHMJW HJYYJ TUñWFYNTS

&INJZ /J [TZX XTZMFNYJ YTZX QJX GNJSX
 QF HWTN]Æ HFW OJ ScFN RJ UFX RTS UWTH
 RòRJ [TZX UFWYNHZQNđWJRJSY HTRRJ [TZ
 FUJWĩZ 2FNX QJ (MWNXY F FHHTWiñ è XTS F
 XFSX ITZYJ è YTZX HJZ] IJ XF QNLSñJ XUNW
 OZXVZcè QZN STS UFX è YWF[JWX QFIñLWFIF
 IñYWJXXXJ RFNX IFSX ZSJ OTNJ ZSJ UZWJYñ
 NSYJWWTRUZJX (cJXY UTZWVZTN OJ UJZ] RJ
 MFNYJW VZJ RòRJ XN [TZX F[J_ ZS OTZW QcM
 UTZW QJ 8JNLSJZW IcZSJ RTWY [NTQJSYJ HJ

XFSXFZHZSJFSLTNXXJÆ JYVZJXJZQJX
RNYJX RZSITHTWXdFUBBNVZUSY è [TZ
QJXFZYWJXJSKJWRJSYUQZX TZRTNSX I
(J[•ZScJXYUFXI XJZQJRJSY è QFKFNC
MZRFNSJ 5TZW ScNRUTWYJ VZJQ òYWJ
HZQNJW OJ YWTZ[J YTZOTZWX IJX WFN
RFQMJZW SJ QZN HTS[NJSY UFX XTNY V
RñINTHWJ UTZW ZSJ HMTXJ XN LWFSIJ T
UWñHNJZ] UTZW òYWJ IñYWZNY 4S SJ U
[JRJSY FZ XJHTSI IJX IJZ] HTRRFSIJRJSY
*Y VZFSY FZ UWJRNJW Oc^RFSVZJlcZSJ
UQZXMTWWNGQJ HFWYTZYJXQJXKTNX
IZ (MWNXY OJ HTRRJYX QJ UñHMñlcJS[N
(WT^J_ UQZXVZJ OFRFNX JY UTZW YTZ
'QNFQJ JY YJSIWJRJSY WJHTSSFNXXFSY

8.243* <*.1

1JYYWJ ; 8F [THFYNTS NSYJ

)J (FXFGQFSHF

(MöWJ 8

/J [TZX JS[TNJ VZFYWJ HMTXJX
)cFGTWI ZSJ QJYYWJ UJWXTSSJQQJ U
JXY KTWY QTS LZJ JY SJ HTSYNJJSY WNJS
NSIñ'SNRJSY 3J QF QZN JS[T^J_ UFXÆ
[TZX QJ [JWWJ_ JY INYJX QZN IJ ScJS U
VZcZS OTZW Tþ NQ FZWF IZ QTNXNW JY IJ
)JZ]NöRJRJSY XTZX JS[JQTUUIJ KJWRñ
HTRRTINYñ RFNX [TZX QcTZ[WNWJ_ FNS
QJ HTRRJSYFNWJ IJX YJ]YJX U^YMFLTWN
UFXJZQJYJRUXIJ'SNW è OTNSIWJFZ YW
QFNXXñ JS UFWYFSY (J XJWF KFHNQJ H
MTWWNGQJRJSY RFQ WñINLñ JY RFQ HT
YWöX IN)HNQJ è XZN[WJ JS HFX IJ QJHY
GJFZHTZU YWTU QTS LUTZW ò YWJ YWFSX
QcJS[T^JW YJQ VZJQ
)NYJX FZ 5 5JWWNS VZJ'SFQJRJSY HT
INYIcFGTWI OJ IñXNWJ VZJ YTYZ QcJSXJ
HTS'ñ JS 'S IJ HTRUYJ è QF LFWIJIJ 9MN
RJX HFMNJWX 2FNX VZJ QJ 5 5JWWNS QJ
YJRUX VZcNQ UJSXJWF UTZ[TNW UJZY ò
ZSJ LTZYYJ IJ OZX è XTS UWTUWJ ZXFLJ
FZXN è VZNNQ OZLJWFGTS /J QZN QöLZ
XFSX WñXJW[J /cFN UJZW XJZQJRJSY VZJ
JZ] RòRJX HJXTNY ZS UWñXJSY IJ [FQJZV
WNJSIcFZYWJ

9WTNXNðRJRJSY OcFNRNXJSHTWJQFHT
 IcZS KWFLRJSY IJ 8TUMTHQJ VZJ OcFN YWT
 UFUNJWX (cJXY QJ INFQTLZJ JSYNJW IcÖQJ
 OcF[FNX YWFSXHWNY XJZQJRJSY VZJQVZJX
 VZJ [TZX F[J_ *S QJ HTUNFSY HMFVZJ RTY
 RòRJ IJ RTS òYWJ ZSJ WñXTSFSHJ XNUWTKTS
 VZJ QcNSYJWUWñYFYNTS FXXNRNQFSY ÖQJ
 4WJXYJ FZ (MWNXY JXY UWJXVZJ FZXXN X W
 Oc F[FNX RTN RòRJ ñHWNH HJX [JWX)NYJX
 5JWWNS *S QNXFSY HJ YJ]YJNQ HTRUWJSIW
 1NXJ_ QZN FZXXN HJ VZJ [TNHNÆ OcJXUð
 VZJ HJQF SJ QZN KJWF UFX IJ UJNSJ

*S FHMJ[FSY QJ YWF[FNQ XZW QJX U^YMF
 IcZSJ RFSNðWJ FZYFSY VZcZS òYWJ MZRFN
 UQT^JW HJX IJZ] RTYX Iñ'SNYN[J JY HJWYFN
 YNTS RcNRUTXJ IJ WJXYJW MTWX IJ QcÖLQI
 FZHZSJ JXUðHJ IcJSLFLJRJSY RòRJ NRUQNH
 SN JS[JWX QJ ITLRJ HMWñYNJSÆ JS YTZY HF
 VZJ OJ SJ XJWFN UFX YTZY èKFNY NSHFUFG
 YZJQ *Y HJQF UTZW QJ XJW[NHJ IJ)NJZ JY I
 IFSX QJ ITRFNSJ IJ QcNSYJQQNLJSHJ 1J IJ
 YJQQJHYZJQQJ VZN JXY TGQNLFYTNWJ UTZ
 [THFYNTS UWTUWJ J]NLJ VZJ RF UJSXñJ XT
 YTZYJX QJX NIñJX XFSX J]HJUYNNTS ^ HTRU
 QJ RFYñWNFQNXRJ JY QcFYMñNXRJÆ ñLFQ
 ñLFQJRJSY WñXJW[ñJ èQcñLFWI IJ YTZYJX &
 KñWJSYJ FZ] TGOJYX VZN ^ YTRGJSYÆ JQQJ
 XTSY JZ] VZN Xc^ UðXJSY JZ] RòRJX FUWðXZ
 IcTXHNQQFYNTS

/J XFNX GNJS VZJ OJ SJ XZNX UFX [WFNRJS
 YWTU GJFZÆ RFNX OcFN QcTGQNLFYNTS Ic
 WFNX FZHZSJ RJSY òYWJ FNSXNXNOcñYFNX I
 HFX UFWYNHZQNJW UTZW òYWJ JSLJSIWñJ
 QcJXUWNY OJ ITNX RcFGXYJSNW IJ QcJFZ [N
 (J ScJXY UFX VZJ OJ RJ XJSYJ IJX HFUFHNY

NSYJQQJHYZJQQJ 2FNX OJ XJSX IJX TGQ
è ZSJ YJQQJ HWñFYNTS (J ScJXY UFX RF
RcJS JRUòH MJW 5JWXTSSJ FZYWJ VZJ RT
HJX TGQNL FYNTSX 1JX HTSINYNTSX IJ Q
TZ FWYNXYNVZJ XTSY HMTXJ YJQQJRJSY
SZQ SJ UJZY ^ UñSñYWJW IZ IJMTWX OJ
J]HZXJSY FNSXN QJZWX RFZ[FNXJX FHYM
YTZY FZYWJ HMTXJ UTZW RTN

(JYYJ NSINKKñWJSHJ IJ QF UJSXñJ FZ
QNLJSHJ ScJXY FZH ZSJ RJSY NSHTRUFYI
)NJZ JY RòR JF[JH ZS[•Z lcFRTZW NSYñW
[JQñ è HMFVZJ XJHTSIJ IJ HMFVZJ OTZW
ñYJWSJQ JY HMFVZJ KTNX JSYNðWJRJSY
XJWFNX FNSXN XN OcñYFNX HJ VZJ OJ ITN

(JQF XJRGQJ ZSJ UTXNYNTS lcñVZNQN
'IñQNYñITSY OcJXUðWJ VZJ)NJZ SJ RJ WJ
UJWRJY lc^ IJRJZWJW NSIñ'SNRJSY XFSX
IFSX QJ YJ\$YMZUTRTSð

(cJXY UTZW QJ XJW[NHJ IZ (MWNXY JS Y
VZJ OJ RJ UWN[J lcF[TNW UFWY è XF HMF
F NSXYNYZñJ .Q RcJS UWN[J UQZX J]FH
ScFN JZ OZXVZcNHN RòR J ZSJ XJHTSIJ Qc
HMTN] /J XZNX FZXXN HJWYFNSJ VZcZS ò
QcòYWJ VZJ OJ XZNX FNSXN UWN[ñJ UTZW
òYWJ XJZQJRJSY UJZY òYWJ FZ HFX T
RcûYJWFNJSY Iñ'SNYN[JRJSY JY YTYFQJ
YWF[FNQ NSYJQQJHYZJQ

8N HJQF ITNY KFNWJ IJ QF UJNSJ FZ 5 5
RJSY XTZMFNYJW VZcNQ RcTZGQNJ WFU
NS'SNRJSY RNJZ] ScF[TNW FZH ZSJ UFWY
lcòYWJ HFZXJ UTZW QZN IZ RTNSIWJ HMF
HFX Tp NQ UTZW FNY JS YNWJW ZS GNJS

5TZW WJ[JSNW è RF QNX YJ OJ [TZX JS[T
QcZXFLJ XUNWNYZJQ IJX ñYZIJX XHTQFN
UFW JWWJZW .Q JXY FZXXN UTZW QJ 5 5

NSINWJHYX F[JH QJX OñHNXYJX IJ 2TSYUJQO
KFXXJ YTZY HJ VZcNQ [TZIWF

1FNXXJ_ RTN [TZX WJRJWHNJW JSHTWJ IJ
UTZW [TYWJ LJSYNQQJXXJ è RTS ñLFWI /J UJ
[TZX /cJXUðWJ VZJSTZX UTZWWT SX F[TNW IJ
IJX STZ[JQQJX QcZSJ IJ QcFZYWJÆ RFNX HJ

&RNHFQJRJSY

8.243* <*.1

1 J Y Y W J ; .) J W S N ð W J X U J S X

R F N I J (F X F G Q F S I

2 T S 5 ð W J

(c ñ Y F N Y Z S F H Y J I J G T S Y ñ I J [T Y W J U F W
R ò R J ñ H W N Y . Q R c F ñ Y ñ U W ñ H N J Z] I c F [T
K J H Y Z J Z] I J [T Z X F Z R T R J S Y I Z I ñ U F W Y
; T Z X R c F [J _ H N Y ñ I J X U F W T Q J X I J X F N S
2 F N X O c J X U ð W J V Z c J S [T Z X F [T Z F S Y R F
F [F N X U F X I T S S ñ Q c N R U W J X X N T S I J R ñ H
H T W I J I J) N J Z / c J X U ð W J V Z J O J S J X Z N X C
O J S J Y T R G J W F N O F R F N X è H J I J L W ñ I J C
Y N Y Z I J / J S c F N G J X T N S I c F Z H Z S J J X U ñ V
R J X X J U T Z W H W T N W J V Z J) N J Z J X Y W N H M
H T S S F N X H J Y Y J W N H M J X X J F [J H Q F H J W
O J Q c F N Y T Z H M ñ J (J V Z J O c J S H T S S F N X
Y J Q Q J R J S Y R F H F U F H N Y ñ I J H T R U W ñ M J S
V Z J R ò R J Q F U W T R J X X J I J K ñ Q N H N Y ñ X K Z
^ F O T Z Y J W U T Z W R T N Æ I J R ò R J V Z J U T Z
R F N S J Q c F I I N Y N T S I J I J Z] N S ' S N X S c J X Y U
1 F R N X ñ W N H T W I J I J) N J Z J X Y R F S N K J X
H T R R J I F S X Q F O T N J F Z R ò R J Y N Y W J U Q
U F W H J V Z J X T Z X H J Y Y J K T W R J J Q Q J S c F
R F N S 1 F R N X ñ W N H T W I J I J Q c M T R R J S c F
I T S I J Q F O T N J T Z G N J S I F S X Q c N S (N H Y M
[N Y J I c J K K J Y X J] Y ñ W N J Z W X L Z ñ W N X T S
2 F N X H J S J X T S Y U F X Q J X J K K J Y X J] Y ñ W N
Y ñ R T N L S J S Y I J Q F R N X ñ W N H T W I J I N [N S J

IZ [WFN RFQMJZW XTSY UWJXVZJ YTZOTZWX
 [JZYQJINXXNRZQJW TSRJSY (cJXYIFSXQJ
 VZJ WJXUQJSINY QF RNXñWNHTWIJ IJ)NJZ
 HJSYWJ IJ XTS FRJWYZRJ NSHTSXTQFGQJ 8
 Xñ[ñWFSYIFSXQcFRTZW OZXVZcFZ UTNSY T
 WJYJSNW QJ HWN nÆ2TS)NJZ UTZWVZTN R
 TS IJRJZWJ JS HJ UTNSY XFSX HJXXJW IcFNI
 YTZHMJW VZJQVZJ HMTXJ VZN ScJXY UQZX Q
 UFX QF OTNJ VZN JXY QcJXXJSHJ HJSYWFQJ
 XJSXNGQJ HTRRZSJ è QF OTNJ JY è QF XTZK
 QcFRTZW RòRJ IJ)NJZ

4S XFNY FQTWX VZJ QF OTNJ JXY QF ITZHJZ
 QcFRTZW IJ)NJZ VZJ QJ RFQMJZW JXY QF GQ
 HTSYFHY VZFSINQ JXY ITZQTZWJZ] JY VZJ Q
 NRUTWYJ XJZQ STS UFX QF RTIFQNYñ

)JRòRJ XNTSWJ[TNYZS òYWJ YWðX HMJW
 FGXJSHJ QJX RTYX VZcTS ñHMFSLJ F[JH QZM
 RFNX XJZQJRJSY QJ XTS IJ XF [TN] VZN STZX
 UWñXJSHJ

1F HTSSFNXXFSHJ IJ HJYYJ UWñXJSHJ IJ)M
 UFX ScûYJ WNJS è QcFKKWJZXJ FRJWYZRJ IJ
 UFX QF RZYNQFYNTS IJ QcêRJ 2FNX TS XF
 HJWYFNSJ VZJ QcFRTZW IJ)NJZ UTZW STZX
 RòRJ IJ HJYYJ FRJWYZRJ JY IJ HJYYJ RZYNQF

/J [TZIWFX UFW LWFYNYZIJ òYWJ HFUF
 YñRTNLSFLJ

1J UTðYJ IJ Qc.QNFIJ F XZ)XFRRJSY FNR
 F[TNW HJYYJ HFUFHNYñ (FW HcJXY Qè QF X
 IZ UTðRJ JY QcZSNVZJ XTZW HJ IJ XF GJFZYñ
 LZðWJ HTRUWNX

6ZFSI RòRJ NQ Sc^ FZWFFNY WNJS IJ UQZX
 QF [NJ IcNHN GFX VZFSI RòRJ QcNSXYFSY I
 FUUTWYJWFFNY WNJS IJ STZ[JFZ QF XZWFGT
 RNXñWNHTWIJ IN[NSJ JXY IñOè XJHWðYJRJS
 YTZY JSYNðWJ

8N UFW ZSJ M^UTYMðXJ FGXZWIJ OJR
F[TNW HTRRNXIJ KFZYJXLWF[JXJYYTRG
RTWYFZKTSIIJQcJSKJW OJIJ[WFNXVZ
LWFYNYZIJNS'SNJUTZWXTSNS'SNJRNX
[NJYJWWJXYWJ JYHJQFVZTNVZJOJXTI
2ðRJ IFSX HJYYJ M^UTYMðXJ OJ UJSXJW
F[TNW WJïZYTZYJRFUFWYIFSXQFWNHM
IN[NSJ (FWIðXNHNGFXSTZXWJHJ[TSX
)NJZJYIJSTZXQJWJUWñXJSYJWJSYTZ
F^FSYUTZW XZGXYFSHJQFOTNJWñJQQ
NS'SNJ íYWF[JWXQJX[TNQJXIJQFHM
MFZYIJXUWJXXJSYNRJSYXlcñYJWSNYñ
èHJXZOJY YTZXQJXITZYJX

6ZJ IJRFSIJW VZJ IñXNWJW IJ UQZXÆ
FRFSYJ F^FSYQFHJWYNYZIJVZJXTS'Q
IFSXQFOTNJ ScFZWFNY UFXJSXTSH•ZV
IJ IJRFSIJW TZ IñXNWJW FZYWJ HMTXJ
IF[FSYFLJ (J VZJSTZXFNRTSXJXYQF C
RòRJ 6ZFSITSQJXFNY QcJXUñWFSHJR
JQQJScF UQZXIJXJSX 1F XJZQJ HMTXJ
HcJXYQF LWêHJ IJ SJ UFX IñXTGñNW NH
QcFKKFNWJVZJIJ)NJZJYSJSTZXWJLFW

(cJXYUTZWVZTN GNJSVZJRTSNRFLN
ZSJXTZKKWFSHJYWTUQTSLZJJYNSNSY
WJHJ[TNWQF UJSXñJIZXFQZYJSYFSYVZ
RTN NQ SJRJ RFSVZJWNJS (J VZJ[TZX R
SJ UJZY F[TNWlcFZYWJJKKJYXZWRTNVZ
[TZX F[J_ [WFNRJSYUTZWRTNVZJQVZJ F
[TYWJQJYYWJRcF ñYñ YWðXUWñHNJZXJ
HMTXJJSRTN 2FNXHJScñYFNY UFX SñH

/JHTSSFNX FXXJ_ RF RNXñWFGQJ KFN
XJW VZcZS UJZIJ KTWYZSJ HTSYWFNWJX
UQNWRTSêRJIJXTZKKWFSHJXFZUTNSY
QTSLYJRUXFZHZSJ UQFHJUTZWQJXUJS
[TZXJ]UWNRJW 2FNXHJQFRòRJNRUTW

ScJXY UFX XTZRNXJ FZ] ñYFYX IcêRJ 1F HJV
OTZWX JS UFWKFNYJ XñHZWNYñ

.Q ^ F XJZQJRJSY ZSJ THHFXNTS Tþ OJ SJ
UQZX WNJSIJ HJYYJ HJWYNYZIJ (cJXY QJ HT
IcFZYWZN 1JX NSINKKñWJSYX JY QJX NSHT
òYWJR òRJ IF[FSYFLJ ^ HTRUWNX HJZ] IJX X
QJX UQZX QTNSYFNSX (J HTSYFHY RJ KFN
RJ IñHMNWJ YJQQJRJSY QcêRJ IJ UFWY JS U
IJ)NJZ RcJS IJ[NJSY VZJQVZJ YJRUX UWJXV
.Q XcJS KFZY IJ GNJS UJZ VZJ OJ SJ INXJ N
UTNSY VZJ HJQF RcNSVZN òYJ UTZW RTN /J F
JS RJ XTZ[JSFSY VZJ QJ (MWNXY F UQJZWñ J
MTWWJZWX IZ XFHIJ /ñWZX FQJR /cJXU òWJ V
HTRUFXXNTS

;TZX RcF[J_ KFN Y RFN JS RcñHWN[FSY VZJ
GFUY òRJ XJWFNY UTZW [TZX ZSJ LWFSIJ OTN
WJ ïZ IJ [TZX NQJXY FNSXN JS RTS UTZ [TNW I
OTNJÆ JY UTZWYFSY NQ SJ RJ [NJSY UFX Rò
UJSXñJ IJ QJ KFNWJ /J Sc^ UJZ] WNJS /J HW
Sc^ F VZJ)NJZ VZN FNY XZW RTN QJ UTZ [TNW
[TZX HFZXJW IJ QF OTNJ

2òRJ è SJ HTSXNIñWJW VZJ QJ UQFS IJX W
RJSY MZRFNSJX OJ [TZX ITNX ZSJ LWFYNYZI
VZcJ] HJUYñ [TZX Y TZX QJX òYWJX MZRFNSX
RFNX FWWN[ñ IJ ITSSJW UFW RTS FRNYNñ
KFNWJ KFHNQJRJSY IJ QF UJNSJ XJ XTSY UFW
KFNWJ KWñVZJRRJSY TZ WFWJRJSY HTSXH
HNJRRJSY RFNX Y TZX VZJQVZJKTNX 1è Tþ
VZJ HcñYFNY HTSXHNJSY OJ UWJSFNX ZS H
QcFRNYNñ XFSX IcFNQQJZWX UWñ [JSNW Qc

.QX SJ XJ HTSIZNXFNJSY UFX FNSXN UFW F
UFW QcJKKJY IZ UMñSTR òSJ GNJS HTSSZ VZN
VZFSIJQQJX [TNJSY ZSJ UTZQJ GQJX XñJ UFW
IJXXZX è HTZUX IJ GJH

9TZX QJX MTRRJX UTWYJSY JS JZ] HJYYJ S

*QQJ IñYJWRNSJ QJZW FYYNYZIJ è QcñLF
F[JHTZ XFSX QJZW HTSSFNXXFSHJ JY QJZ
KTNX XFSX VZJ QF UJSXñJ XJ WJSIJ HTRU
FSNRFQJ IFSX ZS MTRRJ XJSY QF RZYNQ
FSNRFQJ IFSX ZS FZYWJ JY WñFLNY JS HT
UTZW YTZYJX QJX XNYZFYNTSX UTXXNG
RFQJX HTWWJXUTSIFSYJX (JYYJ SñHJX)
YTZX QJX MTRRJX è YTZX RTRJSYXÆ NQ
RJSY è UWTUTWYNTS IJ QF UQFHJ VZJ YN
XZWSFYZWJQ FZYMJSYNVZJ

1J INXHJWSJRJSY RòRJ UFWYNJQ JXY Y
RFYNðWJ 2FNX XcNQ ñYFNY [WFNRJSY HT
FZW FNY Qè ZS HWNYñWNZR IJ QF UFWY I
lcZSJ êRJ HWNYñWNZR HJWYFNS UWñH
JY YTZY è KFNYSIñUJSIFSY IJ YTZYJX H
(cJXY HJQF UFWRNGJFZHTZUlcFZYWJXH
(MWNXYSINXFSY (JXIJZ] HTRRFSIJRJSY

(cJXY XJZQJRJSY UWðX IJ [TZX VZJ OJ
FYYJNSYJ UFW QJ HTSYWJHTZU IJ HJ RñH
è [TYWJ ñLFWI JXY XJRGQFGQJ è HJQQJ I
UFW QJ IñSZJRJSY è F[TNW YTZOTZWX K
FS XJWFNY FQQñ IJ YJRUX è FZYWJ IFSX Z
HMJWHMJW IZ UFNS JY VZN UTZW QF UWJ
FZW FNY UFX XZGN lcMZRNQNFYNTSX :S
ZSJ [NJ è ITSSJW JS ñHMFSLJ IJ HMFVZJR
JY XcNQ QJX ITSSFNYYTZYJX UJSXJWFN
INRNSZñJ

2FNX JS UQZX UTZW RTN QJ KFNYYVZcF[
MZRFNSJX JSKJWRJSY UJWUñYZJQQJRJS
ITNY UTWYJW QF LWFYNYZIJ JSHTWJ è ZS

5TZWYFSY OJ SJ [FNX [TZX ITSSJW FZH
LWFYNYZIJ XNSTS IJ [TZX INWJ è [TYWJ
UTZW WTSY [TZX HFZXJW ZSJ NWWNYFYN
(FWNQ SJ RJ HTS[NJSY FZHZSJ RJSY IJ QJ
UJSXJW OJ ScJS FN UFX QJ IWTNY JY OJ

2FNX HTRRJ JS KFNY OJ QJX FN UJSXñJX O.
 QJX YFNWJ 8N JQQJX XTSY KFZXXJX JQQJX
 .Q ScJXY UFX NRUTXXNGQJ VZcJQQJX HTSYN
 HJ HFX NQ ^ FZWFNY QNJZ IJ HWTNWJ VZJ)N
 [ñWNYñ è YWF[JWX QF UQZRJ VZN XJ YWTZ[J
 .Q ^ F IJX UJSXñJX FZ]VZJQQJX NQ HTS[NJSY
 UFW NSXUNWIFYNTS IcFZYWJX FZ]VZJQQJX
 JS[T^ñJX UFW QcNSYJWRñINFNWJ IcZSJ HWñ
 IJ QcZSJ TZ QcFZYWJ [TNJ F[JH XJX FRNX .
 VZJ ScNRUTWYJ VZJQQJ HMTXJ UFW J]JRUQ
 NSINKKñWJRRJSY XJW[NW IcNSYJWRñINFNW
 UJZY òYWJ è HMTNXNW è HJY ZXFLJ QJX TGO
 GJXTNS IJ RJINWJ HJX HMTXJX UTZW ScF[TNV
 UWTUWJX UJSXñJX

6ZFSIOJ [TZX FN RNX UFW ñHWN YZSJ JXVZ
 YTGNTLWFUMNJ XUNWNYZJQQJ HcñYFN YF[
 QFNX [TZX UWTHZWJW QF UTXXNGNQNYñ IJ
 HTSHWJY JY HJWYFNS IJ KTN NRUQNHNYJ (.
 [TZX XF[J_ VZJ OJ SJ RJSX UFX

ÍYTWY TZ è WFNXTS [TZX UJSXJ_ VZJ OcFN
 HMWñYNJSSJ /J [TZX F)WRJ VZJ QTWXVZcè
 JSKFSHJ JY IJ RF OJZSJXXJ OcJRUQTNJ QJX
 YNTS TGñNXXFSHJ JXUWNY IJ UFZ[WJYñ U
 FRTZW IZ UWTHMFNS JY FZYWJX RTYX XJRG
 WJZXJRJSY F[JH QF XNLSN'HFYNTS VZcNQX
 RTRJSY 5TZWYFSY OcFN ñYñ ñQJ[ñJ UFW RJ
 KWðWJIFSX ZS FLSTXYNHNRJHTRUQJYÆ J
 RTNSIWJ JKKTWY UTZW JSXTWYNW OJ ScJSI
 IñXNW F[JH WFNXTS è RTS F[NX 2FQLWñ H
 SFNXXFSHJ UTZW FNSXN INWJ FZH ZSJ IJ R
 IJ RJX NRUJWKJHYNTSX ScF [WFNRJSY JZ UT
 WFSHJ /J IJ[WFN WJSIWJHTRUQðYJRJSY HTI
 HJ OTZW Tp Qc&LSJFZ XJ RJYYWF JS HTQðWJ

;TZX UTZ[J_ HWTNWJ FZXXN XZW RF UFWT
 QcÖL^UYJ Qc.SIJ FSYNVZJ QF (MNSJ FSY

RTSIJ QJX WJ(JYX UZWX JY FZYMJSYNV
 IFSX QJX FWYX JY IFSX QF XHNJSHJ QJX
 H•ZWMZRFNS IFSX IJXH•ZWX[NIJX IJHWT
 YTZYJX HJX HMTXJX TSY KFN Y FZYFSY V
 RJSY HMWñYNJSSJX UTZW RJQN[WJWHF
 RòRJ UTZ[TNW INWJ IF[FSYFLJ 1cFRTZW
 XTSY MTWX IZ HMWNXYNFSNXRJ[NXNGQJ
 :SJYJQQJ IJXYNSñJ XUNWNYZJQQJ ITN
 LNGQJ 2FNX UTZW HJYYJ WFNXTS RòRJH
 ZS TGOJY IJ Wñ(J]NTS .Q JXY GTS IJ Wñ(
 è XTWYNW IJ XTN RòRJ /cFN UJNSJ è NRF
 UJZY VZJ [TZX F^J_ [WFNRJSY VZJQVZJ
 RFNX UZN XVZJ FUUFWJRRJSY NQ JS JXY
 F[TNW HJY ZXFLJ

9MñTWNVZJRJSY [TZX FIRJYYJ_ UQJNS
 KTN NRUQNHNYJ *S UWFYNVZJ FZXXN [T
 UWNY JY ZSJ UWTGNYñ NSYJQQJHYZJQQJ
 UTZWYFSY JSHTWJ è RTS F[NX YWðX NSX
 YNTS XJZQJ JXY XZ)XFSYJ

/cFN XTZ[JSY è YTWY TZ è WFNXTS I
 [TZX IJX FYYNYZIJX UFWYNFQJX 3TYFRF
 UZLSFSHJ è FIRJYYWJ JS KFN Y IFSX IJX
 QF UTXXNGNQNYñ IJ QF KTN NRUQNHNYJ
 UWJXXNTS JS [TZX UFWQFSY IJ ' JY X
 JXUFLSTQ VZJ OJ WJLFWIJ HTRRJ ScñYF
 IJ QF XFNSYJYñ .Q JXY [WFN VZJ HcñYFN
 RF KFZYJÆ RF RFQFIWJXXJ JXY YJQQJ
 IZ RFQ è HJ VZJ OcFN RJ JS JS UFWQFSYÆ
 XTZ[JSY 2FNX NQ RJ XJRGQJ FZXXN VZJ C
 lcNSHWT^FSYX VZN XTSY IFSX QJ RFQM
 RFQMJZW HTRRJ ZSJ UFWYNJ IJ QcTWIW
 [TZX KFN Y UFX QF RòRJ NRUWJXXNTS VZ
 HMWñYNJSX JY IJ XTZRNXNTS è QF [TQT
 HcJXY QFRòRJHMTXJ)ZRTNSX XN[WFNR
 IJ HMWñYNJSSJ OJ XFNX UFWJ]UñWNJSH

JY QF [JWYZ HMWñYNJSSJ XTSY ZSJ XJZQJ JY
 YZ XYT÷HNJSSJ FZYMJSYNVZJ VZN JXY F[FS
 UFX QF HFWNHFYZWJ VZcJSTSY KFNYJ VZJQY
 9MñTWNVZJRJSY NQ RJ XJRGQJ VZJ [TZX ST
 UTZWVNJ_ UFX QJ SNJW 2FNX [TZX WñUZLS
 KFNY IFSX IJX J]JRUQJX HTSHWJYX JY HTSY
 XNGNQNYñIcZSJ J)HFHNYñXZWSFYZWJQQJ
 ;TZX RcF[J_ KFNY FZXXN GJFZHTZU IJ UJN
 [TZXF[J_ JRUQT^ñQJRTYKFZ]VZFSI [TZX [TZ
 TWYMTIT;TJZK [TZX òYJX WJUWNX FZXXNYûY
 NQ ^ F Qè ZSJ HTSKZXNTS IJ YJWRJX NSHTR
 UFWKFNYJ UWTGNYñ NSYJQQJHYZJQQJ .Q
 UQFNXJFZ (MWNXY VZN JXY QF ;ñWNYñ
 .Q RJ XJRGQJ HJWYFNSVZcNQ ^ F Qè HMJ_
 NRUJWKJHYNTS *Y UTZWVZTN ^ FZWFN Y NQ
 YNTSÆ\$.Q SJ [TZX HTS[NJSY SZQQJRJSY Ic
 HTRRJ ZSJ KFZXXJ STYJ IFSX ZS GJFZ HMFSY
 (JYYJ NRUJWKJHYNTS HcJXY OJ HWTN)
 QcÖLQNXJ HTRRJ è ZSJ UFYWNJ YJWWJXYV
 UTZW [TZX JS RòRJ YJRUX VZJ QJ QNJS F
 HñQJXYJ ZSJ UFYWNJ YJWWJXYWJ ;TZX
 FYRTXUMðWJ MZRFNSJRJSY HMFQJZWJZXJ
 IcFYYFHMJRJSY UWJXVZJ NSñ[NYFGQJ
 (JY FYYFHMJRJSY JXY UJZY òYWJ UTZW [T
 NS'SNRJSY RNSHJ ITS Y UFWQJ XFNSY /JFS
 FZXXN QTSLYJRUX VZcNQ ScJXY UFX WTRUZ
 FZXXN J)HFHJRJSY VZcZSJ LWTXXJ HMFöSJ
 LNSJ VZJ QJ IJWSNJW 'Q VZTNVZJ YWðX RNS
 IN)HNQJ è HTZUJW HFW VZFSINQ JXY HTZUñ
 HJQF KFNY UJZW 2FNX FZXXN QcTGQNLFYNT

5TZW 8NRTSJ QcTWYMTIT]NJ JXY YTZY JSXJNLSJ
 MTWX F[FSY IJ UTZ[TNW òYWJ FXXNRNQñÆ nÆ)NWJ
 YJWWJ YTZWSJ FZYTZW IZ XTQJNQÆ} HcJXY QF STYN
 IT]NJ HTRRJ JWXFY_ IÖHFMJWXIñ15BZ WZS HMWñYNJS
 JXY nÆTWYMTIT]JÆ} HJ VZN JXY HTSKTWRJ è QcJSXJ

1JX JSKFSYXIJ)NJZ SJITN[JSY F[TNW
YNJNHNGFXVZJQcZSN[JWXQZN RòRJ
YZWJX WFNXTSSFGQJX VZcNQ FHTSYJS
IWF (cJXY Qè QF HNYñ SFYFQJ VZN FIWTF

1JX HMTXJXRTNSX[FXYJXVZJQcZSN[J
VZJQQJXJXYQcÖLQNXJ NRUTXJSYIJXT
òYWJJ]YWòRJRJSYñYJSIZJX RFNXUFW
YWTZ[JUFXQcTGQNLFYNTSicFNRJW)ZP
HTS[FNSHZJFZXXNVZcNQ SJXc^YWTZ[J
FNYWFUUTWYèQcNSYJQQNLJSHJ

3TYWJFRTZWITNYF[TNWQFRòRJñYJS
QcJXUFHJ QFRòRJñLFQNYñIFSXYTZYJ
UFHJ VZJQFQZRNðWJRòRJIZXTQJNQ 1
HWNYYIJUFW[JSNWèQF UJWKJHYNTS IJ
NRNYFSYHJYYJINXYWNGZYNTSNSINXHV
NSYJQQNLJSHJFZXXNITNYF[TNWHJYYJ

9TZYHJVZNJ]NXYJ JXYñLFQJRJSYXT
YJSHJUFWQcFRTZW HWñFYJZW IJ)NJZ
ITN[JSYQcFNRJWFZUTNSYIJHTSKTSIW
XNJSèQcñLFWI IJXHMTXJXlcNHN GFX

6ZFSIZSJêRJJXYUFW[JSZJèZSFRTZV
ñLFQJRJSY YTZYQcZSN[JWX HJYFRTZW
FNQJXlcTW VZN UJWHJ Qc•ZK IZ RTSIJ
QcZSN[JWX STS IZ IJFSX RFNX IZ IJMTW
QF 8FLJXXJ IJ)NJZ VZN JXY STYWJ KWðW
FRTZW ScFNRJUFX QJX òYWJX JY QJX HM
HMJ_)NJZ ÖYFSYFZUWðXIJ)NJZ NQFGF
HTSKTSIZ F[JH QJ WJLFWI IJ)NJZ XZWY
YTZYJX QJX HMTXJX

.QKFZY òYWJ HFYMTQNVZJ HcJXY è I
è WNJS VZN XTNY HWññ XNSTS QF YTYFC
ZSN[JWXFQNYñ F UZ FZYWJKTNX HMJ_ Q
RòRJIFSX QJZW UWTUWJ HTSXHNJSHJ .Q
RJSYKFNWJIFSX QJZW êRJZSJ OZXYJUFT
I XJZQJRJSY è)NJZ JY è YTZYJ XF HWñFY

TGQNLFYNTSX JS[JWX YTZY HJ VZN JXY UQZ
 /J HWTNX VZJ XFNSY +WFSİTNX Ic&XXNXJ XF
 TSY ñYñ FNSXN &ZXXN KZWJSY NQX YTZX IJ
 .Q JXY [WFN VZcNQ KFZY FNRJW QJ UWT
 QcJ]JRUQJ VZJ ITSSJ QJ (MWNXY HTRRJ NQ
 HTRRFSIJRJSY QJ UWTHMFNS JXY ZS òYWJ
 ñ[FSTZN XZW QF WTZYJ JY ITS Y TS SJ XFNY
 FRTZW YTZY è KFNY FSTS^RJ JY UFW Qè RòR
 [JWXJQ

.Q JXY [WFN FZXXN VZJ QJ (MWNXY F INY
 n Æ&NRJ_ [TZX QJX ZSX QJX FZYWJX Æ} 2F
 XcFLNY IcFRNYNñ ZSJ FRNYNñ UJWXTSSJQC
 ITNY QNJW HMFVZJ FRN IJ)NJZ è HMFVZJ FZ
 XJZQJF`àXv@Đ†ĐàXIJB`Tà ő XFLNYFZY
 @e`4• § ` FYXX!F QF Aj Jow...IJ H J NYNñ

(cJXY QF RNXJ è SZlcZSJ QFWLJ UTWYNTS
OZXVZJ Qè INXXNRZQñJX UFW ZSJ HTZH
XNðWJ .Q ^ KFZY UQZX IJ LñSNJ VZcNQ S
UTZW NS[JSYJW QF RñHFSNVZJ JY QF UM
STZ[JQQJ JXY ZSJ NS[JSYNTS UQZX UWTI
8JZQJ ZSJ JXUðHJ IJ UJW[JWXNYñ UJZY
)NJZ è XJ UWN[JW lcF[TNW IZ LñSNJ UZN
XZWFGTSIFSHJ IZ LñSNJ NQ QJZW XZ)Y IJ
5ðWJ FZ STR IZ (MWNXY

(cJXY ZSJ IJRFSIJ QñLNYNRJ FZOTZWlc
UFWHJ VZcJQQJ JXY SñHJXXFNWJ /JHWT
TZXTZX YTZYJ FZYWJ ñVZN[FQJSYJ HcJX
è KFNWJ RFNSYJSFSY ZSJ IJRFSIJ è KFN
YTZYJ MJZWJ HTRRJ ZS JSKFSY FKKFRñ
IZ UFNS 1J RTSIJ F GJXTNS IJ XFNSYX V
HTRRJ ZSJ [NQQJ Tþ NQ ^ F QF UJXYJ F GJ
1è Tþ NQ ^ F GJXTNS NQ ^ F TGQNLFYNTS
/J SJ UJZ] KFNWJ RTN RòRJ FZHZS ZXF
XñJX JY IJ YTZYJX HJQQJX VZN QJX FHHT
JXUWNY)cFGTWI QcNRUJWKJHYNTS HTS
Yñ IJ QFNXXJW XZGXNXYJW JS RTN RJ RJY
YWTU LWFSIJ IZ UTNSY Tþ JQQJX XTSY F
NRUFWITSSFGQJ IJ RFUFWY :SJ XN LWFS
RJNQQJZW IJX HFX SJ UJZY òYWJ KWFSH

2FNX VZFSI RòRJ OJ QcFZWFX IñOè KY
NSXYWZRJSY UTZWWN /J XZNX YWTU ñ
HWT^FNX è QF UTXXNGNQNYñ lcTGYJSNW
RZYNQFYNTSX IJ QF SFYZWJ JS RTN OJ S
è QF IJRFSIJW 2òRJ XN OcñYFNX X WJ IJ C
WFNX UFX :SJ YJQQJ IJRFSIJ RJ XJRGQJ
Qc&RTZW NS'SNRJSY YJSIWJ VZN RcF KFN
8N UJWXTSSJ SJ HTSXJSY è KFNWJ FYY
VZN OJ SJ XFNX HTRRJSY XJ XTSY UTX
FZXXN NSXZ)XFSY VZJ RTN JQQJX XJW
RTN 8N HTRRJ OJ HWTNX JQQJX HTSYN

XJWF ITRRFLJ /J QJZW UTWYJ UWñOZINHJ
 YWTZ[JSY òYWJ JSRTN JRU òH MJ VZcTSKFXX
 /J SJ [TNX VZJ [TZX ITS Y OJ UZNXXXJ NRUQT
 JS QJZW KF[JZW ;TYWJ HMF WN Yñ ITS Y [TZX
 [TZIWFNX VZcJQQJ XJ IñYTZW SJ IJ RTN JY XJ
 OJ UTWYJ JS RTN JY VZN [FZY OcFNRJ è QJ
 RNJZ] VZJ RTN

(cJXY ZSJ LWFSIJ ITZQJZW UTZW RTN IJ HV
 UJSXñJX VZN XTSY IJXHJSIZJX JS RTN SJ XT
 SñJX è RTWY UFW QF HTSYFLNTS IJ RTS NSX
 RFRNX òWJ /J SJ QNX OFR FN X XFSX KWñRNW
 XYñWNQJ /J UJSXJ VZcNQ JXY RTS UTWYWF
 YZWJ ñYFNY NRUZNXXFSYJ JY UTZWYFSY NC
 (MWNXY QcF RFZINY

(cJXY UTZWVZTN GNJS VZcNQ Sc^ FNY UJZ
 [NJ IJ KFZYJX UFWYNHZQN òWJX [WFNRJSY L
 OJ [TZX FNF [TZñJX OJ UJSXJ è WJLFWIJW Q
 SFGQJRJSY JY KWTNIJRJSY VZJ OcFN UQZX
 HWFNSIWJ QF HTQ òWJ IJ)NJZ VZJ GJFZHTZU
 SJQX

(J ScJXY UFX VZJ OJ QF HWFNLSJ JS KFNY
 RJSY ñYWFS LJ QF UJSXñJ IJ QF HTQ òWJ IJ)N
 RTN VZJ IJ QcFRTZW (cJXY QF UJSXñJ IJ QFK
)NJZ IJ XFRNXñWNHTWIJ VZN RJ HFZXJ ZSJ
 VZN RJ KFNY YWJRGQJW

2FNX QJXJSYNRJSY Ic òYWJ UTZW QJ (MWN
 XYñWNQJ RJ IñHMNWJ QJ H•ZW

-JZWJZXJRJSY)NJZ UJZY KFHNQJRJSY
 XJZQJRJSY QJX R òRJX UJSXñJX XN JQQJX X
 GJFZHTZU IcFZYWJX GJFZHTZU RJNQQJZW
 NSYFHY JY HFUFGQJ IJ QJ XJW[NW

2FNX VZN XFNY XN HJQQJX VZN XTSY JS R
 RTNSX UFWYNJQQJRJSY IJXYNSñJX è HJ VZ
 VZJQVZJ ZXFLJÆ \$ *QQJX SJ UJZ[JSY òYWJ IJ
 VZcZS VZN FNY ZS UJZ IcFRN YNñ UTZW RTN J

(FW UTZW QJX FZYWJX JS VZJQVZJ XTW
XZNX HTZQJZW KJZNQQJ RTWYJ HTRRJ H
8N IFSX YTZY HJ VZJ OJ [NJSX IJ [TZX
HMTXJ [TZX UFWFNY KFZ] JY IñUQFHñ
UFWITSSJ_ QJ RTN 3JXT^J_ UFXNWWNY
/J SJ XFNX XN FZ HTZWX IJX XJRFNSJX
[TSY [JSNW OJ UTZWWFN [TZX ITSSJW I
WJHJ[TNW IJX [ûYWJX 2FNX HJYYJXñUFV
UTZW RTN JY UFW XZNYJ ScF UFXlcNRUTV

/J SJ UJZ] VZJ [TZXF)WRJW JSHTWJ RFL
JY RTS FRNYNñ XFSX QNRNYJX

8.243* <*.1

*]UTXñX

7 ñ (J]NTSX XZW QJ G
 IJX ñYZIJX XHTQFN
 [ZJ IJ QcFRTZW IJ)

1F HQJK IcZSJ HTSHJUYN TS HMWñYNJSS.
 QF UWNðWJ JXY KFN YJ IcFYYJSYNTS (cJ
 IJ YTZYJ QcFYYJSYNTS ITS Y QcêRJ JXY H
 QcFYYJSYNTS JXY UTZW GJFZHTZU IFSX
 1F HMFQJZW IZ HTJZW SJ UJZY UFX ^XZUU
 8JZQJ QF UFWYNJ QF UQZX MFZYJ IJ (C
 HTSYFHY F(JH)NJZ VZFSIQF UWNðWJ JXY
 UTZW VZcZS YJQ HTSYFHY XcñYFGQNXXJ
 JXY YTZWSñJ (JWX)NJZ

1JX J]JWHNHJX XHTQFNWJX Iñ(JQTUUJ
 UFWYNJ RTNSX ñQJ[ñJ IJ QcFYYJSYNTS
 UQJNSJRJSY J)HFHJX UTZW FHHWTöYWJ
 VZN XJWF INXUTSNGQJ FZ RTRJSY IJ QF
 VZcTS QJX J]ñHZYJ èHJYYJ 'S JY èHJYYJ
 'NJS VZcFZOTZW IcMZN TS XJRGQJ QcNI
 QF KFHZQYñ IcFYYJSYNTS JXY QJ GZY [ñW
 NSYñWòY IJX ñYZIJX 1F UQZUFWY IJX J]J
 FZXXN ZS HJWYFNS NSYñWòY NSYWNSXð
 XJHTSIFNWJ 9TZX QJX J]JWHNHJX VZN
 FZ UTZ[TNW IcFYYJSYNTS XTSY NSYñWJX
 UWJXVZJ ñLFQJRJSY

1JX Q^HñJSX QJX ñYZINFSYX VZN FNRJ
 OFRFNX INWJÆ nÆ2TN OcFNRJ QJX RF
 OcFNRJ QJ KWFSïFNXÆ} nÆ2TN OcFNRJ
 UWJSIWJ èFNRJW YTZY HJQF UFWHJ VZ
 HJYYJ FYYJSYNTS VZN TWNJSYñJ (JWX
 RòRJ IJ QF UWNðWJ

3cF[TNW SN ITS SN LT Y SFYZWJQ UTZW Q
 UòH MJ UFX QF WJH MJWH MJ I cZS UWTGQðR J
 IñRTSXYWFYNTS IJ Iñ[JQTU UJW QcFYYJSYN
 HTSYWFNWJ (cJXY UWJXVZJ ZSJ HNWHTSXY

2òR JNQ NRUTWYJ UJZ VZcTS WñZXXNXXJ ð
 YNTS TZ è XFNXNW QF IñRTSXYWFYNTS VZT
 XcJ KKTWHJW I c^ WñZXXNW /FRFNX JS FZH
 I cFYYJSYNTS [ñWNYFGQJ ScJXY UJWIZ 9TZC
 J)HFHJ XUNWNYZJQQJRJSY JY UFW XZNYJF
 QJ UQFS NSKñWNJZW IJ QcNSYJQQNLJSHJ
 YZJQQJ ñHQFNWJ QcNSYJQQNLJSHJ

8N TS HMJWH MJ F[JH ZSJ [ñWNYFGQJ FYY.
 I cZS UWTGQðR JIJ LñTRñYWNJ JY XN FZGTZ
 ScJXY UFX UQZX F[FSHñ VZcJS HTRRJSİFSY
 F[FSHñ IZWFSY HMFVZJ RNSZYJ IJ HJYYJ M
 FZYWJ INRJSXNTS UQZX R^XYñWNJZXJ 8FS
 XFSX VZcTS QJ XFHMJ HJY J KKTWY JS FUUFW
 KWZNY FRNX UQZX IJ QZRNðWJ IFSX QcêR J 1
 ZS OTZW UQZXYFWI IFSX QF UWNðWJ .QXJ
 FZXXN UFW XZWHWTöY IFSX ZS ITRFNSJ VZJ
 QNLJSHJ UJZY òYWJ YTZY è KFNY ñYWFSLJ
 5JZY òYWJ ZS OTZW HJQZN VZN F ITSSñ HJ
 XJWF Y NQ HFUFGQJ IJ XFNXNW UQZX INWJH
 J KKTWY QF GJFZYñ I cZS [JWX IJ 7FHNSJ 2F
 HJY J KKTWY ITN[JXJ WJYWTZ[JW IFSX QF UW
 HJQF SJ KFNY FZH ZS ITZYJ

1JX HJWYNYZIJX IJ HJYYJ JXUðHJ XTSY J
 2FNX XN QcTS Sc^ HWTNY UFX F[FSY IJ QJX F
 IZ RTNSX TS SJ XJ HTSIZNY UFX HTRRJ XN Q
 TS SJ KJWF OFRFNX QcJ]UñWNJSHJ VZNITSS
 HJWYNYZIJX .Q ^ F Qè ZSJ JXUðHJ IJ HTSYW
 FNSXN è UFWYNW I cZS HJWYFNS SN[JFZ UT
 XFSHJX ZYNQJX FZ UWT LWðX XUNWNYZJQ 8
 HTRRJ WðLQJ IJ HTSIZNYJ F[FSY IJ QJX F[TNV
 Sc^ WJXYJ UFX FYYFHMñ UJSIFSY QTS LYJRU

KTN ZSJ KTN IcFGTWI YñSñGWJZXJ JY X
YWFSXKTWRJWF OFRFNX JS HJWYNYZIJX
NSINXUJSXFGQJ

1J RJNQQJZW XTZYNJS IJ QF KTN JXY Q
IJRFSIJ è XTS 5ðWJ IZ UFNS NQ SJ ITSSJ
*S IJMTWX RòRJ IJ YTZYJ HWT^FSHJ WJC
YTZYJX QJX KTNX VZcZS òYWJ MZRFNS FH
YJSYNTS F[JH QJ XJZQ IñXNW IJ IJ[JSNW
[ñWNYñ NQ FHVZNJWY HJYYJ FUYNZYZIJU
JKKTTYWY ScF UWTIZNY FZHZS KWZNY [NX
J]UQNVZJ FNSXN QcTWNLNSJ IJ QF QZRN
IFSX QF SZNY ñYJWSJQQJ SJ UTZ[FNY UF
IñXNWF QF QZRNðWJ JY QF YJWWJ XcñH
IñXNW XN QcTGOJY IZ IñXNW JXY [WFNRJ
QZRNðWJ UWTIZNY QF QZRNðWJ .Q ^ F [W
JKKTTYWY IcFYYJSYNTS (cJXY [WFNRJSY Q
XN YTZY FZYWJ RTGNQJ JXY FGXJSY 6ZF
IcFYYJSYNTS WJXYJWFNJSY JS FUUFWJS
FSSñJX ZS OTZW ZSJ QZRNðWJ J]FHYJRJ
HJX JKKTTYWX NSTSIJWF QcêRJ (MFVZJJK
è ZS YWñXTW VZJ WNJS FZ RTSIJ SJ UJZY
NSZYNQJX FHHTRUQNX UFW QJ (ZWñ Ic&
JY ITZQTZWJZXJX FSSñJX UTZW FUUFWJS
YTZX QJZW X KWZNYX IFSX QJ INXHJWSJF
VZJQ NQ FUJWHJ[FNY QcêRJ RòRJ IJX UñS
UFWTQJX JY RòRJ IJWWNðWJ QJZW XNQJS
.Q KFZY ITSH ñYZINJW XFSX FZHZS Iñ
GTSSJX STYJX IJ WñZXXNW FZ] J]FRJSX
WñXZQYFY XHTQFNWJ XFSX FZHZS ñLFV
YNYZIJX SFYZWJQQJX JS XcFUUQNVZFS
J]JWHNHJX IFSX QF UJSXñJ VZcNQX XJW[
FYYJSYNTS VZN JXY QF XZGXYFSHJ IJ Q
Tp TS XcFUUQNVZJ è ZS J]JWHNHJ NQ KF
HTWWJHYJRJSYÆ UFWHJ VZJ HJYYJ [TQ
UTZW VZcNQ ^ FNY [WFNRJSY JKKTTYWY 2F

INFY QcNSYJSYNTS UWTKTSIJ ITNY òYWJ INV
 QcFHHWTNXXJRJSY IZ UTZ[TNW IcFYYJSYNT
 HTRRJ QTWXVZcTS ñHWNYS TS IJXXNSJ QF KT
 QJ UFUNJW STS UFX JS [ZJ IJ HJYYJ KTWJR
 QcNIñJ è J]UWNRJW

2JYYWJ IFSX QJX ñYZIJX HJYYJ NSYJSYNT
 XNTS IJ YTZYJ FZYWJ JXY QF UWJRNðWJ HTS
 ZXFLJ XUNWNYZJQ 1F XJHTSIJ HTSINYNTS
 WNLTZWJZXJRJSY è WJLFWIJW JS KFHHJ è HT
 YJSYNTS UJSIFSY QTSLYJRUX HMFVZJJ]JW
 VZñ IFSX YTZYJ QF QFNIJZW IJ XF RñINTHWI
 HMJW FZHZSJ J]HZXJ XFSX SñLQNLJW FZHZS
 HTWWJHYNTS IZ UWTKJXXJZW JY JS JXXF^
 QcTWNLNSJ IJ HMFVZJ KFZYJ 1FYJSYFYNTS
 HTSYWFNWJ IJ LQNXXJW XZW QcJ]JWHNHJ F
 ZS WJLFWI TGQNVZJ JY IJ QJ HFHMJW FZXX
 KTSY UWJXVZJ YTZOTZWX FNSXN .Q KFZY W
 .SHNIJRRJSY JY UFW XZWHWTöY WNJS ScJX
 XZHHðX XHTQFNWJ HFW TS YWF[FNQJJ XFSX
 VZJQVZJ JKKTWY VZJ QcTS KFXXJ VZFSITSV
 XTS FYYJSYNTS FZ]KFZYJX HTRRNXXJX JY FZ
 UWTKJXXJZW X

8ZWYTZY QF [JWYZ IcMZRNQNYñ YWñXTW
 HNJZ] VZJ YTZY UWTLWðX XHTQFNWJ UJZY
 Í HJY ñLFWI QF HTSYJRUQFYNTS IJ XF UWTU
 ZYNQJ UJZY òYWJRòRJ VZJ HJQQJ IZ UñHMñ
 UñHMñ ITSSJ QJ XJSYNRJSY VZcTS JXY RFZ[F
 TWLZJNQ^YWTZ[J UFWKTNX XTS HTRUYJ 6Z
 UFW [NTQJSHJ è ']JW QJ WJLFWI IJX^JZ] JY H
 ZS J]JWHNHJ XHTQFNWJ GòYJRJSY RFSVZñ
 ñ[NIJSHJ NWWñXNXYNQJ VZcTS JXY VZJQVZ
 .Q Sc^F UFX IJ HTSSFNXXFSHJ UQZX IñXNWF
 è HTSSFöYWJ HJYYJ [ñWNYñ F[JH YTZYJ QcêF
 IJRJSY IFSX QF [ñWNYFGQJ [TNJ

8NHJXIJZ]HTSINYNTSX XTSY UFWKFNYJR

QJX ñYZIJX XHTQFNWJX XTSY XFSX ITZY
XFNSYJYñ FZXXN GTS VZJ YTZY FZYWJ
5TZW WJRUQNW QF XJHTSIJ NQ XZ)Y IJ
UFX IJRòRJIJ QF UWJRNðWJ 5TZW KFNW
NQ KFZY XF[TNW HTRRJSY Xc^ UWJSIWJ
1JUQZX XTZ[JSY TSHTSKTSIF[JH QcFY
IcJKKTTY RZXHZQFNWJ 8N TS INY è IJX ñ
[TZX FQQJ_ KFNWJ FYYJSYNTSÆ} TS QJX
WJYJSNW QF WJXUNWIFYNTS HTSYWFHYJ
RNSZYJX TS QJZW IJRFSIJ è VZTN NQX K
UJZ[JSY UFX WñUTSIWJ .QX ScTSY KFNYP
UFX KFNYP FYYJSYNTS .QX TSY HTSYWFH
4S IñUJSXJ XTZ[JSY HJ LJSWJ IcJKKTTY
QJX ñYZIJX (TRRJ NQ'SNY UFW KFYNLZ
VZcTS FYWF[FNQQñ (cJXY ZSJ NQQZXNTS
UTWY F[JH QJ YWF[FNQ 1J YWF[FNQ JXY
LFSY TZ STS (JYYJ JXUðHJ IcJKKTTY RZX
JXY YTZY è KFNYP XYñWNQJ RòRJ FHHTRU
(JYYJ GTSSJ NSYJSYNTS JXY FQTWX IJ HJ
)JX ñYZIJX FNSXN RJSñJX UJZ[JSY VZJQV
XHTQFNWJRJSY IZ UTNSY IJ [ZJ IJX STYJ
RFNX HcJXY RFQLWñ QcJKKTTY JY LWêHJ
YJQQJX ñYZIJX XTSY YTZOTZWX NSZYNQJ
1F [TQTSYñ HJQQJ VZN FZ GJXTNS KFN
XZUUTWYJW QF XTZKKWFSHJ JXY QcFWF
IFSX QJ YWF[FNQ RFSZJQ 2FNX HTSYWF
HWTNY IcTWINSFNWJ JQQJ ScF UWJXVZJ
1cNSYJQQNLJSHJ SJ UJZY òYWJ RJSñJ V
VZcNQ ^ FNP IñXNW NQ KFZY VZcNQ ^ FNP
SJ LWFSINY JY SJ UTWYJ IJ KWZNYX VZJ
IcFUUWJSIWJ JXY FZXXN NSINXUJSXFGC
WJXUNWIFYNTS FZ]HTZWJZWX 1è Tp JQQ
IcñYZINFSYX RFNXIJ UFZ[WJX HFWNHFY
GTZY IJ QJZW FUUWJSYNXXFLJ ScFZWTSY
(cJXY HJ WûQJ IZ IñXNW IFSX QcñYZIJ V

ZSJ UWñUFWFYNTS è QF [NJ XUNWNYZJQQJ
 [JWX)NJZ JXY QF XJZQJKTWHJ HFUFGQJ IJ
 4Z UQZYûY HcJXY)NJZ XJZQ VZN [NJSY XFN
 RFNX QJ IñXNW XJZQ TGQNLJ)NJZ è IJXHJSI
 HJZ] VZN QZN IJRFSIJSY IJ [JSNWÆ JY HJZ]
 XTZ[JSY QTSLYJRUX FWIJRRJSY .Q SJUJZ
 IJ IJXHJSIWJ [JWX JZ]

1cFYYJSYNTS JXY ZS JKKTWY QJ UQZX LW
 òYWJ RFNX HcJXY ZS JKKTWY SñLFYNK 5FW
 UTWYJ UFX QF KFYNLZJ 6ZFSI QF KFYNLZJ X
 YNTS ScJXY UWJXVZJ UQZX UTXXNGQJ è RT
 GNJS J]JWHñÆ NQ [FZY RNJZ] FQTWX XcFG
 ZSJ IñYJSYJ UZNX ZS UJZ UQZX YFWI WJHT
 UWJSIWJ JY XJ WJUWJSIWJ HTRRJ TS NSXUN

;NSLY RNSZYJX IcFYYJSYNTS NSYJSXJ JY
 NS'SNRJSY RNJZ] VZJ YWTNX MJZWJX IJ HJY
 XTZW HNQX KWTSHñX VZN KFNY INWJ F[JH Q
 FHHTRUQNÆ nÆ/cFNGNJS YWF[FNQQñ Æ}

2FNX RFQLWñ QcFUUFWJSHJ HcJXY FZX
 IN)HNQJ .Q ^ F VZJQVZJ HMTXJ IFSX STYWJ
 è QF [ñWNYFGQJ FYYJSYNTS GJFZHTZU UQ
 QF HMFNW SJ WñUZLSJ è QF KFYNLZJ (J VZ
 GJFZHTZU UQZX UWTHMJ IZ RFQ VZJ QF HMFN
 YTZYJX QJX KTNX VZcTS KFNY [WFNRJSY FY
 RFQ JSXTN 8NTSKFNY FYYJSYNTS F[JHHJY
 IcMJZWJ IcFYYJSYNTS [FZY GJFZHTZU IJ GTS

1cFYYJSYNTS HTSXNXYYJ è XZXUJSIWJ XF U
 INXUTSNGQJ [NIJ JY UñSñYWFGQJ è QcTGO
 RòRJ è UWT]NRNYñ IJ QF UJSXñJ RFNX è ZS
 WNJZW JY XFSX HTSYFHY F[JH JQQJ QJX IN[J
 FHVZNXJX VZcTS JXY KTWHñ IcZYNQNXJW 1
 YTZYJX QJX UJSXñJX UFWYNHZQN ðWJX JY Iñ
 ZS MTRRJ XZW ZSJ RTSYFLSJ VZN WJLFWIF
 FUJWïTNY JS RòRJ YJRUX XTZX QZN RFNX XI
 GJFZHTZU IJ KTWòYX JY IJ UQFNSJX *Y XZW

òYWJ [NIJ JS FYYJSYJ SJ WNJS HMJWH
WJHJ[TNW IFSX XF [ñWNYñ SZJ QcTGOJY V
9TZX QJX HTSYWJXJSX IFSX QJX [JWXN
INYñX IFSX QF XTQZYNTS IJX UWTGQðRJX
QJX LFZHMJWNJX IZ XY^QJ JY YTZYJX QJX
HMFöSJRJSY IJX NIñJX IFSX QJX IJ[TNW
HJQF [NJSY IJ HJ VZJ QF UJSXñJ XcJXY UV
XZW VZJQVZJ HMTXJ JY ñYFSY FNSXN UV
ScF UQZX ñYñ INXUTSNGQJ UTZW QF [ñWN
VZcTS F [TZQZ òYWJ FHYNKÆ TS F [TZQZ
'JW HJQF è HMFVZJ KTNX UTZW HMFVZJ K
è QF WFHNSJ .Q Sc^ F UFX IJ RJNQQJZW J
HFYNTS (FW HJYYJ [ñWNYñ JXY IJ HJQQJ
HWTNWJ VZcJS QJX ñUWTZ[FSY HJSY JY R
IJ YTZYJX QJX [ñWNYñX JXXJSYNJQQJX
1JX GNJSX QJX UQZX UWñHNJZ] SJ ITN
HMñX RFNX FYYJSIZX (FW QcMTRRJ SJ U
UFW XJX UWTUWJX KTWHJX JY XcNQ XJ
YWTZ[JWF è QF UQFHJ IJX KFZ] GNJSX IT
INXHJWSJW QF KFZXXJYñ
1F XTQZYNTS IcZS UWTGQðRJ IJ LñTRñ
JQQJ RòRJ ZS GNJS UWñHNJZ] RFNX QF
FZXXN è JQQJ HFW JQQJ JXY QcNRFLJ Ic
ZS UJYNY KWFLRJSY IJ [ñWNYñ UFWYNHZ
UZWJ IJ QF ;ñWNYñ ZSNVZJ ñYJWSJQQJ
VZN FINY ZS OTZW IcZSJ [TN] MZRFNSJÆ
5JSXñ FNSXN YTZY J]JWHNHJ XHTQFN
HWJRJSY
.Q ^ F UTZW HMFVZJ J]JWHNHJ XHTQFN
HN'VZJ IcFYYJSIWJ QF [ñWNYñ F[JH IñXNV
IJ QF HMJWHMJW :SJ RFSNðWJ IJ KFNWJ F
IcZS UWTGQðRJ IJ LñTRñYWNJ XFSX JS H
FZ] RTYX IcZS YJ]YJ QFYNST TZ LWJH XFSX
IcFYYJSIWJ VZFSITS ñHWNY VZJ QJ RT
RòRJ XJ UQFHJW XTZX QF UQZRJ JS WJUT

QJX RTYX NSXZ)XFSYX

1JUWJRNJWIJ[TNWJS[JWXQJXñHTQNJWX
IJQJZWKFNWJHTSSFöYWJHJYYJRñYMTIJ
JSLñSñWFQ RFNXIFSXQFKTWRJUFWYNHZ
èHMFVZJJ]JWHNHJ (cJXYQJ IJ[TNW STS X
UWTKJXXJZWX RFNXFZXN IJQJZWLZNIJX
HNITN[JSYJSUQZXRJYYWJJSUQJNSJQZR
RNðWJñHQFYFSYJ QcFSFQTLNJJSYWJQcF
IFSXHMFHZSIJHJXJ]JWHNHJXJYQFXNYZFY
QFRUJGNJSLFWSNJlcMZNQJ FYYJSIXTSñU
JYIñXNW 6ZJHMFVZJFITQJXHJSYFNRFSY
ZSJ[JWXNTS QFYNSJ XTZMFNYJ IJ[JSNW U
UJZUQZXUWTHMJ IJQcNSXYFSYTpNQXJWF
VZN UJSIFSYPVZJXTSRFöYWJ JXY èZSJKòY
UWðX IJ QF UTWYJ UTZW TZ[WNWIðX VZcTS
FQTWXNSXYFQQJQcJXHQF[J èYFGQJJYQZN

(cJXY XJZQJRJSY HJYYJ FYYJSYJ HJYY
UJZ[JSY TGQNLJW QJ RFöYWJ èZSYJQJ]H
6ZFSI QcJXHQF[J XcJXYñUZNXñ IJ KFYNLZJ
RFöYWJ èXTS WJYTZW QZNINYÆ nÆ5WñU
RTNÆ}*YNQ QJ YWFNYJlcJXHQF[JNSZYNQ
VZNQZNJXYHTRRFSIñ (JWYJXNQKFZYKFN
IJQcFHYNTSYTZYHJVZNJXYHTRRFSIñ FZ
VZJQIJLWñlcJKKTWY IJ KFYNLZJJYIJXTZ
VZN IñXTGñNYScFNRJ UFX 2FNXFUWðXHJ
JXHQF[JNSZYNQJ (cJXYZSJHTSINYNTSIJQ
XZ)Y UFX (JVZNKTWHJQJRFöYWJ èXJKFN
JXHQF[J èQcFNRJW HJScJXYWNJSIJYTZY
RTNSX ZSJ WJH MJWHMJ VZJ QcJXHQF[J FZ
lcJSYWJUWJSIWJ IJ XF UWTUWJNSNYNFYN[J
[JNQJJ QcFYYJSYJJYQcFYYJSYNTS

-JZWJZ]ITSHHJZ]VZNUFXXJSYQJZWFI
QJZW OJZSJXXJXJZQJRJSY èKTWRJWHJUT
8FSXITZYJNQXSJXTSY UFXUQZXUWTHMJX
KWðWJXVZNYWF[FNQQJSYIFSXQJXHMF RU

UWTHMJX FZYWJRJSY 1JX UF^XFSX QJX
HJYYJ UWT]NRNYñ IJ)NJZ 1cZSJ XF[JZW
LöY FZ KTSI IJ QF UFZ[WJYñ IJ QcFGXJSI
XTHNFQJ JY IJX XTZKKWFSHJX QTS LZJX
HTSXNIðWJ QJX THHZUFYNTSX JS JQQJX
UQZX UWTHMJX IJ)NJZ è HFZXJ IJ HJYYJ
QcêRJ (JQZN VZN YWF[JWXJ QJX FSSñJX
UJW JS XTN HJYYJ FYYJSYNTS F UJWIZ ZS
(J ScJXY UFX XJZQJRJSY QcFRTZW IJ
XZGXYFSHJ QcFYYJSYNTS 1cFRTZW IZ U
[TSX VZJ HcJXY QJ RòRJ FRTZW JXY KFN
XYFSHJ 1JX RFQMJZWJZ] ScTSY UFX GJX
HJRTSIJ VZJ 1cMTRRJX HFUFGQJX IJ KFN
1F HFUFHNYñ IJ KFNWJ FYYJSYNTS è ZS F
YWðX WFWJ YWðX IN)HNQJÆ HcJXY UWJ
RNWFHQJ 5WJXVZJ YTZX HJZ] VZN HWTN
SJ QcTSY UFX 1F HMFQJZW QcñQFS IZ H•
UFX

)FSX QF UWJRNðWJ QñLJSIJ IZ ,WFFQ
,WFFQÆ UNJWWJ RNWFHZQJZXJ VZN UFW
HWñJ WFXFXNJ YTZYJ KFN R FUUFWYN
UWJRNJW FZ LFWINJS IJ QF UNJWWJ WT
WFQ^Xñ UFW QF UQZX ITZQTZWJZXJ GQJ
YTZW RJSYÆ\$Æ}

1F UQñSNYZIJ IJ QcFRTZW IZ UWTHMFN
1còYWJ HFUFGQJ IJ QZN IJRFSIJWÆ n
RJSYÆ\$Æ} (cJXY XF[TNW VZJ QJ RFQMJZ
HTRRJ ZSNYñ IFSX ZSJ HTQQJHYNTS ST
J]JRUQFNWJ IJ QF HFYñLTWNJ XTHNFQJ
WJZ]Æ} RFNX JS YFSY VZcMTRRJ J]FHY
STZX VZN F ñYñ ZS OTZW KWFUUñ JY RF
NSNRNYFGQJ UFW QJ RFQMJZW 5TZW HJ
NSINXUJSXFGQJ IJ XF[TNW UTXJW XZW G

(JWJLFWIJXY 1cFGTWIZSWJLFWIFYYYJ
IJ YTZY HTSYJSZ UWTUWJ UTZW WJHJ[TN

VZcJQQJ WJLFWIJ YJQ VZcNQ JXY IFSX YTZ
JXY HFUFGQJ HJQZN VZN JXY HFUFGQJ IcFYY
&NSXN NQ JXY [WFN VZTNVZJ UFWFIT]FQ
YNSJ ZS UWTGQđRJIJLñTRñYWNJ RòRJXNT
UTZW[Z XJZQJRJSY VZcTS QJZW FNY FHHTW
VZN HTS[NJSY UJZ[JSY WJSIWJ RNJZ] HFUF
YFWI XN QcTHHFXNTS XcJS UWñXJSYJ IJ UT
è QcNSXYFSY IJ XF XZUWòRJIñYWJXXJ J]FH
XZXHJUYNQJ IJ QJ XFZ[JW

5TZW ZS FITQJXHJSY HFUFGQJ IJ XFNXNV
FXXJ_ LñSñWJZ] UTZW IñXNWJW HJ KWZNY IJ
FZYWJ QJX ñYZIJX FZWFNJSY QF UQñSNYZ
XUNWNYZJQQJ JS IJMTWX RòRJIJ YTZYJ HWT

1JX ñYZIJX XHTQFNWJX XTSY ZS IJ HJX HM
KJWRJSY ZSJ UJWQJ UTZW QFVZJQQJ HJQF[F
YTZX XJX GNJSX XFSX WNJS LFWIJW èXTN F
YJW

1cFRTZW IJ)NJZ J RFQMJZW

)FSXQJITRFNSJ IJ QFXTZKKWFSHJ QJRF
è UFWY XUñHN'VZJ NWWñIZHYNGQJ .Q
QF XNRUQJ XTZKKWFSHJ .Q XcJRUFWJ I
OZXVZcFZ KTSI IcZSJ RFWVZJ VZN ScFU
RFWVZJ IJ QcJXHQF[FLJ 1cJXHQF[FLJ YJ
IFSX QF 7TRJFSYNVZJ JXY XJZQJRJSY QF
RFQMJZW 1JXFSHNJSX VZN HTSSFNXXI
INXFNJSYÆ nÆ:S MTRRJ UJWI QF RTNYM
TpNQIJ[NJSYJXHQF[JÆ}

1JRFQMJZW JXY NSXñUFWFGQJ IJ QF X
JY UTZWYFSY YTZY è KFNYNXYN SHY)F
VZN ScJXY UFX QNñ è QF ITZQJZW UM^XNV
IcFSFQTLZJ JXY FWYN'HNJQ NRFLNSFNW
ZSJ INXUTXNYNTS HTS[JSFGQJ IJ QF UJS
XJSHJ TZ QF RTWY IcZS òYWJFNRñ QF UF
LWNS JXY VZJQVZJ HMTXJ HTRRJ ZSJ ITZ
IN)HZQYñ è WJXUNWJW ZS ñYFZ FZYTZW
NSFXXTZ[N ZSJ KFNR TZQJ IñXTWIWJ UW
Xñ UFW QF QNGñW FYNTS GWZYFQJ IcZSJ I
UFW ZS FYYFHMJRJSY JY VZN ScJXY UQZ
VZN ScJXY UFX WFRFXXñ FZYTZW IcZS YJC
XNRUQJRJSY IZ WTRFSYNXRJ IJ QF QNY
FZXXN JXY ZS ñYFY [NTQJSY IJ YTZY Qcò
GTSINW XTZX QcTZYWFLJ RFNX ITNY XJ
QcNRUZNX FSHJ TZ QF UJZW

*S WJ[FSHMJ ZSJ ITZQJZW XJZQJRJSY
UJZ IJ HMTXJ JY SJ QFNXXJ FZH ZSJ YWFH
FZ] IJSYX JS JXY ZS J]JRUQJ 6ZJQVZJX M
[NTQJSYJ HFZXñJ UFW ZSJ IJSY LêYñJ Z

XTSY UQZX WNJS

.Q JS JXY FZYWJRJSY IçZSJ XTZKKWFSHJ
QTS LZJ TZ YWðX KWñVZJSYJ 2FNX ZSJ YJQ
XTZ[JSY YTZY FZYWJ HMTXJ VZçZSJ XTZKKW
ZS RFQMJZW

1J RFQMJZW JXY ZS IñWFHNSJRJSY IJ QF [N
UQZX TZ RTNSX FYYñSZñ IJ QF RTWY WJSIZ
UWñXJSY è QcêRJ UFW QcFYYJNSYJ TZ QcFU
IJ QF ITZQJZW UM^XNVZJ 8N QF ITZQJZW UM
KFNY FGXJSYJ NQ Sc^ F UFX RFQMJZW UTZV
UJSXñJ XJ UTWYJ [JWX ScNRUTWYJ VZJQ FZY
KZNY QJ RFQMJZW FZXXN UWTRUYJRJSY FZ
VZçZS FSNRFQ KZNY QF RTWY .Q Sc^ F NHM
UM^XNVZJ JY WNJS IçFZYWJ VZN FNY QF UW
UJSXñJÆ è HTSINYNTS VZçTS FXXNRNQJ è C
HJWYFNSX UMñSTRðSJX IN)HNQJX è IñHWNV
VZN QZN XTSY WNL TZWJZXJRJSY ñVZN[FQJS
QF ITZQJZW UM^XNVZJ STYFRRJSY JXY IJ H

6ZFSI QF UJSXñJ JXY HTSYWFNSYJ UFW Qc
QJZW UM^XNVZJ HJYYJ ITZQJZW K Y JQQJ C
QF UWñXJSHJ IZ RFQMJZW NQ XJ UWTIZNY Z
VZJ XN ZS HTSIFRSñ JXY HTSYWFNSY IJ WJLF
MJZWJX QF LZNQQTYNSJ VZN [F QZN HTZUJW
RFNSX UJZ[JSY [N[WJ [NSLY FSX HNSVZFSYJ
[NTQJSY 4S UFXXJ è HûYñ IçJZ] XFSX XcJS F
MTRRJ JXY HFUFGQJ IJ QJX INXHJWSJW XN C
SJ WJLFWIJ UFX UFW XJX ^JZ]Æ\$ 4S WJRFW
VZçNQX TSY UFWKTNX ZS HTRUTWYJRJSY ñY
HJ HTRUTWYJRJSY

.Q Sc^ F [WFNRJSY RFQMJZW VZJ XN Qcñ[ñ
XN ZSJ [NJ JY QcF IñWFHNSñJ QcFYYJNSY IN
YJRJSY IFSX YTZYJX XJX UFWYNJX XTHNFQ
UM^XNVZJ 1J KFHYJZW XTHNFQ JXY JXXJSY
RJSY RFQMJZW Qè Tp NQ Sc^ F UFX XTZX ZSJ K
IñHMñFSHJ XTHNFQJ TZ FUUWñMJSXNTS IçZS

*SYWJ QJ RFQMJZW JY YTZX QJX HMFL
XTSY YWðX [NTQJSYX YWðX UWTKTSIX
HMTXJ VZJ QJ RFQMJZW UWTUWJRJSY INY
Yñ JY QF Xñ UFWFYNTS IcZS XJZNQ HTRR
Icñ GZQQNYNTS IJ QcJFZ .Q ^ F ZSJ QNRN
YWTZ[J QJ RFQMJZW JY STS JS IJiè (JYY
UZWJRJSY TGOJHYN[JÆ YTZYJX XTWYJX
JSYWJSY IFSX QJ HTRUYJ :SRòRJ ñ[ñSJR
YJW ZS òYWJ MZRFNS IFSX QJ RFQMJZW J
1F LWFSIJ ñSNLRJ IJ QF [NJ MZRFNSJ
XTZKKWFSHJ HcJXY QJ RFQMJZW .Q ScJ
NSSTHJSYX XTNJSY YZñX YTWYZWñX HI
IZNYX è QF RNXðWJ TZ è QcJXHQF[FLJ
HFRUX TZ IJX HFHMTYX UZNXXVZcNQ XJ Y
UTZW FHHTRUQNW HJX FHYNTSX .Q ScJX
VZJ QF RFQFINJ NRUTXJ IJ QTSLZJX XTZ
Q^XJSY QF [NJ JY JS KTSY ZSJ NRFLJ IJ C
SFYZWJ JXY XTZRNXJ è ZS OJZ F[JZLQJ IJ
SNVZJX 2FNXNQ JXY ñYTSSFSY VZJ)NJZ
QF UZNXXFSHJ IJ XFNXNW QcêRJ JQQJ R
IJ XcJS JRUFWJW JS RFöYWJ XTZ[JWFNS
HFX HJQZN VZN RFWVZJ QJ RFQMJZW SJ
IJ XTS êRJ

(JZ] è VZN NQ JXY FWWN[ñ ZS IJ HJX HTZ
ZS òYWJ XJ IñGFY XZW QJ XTQ HTRRJ ZS[
HJZ] Qè ScTSY UFX IJ RTYX UTZW J]UWNR
5FWRN QJX LJSX VZcNQX WJSHTSYWJSY
GJFZHTZU XTZKKJWY ScTSY OFRFNXJZH
UWTUWJRJSY INY ScTSY FZHZSJ NiñJ IJ
VZJQVZJ HMTXJ IJ XUñHN'VZJ NWWñIZH
HMTXJ HTRRJ QJX XTSX ITSX WNJS SJ U
NiñJ è ZS XTZWI RZJY *Y HJZ] VZN TSY ñY
YNQñX UFW QJ RFQMJZW XTSY MTWX Icñ
VZN VZJ HJ XTNY JY UWJXVZJNSHFUFGQ
&NSXNQF HTRUFXXNTS è QcñLFWI IJX RF

UTXXNGNQNYñ 6ZFSI JQQJ XJ UWTIZNY [WFM
 UQZX XZWUWJSFSY VZJ QFRFWHMJ XZW QJX
 RFQFIJX JY RòRJ QF WñXZWWJHYNTS IcZS RT
 1J RFQMJZW F HTSYWFNSY QJ (MWNXY è X
 LSñ è HMJWHMJW IJX HTSXTQFYNTSX FZUW
 XJ HWTNWJ FGFSITSSñ IJ XTS 5ðWJ .Q F HT
 è HWNJW HTSYWJ)NJZ ZS OZXYJ FZXXN UF
 XJZQJRJSY MZRFNSJ QJ HTRUTWYJ IF[FSYI
 /TG JXY RTNSX ZS UJWXTSSFLJ MNXYTWNVZ
 (MWNXY nÆ.Q XJ WNY IZ RFQMJZW IJX NSST
 ZS GQFXUMðRJ HcJXY ZSHWNFZYMJSYNVZJ
 1J QN[WJ IJ /TG IcZS GTZY è QcFZYWJ JXY Z
 IJ [ñWNYñ JY IcFZYMJSYNHNYñ &Z XZOJY I
 VZN XcñHFWYJ IJ HJ RTIðQJ JXY UQZX TZ R
 RJSXTSLJ

1J RFQMJZW WJSI)NJZ FGXJSY UJSIFSY Z
 FGXJSY VZcZS RTWY UQZX FGXJSY VZJ QF
 HFHMTY HTRUQðYJRJSY YñSñGWJZ] :SJ XT
 RJWLJ YTZYJ QcêRJ 5JSIFSY HJYYJ FGXJSH
 FNRJW (J VZN JXY YJWWNGQJ HcJXY VZJ X
 Tp NQ Sc^ F WNJS è FNRJW QcêRJ HJXXJ IcF
)NJZ IJ[NJSY Iñ'SNYN[J .Q KFZY VZJ QcêRJ H
 [NIJ TZIZRTNSX è [TZQTNWFNRJW K Y HJF
 SNYñXNRFQJ IcJQQJ RòRJ &QTWX ZS OTZW)
 QZN RòRJ è JQQJ JY QZN Wñ[ñQJW QF GJFZYñ
 KZY QJ HFX UTZW /TG 2FNX XN QcêRJ HJXXJ I
 IðX NHN GFX IFSX VZJQVZJ HMTXJ IJ UWJXV
 QcJSKJW

(cJXY UTZWVZTN HJZ] VZN UWñHNUNYJSY I
 MTRRJX STS UWñUFWñX è QJWJHJ[TNW YZJSY
 UFWY è ZSJ ñUTVZJ HTRRJ QF SûYWJ Tp QJ I
 UJSIZ XZW YTZX QJ XJHTZWX FUUTWYñ FZ] è
 VZJ XcNQ [F OZXVZcè QJX UWñUFWJW WñJQC
 ScJXY UFX UJZ IJ HMTXJ

1JRFQMJZWIZWHNYJYIñXJXUðWJUFW
VZcFZKTSIIJQcêRJHTRRJF[JHZSKJW
HJIñLT YJYRòRJHJYYJWñUZQXNTS IJ
XJSXFYNTS IJHZQUFGNQNYñJYIJXTZNO
QTLNVZJRJSYUWTIZNWJJYSJUWTIZNYU
QcêRJIZHWNRRNSJQXFSX^òYWJXJSYN
IJQcNSSTHJSYRFQMJZWJZ]9TZYXJUFX
QcêRJVZNUFWJXXJSHJHTS[NJSYFZHW
IZHWNRRJJYFYYFHMñFZRFQMJZWÆJY
QcNSSTHJSHJIXRFQMJZWJZ]

8N/TGHWNJXTSNSSTHJSHJF[JHZSFH
HcJXYVZJQZNRòRJScFWWN[JUFXe^H
RòRJXTSêRJUWJSIQJUFWYNIJXJXFR
YñRTNLSFLJ IJ)NJZRòRJUFWHJVZcN
YñRTNLSFLJ IJXFUWTUWJHTSXHNJSHJ
QZNVZcZSXTZ[JSNWFGXYWFNYJYRTWY

1FSFYZWJHMFWSJQQJ IJQcMTRRJQZ
QcFSNRFQ1JXUTZQJXXJUWñHNUNYJSY
UTZQJGQJXXñJ(cJXYZSUMñSTRðSJFZ
QF UJXFSYJZW9TZYQJRñUWNXYTZYJ
MFNSJVZJSTYWJWFNXTSFYYFHMJFZH
QcFYYFHMJFZRFQMJZW*]HJUYNñHJZ]I
YTZYJQcêRJYTZYQJRTSIJRñUWNXJU
MJZWJZ]VZTNVZJUWJXVZJUJWXTSSJS

(JYYJQTN IJSTYWJXJSXNGNQNYñ[FZ
STZXRòRJX(JRñUWNXHJYYJWñUZQXN
QJRFQMJZWJZ]XJYTZWSSJSYHTSYWJQ
HJSYWJ IJQcêRJJYIJQèHTQTWJSYIJ
UTNXTSSñJQcZSN[JWXYTZYJSYNJW1c
XZW[ñHZUJZYJRUðHMJWHJXJHTSIJK
RFNXSTSUFXQJUWJRNJW1JUWJRNJW
IZRFQMJZWÆNQSc^FUFXIJRFQMJZW
UFX

nÆ.QFñYñKFNYRFQñINHYNTSUTZW
XJZQJRJSYQJHTWUXIZ(MWNXYXZXUJ

KFNY RFQñINHYNTS HcJXY FZXXN YTZYJ XTS
 NSSTHJSY IFSX QJ RFQMJZW XJ XJSY RFZIN
 JSHTWJ FNSXN IJ HJZ] VZN TSY ñYñ IFSX QJ
 TSY ñYñ WJYNWñX UFW ZS HMFSLJRJSY IJ KT
 FXXJ_ UWTKTSIñRJSY RTWIZX

:S FZYWJ JKKJY IZ RFQMJZW JXY IJ WJSIW
 UQNHJ UJZ è UJZ JS ^NSOJHYFSY ZS UTNX
 HTSVZJ F ñYñ RFQMJZWJZ] FXXJ_ QTSLYJRUX
 UQNHNYñ è QcñLFWI IJ XTS UWTUWJ RFQMJZ
 JSYWF[J YTZX QJX JKKTWYX VZcNQ UTZW
 WJW XTS XTWYÆ JQQJ [F OZXVZcè QcJRUðH
 RT^JSX I còYWJ IñQN[Wñ UFWKTNX RòRJ OZX
 XTZMFNYJW QF IñQN[WFSHJ .QJXY FQTXN
 JY QJX LJSX UJZ[JSY HWTNWJ VZcNQ JXY XFY
 HTRUQNHNYñ UJZY QJ UTZXXJW RFQLWñ QZ
 RT^JSX IJ QF IñQN[WFSHJÆ JQQJ XJ [TNQJ F
 YJ]YJX UFWKTNX WNINH ZQJX 2òRJ HMJ_ HJ
 RFQMJZW XcNQ F ñYñ RTWIZ UTZW YTZOTZV
 QcêRJ NQ XZGXNXYJ VZJQVZJ HMTXJ VZN Q
 UNYJW IJ STZ[JFZ HTRRJ XN QJ RFQMJZW ñY
 è QF RFSNðWJ I cZS UFWFXNYJ JY QJ INWNLJF
 5FWKTNX HJYYJNRUZQXNTS QcJRUTWYJ XZV
 IJ QcêRJ [JWX QJ GTSMJZW 8N QJ RFQMJZW
 I cZS GNJSKFNY JQQJ UJZY XcFHHTRUFLSJ
 GNJSKFNYJZWÆ YJQQJ JXY QF HFZXJ IJ H
 YNYZIJ XFZ[FLJ FUUFWJRRJSY NSJ]UQNHFG
 KFHNQJ IJ IñQN[WJW ZS RFQMJZWJZ] IJ XTS
 RFNX NQ JXY IN)HNQJ IJ QJ QNGñWJW IJ XT
)NJZ XJZQ QJ UJZY *SHTWJ QF LWêHJ IJ)NJ
 LZñWNY JQQJ UFX NHN GFX QF SFYZWJ NWW
 1J HTWUX LQTWNJZ] IZ (MWNXY UTWYFNY QJ

4S SJ UJZY FHHJUYJW QcJ]NXYJSHJ IZ RF
 WJLFWIFS YHTRRJ ZSJ INXYFSHJ

)NJZ F HWññ UFW FRTZW UTZW QcFRTZW
 FZYWJ HMTXJ VZJ QcFRTZW RòRJ JY QJX RT^

.Q F HWññ YTZYJX QJX KTWJRJX IJ QcFRTZ
HFUFGQJX IcFRTZW è YTZYJX QJX INXYF
RòRJ JXY FQQñ UFWHJ VZJ SZQ FZYWJ S
QF INXYFSHJ RF]NRZR QF INXYFSHJ NS'
NS'SNJ JSYWJ)NJZ JY)NJZ IñHMNWJRJ
ITSY FZHZSJ FZYWJ ScFUUWTHMJ RJW[J
QF HWZHN']NTS 7NJS SJ UJZY òYWJ UQZX
F ñYñ KFN Y RFQñINH YNTS

(J IñHMNWJRJSY UFW IJXXZX QJVZJQ
RJY QJ QNJS IJ QF XZUWòRJ ZSNTS WñXT
è YWF[JWX QcZSN[JWX FZ KTSI IZ XNQJS
XñUFWñJX JY KTSIZJX HTRRJ ZSJ MFWRT
WFSYJ (cJXY HJQF QF 5FWTQJ IJ)NJZ 1F
ScJS JXY VZJ QF [NGWFYNTS 6ZFSI QF RZ
XF UQZX LWFSIJ UZWJYñ STZX UJWHJ Qc
STZX JSYJSITSX è YWF[JWX JQQJ 6ZFSI
è JSYJSIWJ QJ XNQJSHJ HcJXY HJQF VZJ
INXYNSHYJRJSY è YWF[JWX QZN

(JZ] VZN UJWXñ[ðWJSY IFSX QcFRTZW
STYJ YTZY FZ KTSI IJ QF IñHMñFSHJ Tþ QJ
Í UFWYNW IJ HJ RTRJSY NQX SJ UJZ[JSY
ITZYJ

1JX MTRRJX KWFUUñX IJ RFQMJZW XTS
(WTN] UWJXVZJ è QF UQZX LWFSIJ INXYF
.Q SJ KFZY UFX HWTNWJ VZJ QJ UñHMñ X
LWFSIJ 1J UñHMñ ScJXY UFX ZSJ INXYFS
[FNXJ TWNJSYFYNTS IZ WJLFWI

.Q ^F NQJXY [WFN ZSJ QNFNXTS R^XY
YFSHJ JY ZSJ IñXTGñNXXFSHJ TWNLNSJQ
INY TS QcMZRFSNYñ F IñYTZW SñXTS WJ
IFSX QF RFZ[FNXJ INWJHYNTS FZXXN QTN
(cJXY VZcJQQJ UTZ[FNY FQTWX RFWHMJ
HQTZñX XZW UQFHJ QNGWJX XJZQJRJSY
è QF SñHJXXNYñ :S RñHFSNXRJ F[JZLQJ
HTRUYJ IZ IJLWñ IJ UJWKJHYNTS XUNWN

SZJQQJRJSY QJX MTRRJX JY JS OJYYJ VZJQ
 RòRJ IJ QF (WTN] .Q IñUJSI I cJZ] XJZQJRJSY
 STS QJX ^JZ] YTZWSñX [JWX)NJZ è YWF[JW
 (J ScJXY UFX VZJ QF 5WT[NIJSHJ IJ)NJZ XTN
 UFW XF 5WT[NIJSHJ VZJ)NJZ F [TZQZ QF SñHJ
 RñHFSNXRJ F[JZLQJ

8N QJ RñHFSNXRJ ScñYFNY UFX F[JZLQJ N
 YTZY IJ RFQMJZW 1J RFQMJZW JXY F[FSY YTZ
 HJZ] VZcNQ UWJSI IJ QJZW UJWXTSSFNYNñ J
 .Q JXY NSINKKñWJSY JY HcJXY QJ KWTNI IJ
 KWTNI RñYFQQNVZJ VZN LQFHJ OZXVZcFZ
 YTZX HJZ] VZcNQ YTZHMJ .QX SJ WJYWTZ[J
 HMFQJZW .QX SJ HWTNWT SY OFRFNX UQZX V

1J RFQMJZW ScFZW FNY UFX HJYYJ [JWYZ
 MFXFWI VZcNQ JSKJWRJ (JZ] VZN XTSY UJW
 KTN JY VZN QJ XF[JSY VZTN VZcNQX FNJSY è
 IJX RFQMJZWJZ] .QX YTRGJSY IFSX QJ RFQM
 QF XTZKKWFSHJ TZ QF UJZW THHZUJSY QcèF
 TZGQN JW QF HFZXJ IJ QF UJWXñHZYNTS 1J
 GòYJX VZN JSYWFNJSY IFSX QcFWðSJ JS HM
 IJX RFQMJZWJZ] 1J (MWNXY ñYFNY ZS RFQM
 RTWY HTRRJ ZS RFWY^W .Q JXY RTWY HTRR
 IWTNY HTRRZS RñQFSLñFZ] QFWWT SX XJZC
 WNINH ZQJ (FW QJ RFQMJZW JXY WNINH ZQJ

.Q Sc^ F VZJ QF SñHJXXNYñ F[JZLQJ VZN U
 MTRRJX FZ UTNSY IJ QcJ]YWòRJ INXYFSHJ Y
 (WTN] 1JX HWNRJX MZRFNSX VZN XTSY QF H
 IJX RFQMJZW X KTSY UFWYNJ IJ QF SñHJXXN
 HWNRNSJQX SJ XF[JSY UFX HJ VZcNQX KTSY

.Q ^ F IJZ] KTW RJX IJ QcFRNYNñ QF WJSHT
 YNTS *QQJX XTSY NSINXXTQZGQJX *QQJX J
 QJRòRJ GNJS QJ GNJS ZSNVZJ QcFRNYNñ (
 VZN SJ XTSY UFX FRNX XTSY UWTHMJX NQ S
 6ZFSINQX XTSY ñQTNLSñX NQ Sc^ F UFX XñL
 QJRòRJ GNJS JQQJX XTSY ñLFQJRJSY GTSS

)NJZ XJ UWTIZNY XJ HTSSFöY XTN R
HTRRJ STZX KFGWNVZTSX JY HTSSFNXX
IJX TGOJYX MTWX IJ STZX 2FNX F[FSY YT
&[FSY YTZY)NJZ XcFNRJ XTN RòRJ (JY F
JS)NJZ HcJXY QF 9WNSNYñ *SYWJ QJX
WJQFYNTS IcFRTZW IN[NS NQ ^ F UQZX V
RNYñ NS'SNJ NIJSYNYñ 2FNX UFW QF (W
5FXXNTS NQ ^ F FZXXN ZSJ INXYFSHJ N
QcJXUFHJ QF YTYFQNYñ IZ YJRUX NSYJ
RJYYJSY ZSJ INXYFSHJ NS'SNJ JSYWJ)NJ

1JX FRFSYX QJX FRNX TSY IJZ] IñXNW
YFSY VZcNQX JSYWJSY QcZS IFSX QcFZYV
òYWJ 1cFZYWJ IJ XcFNRJW YFSY VZcF^FS
LQTGJ YJWWJXYWJ QJZW ZSNTS ScJS XTZ
9TZY HJ VZJ QcMTRRJ IñXNWJ [FNSJRJSY
JY WñJQ JS)NJZ 9TZX HJX IñXNWX NRUTX
HTRRJ ZSJ RFWVZJ IJ STYWJ IJXYNSFYNT
UTZW STZX IðX VZJ STZX ScJXUñWTSX UQ

1cFRTZW JSYWJ)NJZ JY)NJZ VZN JXY
HJ QNJS è ITZGQJ [JWYZÆ HJ QNJS VZN Z
VZcNQX SJ XTSY UFX INXHJWSFGQJX JY X
HJ QNJS VZN XcñYJSI UFW IJXXZX QF INXY
XñUFWFYNTS NS'SNJ 1cZSNYñ IJ)NJZ T
WFQNYñ QcFGFSITS Tþ HWTNY XJ YWTZ[
IcFNRJW UFWKFNYJRJSY XTS 5ðWJ HJ X
[JWYZ IN[NSJ IZ RòRJ &RTZW VZN JXY)NJ

)NJZ JXY XN JXXJSYNJQQJRJSY FRTZW
XJSX JXY XF Iñ'SNYNTS RòRJ JXY ZS XNRU
*Y è QcNS'SNJ [JWYZ ZSN'HFYWNHJ IJ HJY
'SNJ XñUFWFYNTS ITSJ YQQJ YWNTRUMJ
ñYFQñJ è YWF[JWX QF YTYFQNYñ IJ QcJXU
RFYNðWJ RñHFSNVZJRJSY GWZYFQJ NSY
JY XTS 5ðWJ

3TZX FZYWJX MTRRJX STYWJ RNXðWJ S
QðLJ NS'SNRJSY UWñHNJZ] IcF[TNW UFWY

JSYWJ QJ +NQX JY QJ 5ðWJ 2FNX HJYYJ INX
 YNTS VZJ UTZW HJZ] VZN FNRJSY 5TZW HJZ
 XñUFWFYNTS VZTNVZJITZQTZWJZXJ JXY ZS
 JXY FRTZW 1F IñYWJXXXJ RòRJ IZ (MWNXY FG
 GNJS .Q SJ UJZY UFX ^ F[TNW UTZW STZX NH
 GNJS VZJ I c^ F[TNW UFWY)NJZ NHN GFX SJ
 UFWKFNYJRJSY UWñXJSY è HFZXJ IJ QF HMF
 òYWJ IFSX QcJ]YWòRJ RFQMJZW UWJXVZJ UF
 (cJXY UTZW STZX XZW YJWWJ QcZSNVZJ UTX
 (cJXY UTZWVZTN QF (WTN] JXY STYWJ ZSNVZ
 WòY SJ UTWYJ ZS YJQ FWGWJ F[JH HJYYJ (JZ
 LJWRJ Æ }

(JY ZSN[JWX Tp STZX[N[TSX ITS Y STZX XT
 HJQQJ JXY HJYYJ INXY FSHJ RNXJ UFW Qc&RT
)NJZ 3TZX XTRRJX ZS UTNSY IFSX HJYYJ INX
 QJ YJRUX JY QJ RñHFSNXRJ VZN LTZ[JWSJ
 HJYYJ INXY FSHJ 9TZY HJ VZJ STZX STRRTSX
 HJ RñHFSNXRJ)NJZ F KFNY JS XTWYJ VZJ X
 JQQJ UñSðYWJ FZ HJSYWJ RòRJ I cZS MTRRJ J
 YTZY XTS òYWJ QZN UJWRJY XFSX[NTQJW Q
 RFWHMJW XZW QJX JFZ] 2FNX VZFSI ZS MTR
 IJ)NJZ NQXJ QN[WJXNRUQJRJSY è QF UJXFS
 [TZQTNW JY HMTNXNW RFNX NQ ScJXY VZcZ
 YTRGJ 8NQcTS WJLFWIJ IJ UWðX I cZS WJLFW
 QJX êRJX JY QJX XTHNñYñX MZRFNSJX TS [T
 QF [JWYZ IJ QF QZRNðWJ XZWSFYZWJQQJ JX
 IJX QTNX RñHFSNVZJX FZXXN F[JZLQJX JY FZ
 QJX QTNX IJ QF HMZYJ IJX HTWUX (J XF[TN
 JY SñHJXXFNWJ (JZ] VZJ STZX STRRTSX HWI
 VZJ IJX YZNQJX IñYFHMñJX I cZS YTN Y UFW QJ
 MFXFWI 1JZW XJZQJ KFZYJ JXY QJ HMTN] NS
 HJX YZNQJX

1J RñHFSNXRJ IJ QF SñHJXXNYñ XJ YWFSX
 SN[JFZ] JS WJXYFSY XJRGQFGQJ è QZN RòR
 GWZYJ IFSX QJX UQFSYJX IFSX QJX FSNRFZ

IFSX QJX êRJX 7JLFWIñ IZ UTNSY Tþ ST
QTS STYWJ UJWXUJHYN[J NQ JXY YTZY
STZX YWFSXUTWYTSX STYWJ H•ZW MTWX
IJ QcZSN[JWX MTWX IJ QcJXUFHJ JY IZ Y
5ðWJ JY XN IJ Qè STZX WJLFWITSX HJ Rñ
YTZY FZYWJ (J VZN XJRGQFNY SñHJXXN
1F RFYNðWJ JXY JSYNðWJ UFXXXN[NYñ JY
XFSHJ è QF [TQTSYñ IJ)NJZ *QQJ JXY UT
RTIðQJ .Q SJ UJZY UFX ^ F[TNW I cFZYWJ ò
TGñNY è)NJZ 5FW XF UFWKFNYJ TGñNXX
I còYWJ FNRñJ UFW HJZ] VZN FNRJSY XTS
FRFSY WJLFWIJ F[JH YJSIWJXXXJ QcFNLZ
UFW ZSJ KJRRJ FNRñJ JY RTWYJ 3TZX XT
HJYYJ UFWY VZcJQQJRñWNYJ è STYWJ F
RTSIJ)FSX QF GJFZYñ IZ RTSIJ QF SñHJ
[NJSY TGOJY I cFRTZW 7NJS ScJXY GJFZ
IFSX QJX UQNX KZLNYNKX IJX TSIZQFYNT
UWJXVZJ ñYJWSJQX IJX RTSYFLSJX

1F RJW ScJXY UFX RTNSX GJQQJ è STX ^
XF[TSX VZJ UFWKTNX IJX GFYJFZ] XTRGW
GJQQJ FZ HTSYWFNWJ 8N JQQJ RTIN'FN
[FLZJX UTZW ñUFWLSJW ZS GFYJFZ JQQJ
INXHJWSJRJSY JY IJHMTN] JY STS UFX HJ
TGñNXXFSY è YTZYJX QJX UWJXXNTSX J
UFWKFNYJ TGñNXXFSHJ VZN JXY XF GJFZ

9TZYJX QJX MTWWJZWV VZN XJ UWTIZ
XTSY HTRRJ QJX UQNX NRUWNRñX FZ] [F
YJZW (cJXY UTZWVZTN JQQJX JSKJWRJS
UTðRJ YJQcVZVWFSJ HJYYJ GJFZYñ XJSXN

1cMTRRJ SJ UJZY OFRFNX XTWYNW IJ Q
:SJ HWñFYZWJ SJ UJZY UFX SJ UFX TGñNW
è QcMTRRJ HTRRJ HWñFYZWJ NSYJQQNL
IñXNWJW QcTGñNXXFSHJ TZIJ SJ UFX QFI
UFX NQ TGñNY SñFSRTNSX UJWUñYZJQQ
XTZRNXJ è QF SñHJXXNYñ RñHFSNVZJ 8

XTZRNX è QF SñHJXXNYñ RñHFSNVZJ RFNX Z
 [JQQJ Xc^ XZWFOTZYJ ZSJ SñHJXXNYñ HTS
 UWTUWJXFZ]HMTXJX XZWSFYZWJQQJX (JW
 [NJSSJSY NRUTXXNGQJX IcFZYWJX XcFHHT
 QZN UFWKTNX UWJXVZJ RFQLWñ QZN

6ZFSI TS F QJ XJSYNRJSY VZJ IFSX YJQQJ
 F IñXTGñN è)NJZ HJQF [JZY INWJ XNRUQJR.
 ZS YJRUX TS F HJXXñ IJ IñXNWJW QcTGñNXX
 IZ YTZYJX HMTXJX ñLFQJX IcFNQQJZWZ XS
 UQNY UFX QJX RòRJX FHYNTSX XJQTS VZcN
 è QcTGñNXXFSHJÆ IJ RòRJ VZcZSJ UQFSY.
 ñLFQJX IcFNQQJZWZ SJ UTZXXJ UFX IJ QF R
 QTS VZcJQQJ JXY IFSX QF QZRNðWJ TZ IFSX
 UQFSYJ ScJ]JWHJ FZHZZ HTSYWûQJ FZHZZ
 IJ XF UWTUWJ HWTNXXFSHJ 3TZS STZX XTR
 UQFSYJX VZN FZWFNJSY UTZW ZSNVZJ HMTN
 è QF QZRNðWJ

1J (MWNXY STZX F UWTUTXñ HTRRJ RTIðG
 IJ QF RFYNðWJ JS STZX HTSXJNQQFSY IJ WJ
 HMFRUX VZN SJ YWF[FNQQJSY SN SJ 'QJSY
 XJ XTSY UFX UWTUTXñ IJ WJ[ðYNW YJQQJ T
 ScTSY UFX RNX JS RTZ[JRJSY QJZW [TQTSYñ
 RT^JSX è HJYYJ 'S NQX TSY WJiz YTZY HJ V
 SFYZWJQQJ QJZW FUUTWYFNY 8cNQX STZX
 UQZX GJFZ]VZJ IJ WNHMJX ñYTKKJX HJ ScJX
 UQZX WNHMJX HcJXY UFW HJYYJITHNQNYñ
 RFNX ITHNQJ è QcMTRRJ STS è)NJZ 1F RFY
 GJQQJ VZFSI JQQJ TGñNY è QcMTRRJ XJZQ
 TGñNY è)NJZ 8N UFWKTNX IFSX ZSJ •Z[Wñ I
 UWJXVZJ FZXXN GJQQJ VZJ IFSX QF RJW QJX
 (JZWZ HcJXY VZJ QF QZRNðWJ IJ)NJZ F JR
 YWTZ[JW GJQQJX IJX HMTXJX KFGWNVZñJX U
 ñHQFNWñX IJ)NJZ NQKFZY F[TNW HTRUWNX
 HJX MTRRJX JZ] RòRJX SJ XTSY VZJ IJ QF R
 TGñNY XFSX QJ XF[TNW 5TZW HJQZN VZN JS

YTZY NHN GFX JXY UFWKFNYJRJSY GJFZ
JS YTZY HJ VZN XJ UWTIZNY NQ INXHJW
SñHJXXNYñ JY NQ XF[TZWJ IFSX QF SñHJ
IJ QcTGñNXXFSHJ (JYYJ TGñNXXFSHJ I
STZX UFW WFUUTWY è)NJZ HJ VZcJXY C
[NYWJ UFW WFUUTWY è QF QZRNðWJ)ðX
TGñNXXFSHJ IJ YTZY STYWJ òYWJ STZX[
6ZFSI STZX YJSTSX ZS OTZWSFQ è QcJS
QJX KTWJRJX ñYWFS LJX IJX HFWFHYðWJX
QJ RJYYTSX è QcJSIWTNY STZX SJ [T^TS
STZX [T^TSX IJX RTYX 1J UFX XF LJW I cZS
ZSJ YJRUòYJ XJSY HMFVZJ XJHTZXXJ HT
XJRJSY IFSX XJX JSY WFNQQJX 1J HFUNY
QF HTRGNSFNXTS HTRUQJ]J IZ [JSY IZ H
F[JH QF INXUTXNYNTS IZ GFYJFZ XF KT
LTZ[JWSFNQ
(TRRJ TS FUUWJSI è QNWJ HTRRJ TS F
YNJW IJ RòRJ TS FUUWJSI è XJSYNW JS
YTZY JY UWJXVZJ ZSNVZJRJSY QcTGñN
)NJZ (cJXY [WFNRJSY ZS FUUWJSYNXXF
UWJSYNXXFLJ NQ IJRFSIJ IJX JKKTWYX
JXY FWWN[ñ FZ YJWRJ NQ Sc^F UFX UQZX
HMTXJX JSYWJ QJX ñ[ñSJRJSYX VZJ QF
VZJQVZcZS VZN XFNY QNWJ IJ[FSY ZSJ Rò
UQZXNJZW X KTNX ñHWN YJ è QcJSHWJ W
RñJ JS YJQX YJQX JY YJQX HFWFHYðWJX
SJ [TNY Qè VZJ IJX INKKñWJSHJX 5TZW V
JXY ñVZN[FQJSY UZN XVZJ QF UMWFXJ J
F FHMJ[ñ QcFUUWJSYNXXFLJ QJX HMTX
UFWYTZY YTZOTZX XTSY QF [NGWFYN
NS'SNRJSY ITZHJ (JQF SJ [JZY UFX INW
UFX 1F ITZQJZW JXY QF HTQTWFYNTS IJ
)J[FSY ZSJ UMWFXJ ñHWN YJ è QcJSHWJ W
JY HJQZN VZN SJ XFNY UFX [TNJSY UFWJN
QF HTQTWFYNTS WTZLJ ScF UFX QF RòRJ

JY UTZW QcFZYWJ

6ZFSI ZS FUUWJSYN XJ GQJXXJ TZ GNJS X
YNLZJ QJX TZ[W NJWX QJX UF^XFSX TSY H
nÆ(cJXY QJ RñYNJW VZN WJSYWJ IFSX QJ H
VZJ STZX XZGNXXTSX ZSJ ITZQJZW STZX UT
F[JH [ñWNYñ VZJ HcJXY QcZSN[JWX QcTWIW
Yñ IZ RTSIJ QcTGñNXXFSHJ IJ QF HWñFYNTS
JSYWJSY IFSX QJ HTWUX)ðX QTWX HTRRJSY
UFX F[JH QF UQZX YJSIWJ WJHTSSFNXXFSHJ
JS[TNJ HJ ITSÆ\$

1FOTNJ JY QF ITZQJZW XTSY IJX ITSX ñLFO
VZcNQ KFZY XF[TZWJW QcZS JY QcFZYWJ N
IFSX XF UZWJYñ XFSX HMJWHMJW è QJX RñQ
GJFZYñ IZ RTSIJ UñSðYWJ IFSX STYWJ êRJ 5
JQQJ STZX JSYWJ IFSX QJ HTWUX &[JH QF C
UTZW WNTSX UFX UQZX IJ[JSNW FRNX IJ)NJZ
HFUNYFNSJ XJZQJRJSY JS ñYZINFSY IJX RF
YNTS 1J HTWUX F UFWY IFSX YTZY FUUWJS
IJ QF XJSXNGNQN Yñ UM^XNVZJ QF ITZQJZW
F[JH HJYYJ SñHJXXNYñ VZN HTSXNYNZJ QcT
QJ UQFNXNW ScJSKJWRJ UFX QcNRUWJXXNT
ZSJ UFWYNJ UQZX ñQJ[ñJ IJ QF XJSXNGNQN
IJ XJSYNW QF SñHJXXNYñ IFSX QF OTNJ JY
QcNSYJWRñINFNWJ IZ XJSYNRJSY IZ GJFZ 5
IJ[NJSSJ ZS OTZW XJSXNGQJYTZY JSYNJW I
TGñNXXFSHJ VZN JXY QF XZGXYFSHJ IJ QF F
XJ KTW RJ JS STZX HJ XJSX STZ[JFZ VZN UJW
QcZSN[JWX HTRRJ ñYFSY QF [NGW FYNTS IJ C
[JWYZ YWFSX KTW RFYWNHJ IJ QF ITZQJZW JY
ñLFOJRJSY NSINXUJSXFGQJX .Q KFZY TZ[W
VZFSI QcZSJ TZ QcFZYWJ XJ UWñXJSYJ QJ HJ
HTRRJ TS TZ[WJ XF UTWYJ FZ] RJXXFLJWX I
FNRJ 6ZcNRUTWYJ è ZSJ FRFSYJ VZJ QJ RJX
TZ GWZYFQ XcNQ QZN YJSI ZS RJXXFLJÆ\$

2FNX QJ RFQMJZW ScJXY UFX QF ITZQJ
GNJS FZYWJ HMTXJ VZcZS UWTHñIñ UñIFL
1cNS'SNYñ IJ QcJXUFHJ JY IZ YJRUX S
)NJZ (TRRJSY QJ HMJWHMJWNTSX STZX
STZX [JWX QZNÆ\$ 6ZFSI RòRJ STZX RFW
QTSLIJX XNðHQJX STZX SJ KJWNTSX UFX
SJW FZYTZW IJ QF YJWWJ 2ðRJ JS F[NTS
UFX KFNWJ FZYWJ HMTXJ 3TZX XTRRJX M
[JWYNHFQJRJSY 3TZX SJ UTZ[TSX UFX K
HNJZ])NJZ YWF[JWXJ QcZSN[JWX JY [NJ
5FW IJXXZX QcNS'SNYñ IJ QcJXUFHJ J
NS'SNRJSY UQZX NS'SN IJ)NJZ [NJSY ST
XTS MJZWJ 3TZX F[TSX QJ UTZ[TNW IJ HT
TZ IJ WJKZXJW 8N STZX WJXYTSX XTZWI
JSHTWJ HTRRJ ZS RJSINFSY RFNX FZXXN
INFSY ZSOTZW SJWJ[NJSY UQZX 8NSTZ
JS STZX ZSJ UJYNYJ LWFNSJ JY XcJS[F ÍU
)NJZ ScF UQZX WNJS è KFNWJ SN STZX ST
3TZX IJ[TSX XJZQJRJSY SJ UFX WJLWJYY
VZJ STZX F[TSX FHHTWiñ (QJSTZNXSØUXNÆ
KFHNQJ VZcNQ XJRGQJ HFW QF HWTNXX
JXY ITZQTZWJZXJ)J UQZX IZ KFNY RòR
YTSX HJYYJ HWTNXXFSHJ STZX SJ UTZ[
IJ IñYWZNWJ HJ VZN QF LòSJWFNY 1cFW
MJWGJX IJ HTZUJW IZ HMNJSIJSYÆ JYF
HMNJSIJSY KFNY UFWYNJ IJ STYWJ HMFN
XTNSX IJ OFWINSNJW XTSY ZSJ TUñWFYN
QF LWFNSJ XTRRJ YTZYJ HWTöY YTZYJ

8NRTSJ <JNQ IFSX nÆQF UWTKJXXNTS IJ KTNÆ
IñHQFWFYNTS IJX TGQNLFYNTS ØHJNWX IQ cìöYS/VV
ñHWNWF è UWTUTX IZ HTSXJSYJRJSYÆ nÆÍVZ
è TWNJSYJW XTS FYYJSYNTS JY XTS FRTZW MTW
XNYZñJFZ IJQèIJ YTZYJX QJX KFHZQYñX MZRFNS
*SHJHFX YûYTZYFWI NQIJXHJSIXZW QZNIZ GNJ
FZYTZW IJ QZN Æ}1JQFSLFLJHMWñYNJS UFWQJr
XFNSY/JFS (M =.; JY=;

QcêRJFUUFWYNJSY è)NJZ Tp STS XJZQJRJ
 QcFRTZW RFNX Tp [WFNRJSY JKKJHYN[JRJ
 FQTWX è XTS YTWZ VZcJQQJ YWF[JWXJ QcZS
)NJZ 1cêRJ ScFNRJ UFX HTRRJ ZSJ HWñFYZ
 HWññ (JY FRTZW JS JQQJ JXY IN[NS NSHWñ
 IJ)NJZ UTZW)NJZ VZN UFXJXJ è YWF[JWX JQ
 HFUFGQJ IcFNRJW)NJZ 3TZX UTZ[TSX XJZQ
 è UJWIWJ STX XJSYNRJSYX UWTUWJX UTZW
 STYWJ êRJ è HJY FRTZW (cJXY HJQF XJ SNJW
 SJ XTRRJX HWññX VZJ UTZW HJ HTSXJSYJRJS
 1cFRTZW IN[NS F YWF[JWXñ QcNS'SNYñ IJ Q
 UTZW FQQJW IJ)NJZ è STZX 2FNX HTRRJSY
 YWFOJY JS XJSX NS[JWXJ VZFSI NQ UFWY Ic
 6ZFSI QF LWFNSJ IcFRTZW IN[NS IñUTXñJ JS
 JXY IJ[JSZJ ZS FWGWJ HTRRJSY UTZ[TSX ST
 UTWYTSX QF WFUUTWYJW è XTS TWNLSJ
 QJ [T^FLJ VZcF KFN Y)NJZ [JWX STZX YWF[
 NS'SNJÆ\$

(JQF XJRGQJ NRUTXXNGQJ RFNX NQ ^ F
 RT^JS STZX QJ HTSSFNXXTSX GNJS 3TZX X
 WJXXJRGQF SHJ IJ VZTN JXY KFN Y HJY FWGV
 STZX HJY FWGWJ XN GJFZ Tp QJX TNXJFZ]
 3TZX XF[TSX VZJQ JXY QJ UQZX GJFZ IJ YT
 nÆ3ZQQJKTWòY ScJS UTWYJ ZS UFWJNQ Æ}
 ZS UJZ UQZX FKKWJZ] VZcZSJ UTYJSHJ [TNQ
 FWGWJX (cJXY HJY FWGWJ ITS Y)NJZ F RNX
 XFSX VZJ STZX XFHMNTSX VZJQQJ ñYFN Y HJ
 F[NTSX XZ STZX ScFZWNTSX UFX INY TZNFZ
 (cJXY HJY FWGWJ VZN F UTZXXñ JS STZX VZ
 WFHNSFGQJ 8JZQJ ZSJ YWFMNXTS UJZY QJ

6ZFSI TS KWFUUF[JH ZS RFWYJFZ XZW ZS
 WJiZ UFW QF QFWLJ YòYJ IZ HQTZ UFXJXJ YT
 UTNSYJ XFSX VZJ WNJS XcJS UJWIJ VZTNV
 UTNSY 8N QJ RFWYJFZ JY QF YòYJ IZ HQTZ
 LWFSIX YTZY XJ UFXJXJWFN Y JSHTWJ IJ RòF

HQTZ YWFSXRJYYWFNY FZ UTNSY XZW QJ
HMT HNS'SN

1cJ]YWòRJ RFQMJZW VZN JXY è QF KTI
IñYWJXXJ IJ QcêRJ JY IñLWFIFYNTS XTHNI
1F UTNSYJ JXY FUUQNVZñJ FZ HJSYWJ Rò
IZ HQTZ JXY YTZYJ QF SñHJXXNYñ ñUFWXJ
QcJXUFHJ JY IZ YJRUX

1F RFQMJZW JXY ZSJ RJW[JNQ QJ IJ QF
(cJXY ZS INXUTXNYNK XNRUQJ JY NSLñSN
QcêRJ I cZSJ HWñFYZWJ 'SNJ HJYYJ NRRJS
GWZYFQJ JY KWTNIJ 1F INXYFSHJ NS'SN
HWñFYZWJ XJ WFX XJRGQJ YTZY JSYNðWJ
ZSJ êRJ JS XTS HJSYWJ

1cMTRRJ è VZN UFWJNQ QJ HMTXJ FWW
è HJYYJ TUñWFYNTS .Q XJ IñGFY HTRRJ
ñUNSLQJ [N[FSY XZW ZS FQGZR 2FNXNQ
HTSYNSZJW è [TZQTNW FNRJW .Q Sc^ F è
QNYñ FZHZS TGXYFHQJ TS UTZWWFNY U
HZQYñ (FW QF ITZQJZW QF UQZX LWFSIJ
IJ Qcñ[FSTZNXXJRJSY SJ YTZHMJ UFX è H
HTSXJSY è ZSJ GTSSJ TWNJSYFYNTS

.Q KFZY XJZQJRJSY XF[TNW VZJ QcFRTZ
JY STS UFX ZS ñYFY I cêRJ 8N TS QcNLST
IñXJXUTNW IðX QF UWJRNðWJ FYYJNSYJ I

(JQZNITSY QcêRJ WJXYJ TWNJSYñJ [JW
JXY UJWHñJ I cZS HQTZ XJ YWTZ[J HQTZñX
QcZSN[JWX (cJXY QJ [WFN HJSYWJ VZN
JXY MTWX IJ QcJXUFHJ JY IZ YJRUX VZN
INRJSXNTS VZN ScFUUFWYNJSY UFX è Qc
YJRUX VZN JXY ZSJ YTZY FZYWJ INRJSXN
YWTZ è YWF[JWX QF HWñFYNTS è YWF[JW
XñUFWJ QcêRJ IJ)NJZ

5FW HJYYJ INRJSXNTS RJW[JNQ QJZXJ
YJW QJ QNJZ JY QcNSXYFSY Tp XJ YWTZ[J
QNñJ YWF[JWXJW QF YTYFQNYñ IJ QcJXU

IJ[FSY QF UWñXJSHJ RòR J IJ)NJZ

*QQJ XJ YWTZ[J è QcNSYJWXJHYNTS IJ QF
YJZW (J UTNSY IcNSYJWXJHYNTS HcJXY HJ
GWFSHMJX IJ QF (WTN]

8FNSY 5FZQ XTSLJFN Y UJZY òYWJ è IJX HM
VZFSINQ INXFNYÆ nÆ8T^J_ JSWFHNSñX IFS
HFUFGQJX IJ XFNXNW HJ VZJ XTSY QF QFWL
MFZYJZW JY QF UWTKTSIJZW JY IJ HTSSFöYV
HTSSFNXXFSHJ QcFRTZW IZ (MWNXY Æ }

+TWRJX IJ QcFRT NRUQNHNYJ IJ)

1J HTRRFSIJRJSYÆ FNRJ)NJZÆ} NRUQ
NRUñWFYN[J VZcNQ XcFLNY STS UFX XJ
RJSY VZJ QcêRJ UJZY FHHTWIJW TZ WJKZ
JS UJWXTSSJ UWJSIWJ QF RFNS IJ XF KZ
FZXN I cZS FRTZW FSYñWNJZW è HJYYJ [I
TGQNLFYNTS UJWRFSJSYJ

1cFRTZW FSYñWNJZW SJ UJZY F[TNW)N
)NJZ ScJXY UFX UWñXJSY JY SJ QcF JSHTV
ZS FZYWJ TGOJY 5TZWYFSY NQ JXY IJXY
)NJZ 4S UJZY QJ STRRJW FRTZW NSINW
)NJZ

(JQF JXY [WFN RòRJ VZFSI QcTGOJY IJ
QJ STR IJ)NJZ (FW TS UJZY INWJ FQTWX
FUUQNVZñ I cZSJ RFSNðWJ NRUWTUWJ T
QñLNYNRJ VZcè HFZXJ IZ Iñ[JQTUUJRJSY

1cFRTZW NRUQNHNYJ IJ)NJZ SJ UJZY F
NRRñINFYX QJXYWTNX XJZQXTGOJYX I c
QJRJSY VZTNVZJ XJHWðYJRJSY UWñXJS
HñWñRTSNJX WJQNLNJZXJX QF GJFZYñI
(JQF KFNYYWTNX FRTZWX

Í HJXYWTNX FRTZWX NQ KFZY UJZY òY
YTZYJ WNLZJZW JQQJ JXY INXYNSHYJ IJ

(JX FRTZWX NSINWJHYX TSY ZSJ [JWYZ
WFRJSY JY Qi [TÆFYNTX QcZ9 TZ Qc
ZP æZcZ9cF •pJ IT à0 dZ HTZWX IJ QI

IJ UWñUFWFYNN %J S bJZY ðJFVAD•OE
RòRJ YTZX FJ QTSÊ IJ HJYYJ UñWNTIC
NQ JXUWTGdGQZ VZFSHF U ZUFWZOF†

UWñUFWFYNTS SJ YTZH MJ è XF 'S QcêRJ ScJ
QF [NXNYJ UJWXTSSJQQJ IJ XTS 2FöYWJ VZJ
è ZS IJLWñ ñQJ[ñ YTZX HJX FRTZWX NSINWJH
1cJSXJRGQJ IJ HJX FRTZWX HTSXNYNZJ Q
XTZX QF KTW RJ VZN HTS [NJSY è QF UñWNTIJ
KTW RJ JS [JQTUUñJ

.QX SJ INXUFWFNXXJSY UFX VZFSI XZW
QcFRTZW IJ)NJZ UWTUWJRJSY INYÆ NQX IJ
UQZX KTWYX JY YTYZ HJQF SJ KFNY JSXJRG
2FNXQF KTW RJ JS [JQTUUñJ IJ QcFRTZW UW
WJRJSY JY XTZ [JSY UJSIFS YWðX QTSLYJR
IFSX QcêRJÆ HMJ_ GJFZHTZU UJZY òYWJ O
FRTZW JS [JQTUUñ UJZY FYYJNSIWJ IJX IJLW
UZWJYñ JY IJ KTW HJ

(MFHZSJ IJX KTW RJX ITS YHJY FRTZW JXYX
RTRJSY Tþ JQQJ YTZH MJ QcêRJ F QF [JWYZI

1cFRTZW IZ UWTH

1J (MWNXY F NSINVZñ HJQF FXXJ_ HQFNW
UWTHMFNS .Q F INY VZcNQ WJRJWHNJWF
JS QJZW INXFSYÆ nÆ/cFN JZ KFNR JY
RFS LJW Æ} 6ZN UJZY òYWJ QJ GNJSKFNY
QJ (MWNXY QZN RòRJÆ\$ (TRRJSY ZS MTR
RFS LJW FZ (MWNXY XcNQ ScJXY UFX FZ R
ñQJ[ñ è HJY ñYFY ITS Y UFWQJ XFNSY 5FZ
RòRJ JS QZN RòRJ Tp QJ (MWNXY XJZQ [N
)FSX QJ YJ]YJ IJ QcÖ[FSLNQJ NQ JXY
IJ QF UWñXJSHJ IZ (MWNXY IFSX QJ RFQM
XJRGQJ VZJ QF INLSNYñ XUNWNYZJQQJ I
UFX IZ YTZY JS HFZXJ .Q KFZY FQTWX F
GNJSKFNYJZW QZN RòRJ HTRRJ UTWYJ
JSYWJWQJ (MWNXY IFSX QJ RFQM JZWJZ]
QZN ITSSJ 1cFZYWJ UJZY HTSXJSYNW TZ
J]FHYJRJSY HTRRJ HJQZN VZN HTRRZSNJ
ITSSñ JY GNJS WJïZ QJ UFX XFLJ IcZS RTV
MTRRJ è ZS FZYWJ JXY VZJQVZJ HMTXJ H
HTRRZSNTS

1JX GNJSKFNYJZWX IZ (MWNXY SJ XTSY
FNRFSYX SN HMFWN YFGQJX .QX XTSY ST
LNQJ SJ KFNY FZH ZSJ INXYNSHYNTS JSYV
QF OZXYNHJ &Z]^JZ]IJX ,WJHX FZXXN QJ
UQNFSY ñYFNY QJ UWJR NJW IJX IJ[TNWX
NS[JSYñ QF INXYNSHYNTS JSYWJ QF OZ
KFHNQJ IJ HTRUWJSIWJ UTZWVZTN 3TYV
INXUJSXJ HJQZN VZN UTXXðIJ IJ ITSSJW
RòRJ NQ HWTNY UTZ[TNW òYWJ HTSYJSY
F[TNW KFNY ZSJ GTSSJ •Z[WJ 6ZFSY è HJC
RFSNðWJ ITS Y NQ HTRUWJSI HJYYJ STYN

IJ YTZYJ LWFYNYZIJ TZ JQQJ QJ HTSYWFNS
RJSY

8JZQJ QcNIJSYN'HFYNTS FGXTQZJ IJ QF OZ
WJSI UTXNGQJX è QF KTNX IcZSJ UFWY QF
LWFYNYZIJ IcFZYWJ UFWY QJ WJXUJHY IJ Q
HMJ_ QJX RFQMJZWJZ] UFW QZN RòRJ JY UFW
.QKFZY UJSXJW VZcFZHZSJ GTSYñ XTZXU
ZSJ KFZYJ XTZX ZSJ KFZXXJ FUUFWJSHJ IJ
FQQJW UQZX QTNS VZJ QF OZXYNHJ 2FNX N
IcòYWJ OZXYJ UFWHJ VZJ QF OZXYNHJ JXY
GJQQJ HTRRJ STZX WJRJWHNTSX)NJZ è HFZ
LQTNWJ 9TZYJ FZYWJ LWFYNYZIJ JXY XJW[N

1F XJZQJ INKKñWJSHJ JSYWJ HJQZN VZN
IJ OZXYNHJ JY HJQZN VZN JS WJİTNY RFYñW
JXY VZJ IFSX HJYYJ HNWHTSXYFSHJ QF GJFZ
UTZW QJ UWJRNJW XJZQJRJSY ZS XUJHYFHQ
QcTGOJY IcZS HTSYFHY JY RòRJ HTRRJ ZSJ S
QJ XJSYNRJSY VZN HMJ_ QJ UWJRNJW JXY XN
òYWJ HMJ_ QJ XJHTSI UTWYñ è ZS IJLWñ GNJS
KJZ IJ QF LWFYNYZIJ

xYWJ XFSX LWFYNYZIJ VZFSI TS F ñYñ YW
IFSX IJX HNWHTSXYFSHJX Tþ QcNSOZXYNHJ
XNGQJ HcJXY XJ UWN[JW IJ QF [JWYZ XZWSF
JSKJWRñJ IFSX YTZY FHYJ UZW IJ OZXYNHJ

7NJS SJ UJWRJY RNJZ] IJ HTSHJ[TNW HJYY
ITHYWNSJ IJ QF OZXYNHJ SFYZWJQQJ YJQC
XñJ F[JH ZSJ UWTGNYñ IcJXUWNY NSHTRUFW
QNLSJX RJW[JNQQJZXJX IJ 9MZH^INIJ

1JX &YMñSNJSX ñYFSY JS LZJWWJ HTSYW
KTWHJW QJX MFGNYFSYX IJ QF UJYNYJ öQ
8UFWYJ IJ YTZYJ FSYNVZNYñ JY OZXVZJ Qè
XJ OTNSIWJ è JZ] ;FNSJRJSY QJX 2ñQNJSX
YZR FYMñSNJS NS[TVZðWJSY QF OZXYNHJ
UTZW QcFSYNVZNYñ IJ QJZW [NQQJ (TRRJ M
HñIJW QJX &YMñSNJSX WFXðWJSY QF HNYñ

MTRRJX [JSINWJSY HTRRJ JXHQF[JX YTZ
YTZX QJX JSKFSYX

1JX QNLSJX JS VZJXYNTS XTSY RNXJX U
QF GTZHMJIJ HJX &YMñSNJSX .QX HTRRJ
ScJXXFNJWTSY UFX IJ UWTZ[JW VZJ QJZW
n Æ9WFNYTSX UQZYûY IJ HJ VZN JXY UT
HTRRJ STZXÆ YJQ VZcJXY HTSXYNYZñC
JXY OZXYJ JXY J]FRNSñ XJZQJRJSY XcNQ
IJ UFWY JY IcFZYWJ 2FNX XcNQ ^ F ZS KT
JXY UTXXNGQJ JXY NRUTXñ UFW QJ UWJI
XJHTSI Æ }

1JX 2ñQNJSX INWJSY VZcJS HFX IJ GFY
INJZ] F[JH JZ] è HFZXJ IJ QF OZXYNHJ IJ
&YMñSNJSX WñUTSINWJSY VZcNQX SJ [T^
XZUUTXJW

n Æ3TZX F[TSX è QcñLFWI IJX INJZ] QF H
IJX MTRRJX QF HJWYNYZIJ VZJ YTZOTZW
IJ SFYZWJ HMFHZS HTRRFSIJ UFWYTZY T
3TZX ScF[TSX UFX ñYFGQN HJYYJ QTN S
QJX UWJRNJWX è QcFUUQNVZJWÆ STZX
STZX QF HTSXJW[TSX HTRRJ IJ]FSY IZWJV
UTZWVZTN STZX QcFUUQNVZTSX 3TZX X
FZXXN HTRRJ YTZX QJX FZYWJX ZSJ KTN
IJLWñ IJ UZNXXFSHJ [TZX FLNWNJ_ IJ Rð

(JYYJ QZHNINYñ IcNSYJQQNLJSHJ IFS)
OZXYNHJ JXY QF QZRNðWJ NRRñINFYJRJ
QF HMFWNYñ (cJXY QF HQFWYñ VZN XZGX
QF HMFWNYñ F J]NXYñ RFNX XcJXY ñYJNS
YñSðGWJX Tþ QJ KTWY HWTNY XNSHðWJR
OZXYJ VZJ HJQQJ IZ KFNGQJ (cñYFNY QJ
-ñGWJZ]

5TXXNGNQNYñ SñHJXXNYñ XTSY IFSX
TUUTXñX è OZXYNHJ *XY UTXXNGQJ YT
NRUTXJW è ZS KFNGQJ .Q JXY WFNXTSSF
[F HJYYJ UTXXNGNQNYñ 8N TS QF XZUUT

VZJQJKTWYFHHTRUQNWF XF [TQTSYñ OZXV
 QF UTXXNGNQNYñ (cJXY ZSJ SñHJXXNYñ Rñ
 HJ XJWFNY HTRRJ XcNQ [TZQFNY JY SJ [TZC
 YJRUX .Q ^ F Qè SñHJXXNYñ UTZW QJKTWYH
 6ZFSI IJZ] òYWJX MZRFNSX TSY è KFNWJ
 VZcFZH ZS ScF QJ UTZ[TNW IJ WNJS NRUTXJ
 VZcNQX XcJSYJSIJSY 4S J]FRNSJFQTWXQF
 XJZQJ F QJ UTZ[TNW IJ KFNWJ HT÷SHNIJW I
 JXY QcNRFLJ IJ HJY &RTZW VZN JS)NJZ ZSI
 +NQX VZN JXY QF UJSXñJ HTRRZSJ IJX UJS
 2FNX VZFSI NQ ^ F ZS KTWY JY ZS KFNGQJ N
 IcZSNW IJZ][TQTSYñX .Q Sc^ F VZcZSJ [TQTS
 KFNGQJ TGñNY 9TZYXJUFXXJHTRRJ VZFSI Z
 IJ QF RFYNðWJ .Q Sc^ F UFX IJZ] [TQTSYñX è
 1cMTRRJ [JZY JY QF RFYNðWJ XZGNY 1J KFN
 HMTXJ .Q Sc^ F FZH ZSJ INKKñWJSHJ JSYWJ C
 ñQTNLSJW ZS HMNJS NRUTWYZS JY INWJ è ZS
 HJHMNJS Æ }

.Q ^ F UTZW QcNSKñWNJZW è UFWYNW IcZS
 QNYñ IFSX QJX WFUUTWYX IJ KTW HJ NSñLFZ
 UFX XFLJ è QcñYFY IJ RFYNðWJ JY UJWYJ IJ Q
 FSHNJSX INXFNJSYÆ nÆ:SMTRRJ UJWI QF I
 QJ OTZW Tp NQ IJ [NJSY JXH QF [J Æ }

1F GFQFSHJ JS ñVZNQNGWJ NRFLJ IZ WF
 KTW HJX F ñYñ IJ YTZYJ FSYNVZNYñ JY XZV
 X^RGTQJ IJ QF OZXYNHJ *QQJ F UJZY òYWJ
 LNJZ] F [FSY IcòYWJ JRUQT^ñJ IFSX QJ HTRRJ
 IFSX QJ HTRRJWHJ JXY QcNRFLJ IJ HJ HTSX
 YZJQ JXXJSHJ RòRJ IJ QF OZXYNHJ VZN ITN
 ñHMFSLJX 1F Iñ'SNYNTS IJ QF OZXYNHJ HT
 IFSX QJ HTSXJSYJRJSY RZY ZJQ VZN XJYWTZ
 QFYNTS IJ 8UFWYJ ñYFNY XFSX ITZYJ IcTWN

1F [JWYZ XZWSFYZWJQQJ IJ OZXYNHJ HTS
 XZUñWNJZW IFSX QJ WFUUTWY NSñLFQ IJX K
 J]FHYJRJSY HTRRJ XcNQ ^ F [FNY ñLFQNYñ *

ñLFWIX ^ HTRUWNX QJX RTNSIWJX IñYFI
YZIJ HFW ZS IñYFNQ UJZY XZ)WJ è WJOJY
RFYNðWJ VZN IFSX HJYYJ THHFXNTS JXY
HTRRJ QJ RTNSIWJ HMTH HTSLðQJ IJ QcJF
IJXXTZX IJ _ ñWT IJLWñ

(JYYYJ [JWYZ UTZW QcNSKñWNJZW FNSX
HWTNWJ VZcNQ ^ FNY [WFNRJSY ñLFQNY
VZJ QF LñSñWTXNYñ IJ QcFZYWJ JXY QF >
YJRJSY (cJXY HJ VZcTS STRRJ WJHTSSF
KñWNJZW YWFNYñ IcZSJ FZYWJ RFSNðWJ
OZXYNHJ HTSXNXYJ è HTRUWJSIWJ VZJ Q
IcZSJ UFWY JXY INKKñWJSY IJ QF OZXYN
HTSKTWRJ è QF SñHJXXNYñ JY FZ RñHFS
MZRFNSJ .QITNY IJRJZWJW XFSX XTZRNI

(JQZN VZN YWFNYJ JS ñLFZ] HJZ] VZJ QJ
RJY QTNS FZ IJXXTZX IJ QZN QJZW KFNY
QF VZFQNYñ IcòYWJX MZRFNSX ITS Y QJ >
VZcNQ JXY UTXXNGQJ è ZSJ HWñFYZWJ N
LñSñWTXNYñ TWNLNSJQQJ IZ (WñFYJZW

(JYYYJ [JWYZ JXY QF [JWYZ HMWñYNJSS
HJQQJ FZXXN VZcJ]UWñWJSIX FZXXN JJS
IJX UFWTQJX FZXXN XZGQNRJX VZJ HJQC
LNQJÆ nÆ/J ScFN KFNY UQJZWJW UJWX
RF [TN] MFZYFNSJ /J ScFN OFRFNX HFZXñ
/J SJ RJ XZNX OFRFNX WJSIZ XTZWI è IJX
[WFNJX Æ}

1F WJHTSSFNXXFSHJ HMJ_ QJ RFQMJZ
UZWJ ScJXY VZcZSJ UFWYNHNUFYNTS è
XJZQJ UJZY QF WJHTSSFöYWJ HJQZN VZ
FZYWJX JS ñUWTZ [JSY QJX JKKJYX XFSX (

:SJ YJQQJ [JWYZ JXY NIJSYNVZJ è QF KT
QJ [WFN)NJZ 1JX &YMñSNJSX IJ 9MZH^IN
IN [NSNYñ HTRRJ QcMTRRJ IFSX QcñYFYI
OZXVZcè QcJ]YWòRJ QNRNYJ IZ UTXXNGQ

1J [WFN)NJZ JXY

RFNX HTRRJ SJ HTRRFSIFS Y UFX UFWYTZY
UTZ[TNWÆ HFW .Q SJ XJ YWTZ[J VZJ IFSX QJ
GFX IFSX QJ XJHWJY

(JZ] IJX &YMñSNJSX VZN RFXXFHWðWJSY
ScF[FNJSY UQZX FZH ZSJ NIñJ IcZS YJQ)NJZ

(J VZN UWTZ[J QJZW JWWJZW HcJXY IcFG
RJSY è QJZW F)WRFYNTS NQ FWWN[J VZTN
RJSY WFWJ VZJ UFW UZWJ LñSñWTXNYñ ZS M
IJ HTRRFSIJW Qè TZ NQ JS F QJ UTZ[TNW (J V
è QcMTRRJ JXY UTXXNGQJ è)NJZ

4S UJZY HTSYJXYJW QJX J]JRUQJX 2FNX
VZJ XN IFSX YJQ TZ YJQ J]JRUQJ TS UTZ[FN
XcFLNY XJZQJRJSY IJ UZWJ LñSñWTXNYñ HJ
LñSñWFQJRJSY FIRNWñJ 9TZY HJ VZJ QcMT
IcFIRNWJW JXY UTXXNGQJ è)NJZ

1J XUJHYFHQJ IJ HJ RTSIJ JXY JSHTWJ ZSJ
X WJ 1J GNJS UZW SJ Xc^ YWTZ[J SZQQJ UFW
UFX YTZY UZNXXFSY TZ GNJS .Q ScJXY UFX
GNJS .Q SJ HTRRFSIJ UFX UFWYTZY Tþ NQ JS

&NSXN QcJ]NXYJSHJ IZ RFQ NHN GFX QTN
HTSYWJ QF WñFQNYñ IJ)NJZ JXY HJ VZN STZ
[ñWNYñ

1F (WñFYNTS JXY IJ QF UFWY IJ)NJZ ZS F
IcJ]UFSXNTS IJ XTN RFNX IJ WJYWFNY IJ W
JY YTZYJX QJX HWñFYZWJX HJQF JXY RTNSX
F FHHJUYN HJYYJ INRNSZYNTS .Q F [NIñ IJ X
QcòYWJ .Q XcJXY [NIñ IñOè IFSX HJY FHYJ I
UTZWVZTN XFNSY /JFS INY VZJ Qc&LSJFZ F
QF HTSXNYNYZNTS IZ RTSIJ)NJZ F UJWRN
HMTXJX FZYWJX VZJ 1ZN JY [FQFSY NS'SNRJ
.Q XcJXY UFW QcFHYJ HWñFYJZW SNñ QZN R
STZX F UWJXHWNY IJ STZX SNJW STZX RòRJ
JS STYWJKF[JZW UTZW STZX ITSSJW QF UTXX
UTZW 1ZN (JYYJ WñUTSXJ HJY ñHMT VZcNQ
WJKZXJW JXY QF XJZQJ OZXYN'HFYNTS UTX

IJ QcFHYJ HWñFYJZW

1JX WJQNLNTSX VZN TSY HTSïZ HJ WJS
YFSHJ [TQTSYFNWJ HJY JKKFHJRJSY [T
FGXJSHJFUUFWJSYJ JY XF UWñXJSHJ XJ
LNTSX XTSY QF WJQNLNTS [WFNJ QF YW
KñWJSYX IJ QF LWFSIJ 7ñ[ñQFYNTS 1JX
XJSYJSY QF IN[NSNYñ HTRRJ HTRRFSIFS
JS F QJ UTZ[TNW XTSY KFZXXJX 2òRJ XM
YMñNXYJX JQQJX XTSY NITQêYWJX

(JQZN VZN ñYFSY WñIZNY UFW QJ RFQ
NSJWYJ JY UFXNX[J WJ[NJSY FZ RTNSX
MZRFNS UFW QF LñSñWTXNYñ IcFZYWZN
JY XJSYNW QcJXXJSHJ [ñWNYFGQJ IJ HJY
NSXYFSY ZSJ êRJ NXXZJ J]HQZXN[JRJSY
JSLJSIWñ IcJS MFZY è UFWYNW IJ QcJFZ
IJ QcÖ[F5BNQXNLSN'J IcJS MFZY UQZX X
IJ STZ[JFZ 9WFNYJW QJ UWTHMFNS RFC
HcJXY VZJQVZJ HMTXJ HTRRJ QJ GFUYNX

(JQZN IJ VZN UWT[NJSY QcFHYJ IJ LñSñ
HTRRJ NQ KFNY VZJ XcNQ XcJXY YWFSXL
UJSXñJ 1ZN FZXXN è HJ RTRJSY JXY HT
IcJFZ JY IcJXUWNY

1F LñSñWTXNYñ JY QF HTRUFXXNTS XT
TSY QcZSJ JY QcFZYWJ QJZW RTIðQJ JS)N
JY QF 5FXXNTS

1J (MWNXY STZX F JSXJNLSñ VZJ QcFR
UWTHMFNS HcJXY QcñHMFSLJ IJ HTRUF
VZN XJ UWTIZNY HTRRJ ZS ñHQFNW JSYW
JXY UTZW[Z JY QcFZYWJ UWN[ñ IJ QF UJW
IJZ]JXY XJZQJRJSY ZS UJZ IJ HMFNWSZJ
FZ GTWI IcZS KTXñ XFSX STR ITS YUJW
(JZ] VZN UFXXJSY è HûYñ IJ HJYYJ HMTX
UJNSJ JY VZJQVZJX RNSZYJX UQZX YFW
VZcNQX QcTSY FUJWïZJ :S XJZQ XcFWWò
FHYJX VZN XZN[JSY SJ XTSY VZJ QcJKKJ

RTRJSY I c FYYJSYNTS (JYYJ FYYJSYNTS JXY
 RTRJSY T p JQQJ X c TU ð WJ JQQJ JXY WJSTSH
 XN JQQJ JXY UZWJ 1 c MTRRJ FHHJUYJ ZSJ I
 HTSHJSY WFSY UTZW ZSJ I ñ UJSXJ I c ñ SJWL NJ
 XTS UTZ [TNW VZN KJWF XJZQJRJSY J] NXYJW
 NS I ñ UJSIFSY IJ QZN 'NJS UQZX [TZQTNW Q c
 H c JXY XJ YWFSXUTWYJW JS QZN UFW X ^ RUF
 UFWY è Q c ñ YFY IJ RFYN ð WJ NSJWYJ T p NQ XJ

(JYYJ TU ñ WFYNTS JXY FZ R ò RJ IJLW ñ HTSY
 ZS MTRRJ VZN S c F UFX HTSSZ QJ RFQMJZW J
 H c JXY JY HMJ _ ZS MTRRJ VZN F HTSSZ TZ UV
 MJZW JY Q c F UWNX JS MTWWJZW

.Q S c JXY UFX ñ YTSSFSY VZ c ZS MTRRJ VZ
 ITSSJ ZS RTW ZS I FZ KFR ñ (J VZN JXY ñ YTSSFS
 VZ c NQ XTNY HFUFGQJ IJ QJ KFNWJ UFW ZS LJ
 UFW QJVZJQ TS FHM ð YJ ZS TGOJY 1 c FZR ù S
 UFX XZWSFY ZWJQQJ JXY XJRGQFGQJ è ZSJ
 *QQJ FHM ð YJ QJ RFQMJZWJZ]

6ZTN VZ c ZS MTRRJ [JZNQQJ IFSX QJ HV
 IFSX QF [JWYZ QF UQZX MFZYJ IFSX QJX XT
 HTRRJ IFSX QJX LWFSIX IJXXJNSX Q c JXX
 [TZQTNW HTSXNXYJ YTZOTZWX JS HJHN VZ c
 QNGWJRJSY ;TZQTNW Q c J] NXYJSHJ IJ HJY
 HTSXJSYJRJSY HMJ _ ZS FZYWJ MTRRJ VZN JS
 QJ RFQMJZW H c JXY XJ YWFSXUTWYJW IFSX C
 XTN R ò RJ FZ RFQMJZW H c JXY è INWJ è QF
 XTN R ò RJ (cJXY XJ SNJW XTN R ò RJ *S XJ SI
 TS IJ [NJSY HFUFGQJ FUW ð X) NJZ I c F) WRJW Z
 F) WRFYNTS HW ñ FYNHJ 4S XJ ITSSJ JS WFS
 (cJXY ZS FHYJ W ñ IJRUYJZW

1F X ^ RUFYMNJ IZ KFNGQJ UTZW QJ KTWY J
 KFNGQJ JS XJ YWFSXUTWYFSY IFSX Q c FZYV
 NRFLNSFNWJ 1F X ^ RUFYMNJ IZ KTWY UTZW
 WFYNTS NS [JWXJ JXY HTSYWJ SFYZWJ

(cJXY UTZWVZTN QF X ^ RUFYMNJ IZ KFNGC

UZWJ XJZQJRJSY XN JQQJ F UTZW ZSNVZ
IJ QcFZYWJ UTZW QZN FZ HFX Tp QcFZY
WJZ] (cJXY Qè QF LWFYNYZIJ XZWSFYZW
MJZWJZ] IcòYWJ QcTGOJY IcZSJ HTRUFXX
QFNXXJ QF 'JWYñ FGXTQZRJSY NSYFHYJ
'JWYñ [ñWNYFGQJ IFSX QJ RFQMJZW JXY
YZWJQQJ 1F LWFYNYZIJ UZWJ HTRRJ QF
JXXJSYNJQQJRJSY HTSXJSYJRJSY FZ RF
JY XTS GNJSKFNYJZW JSYWJ VZN QF IN[
ZSJ INXYFSHJ NS'SNJ XTSY ZS IFSX HJ
F FRNYNñ JSYWJ JZ] FZ XJSX IJX U^YMFL
RNWFHZQJZXJ JY ñLFQNYñ

*S RòRJ YJRUX QcZS JY QcFZYWJ WJHT
QJZW êRJ VZcNQ JXY RJNQQJZW IJ SJ UF
Tp TS JS F QJ UTZ[TNW (JYYJ UJSXñJ XM
QcêRJ JY LTZ[JWSJ QcNRFLNSFYNTS QF
FHYNTSX HJYYJ UJSXñJ HTSXNYNZJ QF[
QJ GNJS MTWX IJ HJ RTSIJ Tp XTSY YT
IJ UZNXXFSHJÆ JQQJ WJHTSSFöY QJ G
IZ UTNSY XJHWJY VZN XJ YWTZ[J FZ HJS
MZRFNSJ JY VZN JXY UWN SHNUJ IJ WJSTS
2òRJ IFSX QcFWY JY QF XHNJSHJ XN Q
HTSI TWIWJ GWNQQFSYJ TZ RñINTHWJ J
UWTIZHYNTS IJ YTZY UWJRNJW TWIWJ Q
RJS&XTN 4S SJ INXHJWSJ UFX HJYYJ [ñW
LQTNWJRñQFSLJ JY WJHTZ[WJ NSINXYNS
UWTIZHYNTSX IZ UWJRNJW TWIWJ JY QJX
HTSI TWIWJ JS ITSSFSY RòRJ XTZ[JSY Qc
HN

1F HMFWNYñ IZ UWTHMFNS ñYFSY HTS
HWñFYWNHJ JXY FSFQTLZJ FZ LñSNJ

1cFY YJSYNTS HWñFYWNHJ HTSXNXYJ è
YNTS è HJ VZN ScJ]NXYJ UFX 1cMZRFNSY
HMFNW FSTS^RJ NSJWYJ FZ GTWI IJ QF WT
XcFWWòYJ JY WJLFWIJ KFN Y UTZWYFSY F

FGXJSYJ JY QJX FHYJX VZN XZN[JSY YñRTI
IcZSJ FYYJSYNTS WñJQQJ

1F KTN INY XFNSY 5FZQ JXY QF [ZJ IJX HI
)FSX HJ RTRJSY IcFYYJSYNTS QF KTN JXY UV
VZJ QcFRTZW

)J RòRJ ZS MTRRJ VZN JXY JSYNðWJRJSY
YNTS IcFZYWZN ScJ]NXYJ UFX :S JXHQF[J S
^JZ] IZ RFöYWJ SN è XJX UWTUWJX ^JZ] 1JX
Ic&RñWNVZJ VZFSI NQX XJ GQJXXFNJSY UF
TZ QF RFNS INXFNJSYÆ nÆ(JQF SJ KFNY V
RFöYWJ QF RFNS IZ RFöYWJ Æ}(JQZN VZN J
IJX GNJSX VZJQX VZcNQX XTNJSY IFSX QJX
QF HTSXNIñWFYNTS XTHNFQJ ScJ]NXYJ UFX
QFNWJ JXUFLSTQJ INY JSRTYX IcZSJ RJW[JN
VZJQVZcZS [JZY XJ KFNWJ NS[NXNGQJ NQ S
X W VZJ IJ IJ[JSNW UFZ[WJ Æ} 1cFRTZW [TNY

)NJZ F UJSXñ HJ VZN ScñYFNY UFX JY UFW
QcF KFNY òYWJ ÍHMFVZJ NSXYFSY STZX J]N
KFNY VZJ)NJZ HTSXJSY è UJSXJW STYWJ J]N
WñFQNYñ STZX ScJ]NXYNTSX UFX)Z RTNSX
STZX WJUWñXJSYTSX QF HWñFYNTS MZRFN
KFZXXJRJSY RFNX HJYYJ NRFLJWNJ JSKJWF
XJZQ F HJ UTZ[TNW IJ UJSXJW WñJQQJRJSY
8JZQ)NJZ UWñXJSY JS STZX UJZY WñJQQJRJS
MZRFNSJ HMJ_QJX RFQMJZWJZ] QJX WJLFW
WJLFWI FZYWJ VZJ HJQZN VZcTS FHHTWIJ F
[WFNRJSY QJZW [TN]HTRRJ TS ñHTZYJZSJUF
iTn[JSY FQTWX VZcNQX TSY ZSJ [TN]Æ FZY
UFX QcTHHFXNTS IJ XcJS WJSIWJ HTRUYJ

&ZYFSY NQ JXY IN)HNQJ IcñHTZYJW [WFNR
FZYFSY NQ QZN JXY IN)HNQJ IJ XF[TNW VZcN
UFW HTRUFXXNTS

1cFRTZW IZ UWTHMFNS JXY QcFRTZW VZN
[JWX QcMTRRJ .Q JXY FSYñWNJZW è HJQZN V
[JWX)NJZ)NJZ F MêYJ IJ IJXHJSIWJ [JWX QJ

)đX VZcZSJ êRJ JXY INXUTXñJ FZ HTSXJSY
IJWSNđWJ QF UQZX RNXñWFGQJ QF UQZ
HNUNYJ JS JQQJ UTZW UTZ[TNW è YWF[J
YJW QJX RFQMJZWJZ] &[JH QJ YJRUX XJ
HTSSFNXXFSHJ IJ HJYYJ UWñXJSHJ 2FN
UFX IJ STR UTZW QF STRRJW UFWYTZY
XTSY FNRñX UTZW JZ] RòRJX)NJZ JXY U
)NJZ ScJXY UFX UWñXJSY RòRJ XcNQJ
RFQMJZWJZ]XTSY XNRUQJRJSY ZSJ THHF
RòRJ XcNQX XTSY FNRñX è HJYNYWJ (FW
WûQJ SFYZWJQ IFSX QJZW WûQJ IJ RFYN
FNRñX NRUJWXTSSJQQJRJSY *Y NQ KFZ
ñYFY NSJWYJ FSTS^RJ ZS FRTZW UJWXT
(cJXY UTZWVZTN IJX J]UWJXXNTSX HT
HMFNSJS)NJZ UTZW)NJZ XTSY IJX J]UW
JY ñVZN[TVZJX :S MTRRJ ScF UFX YWTU I
IcFYYJSYNTS UTZW òYWJ HFUFGQJ XNRU
UJZ IJ HMFNW NSJWYJ JY XFSX [òYJRJSYX
(J ScJXY UFX QJ RTRJSY IJ YTZW SJW QF
(TRRJ NQ ^ F IJX RTRJSYX Tþ NQ KFZY U
TZGQNFSY YTZYJX QJX HWñFYZWJX XFSX
RJSYX Tþ JS WJLFWIFS Y QJX HWñFYZWJX
J]UQNHNYJRJSY FZ (WñFYJZW)FSX HJX F
IJ)NJZ JS STZX F UTZW HTSINYNTS ZS X
VZcJQQJ XTNY ZS XJHWJY RòRJ UTZW STZ
Tþ UJSXJW è)NJZ STZX XñUFWJ IJ 1ZN
HTSINYNTS IJ QcZSNTS SZUYNFQJ
)FSX QcFRTZW [WFN HJ ScJXY UFX ST
RFQMJZWJZ] JS)NJZ HcJXY)NJZ JS STZX
MJZWJZ] 6ZFSI STZX XTRRJX IFSX QJ RF
JS STZX VZN FNRJ HJZ] VZN STZX [JZQJSY
UFXXNTS JY QF LWFYNYZIJ IJXHJSIJSY IJ
XcñHMFSLJSY JS ZS WJLFWI)NJZ JXY UW
WJLFWIX XJ WJSHTSYWJSY 1J RFQMJZW
è UFWYNW IJ)NJZ è YWF[JWX)NJZ RFNX

IJ)NJZÆ NQX XcFNRJSY UTZW QcFRTZW QcJ
VZJQVZJHMTXJl cNRUTXXNGQJ (cJXYUTZW
VZJ UFW)NJZ

(JQZN VZN ITSSJ IZ UFNS è ZS RFQMJZWJZ
QcFRTZW IJ)NJZ SJ XJWF UFX WJRJWHNñ UFX
JZ XTS XFQFNWJ IFSX HJYYJ XJZQJ UJSXñ J 1
HJZ] VZN SJ XF[FNJSY UFX è VZN NQX ITSSFN

&Z WJXYJ QJ ITS ScJXY VZcZSJ IJX IJZ] KTW
IJ QcFRTZW IJX RFQMJZWJZ] 1J UTZ[TNW JXY
IJ KFNWJ IZ GNJS JY IZ RFQ)FSX ZS WFUUTV
NSñ LFQ QJ XZUñ WNJZW UJZY ò YWJ OZXYJ è
XTNY JS QZN KFNXFSY IZ GNJS F[JH OZXYNHJ
RFQ F[JH OZXYNHJ)FSX QJ UWJRNJW HFX N
QJ XJHTSI HFX NQ ^ F HMêYNRJSY

1J HMêYNRJSY OZXYJ HTRRJ QcFZRûSJ O
QF UWñ XJSHJ Wñ JQQJ IJ)NJZ JY HTSXNY
HTRRJ ZS XFHWJRJSY (JQF FZXXN JXY NSIN
IFSX QcÖ[FSLNQJ (JQF JXY J]UWNRñ UFW QJ
VZN JXY XFSX Uñ HMñ QZN OJYYJ QF UWJRNð
XJZQ JXY XFSX Uñ HMñ

1J (MWNXY F ñ UFWLSñ QF KJRRJ FIZQYðWJ
HMêYNRJSY SJ HTS[JSFNY UFX è QcJ]NXYJSH
XJ YJWRNSJW XZW QF HWTN] 2FNX NQ ScF
QF OZXYNHJ Uñ SFQJ .Q F UJWRNX VZcTS HT
UNJWWJX 5FWYTZY Tþ TS QJ KFNXY OZXYJRJ
OJYYJ QF UWJRNðWJ *Y HTRRJ NQ Wñ XNIJ I
FKKFRñ VZcZS OZXYJ STZWVNY NQ Wñ XNIJ
WJZ] HTSIFRSñ VZcZS OZXYJ UZSNY .Q SJ Q
QcF XZ)XFRRJSY NSINVZñ JS RTZWFSY HTRR
Sñ IJ IWTNY HTRRZS .Q JXY QJ RTIðQJ IN[N
OZXYNHJ (TRRJ QJX OJZSJX TZ[WNJWX KTW
XcJSN[WJSY IJ QcNIñ J VZJ QJ (MWNXY F ñ Yñ
WJUWNX IJ OZXYNHJ UTZWVFNJSY Qñ LNYNR
N[WJXXJ .Q KFZIWFNY XJZQJRJSY QJ QJZW
FZ]TZ[WNJWX *S ZS XJSX QJ (MWNXY JXY UQ

IJX RFWY^WX

1F UNJWWJ VZN YZJ QJ RTWHJFZ IJ U
J]FHYJRJSY QF RòRJ[JWYZ XN QJ(MWNX
IJ IñUFWY JY FZ UTNSY IçFWWN[ñJ 1J ITS
QF RTWY XTSY ñVZN[FQJSYX

)çFUWðX QF YWFINYNTS MNSITZJ QJ W
QF IJZ]NðRJ 5JWXTSSJ IJ QF 9WNSNYñ
QJ XHFSIFQJ IFSX XTS UJZUQJ KFNWJ R
WJLWJY ZS MTRRJ IJ GFXXJ HFX YJ VZN H
XJ QN[WFNY è IJX J]JWHNHJX IçFXHñYNX
RòRJ QJ YWTZ[JW JY QJ YZF IçZS HTZU Içñ
QcêRJ IZ RTWY QZN FUUFWZY JY YTRGF è
HNFSY IZ IJLWñ IJ LQTNWJ VZJ QZN F[FNY
HJYYJ ñUñJ GNJSMJZWJZXJ &NSXN QcJ]ñ
KFNY NSOZX YJ JS ZS XJSX RFNX QñLFQJ
RòRJ IJ)NJZ F[FNY JZ YTZYJ QF [JWYZ Iç

1J HFWFHYðWJ QñLFQ IçZS HMêYNRJSY
YNTS [ñWNYFGQJ XcNQ SJ QZN HTSKðWJ
LNJZ] XcNQ ScJS KFNY UFX QcFSFQTLZJ
XZNYJ YTZYJX QJX KTSHYNTSX UñSFQJX
VZcè HJQQJX IJ GTZWWJFZ JY IJ LFWINJS
UFWYNHNUJW IJ VZJQVZJ RFSNðWJ FZ XF

1F OZXYNHJ XJ Iñ'SNY IFSX QJ HMêYN
RFSNðWJ VZJ IFSX QcFZRûSJ *QQJ HTSX
FZ RFQMJZWJZ] HTRRJ è ZS òYWJ JY STS U
HMTXJ è IñXNWJW QF UWñXJW[FYNTS HM
QNGWJ HTSXJSYJRJSY

1JX MTRRJX HWTNJSY RñUWNXJW QJ HV
WñFQNYñ QF KFNGQJXXJ IZ RFQMJZW :Sð
QcZS JY QcFZYWJ QJZW UJWRJY IJ XcFG
RFQMJZW XTZX QJ UWñYJ]YJ IJ RñUWNXJ
QcTGOJY IZ UQZX LWFSI RñUWNX 1J RñU
QcFY YJSYNTS .Q ^F J]HJUYNNTS XJZQJR
VZN UTZW ZSJ WFNXTS VZJQHTSVZJ FNY
HcJXY XTZ[JSY QJ HFX IZ RJZWYWJ è HFZ

UFXXFLđWJVZcNQNRUQNVZJ TZVZNScJ]H
HJZ]VZNOZLJSYQFSTYNTSIJHZQUFGNQNY
QJUQZXIñUTZW[ZIJUWJXYNLJJYVZNHFZ
LSFYNTS UFWHJVZJQFUWTUWNñYñJXYQ
LñSñWFQJYQJUQZXUZNXXFSY (JQFUUF
(TIJUñSFQ

7NJS ScJXY FZ IJXXTZX IcZS òYWJ MZRF
IcZSJFUUFWJSHJ[WFNJ TZKFZXXJ IJHZQU
YWTZ[JJSYNđWJRJSY è QFINXHWñYNTSIJ
VZNJSVZJQVZJXRTYXIñHNIJWTSYIJXTSXT
SJKTSYUFXFYYJSYNTS è QZN)cFNQQJZWX
ZS MTRRJ YTRGJ FZ] RFNSX IJ QcFUUFWJNQ
RTRJSY Tþ NQ JS XTWY JY HJZ] VZcTS STR
IJ OZXYNHJ HTRRJ IcFNQQJZWX QJX UWTX
UWJXVZJ OFRFNX OZXVZcè QJZW RTWY NQ
IcFYYJSYNTS 9TZY JXY HTRGNSñ OZXVZJ IF
IñYFNQX OZXVZJ IFSX QJX NS(J]NTSX IJ [T
QZN FZ]^JZ]IJYTZXJY è XJX UWTUWJX^JZ]
ZS TGOJY IJ WJGZY 1F GWZYFQNYñ JY QF Q
IJ RñUWNX JY QJX UQFNXFSYJWNJX QF RF
RFSNđWJ IcñHTZYZW JY QF RFSNđWJ IJ SJ U
JXY ñLFQJRJSY J)HFHJ

.Q Sc^F Qè FZHZSJ RñHMFSSHJYñ [TZQZJ (c
RFYNVZJ IcZSJ[NJUWTKJXXNTSSJQQJVZNF
FUJWïZXTZXQFKTWRJIZRFQMJZW HcJXY è
TNY QcMTWWJZW IJ QF XTZNQQZWJ XJ YWTZ
ñYFSYNSNSYJWWTRUZ HTSYFRNSJSñHJXX
IJ HJYYJ HTSYFRNSFYNTS JXY QJRñUWNX (W
WJOFNQQNY XZW HMFVZJ FHHZXñ 1cFUUFW
FUUFWJNQ IJ YWFSXRNXNTS VZN KJWFNY V
HZXñ YTZYJ QF VZFSYNYñ IJ XTZNQQZWJ VZ
IJX RNQNJZ] Tþ MFGNYJ QJ HWN RJ RFQMJZW
HTSYFHY RòRJ F[JH QcFUUFWJNQ UñSFQ ZS.
INWJHYJRJSY UWTUTWYNTSSJQQJ è QcNSS
QcêRJ IJRJZWñJ NSYFHYJ (JZ] VZN XTSY YT

ScJS WJïTN[JSY FZH ZS ITRRFLJ JY ScJS X
.Q SJ UJZY UFX JS òYWJ FZYWJRJSY X
QcFUUFWJNQ UñSFQ JY QJ HWN RJ VZJQV
XTZNQQZWJX (J VZJQVZJ HMTXJ SJ UJZY
QF UZWJYñ NS'SNJ ScJXY UFX HTSYFRNS
RFQ 9TZYJ UZWJYñ 'SNJ UFW HJ HTSYF
JQQJ RòRJ XTZNQQZWJ)J VZJQVZJ RFSI
(TIJ QJ HMêYNRJSY SJ UJZY UFX òYWJ M
UFX UFW QJ (MWNXY

1J IJLWñ IJ Xñ[ñWNYñ IJX UJNSJX ScJXY
UQZX NRUTWYFSY)FSX QJX HTSINYNTS>
Sñ GNJS VZJ HTZUFGQJ JY XTZRNX è ZSJ
HQñRJSYJ JZ ñLFWI è XF KFZYJ UJZY òYW
LNYNRJRJSY WJLFWIñ HTRRJ F^FSYñYñ [I
NSOZXYNHJ 1cNRUTWYFSY JXY VZJ QF U
INWJ UWTHðIJ INWJHYJRJSY IJ QF QTNÆ
HTRRJ F^FSY ZS HFWFHYðWJ IN[NS STS U
RFNX JS YFSY VZJ QTNÆ VZJ YTYZJ QcTW
UñSFQJ FNY UTZW 'S IcTGYJSNW IJX RFI
FNIJX UTZW QcFHHZXñ QcFYYJSYNTS J
MTRRJ è VZNHTSVZJ XJ YWTZ[J è XF INXH
HZXñ QJ HTSXJSYJRJSY è QF UJNSJ NS(NL
ITSY QJ (MWNXY NSSTHJSY FITSSñ QJ UF

:SJ HTSIFRSFYNTS è RTWY UTZW ZSJ K
LñJ IJ HJYYJ RFSNðWJ XJWFNY RTNSX M
ZSJ HTSIFRSFYNTS è XN]RTNX IJ UWNXTS
KWJZ]VZJ QJ XUJHYFHQJ XNKNñVZJSY Ic
QF XNYZFYNTS Tþ NQ XJ YWTZ[J FZH ZSJ
XNSTS XFUFWTQJ RFNXNSHFUFGQJ IJR
IJXTS TWNLNSJ XTHNFQJ JY IJXTS RFSVZ
UFW QF HZQUFGNQNYñ QJ RFQMJZW JY
IJX OZLJX VZN ScñHTZYJSY UFX JY VZN G
XFSY TXYJSYFYNTS IcZS QFSLFLJ WF)Sñ

9FSY VZcNQ ^FZWF IZ RFQMJZW IFSX C
VZJ QcFZRûSJ QñLFQJ TZ UWN[ñJ JY QJ HM

YFGQJX QF XñUFWFYNTS JSYWJ QJX NSXYN
 WJQNLNJZXJ XJWF ZS HWNRJ 1cNIñJ QF÷VZ
 JXY YTZY èKFNYKFZXXJ *QQJScFVZJQVZJQ
 WñFHYNTS HTSYWJ ZSJ WJQNLNTS YTYFQNY
 F[TZJW VZcJQQJ JXY UTZW ZSJ UFWY QñLNY

5TZW UTZ[TNW òYWJ HTRRJ JQQJ QJ ITN
 YTZY QF WJQNLNTS STS XJZQJRJSY SJ ITNY
 RFNX ITNY XJ QNRNYJW JQQJ RòRJ WNLTZW
 QcFRTZW XZWSFYZWJQ VZN XJZQ QZN HTS[
 JQQJ UñSñYWJWFNY UFWYTZY 1F'NGQJINY
 UFWYTZY èHFZXJ IJ XF UFWKFNYJ UZWJYñ A

5FW QcFGXJSHJ IZ (MWNXY QF RJSINHN
 QFWLJ JY QJ KFNY UñSFQ XTSY UJZY òYWJ
 FKKWJZXJX VZcNQ ^FNY XZW HJYYJ YJWWJ
 NSKJWSFQJX *QQJX TSY QF HTZQJZW RòRJ
 OTNSIWJ QF UWTXYNYZYNTS VZN JXY FZ[W
 QcFZRûSJ JY QJ HMêYNRJSY XFSX HMFWNY
 HMêYNRJSY OZXYJX

1cMTRRJ F WJïZ QJ UTZ[TNW IJ KFNWJ IZ G
 STS XJZQJRJSY FZ HTWUX RFNX èQcêRJ IJ
 èYTZYJ QcêRJ HMJ_ HJZ] JS VZN)NJZ ScJXY
 YTZYJ QF UFWYNJ IJ QcêRJ VZN ScJXY UFX MF
 QJX FZYWJX 8NZS MTRRJ MFGNYñ UFW)NJZ
 IZ RFQ TZ XNRUQJRJSY UFW QJ RñHFSNXRJ
 TZ UZSNY HJ VZcNQ UTWYJ JS QZN JSYWJ I
 èYWF[JWX QJ UFNS TZ QJ KJW IJ QcñUñJ 1
 JY QJ KJW XTSY [NJWLJX [NIJX IJ GNJS JY I
 NSINKKñWJRRJSY IJ YWFSXRJYYWJ QcZS JY
 RFQMJZW HTSYWFNSY èWJHJ[TNW QJ UFNS
 J]UTXñJ SZJ JY XFSX IñKJSXJ èQF KTNX FZ R

.Q ^F ZS XJZQ RT^JS IJ SJ OFRFNX WJHJ[TN
 (cJXY IJ XF[TNW STS UFX FGXYWFNYJRJSY
 QcêRJ VZJ QJX MTRRJX VZN SJ XTSY UFX FSN
 HMFWNYñ XTSY IJX WTZFLJX IFSX QcTWIWJ I
 SNðWJ IJ QF RFYNðWJ NSJWYJ)ðX QTWX YT

IJ)NJZ XTNY è YWF[JWX QcFRTZW IcZS M
QcNSJWYNJ IJ QF RFYNðWJ YFSLNGQJ T
IJ QcJXUWNY TZ IJ QcJFZ 9TZY HJ VZN F
JS STZX JXY HTRRJ QJ UFNS UTZW QJVZJ
QJX OZXYJXÆ YTZX QJX HTZUX QJX GQJ
XTSY HTRRJ ZSJ UNJWWJ QFSHñJ XZW ST
IZ (MWNXY 5FNS JY UNJWWJ [NJSSJSY IZ
QcNSYñWNJZW IJ STYWJ òYWJ KTSY JSYV
JY UNJWWJ XTSY FRTZW 3TZX IJ[TSX RFS
TKKWNW è QF UNJWWJ IJ RFSNðWJ VZcJC
HMFNW QJ UQZX F[FSY UTXXNGQJ 8N ST
HFUFGQJ IJ UWTYñLJW STYWJ êRJ HTSYV
UFW QJ (MWNXY STZX IJ[TSX QcûYJW JY C

&RTZW IJ QcTWIWJ IZ

1cFRTZW IJ QcTWIWJ IZ RTSIJ IJ QF GJFZ
FNSXN QJ HTRUQñRJSY IJ QcFRTZW IZ UW
.Q UWTHðIJ IZ RòRJ WJSTSHJRJSY NR
RJSY HWñFYJZW IJ)NJZ)NJZ KFN Y J]N
HTSXJSYFSY è SJ UFX ^ HTRRFSIJW GNJS
[TNW RFNX è QFNXXJW WñLSJW è XF UQFH
RñHFSNVZJ FYFHMñJ è QFRFYNðWJ ^ HT
HMNVZJ IJ QcêRJ 1cFZYWJ UFWY QcFZYT
UJWXTSSJX UJSXFSYJX

5FW QcFRTZW IZ UWTHMFNS STZX NRNY
STZX F HWññX STZX RòRJX FNSXN VZJ YT
5FW QcFRTZW IJ QcTWIWJ IZ RTSIJ STZX N
VZN F HWññ HJY ZSN[JWX ITS Y STZX KFNX

1cMTRRJ ScF UFX è WJSTSHJW è HTRRF
JY FZ] êRJX UZN XVZcNQ ScJS UTX XðIJ U
)NJZ QZN F HTSKñWñ ZSJ NRFLJ NRFLNSF
IN[NSNYñ NRFLNSFNWJ F'S VZcNQ UZN X
ZSJ HWñFYZWJ XJ [NIJW IJ XF IN[NSNYñ

(TRRJ)NJZ ñYFSY MTWX IJ QcZSN[JWX
YJRUX WñJQQJRJSY QJ HJSYWJ IJ RòRJ
ZSJ XNYZFYNTS NRFLNSFNWJ FZ HJSYWJ
QF UJWXUJHYN[J QJ XNYZJ FZ HJSYWJ IJ
UFWJNQQJ KFZXXJ JS QZN QJ XJSX IZ YJR
NQQZXNTS UFWJNQQJ INXUTXJ FZYTZWJ
[FQJZWX (JYYJ NQQZXNTS XcñYJSI RòRJ
YJSHJ è HFZXJ IJ QF QNFNXTS NSYNRJ J
IJ QF [FQJZW JY IZ XJSYNRJSY IJ QcòYWJ
RTNSX JS RTNSX IJSXJ è RJXZWJ VZcNQ JX

3TZX FGFNXXTSX è XTS WFSL FZ WFS
YWTRUJZXJ QF KTRRJ XUFYNFQJ IJ HJ
XTRRJX TGQNLñXÆ FZYWJRJSY STZX SJ

XJZQ TGOJY STZX SJ STZX INWNLJWNTSX Rò
 XF[TNW KFNWJ ZS XJZQ UFX IcZSJ RFSNðWJ
 STZX UWTHZWJ FNSXN QJ RTIðQJ IJ QcTUñWJ
 KTW RJW YTZYJ STYWJ êRJ (TRRJ STZX FUUV
 KFSYX è FGFNXXJW è WñUWNRJW HJYYJ NQ
 RJSY IJ QcJXUFHJ STZX IJ[TSX JS KFNWJ F
 IZ XJSYNRJSY IZ YJRUX IJ QF[FQJZW IJ Qc
 STZX XTRRJX NSHFUFGQJX XTZX YTZX QJX
 VZJ HJQZN IJ QcJXUFHJ IJ INXHJWSJW ZS XJ
 ZS XJZQ UFX

3TZX XTRRJX IFSX QcNWWñFQNYñ IFSX QJ
 STYWJ XNYZFYNTS HJSYWFQJ NRFLNSFNWJ
 RJSY UFW QcNSYJQQNLJSHJ RFNX FZXXN I
 SFYN[J IJ QcêRJ HcJXY Xcñ[JNQJJW FZ WñJ
 [WFNJ QZRNðWJ JSYJSIWJ QJ[WFN XNQJSH
 XcTUðWJ FQTWX è QF WFHNSJRòRJ IJ QF XJS
 SNðWJ NRRñINFYJ IJ WJHJ[TNW QJX NRUWJX
 QJX NRUWJXXNTSX UX^HMTQTLNVZJX :SJY
 QTLZJ è HJQQJ VZN XJ UWTIZNY VZFSI QJ XT
 è QcJSIWTNY Tþ STZX F[NTSX HWZ FUJWHJ[
 HWTZUN STZX INXHJWSTSX XTZIFNS ZS FWG
 HWZ JSYJSIWJ ZS HMZHMTYJRJSY STZX INX
 XJRJSY IJ KJZNQQJX 4S[TNY QJX RòRJX HTZ
 QJX RòRJX XTSX RFNX STS UFX IJ QF RòRJ R

8J [NIJW IJ XF KFZXXJ IN[NSNYñ XJ SNJW
 STSHJW è òYWJ JS NRFLNSFYNTS QJ HJSYWJ
 SJW YTZX QJX UTNSYX IZ RTSIJ HTRRJ ñYFS
 FZ RòRJ YNYWJ JY QJ [ñWNYFGQJ HJSYWJ HT
 RTSIJ HcJXY HTSXJSYNWFZ WðLSJ IJ QF SñH
 IFSX QF RFYNðWJ JY IZ QNGWJ HMTN]FZ HJSY
 (J HTSXJSYJRJSY JXY FRTZW 1F KFHJ IJ HJ
 SñJ[JWX QJX UJWXTSSJX UJSXFSYJX JXY HM
 QF KFHJ YTZWSñJ [JWX QF RFYNðWJ JXY FR
 RTSIJ TZ HJ VZN JXY QF RòRJ HMTXJ FRTZV
 IZ RTSIJ

)FSX Qc&SYNVZNYñ QcFRTZW IJ QF GJ
ZSJ YWðX LWFSIJ UQFHJ IFSX QJX UJSXñ
[NJ YTZY JSYNðWJ IcZSJ RJW[JNQQJZXJ
IFSX YTZX QJX UJZUQJX JS (MNSJ JS
XYT÷HNXRJ LWJH VZN KZY VZJQVZJ HMT
ITSY QJ HMWNXYNFSNXRJ UWNRNYNK ñY
YTZY QF UJSXñJ IJ XFNSY /JFS ñYFNY è
RJSY FRTZW IJ QF GJFZYñ IZ RTSIJ 6ZFS
YFNSX JSIWTNYX IJ Qc&SHNJS 9JXYFRJS
IFSX QJ QN[WJ IJ /TG IFSX .XF÷J IFSX QJ
JSKJWRJSY ZSJ J]UWJXXNTS NSHTRUFW
RTSIJ

1cJ]JRUQJ IJ XFNSY +WFSİTNX RTSYW
GJFZYñ IZ RTSIJ UJZY YJSNW IFSX ZSJ UJ
3TS XJZQJRJSY XTS UTðRJ JXY IJ QF UTñX
YTZYJ XF[NJ KZY IJ QF UTñXNJ UFWKFNYJ
XTS HMTN] IJX XNYJX UTZW QJX WJYWFM
QF KTSIFYNTS IJX HTZ[JSYX ñYFNY UFW C
UTñXNJ JSFHYJ 1J[FLFGTSIFLJ QFUFZ[
HMJ_ QZNÆ NQ XJRNY SZUTZW òYWJ JS H
GJFZYñ IZ RTSIJ

(MJ_ XFNSY /JFS IJ QF (WTN] TS YWTZ[
GJFZ] [JWX XZW QF GJFZYñ IZ RTSIJ 2FN
LñSñWFQJ JS KFNXFSY QJX WñXJW[JX HT
XTWX NSHTSSZX TZ UJZ HTSSZX UJZY òY
HMTXJX TZGQNñJX IZ 2T^JS İLJ TS UJZY I
IZ RTSIJ JXY UWJXVZJ FGXJSYJ IJ QF YWF
(JQF JXY ñYWFSIJ 1F HFZXJ JS JXY IN)H
(cJXY ZSJ QFHZSJ YJWWNGQJ (TRRJSY Q
NQ IWTNY IJ XJ INWJ HFYMTQNVZJ XN Qc
FGXJSYÆ\$

.Q JXY [WFN VZcNQ JXY UJZ VZJXYNTS I
IFSX QcÖ[FSLNQJ 2FNX IFSX HJ YJ]YJ XN
INY XFNSY /JFS JXY YWðX QTNSIJ WJSKJ
RJSYX IZ (MWNXY QJX INXHNUQJX TSY XF

RJYYWJ HJ VZN HTSHJWSFN Y ZS XJSYNRJSY
UFWYTZY

(JUJSIFSY NQ JS JXY VZJXYNTS IJZ] KTN
(MWNXY UWJXHWNY IJ HTSYJRUQJW JY I cN
XJFZ] UTZW QJZW NSINKKñWJSHJ è QcF[JSN
IJXYNSÆ ZSJ FZYWJ KTNX IJ HTSYJRUQJW
GZYNTS NSINXHWNRNSñJ IJ QF UQZNI JY IJG

1F 7JSFNXXFSHJ F HWZ WJSTZJW QJX QNJ
Qc&SYNVZNYñ UFW IJXXZX QJ HMWNXYNFSN
UWNX è Qc&SYNVZNYñ VZJ QJX UWTIZNYXXJ
YNTS QcFWY QF XHNJSHJ JY QF HZWNTXNY
MZRFNSJXÆ JQQJ JS F è UJNSJ J*JZWñ QcNS
*QQJ ScF UFX WJYWTZ[ñ QJ HTSYFHY F[JH QF

&Z] =.JJY =..JXNðHQQJXNQ ^F[FNY JZ QJ Iñ
XFSHJ VZN FZWFNY ñYñ QF[WFNJXNJQQJF[F
JQQJ HTRRJSİFNY è LJWRJW STYFRRJSY IF
ITH (JWYFNSX [JWX IJX YWTZGFITZX XZW
UJSXJW VZcJS HJ HFX QcNSXUNWFYNTS HMV
QF GJFZYñ IZ RTSIJ ScFZWFNJSY UJZY òYWJ
)cFNQQJZXW QcJXUWNY THHNYFSNJS RNY X
UJZY òYWJ UFX ñYñ ñYWFSLJW è QcNSXUNWF
XTNY HT÷SHNIJSHJ XTNY UQZX UWTGFGQJR
JKKJY HJX LJWRJX SJ XZW[ñ HZWJSY SZQQJ
&QGNLJTNX XNSTS è QcñYFY IJ [JXYNLJX

&ZOTZWİcMZN TS UTZWWFNY HWTNWJ VZ
UWJXVZJ UJWIZ QF XJSXNGNQNYñ è QF GJFZY
F UWNX è YêHMJ IJ QF KFNWJ INXUFWFöYWJ
SJSYX Tþ JQQJ F UTWYñ XJX FWRJX XTS HTR
LNTS (TRRJ INXFNY QJ (MWNXY FZ] UMFWNX
[TZXÆ [TZX F[J_ JSQJ[ñ QF HQJK IJ QF HTSS
ScJSYWJ_ UFX JY [TZX SJ QFNXXJ_ UFX JSYW

*Y UTZWYFSY è STYWJ ñUTVZJ IFSX QJX
GQFSHMJ QF GJFZYñ IZ RTSIJ JXY UWJXVZJ
QFVZJQQJ TS UZNXXJ QFNXXJW UñSñYWJW)I
JSHTWJ GNJS UQZX ñQTNLSñX IJX IJZ] FZYW

WJXUJHY [ñWNYFGQJX IJX UWFYNVZJX W
HJZ] RòRJX VZN ^XTSY FXXNIZX JY SJ XJ
OFRFNX HMJ_ QJX FZYWJX 1F UQZUFWY
UFX QF UTXXNGNQNYñ *SHJ VZN HTSHJW
RFQMJZW QF HTRUFXXNTS JY QF LWFYNY
HMTXJX WFWJX RFNX IJ[JSZJX FZOTZW
YTZX UWJXVZJ NSNSYJQQNLNGQJX 1cNI
UFWZÆ QF XNLSN'HFYNTS RòRJ IJX RTYX
&ZQNJZ VZJ QJ XJSYNRJSY IZ GJFZ VZT
Rñ JY XTZNQQñ IJRJZWJ NWWñIZHYNGQ
QcMTRRJ HTRRJ ZS UZNXXFSY RTGNQJ
YTZYJX QJX UWñTHHZUFYNTSX IJ QF [NJ U
FZYMJSYNVZJ JY UZW NQ YWFSXUTWYJ
UWTKFSJ FZ] UNJIX IJ)NJZ NQ WJSIWFNY
YTYFQJ IJ QF KTN

)cFNQQJZW X I cZSJ RFSNðWJ LñSñWFO
JXY QF [TNJ QF UQZX HTRRZSJ QF UQZX K
(TRRJ)NJZ XJ UWñHNUNYJ JS YTZYJ êR
JSYWTZ[JWYJ UTZW FNRJW JY XJW[NW è
WJZ] IJ RòRJ FZXXN NQ Xc^ UWñHNUNYJ
è YWF[JWX JQQJ QF GJFZYñ XJSXNGQJ IJ

2FNX QJ HTSYWFNWJ JXY JSHTWJ UQZX
WJQQJ IJ QcêRJ è FNRJW QF GJFZYñ JXY Q
ITSY XJ XJWY)NJZ UTZW QcTZ[WNW FZ XT

(cJXY QJ UNðLJ Tþ KZY UWNXJ (TWð 1J
KFNXFNY XTZW NWJ QJ HNJQ YTZY JSYNJW
YTZY QJ LTS(JRJSY IJ QF RJW & UJNSJ Q
JZY JQQJ YJSIZ QF RFNS VZcJQQJ KZY UY
YTRGñJ FZ] RFNSX IZ)NJZ [N[FSY 6ZFSI J
F[FNY RFSLñ QJ LWFNS IJ LWJSFIJ VZN Q
*QQJ ScñYFNY UQZX [NJWLJÆ JQQJ ñYFN

1F GJFZYñ IZ RTSIJ JXY QcTWN'HJ IZ QF
IJSY VZN ñYFSY JSYWñ KFNY VZJQVZJX
YJRUX MTWX I cñYFY IJ WJYWTZ[JW QcTW
è RFSLJW SN è GTNWJ IFSX QJX YñSðG

UWTHMJX IJ YTZY HJ VZcNQ FNRJ IJ YTZY I
 RFWHMJ XFSX WNJS XF[TNW XFSX JXUñWFSI
 IJ XJ WJSIWJ HTRUYJ XcNQ RFWHMJ [WFNRJS
 UQFHJ 2FNX HJ RFQMJZW ScJXY WNJS FZUW
 RJSFHJ (FW XcNQ SJ UJWI UFX HTZWFLJ Xc
 HMJW NQ JXY YTZY è KFNY X W VZcNQ FWWN
 IZ QFG^WNSYMJ *YQè)NJZ QcFYYJSI UTZW
 WJXXTWYNWF RFNX HMFSLñ IJ[JSZ FZYWJ
 INLñWñ UFW)NJZ .Q XJ YNJSIWF FQTWX FZU
 UTZXXJW ITZHJRJSY HJZ] VZN XcFUUWTHMJS

1F GJFZYñ IZ RTSIJ ScJXY UFX ZS FYYWNGZ
 JS JQQJ RòRJ (cJXY ZS WFUUTWY IZ RTSIJ è
 QNYñ HJYYJ XJSXNGNQNYñ VZN YNJSY è QF
 JY IJ STYWJ êRJ 1J 2NHWTRñLFX IJ ;TQYFNV
 UJSXFSY ScFZWFNJSY FZH ZS FHHðX è QF GJF
 STZWWNXXTSX IFSX QcZSN[JWX &Z HFX Tp I
 WFNJSY NQ KFZY F[TNW KTN VZJ QJ RTSIJ XJ
 JZ]Æ RFNX HJ XJWFNY ZSJ FZYWJ GJFZYñ)J
 KFZY F[TNW KTN VZJ QcZSN[JWX JXY GJFZ è Y
 JY UQZX LñSñWFQJRJSY VZcNQ F QF UQñSNY
 WFUUTWY è QF XYWZHYZWJ HTWUTWJQQJ J
 IJX òYWJX UJSXFSYX VZN J]NXYJSY JS KFNY
 UJSXFSYX UTXXNGQJX (cJXY RòRJ HJYYJ HT
 NS'SNYñ IJ GJFZYñX UFWKFNYJX VZN KFNY
 HJSIFS Y IJ QF GJFZYñ IZ RTSIJ 3ñFSRTNSX
 ñUWTZ[TSX IJ HJYYJ GJFZYñ F ñYñ IJXYNSñ è
 MZRFNSJ

1F GJFZYñ IZ RTSIJ JXY QF HTTUñW FYNTS
 IN[NSJ è QF HWñFYNTS nÆ?JZX F FHMJ[ñ YT
 [JWX TWUMNVZJ JY 'FHHMZ X QJX F UFWFHMJ
 [JRJSY HcJXY QF HWñFYNTS IJ QF GJFZYñ)N
 JY XTS +NQX STYWJ KWðWJ UWJR NJW Sñ JS
 STZX 1F GJFZYñ IZ RTSIJ HcJXY QJ XTZW N
 IZ (MWNXY UTZW STZX è YWF[JWX QF RFYNðV
 UWñXJSY IFSX QF GJFZYñ ZSN[JWX JQQJ 1cFI

UWTHđIJ IJ)NJZ IJXHJSIZ IFSX STYWJ êR.
UWñXJSY IFSX QcZSN[JWX (cJXY FZXXN
ZS XFHWJRJSY

.Q ScJS JXY FNSXN VZJ IJ QF GJFZYñ ZS
HJUYN)NJZ XJZQ QcZSN[JWX YTZY JSYN
UWTUWNñYñ IJ YJWRJX òYWJ STRRñ GJF
IFSX QcZSN[JWX JY RTNSIWJ VZJ QcZSN[
GJFZ XJZQJRJSY JS ñYJSIFS Y HJ RTY FZ
HFYNTS WNL TZWJZXJ FZ]HMTXJX VZN TS
QF GJFZYñ VZN JS XTSY IJX NRNYFYNTS>

9TZYJX HJX GJFZYñX XJHTSIFNWJX XT
HTRRJ TZ[JWYZWJX XZW QF GJFZYñ ZSN
XcFWWòYJ è JQQJX JQQJX XTSY FZ HTS
XTSY FQTXW HTWWZUYWNHJX 9TZYJX J
HJYYJ YJSYFYNTS RFNX è IJX IJLWñX YW

.Q ^ F FZXXN VZFSYNYñ IJ KFHYJZWX IJ
YTZY è KFNY ñYWFS LJWX è QF GJFZYñ R
UFW RFSVZJ IJ INXHJWSJRJSY TS STRRJ C
Tp NQX WñXNIJSY (FW NQX FYYNWJSY Q
QJX MTRRJX STRRJSY GJFZ YTZY HJ VZc
QJX MTRRJX RòRJ QJX UQZX NLSTWFSYX
XF[JSY VZJ QF GJFZYñ XJZQJ FIWTNY è S
FZYMJSYNVZJRJSY LWFSIX QJ XF[JSY FZ
ScJXY FZ IJXXTZX IJ QF GJFZYñ 1JX RTY
GJFZYñ SNFZ IJXXZX [NJSSJSY FZ] Qđ[W
[JZQJSY QTZJW HJ VZcNQX FNRJSY .QX X
RTNSX GNJS QF INXHJWSJW

1F GJFZYñ JXY QF XJZQJ 'SFQNYñ NHN
YWđX GNJS INY HcJXY ZSJ 'SFQNYñ VZN
:SJ HMTXJ GJQQJ SJ HTSYNJSY FZH ZS GN
IFSX XF YTYFQNYñ YJQQJ VZcJQQJ STZ
[JWX JQQJ XFSX XF[TNW VZTN QZN IJRFS
UWTUWJ J]NXYJSHJ 3TZX SJ IñXNWT SX U
UTXXñITSX HJQF JY UTZWYFSY STZX IñX
NLSTWTSX YTZY è KFNY VZTN 3TZX [TZIV

GJFZYñ RFNX JQQJ ScJXY VZJ XZWKFHJ *QC
 WTNW VZN STZX WJS[TNJ STYWJ UWTUWJ IñX
 XUMNS] ZSJ ñSNLRJ ZS R^XYðWJ ITZQTZWJ
 3TZX [TZIWNTSX STZX JS STZWWNW RFNX JQ
 WJLFWI JQQJ ScFUUFWFöY VZcè ZSJ HJWYFN
 ITZQJZW IJ QF [NJ MZRFNSJ HcJXY VZJ WJL
 XTNJSY IJZ] TUñWFYNTSX INKKñWJSYJX)J
 XJZQJRJSY IFSX QJ UF^X MFGNYñ UFW)NJZ
 JY RòRJ TUñWFYNTS)ñOè QJX JSKFSYX VZ
 QTSLYJRUX ZS LêYJFZ JY QJ UWJSSJSY UWJ
 QJRFS LJW XFSX UTZ[TNW UTZWYFSY XcJS J
 HJYYJ ITZQJZW 5JZY òYWJ QJX [NHJX QJX
 HWNRJX XTSY NQX UWJXVZJ YTZOTZWX TZ F
 QJZW JXXJSHJ IJX YJSYFYN[JX UTZW RFS LJ
 LJW HJ VZcNQ KFZY XJZQJRJSY WJLFWIJW Ò
 8N JQQJ F UJWIZ QcMZRFNSYñ JS RFS LJFSY
 NS[JWXJ WJLFWIJW ZS KWZNY XFSX QJ RFS
 XFZ[J nÆ)JZ] HTRUFLSTSX FNQñX INY ZSJ:
 TNXJFZ] XTSY XZW ZSJ GWFSHMJlcFWGWJ 1c
 QcFZYWJ QJX WJLFWIJ Æ} (JX IJZ] TNXJFZ] X
 YNJX IJ STYWJ êRJ

(cJXY UFWHJ VZJ QF GJFZYñ SJ HTSYNJJSY I
 HTSXYNYZJ NHN GFX QcZSNVZJ 'SFQNYñ (F
 YTZY IJ 'SX 9TZYJX HJX HMTXJX VZJ STZX U
 IJX 'SX XTSY IJX RT^JSX (cJXY Qè ZSJ [ñW
 1cFWLJSY JXY ZS RT^JS lcFHMJYJW QJ UTZ
 IJ HTRRFSIJW .Q JS JXY FNSXN UQZX TZ RT
 IJ YTZY HJ VZJ STZX STRRTSX IJX GNJSX

1F GJFZYñ XJZQJ ScJXY UFX ZS RT^JS UTZ
 8JZQJ JQQJ JXY GTSSJ JS JQQJ RòRJ RFNX
 YWTZ[NTSX JS JQQJ FZHZS GNJS *QQJ XJRC
 ZSJ UWTRJXXJ JY STS ZS GNJS 2FNX JQQJ S
 RòRJ JQQJ SJ ITSSJ OFRFNX FZYWJ HMTXJ

3ñFSRTNSX HTRRJ JQQJ JXY QcZSNVZJ '
 UWñXJSYJ IFSX YTZYJX QJX UTZW XZNYJX M

YTZYJX UTZWWMFXXJSY XJZQJRJSY IJX I
VZN J]NXYJ NHN GFX JXY XJZQJRJSY RT
ITSSJ ZS ñHQFY VZN QJX HTQTWJ IJ 'SFO
UTZWWFNY UFX ^ F[TNW IñXNW SN UFW H
QF UTZWXZNYJ

5TZW QcF[FWJ IZ LJSWJ -FWUFLTS YT
RTSIJ JXY JSKJWRñJ IFSX QcTW *Y WñJC
UZWJ JY GWNQQFSYJ F VZJQVZJ HMTXJ
IJ QcTW HTRRJ RTSSFNJ XJRGQJ F[TNW K
HJ LJSWJ IcF[FWNHJ &ZOTZWlcmZN HJZ
IñUJSXJW HMJWHMJSY IZ UTZ[TNW

1F UQZUFWY IJ HJZ] VZN WJHMJWHM
OTNLSJSY QF UJSXñJ IZ QZ]J 1J QZ]J JX
WNHMJXXJ *Y QJ QZ]J JXY QF GJFZYñJ QC
JXUðHJ IcMTRRJX .Q HTSXYNYZJ QcJSY
XJZQJRJSY NQX UJZ[JSY XJSYNW [FLZJ
JXY GJFZÆ IJ RòRJ VZJ XFNSY +WFSi
VZJ QcZSN[JWX JXY GJFZ F[FNY GJXT
JY RJSINFSY 1cZS JY QcFZYWJ RT^JS
QñLNYNRJ XN IFSX QcZS JY QcFZYWJ HF
ñYFNY ñUWTZ[ñJ IcZSJ RFSNðWJ FZXXN
FZXXN UQJNSJÆ RFNX MJZWJZXJRJSY)
K Y UFX FNSXN 1F UFZ[WJYñ F ZS UWN
INXUTXNYNTS UWT[NIJSYNJQQJ XFSX G
GJFZYñ IZ RTSIJ XJWFNY KFHNQJRJSY JS
QcFRTZW IZ UWTHMFNS 3ñFSRTNSX QcM

JY YTZYJ INRNSZYNTS IJ WNHMJXXJ U
HTRRJ UFZ[WJYñ TZ RòRJ QJ STS FHH
JXY JXXJSYNJQQJRJSY QcMTWWJZW IJ
QJX HNWHTSXYFSHJX JRUðHMJSY IJ W
HTSKZXñRJSY RòRJ è YWF[JWX QJ RJSX
IZ RTSIJ JXY JS[FMNJ OZXVZcFZ HJSYW
IcMTWWJZW

1cFRTZW IZ UTZ[TNW WJ[NJSY FZ IñXN
UFWRN QJX MTRRJX JY QJX HMTXJX FZY

HFIWJ LWFSI TZ UJYNY JY HJY TWIWJ JXY Iñ
 IZ XJSYNRJSY IZ GJFZ)FSX HJ HFX HTRRJ IF
 QZ]J NQ XcFLNY IcNRUWNRJW è ZS HJWYFN
 XTZ[JSY TS IñXNWJ HTSYNSZJQQJRJSY FHH
 RJSY VZN ITSSJ QcNRUWJXXNTS IJ QF GJFZY
 XFYNXKFHYNTS QJ IñXNW IcFHHWTNXXJRJS
 HFZXJ VZcTS IñXNWJ QJ HTSYFHY IJ QF GJFZY
 VZJ QJ RNQNJZ VZcTS TWLFSNXJ ScJXY UFX C
 QcZSN[JWX JY NQ QJ HFHMJ 1cZSN[JWX YTZ
 IñHTW IJ YMñêYWJ

;FQñW^ IFSX QJ UTðRJ NSYNYZQñ 8ñRNWF
 XJSYNW QJ QNJS JSYWJ QcJ]JWHNHJ IJ QF Y
 GJFZ 1TZNX =.; JS IJMTWX IJ QF LZJWWJ N
 HWTNXXJRJSY IZ UTZ[TNW SJ XcNSYñWJXX
 QcFWHMNYJHYZWJ 1F LZJWWJ JQQJ RòRJ I
 VZcJQQJ ñYFNY FZYWJKTNX YTZHMJ IcZSJ
 LSFSYJ QF XJSXNGNQNYñ FZ GJFZ

1cFWY JXY ZSJ YJSYFYN[J UTZW YWFSXUT
 YNYñ 'SNJ IJ RFYNðWJ RTIJQñJ UFW QcMTRR
 GJFZYñ NS'SNJ IJ QcZSN[JWX JSYNJW 8NQF
 HJYYJ UTWYNTS IJ RFYNðWJ SJ ITNY UFX HF
 FZ HTSYWFNWJ JS Wñ[ñQJW QF WñFQNYñ YTZ

1JX •Z[WJX IcFWY VZN SJ XTSY UFX IJX W
 JY UZWX IJ QF GJFZYñ IZ RTSIJ IJX TZ[JWY
 UWFYNVZñJXXZWJQQJ SJ XTSY UFX è UWTU
 JQQJX SJ XTSY UFX IJ UWJRNJW TWIWJÆ QJ
 F[TNW GJFZHTZU IJ YFQJSY RFNX STS UFX F
 IZ LñSNJ (cJXY QJ HFX IJ GJFZHTZU Ic•Z[WJX
 UQZX HñQðGWJX JY QJX UQZX[FSYñJX 9TZY
 ZS HTSYFHY WñJQ INWJHY NRRñINFY F[JH G
 HJ HTSYFHY VZN JXY VZJQVZJ HMTXJ HTRRJ
)NJZFNSXUNWñYTZYJ•Z[WJ IcFWY IJ UWJRN
 K Y NQRNQQJKTNX UWTKFSJÆ NQ ScFNSX
 WJ[FSHMJ UFWRNQJXFZYWJX QcñHQFY IJ C
 HJWYFNSJX UTZWWFNY GNJS òYWJ ZS ñHQFY

1F XHNJSHJFUTZW TGOJY QcñYZIJ JY Q
WNVZJ IJ QcTWIWJ IZ RTSIJ 1cTWIWJ IZ R
QF XYWZHYZWJ RJSYFQJ UX^HMNVZJ JY
HTSYWFNWJRJSY FZ] NQQZXNTSX SF÷[JX
QcJRUQTN IJX YñQJXHTUJX JY IJX RNHV
IJX KTWZRZQJX FQLñGWNVZJX QJX UQZX
QJ RñUWNX IZ UWN SHNUJ IJ STS HTSYWF
IJ XTWYNW IJX QNRNYJX IJ HJYYJ XYWZH
UFX IñXNWFGQJ 1cTGOJY IJ QF XHNJSHJ
QcZSN[JWX IJ QF 8FLJXXJ ITSX STZX XTF
UWñXJSHJ IZ (MWNXY FZ YWF[JWX IJ QF R
RTSIJ

3TZX WJHTSXYWZNXTSX STZX RòRJX Q
NRFLJ è UFWYNW IJ ITSSñJX QNRNYñJX
WJZXJRJSY Iñ'SNJX *SYWJ HJX YJWRJX
RFSNFGQJXUTZW STZX STZXSTZTSXST
JS HTSHJ[FSY IJX WFUUTWYX 3TZX UTZ[
UQJW IFSX ZSJ NRFLJ NRFLJ ITSX QcJ]M
XZXUJSIZJ è QcFHYJ IJ STYWJ FYYJSYNT
QF XZGXYFSHJ RòRJ IJ QcZSN[JWX RFNX
XJ RFSNKJXYJ è STZX VZJ UFW IJX HTZUX

4S SJ HTSYJRUQJ UFX XFSX VZJQVZJ FF
UQFYNTS IJ HJYYJ NRFLJ IJ QcTWIWJ IZ I
HJWYFNS HTSYFHY F[JH QF GJFZYñ IZ R
RTSIJ HcJXY QcTWIWJ IZ RTSIJ FNRñ

1J YWF[FNQ UM^XNVZJ HTSXYNYZJ ZS
F[JH QF GJFZYñ IZ RTSIJ JY RòRJ IFSX QJ
RJSYX ZS HTSYFHY I cZSJ UQñSNYZIJ YJ
SJ UJZY XcJS YWTZ[JW FNQQJZXW 1cFWY
QJ HTSYJRUQFY NK ITN[JSY UTZW FIRNW
UJWHJW HJYYJ UJQQNHZQJ I cNWWñFQNY
UWJXVZJ YTZX QJX MTRRJX è UWJXVZJ
IJ QJZW [NJ ZS Wò[J TZ ZS IñHTW IJ YMñè
RFNX QJ UQZX XTZ[JSY SJ QJ UJZ[JSY U
RJRGWJX WTRUZ X UFW QcJKKTWY I cZSJ C

è INWJ I cZSJ OTZWSñJ Tþ NQ F ñYñ XTZRNX è
 IFSX XF HMFNW HTRRJ ZSJ ñUNSJ QF WñFQN
 IN)HZQYñ UTZW QZN JXY IJ WJLFWIJW JY I cFI
 FNRJ QJ WñJQ

(cJXY QcNRRJSXJ UWN[NQðLJ VZJ)NJZ F
 UFZ[WJX 2FNXNQX SJ QJ XF[JSY UWJXVZJ O
 INY UFX 1cJ]HðX IJ KFYNLZJ QJ XTZHN MFW
 QJ RFSVZJ IJ [WFNJ HZQYZWJ QJX JRUðHMJS
 [TNW .Q XZ)WFNY IJ HMFSLJW UJZ IJ HMTXJ
 UTZW QJZW TZ[WNW QcFHHðX I cZS YWñXTW
 HTRGNJS NQ XJWFNY KFHNQJ FZ] MTRRJX I
 IJ UWTHZWJW è QJZWX XJRGQFGQJX ZS YWñ
 QFNXXJSY UFXXJW QJX XNðHQJX XFSX JS UW

Í QcñUTVZJ Tþ NQ ^ F[FNY ZSJ HN[NQNXFY
 STZXHTQQJHYNTSSTSXFZOTZW I cMZN QJX R
 IJ RZXñJ XTZX QJ STR IJ KTQPQTWJ QJ UJZ
 ITZYJ FHHðX è HJ YWñXTW 1F R^YMTQTLNJ F
 UWTHMJ UFWJSYJ IZ KTQPQTWJ JS JXY ZS Y
 IñHMNKKWJ QF UTñXNJ

1cFRTZW HMFWSJQ XTZX YTZYJX XJX KTW
 MFZYZ [ñWNYFGQJ RFWNFLJ TZ FRTZW UQF
 UQZX GFXJ OZXVZcè QF IñGFZHMJ F UTZW
 RTSIJ 1cFRTZW VZN XcFIWJXXXJ FZ XUJHYFH
 UQFNSJX IJ QF RJW IJX RTSYFLSJX FZ XNQ
 WJSIZ XJSXNGQJ UFW XJX RNQQJ GWZNYX
 IJX [JSYX è QF HMFQJZW IZ XTQJNQ HJY FR
 MZRFNS UWJXXJSY YTZY FZ RTNSX [FLZJRJ
 HcJXY ZSFRTZW NSHTRUQJY ITZQTZWJZ] U
 è IJX HMTXJX NSHFUFGQJX IJ WñUTSIWJ è IJ
 MTRRJX IñXNWJSY WJUTWYJW HJ RòRJ FRT
 VZN XTNY QJZW XJRGQFGQJ HFUFGQJ IJ Wñ
 INWJ TZN IJ XJ QN[WJW 1J XJSYNRJSY IJ G
 QcFXUJHY I cZS òYWJ MZRFNS WJSI HJ YWFS
 FZ RTNSX I cZSJ RFSNðWJ NQQZXTNWJ 2FNX
 RTSIJ QF GJFZYñ ZSN[JWXJQQJ [JWX QFVZJ

(JYYYJ JXUđHJ IJ YWFSXKJWY JXY HJ V
QNYYYñWFYZWJ VZN JSY TZWJ QcFRTZW I
QJX HTRUFWFNXTSX QJX UQZX FSHNJSSJ
UTñXNJ OZXVZcFZ] FFSQ^XJX XZGYNQJX

1J IñXNW IcFN RJW IFSX ZS òYWJ MZRI
RTSIJ JXY JXXJSYNJQQJRJSY QJ IñXNW I
UFW JWWJZW VZcNQ HWTNY òYWJ FZYWJ
UJZY QJ XFYNXKFNWJ &ZXXN JXY HJ GN
UFWKTNX FZ] R^XYNVZJX IcJRUQT^JW Q
(cJXY JZ] VZN JS XTSY QJX QñLNYNRJX UW
ScTSY IWTNY VZcè QcJRUWZSYJW

8N QcFRTZW HMFWSJQ è YTZX QJX SN[J
[JWX QF GJFZYñ JY QJX J]HJUYN TSX SJ
UFWJSYJX HcJXY VZJ QF GJFZYñ IFSX ZS
QZN UTZW QcNRFLNSFYNTS VZJQVZJ HMT
IJ QcTWIWJ IZ RTSIJ

(cJXY UTZW HJQF VZJ QJX UñHMñX IFSX
LWF[JX .QX HTSX YNYZJSY ZSJ TKKJSXJ
VZJ QcêRJ JXY NSHTSXHNJRJSY JS YWF
)cFNQQJZWX NQX XJ WFRđSJSY YTZX è
[TZQTNW UQZX TZ RTNSX XJ UFX XJW IZ HT
XcJS UFX XJW YTZY è KFNY JXY UFWRN YTZ
GJFZHTZU QJ UQZX FKKWJZ] 6ZTN IJ UQZ
UFX WJXUJHYJW QJ HTSXJSYJRJSY IczS ò
GNJS VZJ XFSX QJ XF[TNW ZS ñVZN[FQJS

(cJXY ZS HWNRJ JSHTWJ VZTNVZJ RT
HTSYJSYJW IczS HTSXJSYJRJSY NXXZ Icz
XZUJW'HNJQQJ IJ QcêRJ 6ZcNQ ^FNY TZ
QcñHMFSLJ IcfRTZW JXY NQQñLNYNRJ X
HTSXJSYJRJSY SJ UWTHđIJ UFX IJ HJ UTN
Tp QJ TZN SJ UJZY òYWJ VZcñYJWSJQ 1c
VZJ QcTS WJLFWIJ FZOTZW IczMZN XN XTZ[
HTS[JSYNTS XTHNFQJ JXY NSXHWNYJ IF
QF UJSXñJ MZRFNSJ UFW QcF)SNYñ JSYV
QF GJFZYñ 9TZY HJ VZN F VZJQVZJ WFUU

òYWJ XTZXYWFNY FZ HTZWX IZ YJRUX 1F GJ
NHN GFX

.Q ScJXY UFX ñYTSSFSY VZJ QcMTRRJ FNY
QF YJSYFYNTS QJ XJSYNRJSY IcZS FGXTQZ V
RJSY FZVZJQ TS SJ UJZY WñXNXYJW 1cFGXT
TS KFNy JWWJZW JS HWT^FSY VZcNQ WñXNIJ

1cJWWJZW JXY QcJKKJY IJ HJ YWFSXKJWY
QJRñHFSNXRJ HFUNYFQ IJ QF UJSXñJ MZR FN
UFWQJ OTG VZN IFSX QFRTWY HJXXJWF IcJS
RFöYWJ HWTNY VZJ HJYYJ [TN] QZN KFNy R
[WFN 1F [TN] SJ QZN KFNy VZJ YWTU RFQ 5T
1F [TN] UFW JQQJ RòRJ ScJXY UFX ITZQTZWJ
JXH QF [J JQQJ SJ QZN HFZXJWFNY FZH ZSJ UJ
JXY JXH QF [J QF ITZQJZW JY QF GWZYFQNY
JSYWJ F [JH QF [TN] UFW QcTZ ÷ J OZXVZcFZ K
UJZY ^ KFNWJ TGXYFHQJ 1J RFQMJZW F STZ

)J RòRJ QcMTRRJ VZN HWTNY òYWJ RFöYW
JXY RFöYWNXñ JS WñFQNYñ UFW QcFGXTQZ
XTQZ JXY FZ UQFNXNW HTRRJ QJX HTZUX IJ
RFöYWJÆ RFNX QF QNFNXTS ScJXY UFX NHM
JXY QcJKKJY IcZS HWNRJ NSNYNFQ ZS HWNF
FRFWVZñ QF UFWJSYñ JSYWJ QJ [NHJ JY QcN

(JQZN VZN F QTLñ QcFGXTQZ IFSX QJ UQFN
UFX JS òYWJ RFöYWNXñ 1cMTRRJ SJ QZYYJ U
(JQZN VZN F XZ QTLJW QcFGXTQZ MTWX IZ
UJWKJHYNTS IJ QF YJRUñWFSHJ

1JX INKKñWJSYJX JXUðHJX IJ [NHJX QcZXF
FZ XJSX QNYYñWFQ TZ RñYFUMTWNVZJ IZ RT
YZJ QF WJH MJWHMJ IcZS ñYFY Tþ QF GJFZY
XJSXNGQJ 1cJWWJZW HTSXNXYJ UWñHNXñR
IcZS ñYFY XUñHNFQ 1F KFZXXJ R^XYNVZJ JX
IJ HJYYJ JWWJZW 8N QcJWWJZW JXY FXXJ_
QcMTRRJ SJ UJZY UFX SJ UFX ^XZHHTRGJW

)cZSJ RFSNðWJ LñSñWFQJ YTZX QJX LT Y
IJUZN XQJX UQZX HTZUFGQJX OZXVZcFZ] UQZ

QJX UQZX HTRRZSX OZXVZcFZ] UQZX XNS
ZSJSXJRGQJ IJHNWHTSXYFSHJX è ZSRN
F[TNW FHHðX è QF GJFZYñ IZ RTSIJ 1J U
YJQ JSXJRGQJ IJ HNWHTSXYFSHJX JXY
FZ] YWFHJX IJ QF [NJ UFXXñJ è IJX HFZX
NRUTXXNGQJX è HTSSFöYWJ

.QSc^FVZcZSHFX IcFNQQJZWXKWñVZ
XJSXNGQJ ScJXY UFX HJQZN IZ HTSYFHY
VZFSINQ UWTHZWJ FZ HTSYWFNWJ ZS WJ

1cêRJ SJ HMJWHMJ VZJ QJ HTSYFHY F
RTSIJ TZ è ZS SN[JFZ UQZX ñQJ[ñ JSH
RFNX JS RðRJ YJRUX JQQJ QJ KZNY 6ZFS
HMTXJ JQQJ KZNY YTZOTZX XTNY Qc
QJ HTSYFHY F[JH HJ VZN JXY [WFNRJSY
JXY RñINTHWJ KZNY QF QZRNðWJÆ JY IF
HJUYN HJQQJX VZN XTSY UWTHMJX IJ QF
LWFSIJ UFWYNJ RñINTHWJ (JYYJ UFWYN
YTZYJX QJX KTNX VZcFUUFWFöY ZS UJZ
UZWÆ JQQJ XJ HFHMJ IJWWNðWJ QF HM
[TNQJ (TRRJ ZS UJZUQJ GJQQNVZJZ] F V
UTZW WñZXXNW IFSX XJX JSYWJUWNXJX
[WNW XTS FLWJXXNTS IcZS UWñYJ]YJ VZ
UWñYJ]YJ ñYFSY IcFNQQJZWX YTZY è KFN
UFWYNJ RñINTHWJ IJ QcêRJ F GJXTNS IcZ
KZNW QF QZRNðWJ 1cFYWFNY IZ UQFN
KTZWSNXXJSY HJ UWñYJ]YJ 1è JSHTWJ
HcJXY QcFGXTQZ VZN RFöYWNXJ QcêRJ
UZQXNTS JY STS UQZX HTRRJ TGOJY IcFY
FZXXN IFSX QF WJHMJWHMJ IZ UQFNXNW
[JRJSYX XJ HTRGNSJSY QJ RTZ[JRJSY I
GJFZYñ UZWJ JY QJ RTZ[JRJSY IJ KZNW C
JSHMJ[ðYWJRJSY NSINXHJWSFGQJ

)J YTZYJX RFSNðWJX IFSX QJX THHZU
VZJQQJX VZcJQQJX XTNJSY QJ XTZHN I
FUJWïZJ IFSX IJX NRFLJX UQZX TZ RTNS

XTZNQQñJX ScJXY OFRFNX FGXJSY 5FW XZ
 QF [NJ MZRFNSJ IJ WñLNTS VZN XTNY QJ ITR
 1J XZWSFYZWJQ JXY UWñXJSY UFWYTZY JS
 KTW RJX IN[JWXJX QF LWêHJ JY QJ UñHMñ RTV
 *SYWJ)NJZ JY HJX WJH MJWH MJX UFWYNJ
 UFWKTNX HWNRNSJQQJX IJ QF GJFZYñ QF X
 GJFZYñ IZ RTSIJ 1J HMWNXYNFSNX RJ SJ XcN
 VZcNQ SJ XJ XJWF UFX FIOTNSY QF UJSXñJ >
 'QN FQJ UTZW QF HNYñ IZ RTSIJ UTZW QF UF
 QcZSN[JWX 1J OTZW Tp UFW QcJ KKKJY IcZSR
 GNJS IN)HNQJ è HTRUWJSIWJ QJ HMWNXYNF
 XYT÷HNXRJ NQ XcJXY HTSIFRSñ è ZSJ J]NX
 XñUFWñJ

1JX FHHTRUQNXXJRJSYX RòRJ QJX UQZX ñ
 HMJWH MJ IJ QF GJFZYñ UFW J]JRUQJ IFSX Q
 SJ XTSY UFX WñJQQJRJSY GJFZ] 1F XJZQJ
 XJZQJ GJFZYñ VZN XTNY UWñXJSHJ WñJQQJ I
 Yñ IJ QcZSN[JWX 7NJS IJ HJ VZN JXY UQZX U
 ScJXY GJFZ

1cZSN[JWX JXY GJFZ HTRRJ XJWFNY GJQQ
 UFWKFNYJ XcNQ UTZ[FNY ^JSF[TNW ZSJ VZN
 SJ HTSYNJSY NQ WNJS VZNUZNXXJ HTSXNY
 SJ HTSYNJSY FZH ZSJ 'SFQNYñ MTWX QF GJF
 RòRJ (cJXY QF [ñWNYñ JXXJSYNJQQJ è HTS
 HJY ZSN[JWX VZcNQ JXY FGXTQZRJSY [NIJ
 WFUUTWY IJ 'SFQNYñ Sc^ JXY FUUQNHFGQJ
 TZ UFW JWWJZW

)FSX ZS UTðRJ XN QcTS IJRFSIJ UTZWVZT
 è YJQ JSIWTNY JY XcNQ ^F ZSJ WñUTSXJ TZ
 UFX IJ UWJRNJW TWIWJ TZ GNJS QJ QJHYJZ
 8N TS UJZY INWJ QñLNYNRJRJSY VZJ QJ RT
 UTZW J]UWNRJW YJQQJ NIñJ TZ UTZW QF QN
 TZ UTZW QF WNRJ TZ UTZW ZSJ FQQNYñWF
 QJ [JWX TZ UTZW ZSJ HJWYFNSJ HTQTWY
 UQZXNJZWX RTYNKX IJ HJ LJSWJ è QF KTNX

IJ QcJKKJY IFSX QF HTRUTXNYNTS IZ UT ð
WNYFGQJ NSXUNWFYNTS 5TZW ZS UT ðR
WñUTSXJ HcJXY VZJ QJRTY JXY Qè UFWH
K Y 1F UWJZ[J IJ HJYYJ HTS[JSFSHJ HcJ
QJ UT ðRJ JXY GJFZ 1J UT ðRJ JXY GJFZ H
QJHYJZW SJ XTZMFNYJ UFX VZcNQ XTNY F
(cJXY FNSXN VZJ QcFWY NRNYJ QF GJFZ
SFSHJ IJX HMTXJX IJX òYWJX IJX ñ[ñS
XJZQJRJSY JS HJHN VZcNQX J]NXYJSY J
UFX XTZMFNYJW VZcNQX ScJ]NXYJSY UFX
:S YJQ XTZMFNY JXY ZSJ NRUNñYñ è Qcñ
ZSN[JWXJQQJ ZS RFSVZJRJSY è QcFRTZ
[JWX 3TZX XTRRJX HTSXYNYZñX IcZSJ RF
FRTZW JXY JS KFNY UTXXNGQJÆ JY HcJX
UTZW STR QF GJFZYñ IZ RTSIJ

1F VZJXYNTS IJ 'JFZRFWHMFNXÆ nÆ5
JY STS UFX IcFZYWJXÆ\$Æ} ScF OFRFNX
QcZSN[JWX JXY [NIJ IJ 'SFQNYñ 1cFGXJS
WðLSJ IJ QF SñHJXXNYñ 1JX HMTXJX TSY
IJX 'SX (JZ] VZN HWTNJSY INXHJWSJW IJ
QNJWX IJ QF 5WT[NIJSHJ WJXXJRGQJSY F
QN[WJSY FZ] IñUJSX IcZS GJFZ UT ðRJ è H
QcJ]UQNHFYNTS IZ YJ]YJ

1cñVZN[FQJSY IFSX QcFWY IJ HJ WðLSJ
QF WñXNXYFSHJ IJ QF RFYNðWJ JY QJX Wð
NRUTXJ FZ UT ðYJ IFSX QF HMTN] IJX RT
FGXTQZRJSY XFSX WFUUTWY F[JH QF XZ
IFSX QF UTñXNJ ZSJ KTSHYNTS UJZY òYW
RFQMJZW IFSX QF [NJ 1J RFQMJZW KTW
QcêRJ QcFGXJSHJ IJ QF 'SFQNYñ

8N QcTWNJSYFYNTS IJ QcêRJ JXY QcFR
QF SñHJXXNYñ UQZX TS JS XJWWJ HTSYV
QF IZWJYñ JY QJ KWTNI RñYFQQNVZJX U
GJFZYñ IZ RTSIJ (cJXY HJ VZcñUWTZ[J/TC
KZY XN MTSSòYJ IFSX XF XTZKKWFSHJ

QZN RòRJ FZH ZSJ UJSXñJ XZXHJUYN GQJ IcJ
VZJ)NJZ IJXHJSINY [JWX QZN UTZW QZN Wñ
RTSIJ

(cJXY UFWHJ VZJ QcFGXJSHJ IJ 'SFQNYñ C
YNTS JXY QcJXXJSHJ IJ QF GJFZYñ IZ RTSIJ VJ
F UWJXHWNY IJ WJLFWIJW HTRRJSY QF UQZ
XTQJNQ IJXHJSIJSY XFSX INXHWNRNSFYNTS
RñHMFSYX (JQF WFUUJQQJ QJ HWN XZUWò
nÆ(NJQ UFW VZN UTZW YTZX QF HTRRZSJ QZ
(MWNXY STZX HTRRFSIJ IcNRNYJW HJYYJ GJ
Q9NRñJ ZX HTSXJNQJ FZXXN IJ STZX WJSI
HTSYJRUFYNTS XJRGQFGQJX è QF GJFZYñ
GQFGQJX è QcMFWRTSNJ IJX RTZ[JRJSYX HN
XZHHñIJW JY WJ[JSNW QJX OTZWX JY QJX SZ
XTSX QJX FSSñJX)FSX HJX RTZ[JRJSYX HN
IFSX QJZW HTRGNSFNXTS QcFGXJSHJ IcNSY
JXY RFSNKJXYJÆ JY QF GJFZYñ UZWJ ^WJX

(cJXY UFWHJ VZcNQ UJZY òYWJ FNRñ UFW
VZcNQ JXY GJFZ VZJ QcZSN[JWX JXY ZSJ U
ZSNVZJ UFYWNJ NHN GFX (JYYJ UJSXñJ JXY
LJXXJ IJX XYT÷HNJSX 3TZX F[TSX ZSJ UFYW
JS ZS XJSX JQQJ JXY YWTU IN)HNQJ è FNRJW
SJ QF HTSSFNXXTSX UFXÆ XZWYTZY JS ZS
KFHNQJ è FNRJW UFWHJ VZJ STZX UTZ[TSX Q
STZX UQFöY 3TZX WNXVZTSX IcFNRJW XTZX
8N QcFRTZW IJ HJYYJ 'HYNTS JXY FXXJ_ KTW
KFHNQJ RFNX FZXXN IJ UJZ IJ [FQJZW &NRT
GFX *QQJ JXY WñJQQJÆ JQQJ WñXNXJ è C
)NJZ STZX F ITSSñ è FNRJW .Q F [TZQZ VZcN
HJUJSIFS YUTXXNGQJ IJ QcFNRJW

3TZX STZX XJSYTSX NHN GFXñYWFSLJWX
)J RòRJ :Q^XXJ VZJ IJX RFWNSX F[FNJSY YW
IFS YXTS XTRRJNQ Xcñ[JNQQFNY IFSX ZS UF
XNWFNY .YMFVZJ IcZS IñXNW VZN QZN IñHM
&YMñSF QZN IJXXNQQF QJX ^JZ] JY NQ XcFU

.YMFVZJ)JRòRJYTZY MTRRJ VZNIñXNW
XFUFYWNJ VZN ScJXY INXYWFNY IJXTS
UFWQJX 8NWðSJX XcFUJWiTNYXTZIFNS
UFYWNJ

1cNRNYFYNTS IJ QF GJFZYñ IZ RTSIJ
XJSHJ IJ'SFQNYñ 1cNSYJSYNTS IJ INXH
XJSHJ 1cNSYJSYNTS JS STZX HcJXY QF W
Yñ UWTUWJ xYWJ UFWKFNYJRJSY TGñNX
HTRRJ STYWJ 5ðWJ HñQJXYJ JXY UFWKF

5FWRN QJX MTRRJX ZS JXHQF[J SJ XJ
GQFGQJ è XTS RFöYWJ JS QZN TGñNXXFS
JXY XTZRNX UQZX JXY LWFSIJ QF INXYF
VZN HTRRFSIJ

.QJS JXY FZYWJRJSY IJ QcMTRRJ è)NJZ
XTSSFGQJ IJ[NJSY FZYFSY VZcNQ QZN FU
IZ 9TZY 5ZNXXFSY XN JQQJ JXY FGXTQZR

(J VZN JS QcMTRRJ JXY QcNRFLJ RòRJ
VZJQVZJ HMTXJ VZN JS STZX JXY FYYFHM
UJWXTSSJ RFNX VZN ScJXY UFX HJ KFN
KFHZQYñ IJ WJSTSHJRJSY è QF UJWXTSS

9TZYJX QJX KTNX VZcZS MTRRJ XcñQð[
HJQQJSHJ VZN KFN IJ QZN UFW UFWYN
FUUFWFöY JS QZN VZJQVZJ HMTXJ 1cNRU
8F[TN] XcJS[JQTUUIJ XNQJSHJ (JQF JXY
LWFSIJX TJZ[WJX IJ QcFWY JY IJ QF UJSX
FHYNTSX IJX XFNSYX JY IFSX QJZWX UFW

.Q JXY ITSH [WFN JS ZS XJSX VZcNQ K
HTRRJ NRUJWXTSSJQ JS HJ XJSX VZc.Q
1cZSJ UJWXTSSJ VZN XJ IñUFXXJ JQQJ R
ïFSY 1J HTSHJ[TNW HTRRJ ZSJ UJWXTSS
TZ GNJS XTZX QJ STR IZ (MWNXY HTRRJ
RFNSJ HcJXY XcJ]HQZWJ IZ [ñWNYFGQJ
UTZWVZTN NQ KFZY FNRJW QF UJWKJHY
QF INKKZXNTS ñLFQJ IJ QF QZRNðWJ IZ X
FGXTQZ IJ HJ WJSTSHJRJSY JS STZX VZ

YJQ JXY QJ UWN SHNUJ HWñFYJZW JY TWITSS
JXY QF UQñSNYZIJ IJ QcòYWJ

(cJXY UFWHJ VZJ QJ WJSTSHJRJSY è òYWJ
KFNY IJ QcMTRRJ QJ WJ(JY IJ)NJZ VZcNQ J
WñIZNWJ QJX MTRRJX è QcñYFY IJ RFYNðWJ
HNUNYFSY IFSX QJ RFQMJZW &[JH QF VZFQ
RFNSJ TS QJZW JSQð[J QF UTXNGNQNYñ I
HJZ] VZN XTSY IñOè XZ)XFRRJSY UWñUFWñX
HWññSTYWJ FZYTSTRNJ UTZW VZJ STZX F^TS
WJSTSHJW UFW FRTZW UTZW QFR òRJ WFNXT
QTNW QF HTSXJW[FYNTS IJ QcFZYTSTRNJ HI
(JQZN VZN JXY UFWKFNYJRJSY TGñNXXFSY
UWñHNJZXJ QF KFHZQYñ IJ QNGWJ HMTN] IFS

)J RòRJ NQ Sc^ F UFX HTSYWFINHYNTS JSY
GJFZYñ IZRTSIJ JY QF HTRUFXXNTS (JY FRT
UFX IJ XTZKKWNW UTZW XTN RòRJ VZFSITS J
ScJRUðHMJ UFX STS UQZX IJ XTZKKWNW UFW
RFQMJZWJZ] .Q JXY XZW ZS FZYWJ UQFS VZJ

1cFRTZW IJ QF GJFZYñ IZRTSIJ YTZY JS ñY
JSYWFöSJ HTRRJ FRTZW XJHTSIFNWJ JY XZ
RòRJ QcFRTZW IJ YTZYJX QJX HMTXJX [WFN
VZJ QFRFZ[FNXJKTWYZSJ UJZY IñYWZNWJ 1
UWñHNJZXJX HJ XTSY HJQQJX VZN HTSXYN
[JWX QF GJFZYñ IZRTSIJ IJXTZ[JWYZWJX XZ
JXY FQQñ UQZX QTNS OZXVZcè QF GJFZYñ I
SJ QJZW UTWYJ UFX ZS FRTZW RTNSIWJ RFN
LWFSI VZcFZUFWF[FSY

)J HJ STRGWJ XTSY QJX FHHTRUQNXXJRJS
YMJSYNVZJX IJ QcFWY JY IJ QF XHNJSHJ)c
HTZU UQZX LñSñWFQJ HcJXY YTZY HJ VZN J
QF [NJ MZRFNSJ è YWF[JWX YTZYJX QJX HTZH
òYWJ MZRFNS JXY JSWFHNSñ NHN GFX UFW
YJWWJXYWJ WJ(JY IJ QF QZRNðWJ HñQJXYJ
TZ RTNSX [FLZJRJSY XJSYN F[JH XF UFYWNJ
RFQMJZW JXY QJ IñWFHNSJRJSY

1JX HNYñX MZRFNSJX UWN SHNUFQJRJ
RTNSX XJQTS XTS IJLWñ IJ UJWKJHYNTS
XNJ QF [NJ IJ QJZWX MFGNYFSYX *QQJX
WJ(JYXIJ QFHNYñ IZ RTSIJ &ZWJXYJ UQ
IJ SFYNTS UQZX JQQJX UWñYJSIJSY è ò
UFYWNJX UQZX JQQJX XTSY IJX NRFLJX
2FNX IñYWZWNWJ IJX HNYñX XTNY RFYñW
RJSY TZ GNJS J]HQZWJ IJX òYWJX MZRF
UWñHNUNYFSY UFWRN QJXIñHMJYXXTHN
IJ UTñXNJ JY IcFRTZW JSYWJ IJX êRJX M
[JWX (cJXY QJX UQTSLJW IJ KTW HJ IFSX C
.Q Sc^ F LZðWJ IJ HWNRJ UQZX LWFSI 3T
HTRUQNHNYñ UFWY è ZSJ VZFSYNYñ UWJX
HWNRJX 3TZX IJ[WNTSX YTZX XN XJZQJ
HTRUWJSIWJ JS UQJZWJW IJX QFWRJX IJ

&RTZW IJX UWFYNVZJX W

1cFRTZW IJ QF WJQNLNTS NSXYNYZñJ V
^XTNY SñHJXXFNWJRJSY UWñXJSY ScJX
RòRJ ZS FRTZW J]UQNHNYJ RFNX NRUQ
ScJSKJWRJ UFX ZS HTSYFHY INWJHY NRP
JXY UWñXJSY IFSX QJX UWFYNVZJX WJQN
UZWJX IJ QF RòRJ RFSNðWJ VZJ IFSX QJ U
GJFZYñ IZ RTSIJÆ STS UFX IF[FSYFLJ

1FKTWRJ VZJ UWJSI IFSX QcêRJ QcFRTZ
KðWJ GJFZHTZU XJQTS QJX HNWHTSXYFS
HNWHTSXYFSHJX JRUðHMJSY VZJ HJY F
SFNXXFSHJ TZ GNJS QJ YZJSY F[FSY VZcM
HTZU IJ KTW HJ (JWYFNSX MTRRJX HTSY
IFSX QJ RFQMJZW QF MFNSJ JY QJ RñUW
VZJ QF HWZFZYñ QcTWLZJNQ TZ QF HTWV
RNSNXYWJX QJX TSY KFNY XTZKKWNW)
QJZW JSKFSHJ IFSX ZS RNQNJZ NRUWñLS
UJSXJW VZcJS UFWJNQ HFX UFW QF RNXñ
IZ UWTHMFNS JY HJQZN IJ QF GJFZYñ IZ RT
KTWYX JY FXXJ_ UZW X XTSY XZ)XFSYX U
ScNRUTWYJ VZJQQJ MFZYJZW

1cFRTZW IJ QF WJQNLNTS NSXYNYZñJ
TGOJY QF WJQNLNTS ITRNSFSYJ IZ UF^X
ñYñ ñQJ[ñ (cJXY è JQQJ VZJ YTZY MTRRJ
QcJKKJY IcZSJ MFGNYZIJ JSYWñJ IFSX Qc
QJX KTNX VZcNQ UJSXJ è ZS XJW[NHJ IJ)M

1F [JWYZ IJX UWFYNVZJX WJQNLNJZX
YTZY JSYNðWJ IcFUWðX QF YWFINYNTS G
WñHNYFYNTS IZ STR IZ 8JNLSJZW 4SINY V
KFNY [•Z IcñQJ[JW OZXVZcè QZN IFSX QJ
HJZ] VZN WñHNYJWFNJSY XTS STR F[JH C
UFW QZNÆ JY VZcè HFZXJ IJ HJ [•Z QF W

8JNLSJZW F WñJQQJRJSY QF [JWYZ IJ YWFSX
 1F WJQNLNTS ScJXY UFX FZYWJ HMTXJ VZ
 IJ)NJZ 9TZYJ UWFYNVZJ WJQNLNJZXJ YTZ
 JXY ZSJ KTWRIJ QF WñHNYFYNTS IZ STR IZ
 JS UWN SHNUJ F[TNW WñJQQJRJSY ZSJ [JWY
 VZNHTSVZJ Xc^ FITSSJ F[JH HJ IñXNW

9TZYJX QJX WJQNLNTSX UWTSTSHJSY IFS
 STR IZ 8JNLSJZW 1J UQZX XTZ[JSY NQ [FZY
 MTRRJ STRRJW)NJZ IFSX XF QFSLZJ SFYFQ
 IFSX ZSJ QFSLZJ ñYWFSLðWJ 8FZK J]HJUYN
 UFGQJ IJ XcFGFSITSSJW HTRUQðYJRJSY FZ
 ITNY XcNRUTXJW QJ QñLJW JKKTWY IJ HMJW
 QFSLZJ ñYWFSLðWJ RòRJ GNJS HTSSZJ

:S ñHWN[FNS ITS Y QF QFSLZJ SFYFQJ JXY
 SNFGQJ JY UJZ WñUFSIZJ IFSX QJ RTSIJ JXY
 YJSYñ IcJS FITUYJW ZSJ FZYWJ .Q ^ F JZ V
 WñZXXNYJ ñHQFYFSYJ HTRRJ (TSWFI RFN)
 J]HJUYN TS ZS YJQ HMFSLJRJSY KFN Y IZ RFC
 XñJJY QJ XY^QJÆ QcñHWN[FNS WJXYJ RñINT
 QJ QFSLFLJ FITUYñ

:S HMFSLJRJSY IJ WJQNLNTS JXY UTZW Qc
 HMFSLJRJSY IJ QFSLFLJ UTZW ZS ñHWN[FNS
 LNTSX NQ JXY [WFN SJXTSY UFX ñLFQJRJSY
 HTWWJHYJ IZ STR IZ 8JNLSJZW (JWYFNSJX
 IJX NSYJWRñINFNWJX YWðX NRUFWKFN YX
 Ic.XWFóQ UFW J]JRUQJ FNY ñYñ ZS NSYJWR
 NRUFWKFN Y UTZW VZcTS FNY UZ HWZHN'JW
 WTRFNSJ SJ RñWN YFN Y UJZY òYWJ RòRJ è FZ
 IJ WJQNLNTS

2FNX IcZSJ RFSNðWJ LñSñWFQJ QF MNñWF
 JXY ZSJ HMTXJ YWðX IN)HNQJ è INXHJWSJW U
 UJZY òYWJ YTYZ è KFN Y NRUTXXNGQJ (FWZ
 IJ QcNSYñWNJZW 1JX HFYMTQNVZJX QJ IN)
 RFNX HcJXY [WFN IJ YTYZJ WJQNLNTS 1F W
 WNYZWJ .Q JXY IN)HNQJ IcFUUWñHNJW UFW

[FQJZW FQNRJSYFNWJ IcZS FQNRJSY VZc
1F HTRUFWFNXTS IJX WJQNLNTSX ScJX
HJWYFNSJ RJXZWJ VZJ UFW QF [JWYZ RN
UFYMNJ 4S UJZY IFSX ZSJ HJWYFNSJ RJ
MTRRJX XN JS RòRJ YJRUX VZcTS QJX TG
TS YWFSXUTWYJ JS JZ] UTZW ZS YJRUX XF
IJX^RUFYMNJ)JRòRJ QcñYZIJ IJ INKKñW
HTSIZNY è ZSJ HTSSFNXXFSHJ VZN XN TS
ZS YJRUX UFW QF KTN FZ HJSYWJRòRJ I
5FW QF KTN FZ XJSX QJ UQZX KTWY IZ RTY
(cJXY HJ VZN ScFWWN[J UWJXVZJ OFR
FZHZSJ KTNÆ QJX FZYWJX TSY KTN J]H
WJQNLNTS JY ScFHHTWIJSY FZ] FZYWJX
YNTS VZcTS FHHTWIJSY IJX HTVZNQQFL
)cFZYWJX JSHTWJ XJ HWTNJSY HFUFGQJ
VZcNQX TSY ZSJ [FLZJ WJQNLNTXNYñ VZ
RJSY ScNRUTWYJ Tp .Q KFZY FZ HTSYWF
XTS FYYJSYNTS YTZYJ XF KTN YTZY XT
UFWYNHZQNðWJ UTZW UTZ[TNW UJSXJW
F[JH QJ UQZX MFZY IJLWñ IcFYYJSYNTS I
HTRUTWYJ)JRòRJ HJ XTSY HJZ] VZN XTS
YNñ STS QJX FZYWJX VZN UJZ[JSY FZX
QJZW H•ZW FZ XTWY IcZS NSHTSSZ
)FSX YTZX QJX ITRFNSJX QcFRTZW Sc
XZW ZS TGOJY UFWYNHZQNJWÆ NQ IJ[N
IcòYWJWñJQ XJZQJRJSY UFW QcJKKJY IJ
8TNY INY JS UFXXFSY QF HTSSFNXXF
QcFSFQTLNJ JY QJ YWFSXKJWY HTSSFN
RFYMñRFYNVZJ QJXIN[JWXJX XHNJSHJX
ZSJ UWñUFWFYNTS F FNSXN ZS WFUUTW
&ZOTZW IcMZN JS *ZWTUJ JY UJZY òY
RTSIJ QF HTSSFNXXFSHJ HTRUFWñJ IJX
UWðX SZQQJ 4S ScFRòRJ UFX QF STYNTS
YJQQJ HTSSFNXXFSHJ 2òRJ XFSX QJX UV
TGXYFHQJ QJ UWJXXJSYNRJSY IJ HJYYJ

VZJQVZJ HMTXJ IJ YWðX IN)HNQJ .Q ^ F JSY
 KTWXRJX IJ [NJ WJQNLNJZXJ HTRRJ HTRUJS
 IJX INKKñWJSHJX [NXNGQJX HJWYFNSJX ñ\
 VZJ UJZY òYWJ QJ INXHJWSJRJSY QJ UQZX F
 JSYWJ[TNW (MFVZJ WJQNLNTS JXY ZSJ HTR
 IJ [ñWNYñX J]UQNHNYJX JY IJ [ñWNYñX NF
 JXY J]UQNHNYJ HMJ_ QcZSJ JXY NRUQNHN
 1cFIMñXNTS NRUQNHNYJ è ZSJ [ñWNYñ UJZ
 FZYFSY IJ [JWYZ VZcZSJ FIMñXNTS J]UQNHN
 RòRJ GJFZHTZU UQZX (JQZN VZN HTSSFöY
 H•ZXW HTSSFöY XJZQ FZXNX QJ XJHWJY IJX
 IJ QF KTN .Q SJ STZX F UFX Wñ[ñQñ HJ XJHWJ

6ZFSI TS JXY Sñ IFSX ZSJ WJQNLNTS VZN
 NRUWTUWJ è QF UWTSTSHNFYNTS IZ STR IZ 8
 FNRJ HJYYJ WJQNLNTS SFYFQJ IcZS FRTZW C
 JXY IN)HNQJ IJ HTSHJ[TNW ZS RTYNK QñLNYN
 F[FSY VZcZS HTSYFHY INWJHY F[JH)NJZ XTZ
 [TQTSYñ IN[NSJ JQQJ RòRJ &Z IJQè IJ HJ XJ
 RJSY ScJXY QñLNYNRJ VZJ UFW TGñNXXFSH
 VZcJS KFNY HJQF XJ UWTIZNY WFWJRJSY 1
 OTZWX UJZY òYWJ QcêRJ UFW[JSZJ FZ] UQ
 XUNWNYZJQQJX JXY HTS'WRñJ IFSX QcFRTZ
 QZN F XJW[NIcñHMJQQJ

8N QcNRUJWKJHYNTS IJ QF WJQNLNTS SF
 TZ XN JQQJ FUUFWFöY IFSX QJ RNQNJZ SFY
 YWTU HTWWTRUZJ TZ GNJS XN QJX HNWHTS
 IJ SFöYWJ TZ YZñ QcFRTZW IJ HJYYJ WJQNLN
 WJQNLNTS ñYWFSLðWJ JXY QñLNYNRJ 1ñLN
 HJWYFNSXÆ STS UFX XFSX ITZYJ UTZW YTZX
 è QcñLFWI IJ HJZ] VZN TSY ñYñ ñQJ[ñX XFSX
 WJQNLNJZXJ

)FSX YTZX QJX FZYWJX HFX HMFSLJW IJ V
 IñHNXNTS J]YWòRJRSY LWF[J JY NQ JXY J
 LWF[J IJ UTZXXJW ZS FZYWJ è QJ KFNWJ .Q JX
 UQZX LWF[J IcJ]JWHJW JS HJ XJSX ZSJ UWJXX

IJX UF^X HTSVZNX

*S WJ[FSHMJ RFQLWñ QJX IN[JWLJSH
J]NXYJSY XZW QJX YJWWNYTNWJX Ic*ZW
INWJ VZcJS IWTNY INWJHYJRJSY TZ NSII
IJQTNS QF WJQNLNTS HFYMTQNVZJ JXY
YTZX QJX MTRRJX IJ WFHJ GQFSHMJ

1F [JWYZ IJX UWFYNVZJX WJQNLNJZ
QcJ)HFNHYñ IZ HTSYFHY F[JH HJ VZN JX
UTZW QF IJXYWZHYNTS IZ RFQ 7NJS NHN
UZW XNSTS QF GJFZYñ YTYFQJ IJ QcZS
JS STYWJ UTZ[TNW IJ WJXXJSYNW INWJ
GJFZHTZU F[FSHñ [JWX QF UJWKJHYNTS
ScJXY IcFNQQJZXW JSKJWRñJ IFSX WNJS
XTNY XJSXNGQJ JS ZSXJSX

1JX HMTXJX WJQNLNJZXJX XTSY IJX HM
YNHZQNðWJX J]NXYFSY NHN GFX JY UT
3TS UFX UFW QJZW RFSNðWJ IcòYWJ UWT
QFNIJ QJX HMFSYX KFZ] QJ UWðYWJ H
INXYWFNYX *S ZS XJSX HJQF ScF FZHZS
FNSXN VZJ XN ZS LñTRðYWJ UTZW NQQJ
YNTS HTWWJHYJ YWFHJ ZSJ 'LZWJ Tþ QJ
JY QJX HJWHQJX FQQTSLñX HJQF ScF FZ
HMTXJX WJQNLNJZXJX XTSY UZWJX JS IW
M^UTYMðXJ UFW Iñ'SNYNTS UFW HTS[JS
JXY NSHTSINYNTSSñJ 3ZQQJ XTZNQQZW
UTZWVZTN JQQJ JXY UFWKFNYJ 2FNX ST
SNðWJ IJ QFOZRJSY IJ 7TQFSI VZN F[JHY
XNGQJX F[FNY QcNSHTS[ñSNJSY IJ SJ UF
YNTSX MZRFNSJX XTSY XFSX J)HFNHYñ
OTNLSJ IJX RTGNQJX VZN UTZXXJSYQJX
[JW *S JQQJX RðRJX JQQJX XTSY IJ XNR
JQQJX XTSY NWWñJQQJX JY ScTUðWJSY
XJQTS QFVZJQQJ QJX HMTXJX WJQNLNJZ
UFW)NJZ RðRJ &ZXN JXY HJ ZSJ HTS[JS
HTS[JSYNTS VZN JSKJWRJ ZSJ [JWYZ VZN

VZJQVZJHMTXJ (JYYJ UZWJYñ JXY NSHTSIN
JY JS RòRJ YJRUX WñJQQJ

(cJXY Qè ZSJ [ñWNYñ IJ KFNY VZN UFW XZ
HJUYNQJ IJ IñRTSXYWYNTS *QQJ ScJXY
[ñWN'HFYNTS J]UñWNRJSYFQJ

*S KFNY QF UZWJYñ IJX HMTXJX WJQNLNJ
UFWYTZY RFSNKJXYJ XTZX QF KTW RJ IJ QF
KTN JY QcFRTZW SJ KTSY UFX IñKFZY &NSX
QNYZWLNJ XTSY RJW[JNQQJZXJRJSY GJQQJ
XTWYNJ UTZW STZX IJX Qđ[WJX RòRJX IZ (MV
)J RòRJ QcFWHMNYJHYZWJ WTRFSJ QJ HMF
RJW[JNQQJZXJRJSY GJFZ]

2FNX FZ HJSYWJ RòRJ NQ ^ F VZJQVZJ HMT
YNđWJRJSY IñUTZW[Z IJ GJFZYñ Tþ WNJS S
RFSNKJXYJ VZJQVZJHMTXJ VZN JXY ZSNVZ
.Q KFZY VZcNQ JS XTNY FNSXN 1cFWHMNYJ
LFLJ RòRJ XN QJX RTYX XTSY FXXJRGQñX UF
HJQF JXY FZYWJ HMTXJ VZJ QF UZWJYñ FGXT
XTQZJ UWñXJSYJ NHN GFX è STX XJSX YJWW.
UFWYNHZQNđWJ HJQF SJ UJZY òYWJ VZcZS
HTS[JSYNTS JY WNJS I cFZYWJ (JYYJ HTS[JSY
HJSYWFQ HcJXY Qc*ZHMFWNXYNJ

1cFGXZWINYñ IZITLRJ IJ QF UWñXJSHJ WñJ
QF [JWYZ *]HJUYNQJ X^RGTQNXRJ XNYTZHM
NQ Sc^ F WNJS IFSX ZS RTWHJFZ IJ UFNS è
YTZWSñJ [JWX)NJZ UZNXXJ XcFHHWTHMJW
HTS[JSYNTSSJQ IJ QF UWñXJSHJ IN[NSJ JXY
SJ UJZY òYWJ UWñXJSY IFSX ZSYJQ TGOJY VZ
UJZY ^ òYWJ IJ HJ KFNY RòRJ UFWKFNYJRJSY
UJZY òYWJ UWñXJSY NHN GFX VZJ IFSX QJ X
IFSX Qc*ZHMFWNXYNJ JXY [WFNRJSY XJHW
UFWYNJ IJ STYWJ UJSXñJ ScJXY FIRNXJ FZ X
JQQJ YTYFQJ

3ZQ SJ XTSLJ è XcñYTSSJW VZJ IJX WFNXT
WñX XZW IJX IWTNYJX UFWKFNYJX JY IJX H.

ScJ]NXYJSY UFX FNJSY IJX FUUQNHFY N
YJHMSNVZJ 5TZWYFSY HJQF JXY NSHTR
Yñ IJ QF UWñXJSHJ IN[NSJ IFSX Qc*ZHMF
[JNQQJZXJ RFNX STS UFX UQZX NSHTRU
4S UTZWFFNY INWJ JS ZS XJSX UFW FS
JXY UWñXJSY IFSX QcMTXYNJ HTSXFHWñ
RòRJ RFSNðWJ VZcZS LñTRðYWJ INY VZc
ñLFZ] IFSX YJQ YWNFSLQJ UFW M^UTYMð
(cJXY UFWHJ VZcNQ XcFLNY IcZSJ HTS[
QF HTSXñHWFYNTS NRUTWYJ XJZQJ STS
VZN HTSXFHWJ

8N HcñYFNY FZYWJ HMTXJ VZcZSJ HTS[
HMTXJ FZ RTNSX UFWYNJQQJRJSY MZRF
RJSY IN[NSJ :SJ HTS[JSYNTS WñJQQJ Hc
SFYZWJQQJ JS UWJSFSY MFWRTSNJ FZ X

8JZQJ ZSJ HTS[JSYNTS UJZY òYWJ NHN
QF UZWJYñ HFW YTZYJ UZWJYñ STS HTS
TZ RTNSX NRUFWKFN YJ 6ZcZSJ HTS[JSY
HcJXY ZS RNWFHQJ IJ QF RNXñWNHTWIJ I

1F STYNTS GTZIIMNXYJ IJ QF WñHNYFY
LSJZW F QJ RòRJ HTSYJSZ HFW ZS STR
HTS[JSYNTS 5TZWYFSY QcMFGNYZIJ IJ
UJSXñJX QJX HMTXJX F[JH QJZW STR QJ
GQN JW 1c*ZHMFWNXYNJ JXY HTS[JSYNT
LWñ

2òRJ QF UWñXJSHJ MZRFNSJ JY HMFWS
FZYWJ HMTXJ VZJ QF UZWJYñ UFWKFN YJ
VZN QJ STRRFNY GTS UZN XVZcNQ F INYA
LJZ] VZJOJRcJSFNQQJ Æ}.QJXY ITSH[W
HTRUQðYJRJSY UWñXJSY IFSX ZS RTWHJF
8F UWñXJSHJ JXY UQZX HTRUQðYJ UTZW F
XJHWðYJ

5TZWYFSY HJYYJ UWñXJSHJ KZY XFSX
HTRUQðYJ JY FZXXN JSHTWJ UQZX XJHV
HMFWSJQ FZ RTRJSY Tþ QF UTQNHJ XJ

HTRRJ IJ HJQZN I cZS WJUWNX IJ OZXYNHJ
 FQTWXFGFSITSSñIJY TZX .QñYFNYYWTUUV
 XTZYJSFGQJUTZW IJX MTRRJX

1FHTS[JSYNTS IJ Qc*ZHMFWNXYNJ TZ YTZ
 JXY NSINXUJSXFGQJ è QcMTRRJÆ QF UWñX
 UZWJYñ UFWKFNYJ QZN JXY NSINXUJSXFGQJ
 INWNLJW QF UQñSNYZIJ IJ XTS FYYJSYNTS
 XJSXNGQJ *Y NQ F GJXTNS IJ INWNLJW UFW
 QF UZWJYñ UFWKFNYJ (JY FHYJ XJZQ UJZY G
 TUñWFYNTS IJ YWFSXKJWY IJ IñYWZNWJZSJ
 JS QZN (cJXY UTZWVZTN QcMTXYNJ JXY Wñ
)NJZ VZN JSQđ[J QJX UñHMñX

9TZY QJ RTSIJ XJSY QJ RFQ JS XTN JS F M
 IWFNY XcJS IñGFWWFXXJW -TWX IJ STZX ST
 XTZX IJZ] KTW RJX INXYNSHYJX XTZKKWFSI
 IFSX QJ XJSYNRJSY VZJ STZX F[TSX IJ STZX
 INXYNSHYNTS ScFUUFWFöY UFX XNSTS FG
 (J]NTS 3TZX XJSYTSX JS STZX RòRJX VZJQV
 ScJXY SN XTZKKWFSHJ SNUñHMñ VZN JXY Qc
 WFHNSJHTRRZSJFZ]IJZ] ZSRñQFSLJNSINX
 JS RòRJ YJRUX XTZNQQZWJ JY ITZQJZW (cJX
 (cJXY QF QFNIJZW JS STZX 5TZW FZYFSY VZ
 JQQJ STZX KFN Y MTWWJZW 1cêRJ QF WJOJ
 *QQJ QF YWFSXUTWYJ UFW ZSJ TUñWFYNTS
 HMTXJX VZN STZX JSY TZWJSY 2FNX QJX HMT
 QFNIJX JY XTZNQQñJX è STX ^JZ] STZX WJS
 STZX F[TSX RNX JS JQQJX *QQJX STZX QJ W
 Yñ)FSX HJY ñHMFSLJ QJ RFQ VZN JXY JS S
 STZX XJRGQJ FQTWX VZJ QJX QNJZ] RòRJX T
 QJ RNQNJZ RòRJ Tþ STZX [N[TSX STZX JR UW
 QJ RFQ JY IJ OTZW JS OTZW IF[FSYFLJ (cJX
 FSLTNXXJ 6ZFSI QcêRJ ñUZNXñJ UFW HJYY
 WJXXJSY RòRJ UQZX NQ ^F UJZ I cJXUTNW IJ

(cJXY FNSXN VZcZS RFQFIJ UWJSI XF HMF
 YTZWFLJ JS MFNSJ JY JS IñLT Y ZS HTSIFRS

YWTU XTZ[JSY ZS TZ[WNJW XTS ZXNSJ
(JZ]VZN XTSY FNSXN NQ SJ XJWY è WN
GJQQJXHMTXJX (FW NQ ScJXY WNJS VZN
OZXVZcè KFNWJ MTWWJZW F[JH QJ YJRU
YWFSXKJWY

8JZQJ QF UZWJYñ UFWKFNYJ SJ UJZY U
RTRJSY Tþ QcêRJ JXY JS[FMNJ UFW QJ RFQ
XZW ZSJHMTXJ UFWKFNYJRJSY UZWJ JS ^
IZ RFQ HJYYJHMTXJ ScJS JXY UFX FQYñW
QJ RFQ &NSXN HMFVZJ RNSZYJ IcZSJ UFW
WñJQQJRJSY ZS UJZ IJ RFQ

(J VZJ QJX -ñGWJZ] JXXF^FNJSY IcFHH
IcZSJ JXUđHJ IJ RFLNJ IFSX QJZW WNYJ
SJ UJZY òYWJ TUñWñ NHN GFX VZJ UFW
[ñWNYFGQJ GTZH ñRNXXFNWJ HcJXY Qc&

1J OTZW Tþ ZS òYWJ UFWKFNYJRJSY U
GFX XTZX KTW RJ MZRFNSJ FZYTRFYNVZJ
VZFSYNYñ UTXXNGQJ IJ RFQ INKKZX FZY
XZW QZN XTZX KTW RJ IJ XTZKKWFSHJ Í
Qc*RUNWJ WTRFNS QJ UQZX LWFSI RFQ
HWN RJ IJX MTR RJX ñYFNY QcJXH QF[FLJ
QJXZUUQNHJ VZN ñYFNY QJ IJLWñ J]YW òF
[FLJ (J YWFSXKJWY HTSXYNYZJ R^XYñW
YNTS

)J R òRJ VZFSI ZS òYWJ MZRFNS UTWYJ
XTS FYYJSYNTS XZW Qc&LSJFZ IJ)NJZ U
HTSXFHWñ ZSJ UFWYNJ IZ RFQ VZcNQ H
XZW QF UZWJYñ UFWKFNYJ JY ^XZGNY ZS

5QZYûY VZcZSJ IJXYWZHYNTS HcJXY Z
HTSYFHY F[JH QF UZWJYñ UFWKFNYJ INX
XTQZGQJ IJ QF XTZKKWFSHJ JY IZ UñHM
HTSYJSZ IFSX QcêRJ VZN F ñYñ GW QñJ F
IJ[NJSY XJZQJRJSY XTZKKWFSHJ JY XT
IcFRTZW

)J QF R òRJ RFSNđWJ YTZY HJ RFQ INKH

WTRFNS VZN XJ HTSHJSYWF XZW QJ (MWNXY
RJSY XTZKKWFSHJ

8cNQ Sc^ F[FNY UFX NHN GFX IJ UZWJYñ UF
Sc^ F[FNY VZJ IJ QF UZWJYñ 'SNJ VZJ QJ HTSY
F[JH QJ YJRUX STZX SJ UTZWWNTSX OFRFN>
1F OZXYNHJ UñSFQJ KTZWSNY ZSJ NQQZ>
HJYYJ [ñWNYñ *S UWNSHNUJ HcJXY ZSJ HM
TGOJY QJ GNJS 2FNX HcJXY ZSJ UZWJYñ NF
RFNSJ &ZXN QJ HTSYFHY NSNSYJWWTRUZ

RSJJ IAUZX IJ IS^RWW

1FNTRUF NAUöJJJSY GNGS J\$%o AèD)Z FJ(öZW

AWTZZJ QWF

R JYöQ J F

FZWNTSX IñYWZNY QJ RFQ UTZW QJ 8JNL S
QZN FUUTWYJWNTSX QF [ñWNYñ HTRRJ
ñL^UYNJS

:SJ IJX [ñWNYñX HFUNYFQJX IZ HMWNX
GNJS RñHTSSZJ IJ YTZX JXY VZJ QJ WJLF
1J XJWUJSY I cFNWFNS F ñYñ ñQJ[ñ F'S VZJ
RZYNQñX FZ KTSI IJ QF IñLWFIFYNTS QJ
XFZ[ñX

(cJXY IFSX QJX RTRJSYX Tþ TS JXY H
RFQ INXUTXñ Tþ TS XJ XJSY NSHFUFGQJ
HTS[J SFGQJ FZ] HMTXJX XFWWñJX HcJXY
UTWYñ XZW QF UZWJYñ UFWKFNYJ JXY Q
FQTWX VZJ QJ RFQ TZ UQZYûY QF RñINTI
KFHJ IJ QcêRJ IFSX QF RJNQJJZWJ UTXN
FZ HTSYFHY IZ KJZ

2FNX FZXXN QcTUñWFYNTS IJ WJLFWIJ
NRUTXXNGQJ 9TZYJ QF UFWYNJ RñINTH
QF RTWY I cZSJ HWFNSYJ UQZX [NTQJSYJ
QcFUUWTHMJ IJ QF RTWY HMFWSJQQJ X
RJSXTSLJX UTZW XJ UWTYñLJW

1cJKKTWY IJ SJ UFX ñHTZYJW HJX RJS
SJ UZNXXJ UFX XcJRUðHMJW I c^ HWTNW
QF UZWJYñ JXY FQTWX VZJQVZJ HMTXJ
UTZWYFSYFGXTQZRJSY FZYWJHMTXJ VZ
LñSñWFQJRJSY JKKTWY [NTQJSHJ XZW
KFZIWFNY I cFZYWJX RTYX UTZW JS UFWQ
F UFX

1cJKKTWY UFW QJVZJQ QcêRJ XJ XFZ[J
QJVZJQ TS WJLFWIJ UFW QJVZJQ TS ñHTZ
HñJ INY TZN (cJXY ZS FHYJ I cFYYJSYNTS
&Z HTSYWFNWJ HJ VZJ QJ QFSLFLJ STRR
HMTXJ I cFSFQTLZJ è QcJKKTWY RZXHZQF

1F [TQTSYñ JXY FZ SN[JFZ IJ QF UFWYN
1J GTS J]JWHNHJ IJ QF [TQTSYñ JXY ZSJH
HJXXFNWJ XFSX ITZYJ RFNX QTNSYFNSJ

ITSSñJ UZWJRJSY SñLFYN[J 1cJKKKTWY RZX
 FWWFHMJ QJX RFZ[FNXJX MJWGJX RFNX QJ
 XJZQX UTZXXJW QJ GQñ 1F [TQTSYñ ScTUðW
 GNJS

1JX JKKTWYX IJ [TQTSYñ SJ XTSY è QJZW
 QcFHHTRUQNXXJRJSY IJX TGQNLFYNTSX XY
 Sc^ F UFX IcTGQNLFYNTS XYWNHYJ NQ KFZY
 SFYZWJQQJ XTNY QF [THFYNTS HcJXY è IN
 IJ)NJZ 1JX FHYJX VZN UWTHðIJSY IJ QcNSH
 ñ[NIJRRJSY UFX IJX JKKTWYX IJ [TQTSYñ *Y
 IcTGñNXXFSHJ è)NJZ TS JXY UFXXNKÆ VZJ
 UJNSJX VZN QJX FHHTRUFLSJSY VZJQ VZJX
 FUUFWJSY IcFHYN[NYñ NQ SJ XJ UWTIZNY I
 QTLZJ è QcJKKKTWY RZXHZQFNWJÆ NQ ^ F XJ
 YNTS XNQJSHJ NRRTGNQNYñ è YWF[JWX Q
 1F HWZHN']NTS IZ (MWNXY JXY QJ RTIðQJ IJ
 IcTGñNXXFSHJ

(JYYYJ JXUðHJ IcFHYN[NYñ UFXXN[J QF UQJ
 JXY UFWKFNYJRJSY IñHWNYYJ IFSX QF 'MFL
 1FT 9XJZ 1è FZXXN NQ ^ F ZSNYñ XZWSFYZW
 MFWRTSNJ FZ XJSX U^YMFLTWNHNJS

1cJKKKTWY IJ [TQTSYñ [JWX QJ GNJS JXY ZS
 XñHWñYñX UFW QF UFWYNJ RñINTHWJ IJ STZ
 UJZW IcòYWJ IñYWZNYJ (JY JKKTWY SJ QF R
 SJ INRNSZJ RòRJ UFX XTS HTSKTWY JY HJQF
 HTRUFLSJ IJ GJFZHTZU IJ KFYNLZJ JY IJ XTZK
 UFWYNJ RñINTHWJ IJ STZX RòRJX SJ HWFNSY
 QF XTZKKWFSHJ JQQJ HWFNSY IcòYWJ YZñJ

.Q ^ F IJX LJSX VZN JXXFNJSY IcñQJ[JW QJ
 ZS MTRRJ UTZWWFNY XFZYJW HTSYNSZJQQJ
 IFSX QcJXUTNW VZcè KTW HJ IJ XFZYJW YTZX
 ZS OTZW NQ SJ WJYTRGJWF UQZX RFNX RTS
 &NSXN THHZUñ NQ SJ UJZY UFX WJLFWIJW Q
 [TSX UFX KFNWJ RòRJ ZS UFX [JWX QJ HNJQ
 HFQJ STZX JXY NSYJWINYJ 2FNX XN STZX WJ

QJ HNJQ)NJZ IJXHJSI JY STZX JSQð[J .
QJRJSY (TRRJ INY *XHM^QJÆ nÆ(J VZN
JKKTWY Æ} .Q ^ F IFSX QJ X FQZY ZSJ KFH
STZX VZJ YTZX QJX JKKTWYX

)FSX ZS HTSYJ IJ ,WNRR NQ ^ F HTSHTZ
ZS LñFSY JY ZS UJYNY YFNQQJZW 1J LñF
MFZY VZcJQQJ RJY YWðX QTSLYJRUX F[FS
YFNQQJZW QêHMJ ZS TNXJFZ VZN SJ WJY
IcFNQJX 'SNY YTZOTZWX UFW WJYTRGJW

(cJXY UFWHJ VZJ QF [TQTSYñ JXY NRUZ
XFQZY VZJ QF STYNTS IJ RTWFQJ QF÷VZJ
HJ VZcTS STRRJ QF RTWFQJ SJ KFN Y FU
JY IFSX HJ VZcJQQJ F UTZW FNSXN INWJ I
WJQNLNTS FZ HTSYWFNWJ HTWWJXUTSI
VZN XFZ[J

1F HFWNHFYZWJ WTRFNSJ IZ XYT÷HNX
QF [TQTSYñ RZXHZQFNWJ 2FNX QJ [WFN
LWJH HJQZN FZVZJQ XFNSY /JFS TZ UJZ
UWZSYñ QJX YJWRJX IJ nÆQTLTXÆ} JY n
RJSY IñXNW UNñYñ JY FRTZW .Q JXY UQJ

1J HMWNXYNFSNXRJ IcFZOTZW IcMZN X
GJFZHTZU IcFZYWJX XcJXY QFNXXñ HTS
XFNWJX 1F RñYFUMTWJ IJ QF WJHMJWHM
JKKTWYX IJ [TQTSYñ RZXHZQFNWJ 5FXH
GZñ è QF KTWYZSJ IJ HJYYJ RñYFUMTWJ
JWWJZWX STYFRRJSY HJQQJ IJ HTSKTSI
RJXZWJ QF KTN JY QcFZYTXZLLJXYNTS

)FSX QJX LWFSIJX NRFLJX IJ QF R^YMT
QTWJ IFSX QJX UFWFGTQJX IJ QcÖ[FSLN
QcMTRR J FZ FJÆ JSX RJ XJINÆ Y BZQFQJXZFX
QcÖ[FSLNQJ NQ ScJXY VZJXYNTS IcZSJ W
QcMTRRJ 1cMTRRJ SJ KFN Y UFX ZS UFX è
Xñ TZ GNJS J]UWJXXñRJSY FUUJQñ 1J
ñUTZXJ JXY IcFYYJSIWJ 1cJXHQF[J FYYJ
VZJ QJ RFöYWJ JXY è ZSJ KòYJ 1J UFXXFS

RòRJ FZ WJ UFX IJ STHJX NQ SJ IJRFSIJ UFX I
 ^ JXY FRJSñ UWJXVZJ UFW XZWUWNXJÆ XTS
 IJ WJ[òYNW ZS [òYJRJSY HTS[JSFGQJ 1cMTR
 ZSJ UJWQJ IFSX ZSHMFRU[JSIYTZX XJXGNJ
 HJ HMFRUÆ NQ ScF UFX GJXTNS IJ WJYTZW
 GòHMJ UTZW IñYJWWJW QF UJWQJ NQ QZN X
 GNJSX)ñXNWJW)NJZ JY WJSTSHJW è YTZY
 XJZQ VZN XFZ[J

1cFYNYZIJ VZN TUðWJ QJ XFQZY SJ WJXX
 YN[NYñ 1J RTY LWJH VZN QcJ]UWNRJ JXY n
 UFYNJSWNENY FXXJ_ RFQ (cJXY QcFYYSYJ
 YJSYN[J JY 'IðQJ VZN IZWJ NSIñ'SNRJSY JY V
 QJW FZH ZS HMTH 1cJXH QF[J VZN ñHTZYJ UW
 TZ[WNV IðX VZJ QJ RFöYWJ KWFUJ JSJXY C
 .Q KFZY VZcNQ XTNY UWòY è RTZWNW IJ KFN
 YûY VZJ IJ HMFSLJW IcFYNYZIJ .Q KFZY VZ
 UZNXXJSY QcFUUJQJW QZN UFWQJW QJ KV
 RòRJ QF YòYJ 2òRJ XN TS QZN INY VZJ QJ R
 RòRJ XcNQ QJ HWTNY NQ SJ GTZLJWF UFX
 RFöYWJ JXY NWWNYñ HTSYWJ QZN JY QJ GF
 QJ HWTNY NQ SJ GTZLJWF UFX

1F WJH MJWHMJ FHYN[J JXY SZNXNGQJ
 QcFRTZW RFNX FZXXN è QcNSYJQQNLJSHJ
 HJQQJX IJ QcFRTZW .Q KFZY XNRUQJRJSY F
 YNTS IcZS UWTGQðRJ IJ LñTRñYWNJ VZJ QJX
 QFYNSJTZ LWJHVZJ XZWLNXXJ IFSX QcJXUW
 UTZW ZSJ[ñWNYñ XHNJSYN'VZJ STZ[JQQJ U
 WJH MJWHMJ RðSJ è QcJWWJZW .Q JSJXY FN
 IJ GNJS [ñWNYFGQJ 1cMTRRJ SJ ITNY UFX K
 VZcFYYSJIWJ QJ GNJS JY ñHFWYJW QJ RFQ .
 RZXHZQFNWJ VZJ UTZW ScòYWJ UFX ñGWFSQ
 WJYTZW SJRJSY VZN HTSXNYNZJ QF HTSINY
 FZYMJSYNVZJ IFSX YTZX QJX ITRFNSJX JXY H
 RTNSX JS FUUFWJSHJ 2FNX HJYYJ FYYJSYJ I
 WNYñ JXY VZJQVZJ HMTXJ IJ UQZX NSYJSXJ V

1F STYNTS IJ LWêHJ UFW TUUTXNYNTS
HJQQJ IçNSXUNWFYNTS UFW TUUTXNYNT
FWYNXYNVZJ HJX IJZ] STYNTSX J]UWNR
HTRUWNXJX HJYYJ J)HFHNYñ IJ QçFYYJS
1JX UWFYNVZJX WJQNLNJZXJX XTSY JS
UFW IJ QçFYYJSYNTS FSNRñJ IJ IñXNW (
RTWFQJ SJ UJZY QJX WJRUQFHJW 2FNX (
QçêRJ F IFSX XTS FWXJSFQ GJFZHTZU IJ
UFGQJX IJ QF UWTYñLJW RòRJ UJSIFS YQ
UFYNTS FZ]XFHWJRJSYX *SYWJ QJ WJLF
UZWJYñ UFWKFNYJ JQQJ RJY IJX [TNQJX
UTZW STRRJW)NJZ (JX [TNQJX HJ XTSY
ñYFYX IçêRJ XTZWHJX IJ OTNJX XJSXNG
WñHTSKTWY IJ HTSXTQFYNTS TZ IçFUFN
XJRGQJ IçMFGNYZIJX TZGNJS ZSTZUQZ
TZGNJS ZS RNQNJZ XTHNFQ
:S UNðLJ IN)HNQJ è ñ[NYJW JXY QçJKK
UJWKJHYNTS IN[NSJ VZJ QF WJQNLNTS
FZHZS HFX STZX SJ UTZ[TSX WNJS NRFL
UFWKFNY VZJSTZX RòRJX (JYJKKTWY W
IJ Qç*ZHMFWNXYNJ
.QKFZY ZSJHJWYFNSJ KTWRFYNTS IJ Q
[TNW SJ HTSYJRUQJW IFSX Qç*ZHMFWNX
KJWRñ UFW Iñ'SNYNTSÆ HçJXY è INWJ V
NLSTWTSX YTYFQJRJSY ITSYSTZX XF[TS
INY 5QFYTS VZJ HçJXY VZJQVZJHMTXJ J
OFRFNX IñXNWñ XNSTS UFW JWWJZW
1J UNðLJ IJX UNðLJX QJ UNðLJ UWJXVZ
UNðLJ XTHNFQ 5FWYTZY YTZOTZWX JS
RJSY XTHNFQ UWTHZWJ ZSJ NRNYFYNTS
è INWJ UFWKFNYJRJSY YWTRUJZXJ (JYY
F[FSYFLJ IJ HTSYJSYJW YTZYJX QJX UFW
IñXNWJ QJ GNJS HWTNY òYWJSTZWWNJ (
UFX GQJXXñJ UFW QF QZRNðWJ *QQJ JXY
YTZY QJ RTSIJ JXY IçFHHTWI 1çêRJ JXY I

(MWNXY FINY VZcNQ SJ [JSFNY UFX FUUTWY
 QJ LQFN[J QJ LQFN[J VZN HTZUJ JS IJZ] HTR
 .Q JXY UWJXVZJ NRUTXXNGQJ IJ INXHJWS
 NRNYFYNTS XTHNFQJ)cFZYFSY UQZX VZcNQ
 ZSJ UFWYNJ IJ KTN FZYMJSYNVZJ JY ZSJ UF
 (cJXY UWJXVZJ NRUTXXNGQJ RFNX STS UFX
)FSX QJX HNWHTSXYFSHJX UWñXJSYJX WJ
 XTHNFQJ JXY UJZY òYWJ UTZW QF KTN ZSJ V
 RTWY

1F SñHJXXNYñ IcZSJ UWñXJSHJ UFWKFNY
 JSQJ[JW QJX XTZNQQZWJX ScJXY UFX WJXYV
 LJSX [NJSSJSY FUUTWYJW QJZWX XTZNQQZV
 HJQF JXY YWðX GNJS 2FNX NQ XJWFNY GNJS
 IZ HMWNXYNFSNXRJ VZcJS UQZX IJ HJQF QJ
 XF UWñXJSHJ IFSX QJX JSIWTNYX QJX UQZX
 IJ RNXdWJ IJ HWN RJ JY IJ RFQM JZW IFSX QJ
 QJX YWNGZSFZ] IFSX QJX WJKZLJX IJ RNXdñ
 IJ YWNGZSFQ IJ [WFNY HTR RJSHJW JY 'SNW U
 RZSJ IJX RFLNXYWFX IJ QF UTQNHJ IJ QcFH
 (MWNXY IJ [WFNY SJ UFX òYWJ FGXJSY IJX QN
 IJ HJZ] Tþ QcTS ñYZINJ 9TZX QJX òYWJX MZ
 UTZ [TNW VZTN VZcNQX KFXXJSY Tþ VZcNQX
 '])ñ YTZY QJ QTSL IJ HMFVZJ OTZWSñJ XZW QJ

2FNX FZXXN NQ IJ [WFNY òYWJ WJHTSSZ U
 HNJQQJRJSY VZJ QF WJQNLNTS SJ HTSXNX
 VZcJS ZS WJLFWI 9FSY VZcJQQJ UWñYJSI òY
 NSñ [NYFGQJ TZ VZcJQQJ XTNY JSKJWRñJ è Q
 TZ VZcJQQJ ñYTZKKJ YTZY JS YTZY FZYWJ QI
 1F WJQNLNTS SJ ITNY UFX UWñYJSIWJ THHZ
 ZSJ FZYWJ UQFHJ VZJ HJQQJ VZN HTS [NJSY è
 IFSX QcêRJ 2FNX NQ JXY [WFN FZXXN VZJ G
 IñLWFIJSY QF HMFWNYñ JS JZ] RòRJX UFWHJ
 KFNWJ THHZUJW IFSX QJZW êRJ ZSJ UQFHJ Y
 [NXNGQJ 3TYWJ 5ðWJ SJ WñXNIJ VZJ IFSX QJ
 [F UFX XFSX UZIJZW 1F KTN [ñWNYFGQJ NR

discrétion même vis-à-vis de soi-même. Elle est un secret entre Dieu et nous auquel nous-mêmes n'avons presque aucune part.

L'amour du prochain, l'amour de la beauté du monde, l'amour de la religion sont des amours en un sens tout à fait impersonnels. L'amour de la religion pourrait facilement ne pas l'être, parce que la religion a rapport à un milieu social. Il faut que la nature même des pratiques religieuses y remédie. Au centre de la religion catholique se trouve un peu de matière sans forme, un peu de pain. L'amour dirigé sur ce morceau de matière est nécessairement impersonnel. Ce n'est pas la personne humaine du Christ telle que nous l'imaginons, ce n'est pas la personne divine du Père soumise elle aussi en nous à toutes les erreurs de notre imagination, c'est ce fragment de matière qui est au centre de la religion catholique. C'est ce qu'il y a en elle de plus scandaleux et c'est en quoi réside sa plus merveilleuse vertu. Dans toutes les formes authentiques de vie religieuse il y a de même quelque chose qui en garantit le caractère impersonnel. L'amour de Dieu doit être impersonnel, tant qu'il n'y a pas encore eu contact direct et personnel ; autrement c'est un amour imaginaire. Ensuite il doit être à la fois personnel et de nouveau impersonnel en un sens plus élevé.

Amitié

Mais il est un amour personnel et humain qui est pur et qui enferme un pressentiment et un reflet de l'amour divin. C'est l'amitié, à condition qu'on emploie ce mot rigoureusement en son sens propre.

La préférence à l'égard d'un être humain est nécessairement autre chose que la charité. La charité est indiscriminée. Si elle se pose plus particulièrement quelque part, le hasard du malheur, qui suscite l'échange de la compassion et de la gratitude, est la seule cause. Elle est disponible également pour tous les humains en tant que le malheur peut venir proposer à tous un tel échange.

La préférence personnelle à l'égard d'un être humain déterminé peut être de deux natures. Ou l'on cherche en l'autre un certain bien, ou on a besoin de lui. D'une manière générale, tous les attachements possibles se répartissent entre ces deux espèces. On se porte vers quelque chose, ou parce qu'on y cherche un bien, ou parce qu'on ne peut pas s'en passer. Quelquefois les deux mobiles coïncident. Mais souvent non. Par eux-mêmes ils sont distincts et tout à fait indépendants. On mange de la nourriture répugnante, si on n'en a pas d'autre, parce qu'on ne peut pas faire autrement. Un homme modérément gourmand recherche les bonnes choses, mais s'en passe facilement. Si on manque d'air, on étouffe ; on se débat pour en trouver, non parce qu'on en attend un bien, mais parce qu'on en a besoin. On va respirer le souffle de la mer, sans être poussé par aucune nécessité, parce que cela plaît. Souvent le cours du temps fait automatiquement succéder le second mobile au premier. C'est une des grandes douleurs humaines. Un homme fume l'opium pour avoir accès à un état spécial qu'il croit supérieur ; souvent, par la suite, l'opium le met

dans un état pénible et qu'il sent dégradant ; mais il ne peut plus s'en passer. Arnolphe a acheté Agnès à sa mère adoptive, parce qu'il lui a semblé que c'était pour lui un bien d'avoir chez lui une petite fille dont il ferait peu à peu une bonne épouse. Plus tard elle ne lui cause plus qu'une douleur déchirante et avilissante. Mais avec le temps son attachement pour elle est devenu un lien vital qui le force à prononcer le vers terrible :

Mais je sens là-dedans qu'il faudra que je crève...

Harpagon a commencé par regarder l'or comme un bien. Plus tard ce n'est plus que l'objet d'une obsession harcelante, mais un objet dont la privation le ferait mourir. Comme dit Platon, il y a une grande différence entre l'essence du nécessaire et celle du bien.

Il n'y a aucune contradiction entre chercher un bien auprès d'un être humain et lui vouloir du bien. Pour cette raison même, quand le mobile qui pousse vers un être humain est seulement la recherche d'un bien, les conditions de l'amitié ne sont pas réalisées. L'amitié est une harmonie surnaturelle, une union des contraires.

Quand un être humain est à quelque degré nécessaire, on ne peut pas vouloir son bien, à moins de cesser de vouloir le sien propre. Là où il y a nécessité, il y a contrainte et domination. On est à la discrétion de ce dont on a besoin, à moins d'en être propriétaire. Le bien central pour tout homme est la libre disposition de soi. Ou l'on y renonce, ce qui est un crime d'idolâtrie, car on n'a le droit d'y renoncer qu'en faveur de Dieu ; ou on désire que l'être dont on a besoin en soit privé.

Toutes sortes de mécanismes peuvent nouer entre êtres humains des liens d'affection qui aient la dureté de fer de la nécessité. L'amour maternel est souvent de cette nature ; parfois l'amour paternel, comme dans *Le Père Goriot* de Balzac ; l'amour charnel sous sa forme la plus intense, comme dans *L'École des Femmes* et dans *Phèdre* ;

l'amour conjugal très fréquemment, surtout par l'effet de l'habitude ; plus rarement l'amour filial ou fraternel.

Il y a d'ailleurs des degrés dans la nécessité. Est nécessaire à quelque degré tout ce dont la perte cause réellement une diminution d'énergie vitale, au sens précis, rigoureux que ce mot pourrait avoir si l'étude des phénomènes vitaux était aussi avancée que celle de la chute des corps. Au degré extrême de la nécessité, la privation entraîne la mort. C'est le cas quand toute l'énergie vitale d'un être est liée à un autre par un attachement. Aux degrés moindres, la privation entraîne un amoindrissement plus ou moins considérable. C'est ainsi que la privation totale de nourriture entraîne la mort, au lieu que la privation partielle entraîne seulement un amoindrissement. Néanmoins on regarde comme nécessaire toute la quantité de nourriture en deçà de laquelle un être humain est amoindri.

La cause la plus fréquente de la nécessité dans les liens d'affection, c'est une certaine combinaison de sympathie et d'habitude. Comme dans le cas de l'avarice ou de l'intoxication, ce qui d'abord était recherche d'un bien est transformé en besoin par le simple cours du temps. Mais la différence avec l'avarice, l'intoxication et tous les vices, c'est que dans les liens d'affection les deux mobiles, recherche d'un bien et besoin, peuvent très bien coexister. Ils peuvent aussi être séparés. Quand l'attachement d'un être humain à un autre est constitué par le besoin seul, c'est une chose atroce. Peu de choses au monde peuvent atteindre ce degré de laideur et d'horreur. Il y a toujours quelque chose d'horrible dans toutes les circonstances où un être humain cherche le bien et trouve seulement la nécessité. Les contes où un être aimé apparaît soudain avec une tête de mort en sont la meilleure image. L'âme humaine possède, il est vrai, tout un arsenal de mensonges pour se protéger contre cette laideur et se fabriquer en imagination de faux biens là où il y a seulement nécessité. C'est par là

même que la laideur est un mal, parce qu'elle contraint au mensonge.

D'une manière tout à fait générale, il y a malheur toutes les fois que la nécessité, sous n'importe quelle forme, se fait sentir si durement que la dureté dépasse la capacité de mensonge de celui qui subit le choc. C'est pourquoi les êtres les plus purs sont les plus exposés au malheur. Pour celui qui est capable d'empêcher la réaction automatique de protection qui tend à augmenter dans l'âme la capacité de mensonge, le malheur n'est pas un mal, bien qu'il soit toujours une blessure et en un sens une dégradation.

Quand un être humain est attaché à un autre par un lien d'affection enfermant à un degré quelconque la nécessité, il est impossible qu'il souhaite la conservation de l'autonomie à la fois en lui-même et dans l'autre. Impossible en vertu du mécanisme de la nature. Mais possible par l'intervention miraculeuse du surnaturel. Ce miracle, c'est l'amitié.

« L'amitié est une égalité faite d'harmonie », disaient les pythagoriciens. Il y a harmonie parce qu'il y a unité surnaturelle entre deux contraires qui sont la nécessité et la liberté, ces deux contraires que Dieu a combinés en créant le monde et les hommes. Il y a égalité parce qu'on désire la conservation de la faculté de libre consentement en soi-même et chez l'autre. Quand quelqu'un désire se subordonner un être humain ou accepte de se subordonner à lui, il n'y a pas trace d'amitié. Le Pylade de Racine n'est pas l'ami d'Oreste. Il n'y a pas d'amitié dans l'inégalité.

Une certaine réciprocité est essentielle à l'amitié. Si d'un des deux côtés toute bienveillance est entièrement absente, l'autre doit supprimer l'affection en lui-même par respect pour le libre consentement auquel il ne doit pas désirer porter atteinte. Si d'un des deux côtés il n'y a pas respect pour l'autonomie de l'autre, celui-ci doit couper le lien par respect de soi-même. De même celui qui accepte

de s'asservir ne peut pas obtenir d'amitié. Mais la nécessité enfermée dans le lien d'affection peut n'exister que d'un côté, et en ce cas il n'y a amitié que d'un côté si on prend le mot en un sens tout à fait précis et rigoureux.

Une amitié est souillée dès que la nécessité l'emporte, fût-ce pour un instant, sur le désir de conserver chez l'un et chez l'autre la faculté de libre consentement. Dans toutes les choses humaines, la nécessité est le principe de l'impureté. Toute amitié est impure s'il s'y trouve même à l'état de trace le désir de plaire ou le désir inverse. Dans une amitié parfaite ces deux désirs sont complètement absents. Les deux amis acceptent complètement d'être deux et non pas un, ils respectent la distance que met entre eux le fait d'être deux créatures distinctes. C'est avec Dieu seul que l'homme a le droit de désirer être directement uni.

L'amitié est le miracle par lequel un être humain accepte de regarder à distance et sans s'approcher l'être même qui lui est nécessaire comme une nourriture. C'est la force d'âme qu'Éve n'a pas eue ; et pourtant elle n'avait pas besoin du fruit. Si elle avait eu faim au moment où elle regardait le fruit, et si malgré cela elle était restée indéfiniment à le regarder sans faire un pas vers lui, elle aurait accompli un miracle analogue à celui de la parfaite amitié.

Par cette vertu surnaturelle du respect de l'autonomie humaine, l'amitié est très semblable aux formes pures de la compassion et de la gratitude suscitées par le malheur. Dans les deux cas les contraires qui sont les termes de l'harmonie sont la nécessité et la liberté, ou encore la subordination et l'égalité. Ces deux couples de contraires sont équivalents.

Du fait que le désir de plaire et le désir inverse sont absents de l'amitié pure, il y a en elle, en même temps que l'affection, quelque chose comme une complète indifférence. Bien qu'elle soit un lien entre deux personnes, elle a quelque chose d'impersonnel. Elle n'entame pas l'impar-

tialité. Elle n'empêche aucunement d'imiter la perfection du Père céleste qui distribue partout la lumière du soleil et la pluie. Au contraire, l'amitié et cette imitation sont condition mutuelle l'une de l'autre, du moins le plus souvent. Car comme tout être humain ou peu s'en faut est lié à d'autres par des liens d'affection enfermant quelque degré de nécessité, il ne peut s'approcher de la perfection qu'en transformant cette affection en amitié. L'amitié a quelque chose d'universel. Elle consiste à aimer un être humain comme on voudrait pouvoir aimer en particulier chacun de ceux qui composent l'espèce humaine. Comme un géomètre regarde une figure particulière pour déduire les propriétés universelles du triangle, de même celui qui sait aimer dirige sur un être humain particulier un amour universel. Le consentement à la conservation de l'autonomie en soi-même et chez autrui est par essence quelque chose d'universel. Dès qu'on désire cette conservation chez plus d'un seul être on la désire chez tous les êtres ; car on cesse de disposer l'ordre du monde en cercle autour d'un centre qui serait ici-bas. On transporte le centre au-dessus des cieux.

L'amitié n'a pas cette vertu si les deux êtres qui s'aiment, par un usage illégitime de l'affection, croient ne faire qu'un. Mais aussi il n'y a pas alors d'amitié au vrai sens du mot. C'est là pour ainsi dire une union adultère, quand même elle se produirait entre époux. Il n'y a amitié que là où la distance est conservée et respectée.

Le simple fait d'avoir du plaisir à penser sur un point quelconque de la même manière que l'être aimé, ou en tout cas le fait de désirer une telle concordance d'opinions, est une atteinte à la pureté de l'amitié en même temps qu'à la probité intellectuelle. Cela est très fréquent. Mais aussi une amitié pure est rare.

Quand les liens d'affection et de nécessité entre êtres humains ne sont pas surnaturellement transformés en amitié, non seulement l'affection est impure et basse, mais

aussi elle se mélange de haine et de répulsion. Cela apparaît très bien dans *L'École des Femmes* et dans *Phèdre*. Le mécanisme est le même dans les affections autres que l'amour charnel. Il est facile à comprendre. Nous haïssons ce dont nous dépendons. Nous prenons en dégoût ce qui dépend de nous. Parfois l'affection ne se mélange pas seulement, elle se transforme entièrement en haine et en dégoût. Parfois même la transformation est presque immédiate, de sorte que presque aucune affection n'a eu le temps d'apparaître ; c'est le cas quand la nécessité est presque tout de suite mise à nu. Quand la nécessité qui lie des êtres humains n'est pas de nature affective, quand elle tient seulement aux circonstances, l'hostilité surgit souvent dès l'abord.

Quand le Christ disait à ses disciples

« Aimez-vous les uns les autres », ce n'était pas l'attachement qu'il leur prescrivait. Comme en fait il y avait entre eux des liens causés par les pensées communes, la vie en commun, l'habitude, il leur commandait de transformer ces liens en amitié pour ne pas les laisser tourner en attachements impurs ou en haine.

Le Christ ayant peu avant sa mort ajouté cette parole comme un commandement nouveau aux commandements de l'amour du prochain et de l'amour de Dieu, on peut penser que l'amitié pure, comme la charité du prochain, enferme quelque chose comme un sacrement. Le Christ a peut-être voulu indiquer cela concernant l'amitié chrétienne quand il a dit : « Quand deux ou trois d'entre vous seront réunis en mon nom, je serai parmi eux. » L'amitié pure est une image de l'amitié originelle et parfaite qui est celle de la Trinité et qui est l'essence même de Dieu. Il est impossible que deux êtres humains soient un, et cependant respectent scrupuleusement la distance qui les sépare, si Dieu n'est pas présent en chacun d'eux. Le point de rencontre des parallèles est à l'infini.

Amour implicite et amour explicite

Le catholique même le plus étroit n'oserait pas affirmer que la compassion, la gratitude, l'amour de la beauté du monde, l'amour des pratiques religieuses, l'amitié soient le monopole des siècles et des pays où l'Église a été présente. Ces amours dans leur pureté sont rares, mais on affirmerait même difficilement qu'ils aient été plus fréquents dans ces siècles et ces pays que dans les autres. Croire qu'ils peuvent se produire là où le Christ est absent, c'est amoindrir le Christ jusqu'à l'outrager ; c'est une impiété, presque un sacrilège.

Ces amours sont surnaturels ; et en un sens ils sont absurdes. Ils sont fous. Aussi longtemps que l'âme n'a pas eu contact direct avec la personne même de Dieu, ils ne peuvent s'appuyer sur aucune connaissance fondée soit sur l'expérience, soit sur le raisonnement. Ils ne peuvent donc s'appuyer sur aucune certitude, à moins d'employer le mot dans un sens métaphorique pour désigner le contraire de l'hésitation. Par suite il est préférable qu'ils ne soient accompagnés d'aucune croyance. Cela est intellectuellement plus honnête, et cela préserve mieux la pureté de l'amour. C'est à tous égards plus convenable. Concernant les choses divines, la croyance ne convient pas. La certitude seule convient. Tout ce qui est au-dessous de la certitude est indigne de Dieu.

Pendant la période préparatoire, ces amours indirects constituent un mouvement ascendant de l'âme, un regard tourné avec quelque effort vers le haut. Après que Dieu est venu en personne non seulement visiter l'âme, comme il fait d'abord pendant longtemps, mais s'emparer d'elle, en transporter le centre auprès de soi, il en est autrement. Le poussin a percé la coquille, il est hors de l'œuf

du monde. Ces amours premiers subsistent, ils sont plus intenses qu'avant, mais ils sont autres. Celui qui a subi cette aventure aime plus qu'auparavant les malheureux, ceux qui l'aident dans le malheur, ses amis, les pratiques religieuses, la beauté du monde. Mais ces amours sont devenus un mouvement descendant comme celui même de Dieu, un rayon confondu dans la lumière de Dieu. Du moins on peut le supposer.

Ces amours indirects sont seulement l'attitude envers les êtres et les choses d'ici-bas de l'âme orientée vers le bien. Ils n'ont pas eux-mêmes pour objet un bien. Il n'y a pas de bien ici-bas. Ainsi ce ne sont pas à proprement parler des amours. Ce sont des attitudes aimantes.

Dans la période préparatoire l'âme aime à vide. Elle ne sait pas si quelque chose de réel répond à son amour. Elle peut croire qu'elle le sait. Mais croire n'est pas savoir. Une telle croyance n'aide pas. L'âme sait seulement d'une manière certaine qu'elle a faim. L'important est qu'elle crie sa faim. Un enfant ne cesse pas de crier si on lui suggère que peut-être il n'y a pas de pain. Il crie quand même.

Le danger n'est pas que l'âme doute s'il y a ou non du pain, mais qu'elle se persuade par un mensonge qu'elle n'a pas faim. Elle ne peut se le persuader que par un mensonge, car la réalité de sa faim n'est pas une croyance, c'est une certitude.

Nous savons tous qu'il n'y a pas de bien ici-bas, que tout ce qui apparaît ici-bas comme bien est fini, limité, s'épuise, et une fois épuisé laisse apparaître à nu la nécessité. Tout être humain a vraisemblablement eu dans sa vie plusieurs instants où il s'est avoué clairement qu'il n'y a pas de bien ici-bas. Mais dès qu'on a vu cette vérité on la recouvre de mensonge. Beaucoup même se complaisent à la proclamer en cherchant dans la tristesse une jouissance morbide, qui n'ont jamais pu supporter de la regarder en face plus d'une seconde. Les hommes sentent qu'il y a danger

mortel à regarder cette vérité en face pendant quelque temps. Cela est vrai. Cette connaissance est mortelle plus qu'une épée ; elle inflige une mort qui fait peur plus que la mort charnelle. Avec le temps elle tue en nous tout ce que nous nommons moi. Pour la soutenir il faut aimer la vérité plus que la vie. Ceux qui sont ainsi, selon l'expression de Platon, se détournent de ce qui passe avec toute l'âme.

Ils ne se tournent pas vers Dieu. Comment le pourraient-ils, dans les ténèbres totales ? Dieu lui-même leur imprime l'orientation convenable. Il ne se montre pas à eux cependant avant longtemps. C'est à eux à rester immobiles, sans détourner le regard, sans cesser d'écouter, et à attendre ils ne savent pas quoi, sourds aux sollicitations et aux menaces, inébranlables aux chocs. Si Dieu, après une longue attente, laisse vaguement pressentir sa lumière ou même se révèle en personne, ce n'est que pour un instant. De nouveau il faut rester immobile, attentif, et attendre, sans bouger, en appelant seulement quand le désir est trop fort.

Il ne dépend pas d'une âme de croire à la réalité de Dieu si Dieu ne révèle pas cette réalité. Ou elle met le nom de Dieu comme étiquette sur autre chose, et c'est de l'idolâtrie ; ou la croyance à Dieu reste abstraite et verbale. Il en est ainsi dans des pays et des époques où mettre le dogme religieux en doute ne vient même pas à l'esprit. L'état de non-croyance est alors ce que saint Jean de la Croix nommait une nuit. La croyance est verbale et ne pénètre pas dans l'âme. À une époque comme la nôtre l'incrédulité peut être un équivalent de la nuit obscure de saint Jean de la Croix si l'incrédule aime Dieu, s'il est comme l'enfant qui ne sait pas qu'il y a quelque part du pain, mais qui crie qu'il a faim.

Quand on mange du pain, et même quand on en a mangé, on sait que le pain est réel. On peut néanmoins mettre en doute la réalité du pain. Les philosophes mettent en doute la réalité du monde sensible. Mais c'est un doute

purement verbal, qui n'entame pas la certitude, qui la rend même plus manifeste pour un esprit, bien orienté. De même celui à qui Dieu a révélé sa réalité peut sans inconvénient mettre cette réalité en doute. C'est un doute purement verbal, un exercice utile à la santé de l'intelligence. Ce qui est un crime de trahison, même avant une telle révélation, bien plus encore après, c'est de mettre en doute que Dieu soit la seule chose qui mérite d'être aimée. C'est de détourner le regard. L'amour est le regard de l'âme. C'est de s'arrêter un instant d'attendre et d'écouter.

Électre ne cherche pas Oreste, elle l'attend. Quand elle croit qu'il n'existe plus, que nulle part au monde il n'y a rien qui soit Oreste, elle ne se rapproche pas pour cela de son entourage. Elle s'en écarte avec davantage de répulsion. Elle aime mieux l'absence d'Oreste que la présence de quoi que ce soit d'autre. Oreste devait la délivrer de son esclavage, des haillons, du travail servile, de la saleté, de la faim, des coups et d'humiliations innombrables. Elle n'espère plus cela. Mais elle ne songe pas un instant à user de l'autre procédé qui peut lui procurer une vie luxueuse et honorée, le procédé de la réconciliation avec les plus forts. Elle ne veut pas obtenir l'abondance et la considération si ce n'est pas Oreste qui les lui procure. Elle n'accorde pas même une pensée à ces choses. Tout ce qu'elle désire, c'est de ne pas exister dès lors qu'Oreste n'existe pas.

À ce moment Oreste n'y tient plus. Il ne peut s'empêcher de se nommer. Il donne la preuve certaine qu'il est Oreste. Électre le voit, elle l'entend, elle le touche. Elle ne se demandera plus si son sauveur existe.

Celui à qui est arrivé l'aventure d'Électre, celui qui a vu, entendu et touché, avec l'âme elle-même, celui-là reconnaît en Dieu la réalité de ces amours indirects qui étaient comme des reflets. Dieu est la pure beauté. C'est là chose incompréhensible, car la beauté est sensible par essence. Parler d'une beauté non sensible, cela paraît un abus de

langage à quiconque a dans l'esprit quelque exigence de rigueur ; et avec raison. La beauté est toujours un miracle. Mais il y a miracle au second degré quand une âme reçoit une impression de beauté non sensible, s'il s'agit non d'une abstraction, mais d'une impression réelle et directe comme celle que cause un chant au moment où il se fait entendre. Tout se passe comme si, par l'effet d'une faveur miraculeuse, il était devenu manifeste à la sensibilité elle-même que le silence n'est pas absence de sons, mais une chose infiniment plus réelle que les sons, et le siège d'une harmonie plus parfaite que la plus belle dont les sons combinés soient susceptibles. Encore y a-t-il des degrés dans le silence. Il y a un silence dans la beauté de l'univers qui est comme un bruit par rapport au silence de Dieu.

Dieu est aussi le véritable prochain. Le terme de personne ne s'applique avec propriété qu'à Dieu, et aussi le terme d'impersonnel. Dieu est celui qui se penche sur nous, nous malheureux réduits à n'être qu'un peu de chair inerte et saignante. Mais en même temps Il est en quelque sorte aussi ce malheureux qui nous apparaît seulement sous l'aspect d'un corps inanimé d'où il semble que toute pensée soit absente, ce malheureux dont nul ne connaît ni le rang ni le nom. Le corps inanimé, c'est cet univers créé. L'amour que nous devons à Dieu, et qui serait notre perfection suprême si nous pouvions l'atteindre, est le modèle divin à la fois de la gratitude et de la compassion.

Dieu. est aussi l'ami par excellence. Pour qu'il y ait entre Lui et nous, à travers la distance infinie, quelque chose comme une égalité, Il a voulu mettre dans ses créatures un absolu, la liberté absolue de consentir ou non à l'orientation qu'il nous imprime vers Lui. Il a aussi étendu nos possibilités d'erreur et de mensonge jusqu'à nous laisser la faculté de dominer faussement en imagination non seulement l'univers et les hommes, mais aussi Dieu lui-même, tant que nous ne savons pas faire un juste usage de ce nom. Il

nous a donné cette faculté d'illusion infinie pour que nous ayons le pouvoir d'y renoncer par amour.

Enfin le contact avec Dieu est le véritable sacrement.

Mais on peut être presque sûr que ceux chez qui l'amour de Dieu a fait disparaître les amours purs d'ici-bas sont de faux amis de Dieu.

Le prochain, les amis, les cérémonies religieuses, la beauté du monde ne tombent pas au rang des choses irréelles après le contact direct entre l'âme et Dieu. Au contraire, c'est alors seulement que ces choses deviennent réelles. Auparavant c'étaient des demi-rêves. Auparavant, il n'y avait aucune réalité.

À propos du « Pater »

[en grec dans le texte] « *Notre Père celui qui est dans les cieux.* »

C'est notre Père ; il n'y a rien de réel en nous qui ne procède de lui. Nous sommes à lui. Il nous aime, puisqu'il s'aime et que nous sommes à lui. Mais c'est le Père qui est dans les cieux. Non ailleurs. Si nous croyons avoir un Père ici-bas, ce n'est pas lui, c'est un faux Dieu. Nous ne pouvons pas faire un seul pas vers lui. On ne marche pas verticalement. Nous ne pouvons diriger vers lui que notre regard. Il n'y a pas à le chercher, il faut seulement changer la direction du regard. C'est à lui de nous chercher. Il faut être heureux de savoir qu'il est infiniment hors de notre atteinte. Nous avons ainsi la certitude que le mal en nous, même s'il submerge tout notre être, ne souille aucunement la pureté, la félicité, la perfection divines.

[en grec dans le texte] « *Soit sanctifié ton nom.* »

Dieu seul a le pouvoir de se nommer lui-même. Son nom n'est pas prononçable pour des lèvres humaines. Son nom est sa parole. C'est le Verbe. Le nom d'un être quelconque est un intermédiaire entre l'esprit humain et cet être, la seule voie par laquelle l'esprit humain puisse saisir quelque chose de cet être quand il est absent. Dieu est absent ; il est dans les cieux. Son nom est la seule possibilité pour l'homme d'avoir accès à lui. C'est le Médiateur. L'homme a accès à ce nom, quoiqu'il soit aussi transcendant. Il brille dans la beauté et l'ordre du monde et dans la lumière intérieure de l'âme humaine. Ce nom est la sainteté elle-même ; il n'y a pas de sainteté hors de lui ; il n'a donc pas à être sanctifié. En demandant cette sanctification, nous

demandons ce qui est éternellement avec une plénitude de réalité à laquelle il n'est pas en notre pouvoir d'ajouter ou de retrancher même un infiniment petit. Demander ce qui est, ce qui est réellement, infailliblement, éternellement, d'une manière tout à fait indépendante de notre demande, c'est la demande parfaite. Nous ne pouvons pas nous empêcher de désirer ; nous sommes désir ; mais ce désir qui nous cloue à l'imaginaire, au temps, à l'égoïsme, nous pouvons, si nous le faisons passer tout entier dans cette demande, en faire un levier qui nous arrache de l'imaginaire dans le réel, du temps dans l'éternité, et hors de la prison du moi.

■ [en grec dans le texte] « *Vienne ton règne.* »

Il s'agit maintenant de quelque chose qui doit venir, qui n'est pas là. Le règne de Dieu, c'est le Saint-Esprit emplissant complètement toute l'âme des créatures intelligentes. L'Esprit souffle où il veut. On ne peut que l'appeler. Il ne faut même pas penser d'une manière particulière à l'appeler sur soi, ou sur tels ou tels autres, ou même sur tous, mais l'appeler purement et simplement ; que penser à lui soit un appel et un cri. Comme quand on est à la limite de la soif, qu'on est malade de soif, on ne se représente plus l'acte de boire par rapport à soi-même, ni même en général l'acte de boire. On se représente seulement l'eau, l'eau prise en elle-même, mais cette image de l'eau est comme un cri de tout l'être.

■ [en grec dans le texte] « *Soit accomplie ta volonté.* »

Nous ne sommes absolument, infailliblement certains de la volonté de Dieu que pour le passé. Tous les événements qui se sont produits, quels qu'ils soient, sont conformes à la volonté du Père tout-puissant. Cela est impliqué par la notion de toute-puissance. L'avenir aussi, quel qu'il doive être, une fois accompli, se sera accompli conformément à

la volonté de Dieu. Nous ne pouvons rien ajouter ni soustraire à cette conformité. Ainsi, après un élan de désir vers le possible, de nouveau, dans cette phrase. nous demandons ce qui est. Mais non plus une réalité éternelle comme est la sainteté du Verbe. Ici l'objet de notre demande est ce qui se produit dans le temps. Mais nous demandons la conformité infaillible et éternelle de ce qui se produit dans le temps avec la volonté divine. Après avoir, par la première demande, arraché le désir au temps pour l'appliquer sur l'éternel, et l'avoir ainsi transformé, nous reprenons ce désir devenu lui-même d'une certaine manière éternel pour l'appliquer de nouveau au temps. Alors notre désir perce le temps pour trouver derrière l'éternité. C'est ce qui arrive quand nous savons faire de tout événement accompli, quel qu'il soit, un objet de désir. C'est là tout autre chose que la résignation. Le mot d'acceptation même est trop faible. Il faut désirer que tout ce qui s'est produit se soit produit, et rien d'autre. Non pas parce que ce qui s'est produit est bien à nos yeux ; mais parce que Dieu l'a permis, et que l'obéissance du cours des événements à Dieu est par elle-même un bien absolu.

[en grec dans le texte] « *Pareillement au ciel et sur terre.* »

Cette association de notre désir à la volonté toute-puissante de Dieu doit s'étendre aux choses spirituelles. Nos ascensions et nos défaillances spirituelles et celles des êtres que nous aimons ont un rapport avec l'autre monde, mais sont aussi des événements qui se produisent ici-bas dans le temps. À ce titre ce sont des détails dans l'immense mer des événements, ballottés avec toute cette mer d'une manière conforme à la volonté de Dieu. Puisque nos défaillances passées se sont produites, nous devons désirer qu'elles se soient produites. Nous devons étendre ce désir à l'avenir pour le jour où il sera devenu du passé. C'est une correction nécessaire à la demande

que le règne de Dieu arrive. Nous devons abandonner tous les désirs pour celui de la vie éternelle, mais nous devons désirer la vie éternelle elle-même avec renoncement. Il ne faut pas s'attacher même au détachement. L'attachement au salut est encore plus dangereux que les autres, Il faut penser à la vie éternelle comme on pense à l'eau quand on meurt de soif, et en même temps désirer pour soi et pour les êtres chers la privation éternelle de cette eau plutôt que d'en être comblé malgré la volonté de Dieu, si pareille chose était concevable.

Les trois demandes précédentes ont rapport aux trois Personnes de la Trinité, le Fils, l'Esprit et le Père, et aussi aux trois parties du temps, le présent, l'avenir et le passé. Les trois demandes qui suivent portent sur les trois parties du temps plus directement et dans un autre ordre, présent, passé, avenir.

[en grec dans le texte] « *Notre pain, celui qui est surnaturel, donne-le-nous aujourd'hui.* »

Le Christ est notre pain. Nous ne pouvons le demander que pour maintenant. Car il est toujours là, à la porte de notre âme, qui veut entrer, mais il ne viole pas le consentement. Si nous consentons à ce qu'il entre, il entre ; dès que nous ne voulons plus aussitôt il s'en va. Nous ne pouvons pas lier aujourd'hui notre volonté de demain, faire aujourd'hui un pacte avec lui pour que demain il soit en nous même malgré nous. Notre consentement à sa présence est la même chose que sa présence. Le consentement est un acte, il ne peut être qu'actuel. Il ne nous a pas été donné une volonté qui puisse s'appliquer à l'avenir. Tout ce qui n'est pas efficace dans notre volonté est imaginaire. La partie efficace de la volonté est efficace immédiatement, son efficacité n'est pas distincte d'elle-même. La partie efficace de la volonté n'est pas l'effort, qui est tendu vers l'avenir. C'est le consentement, le oui du mariage. Un oui prononcé

dans l'instant présent pour l'instant présent, mais prononcé comme une parole éternelle, car c'est le consentement à l'union du Christ avec la partie éternelle de notre âme.

Il nous faut du pain : Nous sommes des êtres qui tirons continuellement notre énergie du dehors, car à mesure que nous la recevons nous l'épuisons dans nos efforts. Si notre énergie n'est pas quotidiennement renouvelée, nous devenons sans force et incapables de mouvement. En dehors de la nourriture proprement dite, au sens littéral du mot, tous les stimulants sont pour nous des sources d'énergie. L'argent, l'avancement, la considération, les décorations, la célébrité, le pouvoir, les êtres aimés, tout ce qui met en nous de la capacité d'agir est comme du pain. Si un de ces attachements pénètre assez profondément en nous, jusqu'aux racines vitales de notre existence charnelle, la privation peut nous briser et même nous faire mourir. On appelle cela mourir de chagrin. C'est comme mourir de faim. Tous ces objets d'attachement constituent, avec la nourriture proprement dite, le pain d'ici-bas. Il dépend entièrement des circonstances de nous l'accorder ou de nous le refuser. Nous ne devons rien demander au sujet des circonstances, sinon qu'elles soient conformes à la volonté de Dieu. Nous ne devons pas demander le pain d'ici-bas.

Il est une énergie transcendante, dont la source est au ciel, qui coule en nous dès que nous le désirons. C'est vraiment une énergie ; elle exécute des actions par l'intermédiaire de notre âme et de notre corps.

Nous devons demander cette nourriture. Au moment que nous la demandons et par le fait même que nous la demandons, nous savons que Dieu veut nous la donner. Nous ne devons pas supporter de rester un seul jour sans elle. Car quand les énergies terrestres, soumises à la nécessité d'ici-bas, alimentent seules nos actes, nous ne pouvons faire et penser que le mal. « Dieu vit que les méfaits de l'homme se multipliaient sur la terre, et que le produit

des pensées de son cœur était constamment, uniquement mauvais. » La nécessité qui nous contraint au mal gouverne tout en nous, sauf l'énergie d'en haut au moment qu'elle entre en nous. Nous ne pouvons pas en faire des provisions.

[en grec dans le texte] « *Et remets-nous nos dettes, de même que nous aussi avons remis à nos débiteurs.* »

Au moment de dire ces paroles, il faut déjà avoir remis toutes les dettes. Ce n'est pas seulement la réparation des offenses que nous pensons avoir subies, C'est aussi la reconnaissance du bien que nous pensons avoir fait, et d'une manière tout à fait générale tout ce que nous attendons de la part des êtres et des choses, tout ce que nous croyons notre dû, ce dont l'absence nous donnerait le sentiment d'avoir été frustrés. Ce sont tous les droits que nous croyons que le passé nous donne sur l'avenir. D'abord le droit à une certaine permanence. Quand nous avons eu la jouissance de quelque chose pendant longtemps, nous croyons que c'est à nous, et que le sort nous doit de nous en laisser encore jouir. Ensuite le droit à une compensation pour chaque effort, quelle que soit la nature de l'effort, travail, souffrance ou désir. Toutes les fois qu'un effort est sorti de nous et que l'équivalent de cet effort ne revient pas vers nous sous la forme d'un fruit visible, nous avons un sentiment de déséquilibre, de vide, qui nous fait croire que nous sommes volés. L'effort de subir une offense nous fait attendre le châtement ou les excuses de l'offenseur, l'effort de faire du bien nous fait attendre la reconnaissance de l'obligé ; mais ce sont seulement des cas particuliers d'une loi universelle de notre âme. Toutes les fois que quelque chose est sorti de nous nous avons absolument besoin qu'au moins l'équivalent rentre en nous, et parce que nous en avons besoin nous croyons y avoir droit. Nos débiteurs, ce sont tous les êtres, toutes les choses, l'univers entier.

Nous croyons avoir des créances sur toutes choses, Dans toutes les créances que nous croyons posséder, il s'agit toujours d'une créance imaginaire du passé sur l'avenir. C'est à elle qu'il faut renoncer.

Avoir remis à nos débiteurs, c'est, avoir renoncé en bloc, à tout le passé. Accepter que l'avenir soit encore vierge et intact, rigoureusement lié au passé par des liens que nous ignorons, mais tout à fait libre des liens que notre imagination croit lui imposer. Accepter la possibilité qu'il arrive et en particulier qu'il nous arrive n'importe quoi, et que le jour de demain fasse de toute notre vie passée une chose stérile et vaine.

En renonçant d'un coup à tous les fruits du passé sans exception, nous pouvons demander à Dieu que nos péchés passés ne portent pas dans notre âme leurs misérables fruits de mal et d'erreur. Tant que nous nous accrochons au passé, Dieu lui-même ne peut pas empêcher en nous cette horrible fructification. Nous ne pouvons pas nous attacher au passé sans nous attacher à nos crimes, car ce qui est le plus essentiellement mauvais en nous nous est inconnu.

La principale créance que nous croyons avoir sur l'univers, c'est la continuation de notre personnalité. Cette créance implique toutes les autres. L'instinct de conservation nous fait sentir cette continuation comme une nécessité, et nous croyons qu'une nécessité est un droit. Comme le mendiant qui disait à Talleyrand : « Monseigneur, il faut que je vive » et à qui Talleyrand répondait : « Je n'en vois pas la nécessité. » Notre personnalité dépend entièrement des circonstances extérieures, qui ont un pouvoir illimité pour l'écraser. Mais nous aimerions mieux mourir que de le reconnaître. L'équilibre du monde est pour nous un cours de circonstances tel que notre personnalité reste intacte et semble nous appartenir. Toutes les circonstances passées qui ont blessé notre personnalité nous semblent des ruptures d'équilibre qui doivent infailliblement un jour

ou l'autre être compensées par des phénomènes en sens contraire. Nous vivons de l'attente de ces compensations. L'approche imminente de la mort est horrible surtout parce qu'elle nous force à savoir que ces compensations ne se produiront pas.

La remise des dettes, c'est le renoncement à sa propre personnalité. Renoncer à tout ce que j'appelle moi. Sans aucune exception. Savoir que dans ce que j'appelle moi il n'y a rien, aucun élément psychologique, que les circonstances extérieures ne puissent faire disparaître. Accepter cela. Être heureux qu'il en soit ainsi.

Les paroles « que ta volonté soit accomplie », si on les prononce de toute son âme, impliquent cette acceptation. C'est pourquoi on peut dire quelques moments plus tard : « Nous avons remis à nos débiteurs. »

La remise des dettes, c'est la pauvreté spirituelle, la nudité spirituelle, la mort. Si nous acceptons complètement la mort, nous pouvons demander à Dieu de nous faire revivre purs du mal qui est en nous. Car lui demander de remettre nos dettes, c'est lui demander d'effacer le mal qui est en nous. Le pardon, c'est la purification. Le mal qui est en nous et qui y reste, Dieu lui-même n'a pas le pouvoir de le pardonner. Dieu nous a remis nos dettes quand il nous a mis dans l'état de perfection. jusque-là Dieu nous remet nos dettes partiellement, dans la mesure où nous remettons à nos débiteurs.

[en grec dans le texte] « *Et ne nous jette pas dans l'épreuve, mais protège-nous du mal.* »

La seule épreuve pour l'homme, c'est d'être abandonné à lui-même au contact du mal. Le néant de l'homme est alors expérimentalement vérifié. Bien que l'âme ait reçu le pain surnaturel au moment qu'elle l'a demandé, sa joie est mêlée de crainte parce qu'elle n'a pu le demander que pour le présent. L'avenir reste redoutable. Elle n'a pas le

droit de demander du pain pour le lendemain, mais elle exprime sa crainte sous forme de supplication. Elle finit par là. Le mot « Père » a commencé la prière, le mot « mal » la termine. Il faut aller de la confiance à la crainte. Seule la confiance donne assez de force pour que la crainte ne soit pas une cause de chute. Après avoir contemplé le nom le royaume et la volonté de Dieu, après avoir reçu le pain surnaturel et avoir été purifiée du mal, l'âme est prête pour la véritable humilité qui couronne toutes les vertus. L'humilité consiste à savoir que dans ce monde toute l'âme, non seulement ce qu'on appelle le moi, dans sa totalité, mais aussi la partie surnaturelle de l'âme qui est Dieu présent en elle, est soumise au temps et aux vicissitudes du changement. Il faut accepter absolument la possibilité que tout ce qui est naturel en soi-même soit détruit. Mais il faut à la fois accepter et repousser la possibilité que la partie surnaturelle de l'âme disparaisse. L'accepter comme événement qui ne se produirait que conformément à la volonté de Dieu. La repousser comme étant quelque chose d'horrible. Il faut en avoir peur ; mais que la peur soit comme l'achèvement de la confiance.

Les six demandes se répondent deux à deux. Le pain transcendant est la même chose que le nom divin. C'est ce qui opère le contact de l'homme avec Dieu. Le règne de Dieu est la même chose que sa protection étendue sur nous contre le mal ; protéger est une fonction royale. La remise des dettes à nos débiteurs est la même chose que l'acceptation totale de la volonté de Dieu. La différence est que dans les trois premières demandes l'attention est tournée seulement vers Dieu., Dans les trois dernières, on ramène l'attention sur soi afin de se contraindre à faire de ces demandes un acte réel et non imaginaire.

Dans la première moitié de la prière, on commence par l'acceptation. Puis on se permet un désir. Puis on le corrige en revenant à l'acceptation. Dans la seconde moitié. l'ordre

est changé ; on finit par l'expression du désir. C'est que le désir est devenu négatif ; il s'exprime comme une crainte ; par suite il correspond au plus haut degré d'humilité, ce qui convient pour terminer.

Cette prière contient toutes les demandes possibles ; on ne peut pas concevoir de prière qui n'y soit déjà enfermée. Elle est à la prière comme le Christ à l'humanité. Il est impossible de la prononcer une fois en portant à chaque mot la plénitude de l'attention, sans qu'un changement peut-être infinitésimal, mais réel s'opère dans l'âme.

Les trois fils de Noé et l'histoire de la civilisation méditerranéenne

La tradition au sujet de Noé et de ses fils jette une éclatante lumière sur l'histoire de la civilisation méditerranéenne. Il faut en retrancher ce que les Hébreux y ont ajouté par haine. Leur interprétation est étrangère à la tradition elle-même, cela saute aux yeux, puisqu'ils imputent une faute à Cham et font tomber la malédiction sur un de ses fils nommé Canaan. Les Hébreux se vantaient d'avoir entièrement exterminé quantité de cités et de peuples sur le territoire de Canaan, quand Josué les menait. Qui veut noyer son chien l'accuse de la rage. Qui l'a noyé plus encore. On ne reçoit pas contre la victime le témoignage du meurtrier.

Japhet est l'ancêtre des peuples errants, dans lesquels on a reconnu ce que nous nommons les Indo-Européens. Sem est l'ancêtre des Sémites, Hébreux, Arabes, Assyriens et autres ; on range aujourd'hui parmi eux les Phéniciens, pour des motifs linguistiques qui ne sont pas probants ; certains même, sans scrupule à l'égard des morts qui doivent tout supporter, et modelant le passé sur leurs visées présentes, assimilent Phéniciens et Hébreux. Les textes bibliques ne font allusion à aucune affinité des deux peuples, au contraire. On voit dans la Genèse que les Phéniciens sont issus de Cham. Il en est de même pour les Philistins, que l'on regarde aujourd'hui comme des Crétois et par suite comme des Pélasges ; pour la population de Mésopotamie antérieure à l'invasion sémitique, c'est-à-dire apparemment les Sumériens à qui les Babyloniens empruntèrent plus tard leur civilisation ; pour les Hittites ; enfin pour l'Égypte. Toute la civilisation méditerranéenne qui

précède immédiatement les temps historiques est issue de Cham. Cette liste est celle de tous les peuples civilisateurs.

La Bible dit : « L'Éternel vit que le produit des pensées du cœur de l'homme était uniquement, constamment mauvais... et il s'affligea. » Mais il y avait Noé. « Noé fut un homme juste, irréprochable entre ses contemporains ; il se conduisit selon Dieu. » Avant lui, depuis le début de l'humanité, seuls avaient été justes Abel et Hénoc.

Noé sauva le genre humain de la destruction. Une tradition grecque attribuait ce bienfait à Prométhée. Deucalion, le Noé de la mythologie grecque, est fils de Prométhée. Le même mot grec désigne l'arche de Deucalion et, dans Plutarque, le coffre où fut enfermé le corps d'Osiris. La liturgie chrétienne fait un rapprochement entre l'arche de Noé et la Croix.

Noé, le premier apparemment, comme Dionysos, planta la vigne. « Il but de son vin et s'enivra, et se mit à nu au milieu de sa tente. » Le vin se trouve aussi, avec le pain, dans les mains de ce Melchisédech, roi de justice et de paix, prêtre du Dieu suprême, à qui Abraham s'est soumis en lui payant la dîme et en recevant sa bénédiction ; au sujet duquel il est dit dans un psaume : « L'Éternel a dit à mon seigneur : « Assieds-toi à ma droite... Tu es prêtre pour « l'éternité selon l'ordre de Melchisédech » ; au sujet duquel saint Paul écrit : « Roi de la paix, sans père, sans mère, sans généalogie, sans origine à ses jours, sans terme à sa vie, assimilé au Fils de Dieu, demeurant prêtre sans interruption. »

Le vin était interdit au contraire aux Prêtres d'Israël dans le service de Dieu. Mais le Christ, du début à la fin de sa vie publique, but du vin parmi les siens. Il se comparait au cep de la vigne, résidence symbolique de Dionysos aux yeux des Grecs. Son premier acte fut la transmutation de l'eau en vin ; le dernier, la transmutation du vin en sang de

Dieu.

Noé, enivré de vin, était nu dans sa tente. Nu comme Adam et Ève avant la faute. Le crime de désobéissance suscita en eux la honte de leur corps, mais davantage la honte de leur âme. Nous tous qui avons part à leur crime avons part aussi à leur honte, et prenons grand soin de maintenir toujours autour de nos âmes le vêtement des pensées charnelles et sociales ; si nous l'écartions un moment nous devrions mourir de honte. Il faudra pourtant le perdre un jour, si l'on en croit Platon, car il dit que tous sont jugés, et que les juges morts et nus contemplent avec l'âme elle-même les âmes elles-mêmes, toutes mortes et nues. Seuls quelques êtres parfaits sont morts et nus ici-bas, de leur vivant. Tels furent saint François d'Assise, qui avait toujours la pensée fixée sur la nudité et la pauvreté du Christ crucifié, saint Jean de la Croix qui ne désira rien au monde sinon la nudité d'esprit. Mais s'ils supportaient d'être nus, c'est qu'ils étaient ivres de vin ; ivres du vin qui coule tous les jours sur l'autel. Ce vin est le seul remède à la honte qui a saisi Adam et Ève.

« Cham vit la nudité de son père et alla dehors l'annoncer à ses deux frères. » Mais eux ne voulurent pas la voir. Ils prirent une couverture, et, marchant à reculons, couvrirent leur père.

L'Égypte et la Phénicie sont filles de Cham. Hérodote, confirmé par beaucoup de traditions et de témoignages, voyait dans l'Égypte l'origine de la religion et dans les Phéniciens les agents de transmission, Les Hellènes reçurent toute leur pensée religieuse des Pélasges, qui avaient presque tout reçu d'Égypte par l'intermédiaire des Phéniciens. Une page splendide d'Ézéchiel confirme aussi Hérodote, car Tyr y est comparée au chérubin qui garde l'arbre de vie dans l'Eden, et l'Égypte à l'arbre de vie lui-même - cet arbre de vie auquel le Christ assimilait le royaume des cieux, et qui eut comme fruit le corps même du Christ

suspendu à la Croix.

« Entonne une élogie sur le roi de Tyr. Tu lui diras :
« ... Tu étais le sceau de la perfection ... Tu étais dans l'Eden, le jardin de Dieu... Tu étais le chérubin d'élection qui protège... Au milieu des pierres de feu tu circulais. Tu fus irréprochable dans ta conduite depuis le jour où tu fus créé jusqu'à ce que la perversité se rencontrât en toi... »

« Dis au Pharaon : « ... À quoi es-tu comparable ?... Il était un cèdre aux belles branches... Sa cime perçait les nuages. Les eaux l'avaient fait croître. Dans ses branches nichaient tous les oiseaux du ciel, et sous ses rameaux mettaient bas toutes les bêtes des champs. À son ombre demeuraient toutes les grandes nations. Il était beau dans sa grandeur, par la longueur de ses racines, car sa racine baignait dans les grandes eaux.. Aucun arbre du jardin de Dieu ne l'égalait en beauté... Tous les arbres d'Eden qui étaient au jardin de Dieu le jalousaient... je l'ai répudié. Ils l'ont coupé, les étrangers, les plus violents des peuples, ils l'ont jeté là... Sur sa ruine habitaient tous les oiseaux du ciel... J'ai fait mener le deuil ; à cause de lui j'ai recouvert la source profonde... J'ai enténébré pour lui le Liban. »

Si seulement les grandes nations se trouvaient encore à l'ombre de cet arbre ! Jamais depuis l'Égypte on n'a trouvé ailleurs des expressions d'une douceur aussi déchirante pour la justice et la miséricorde surnaturelles envers les hommes. Une inscription vieille de quatre mille ans met dans la bouche de Dieu ces paroles : « J'ai créé les quatre vents pour que tout homme puisse respirer comme son frère ; les grandes eaux pour que le pauvre puisse en user comme le fait son seigneur ; j'ai créé tout homme pareil à son frère. Et j'ai défendu qu'ils commettent l'iniquité mais leurs cœurs ont défait ce que ma parole avait prescrit. » La mort faisait de tout homme riche ou misérable un Dieu pour l'éternité, un Osiris justifié, s'il pouvait dire à Osiris : « Seigneur de la vérité, je t'apporte la vérité. J'ai détruit le

mal pour toi. » Pour cela, il fallait qu'il pût dire : « Je n'ai jamais mis en avant mon nom pour les honneurs. Je n'ai pas exigé qu'on fit pour moi un temps supplémentaire de travail. Je n'ai fait punir aucun esclave par son maître. Je n'ai fait mourir personne. Je n'ai laissé personne affamé. Je n'ai causé de peur à personne. Je n'ai fait pleurer personne. Je n'ai pas rendu ma voix hautaine. Je ne me suis pas rendu sourd à des paroles justes et vraies. »

La comparaison surnaturelle pour les hommes ne peut être qu'une participation à la compassion de Dieu, qui est la Passion. Hérodote vit le lieu sacré où, près d'un bassin rond en pierre empli d'eau, on célébrait chaque année la fête qu'on nommait mystère et qui représentait le spectacle de la Passion de Dieu. Les Égyptiens savaient qu'il n'est donné à l'homme de voir Dieu que dans l'Agneau sacrifié. Il y a à peu près vingt mille ans, s'il faut croire Hérodote, un être humain, mais saint et peut-être divin, qu'il nomme Héraclès, qui peut-être est identique à Nemrod, petit-fils de Cham, voulut voir Dieu face à face et le supplia. Dieu ne voulait pas, mais, ne pouvant résister à la prière, il tua et dépouilla un bélier, prit sa tête pour masque, revêtit sa toison, et se montra ainsi. En souvenir de cela, une seule fois chaque année on tuait à Thèbes un bélier et on revêtait la statue de Zeus de sa dépouille pendant que le peuple menait le deuil ; puis le bélier était enseveli dans une sépulture sacrée.

La connaissance et l'amour d'une seconde personne divine, autre que le Dieu créateur et puissant et en même temps identique, à la fois sagesse et amour, ordonnatrice de tout l'univers, institutrice des hommes, unissant en soi par l'incarnation la nature humaine à la nature divine, médiatrice, souffrante, rédemptrice des âmes ; voilà ce que les nations ont trouvé à l'ombre de l'arbre merveilleux de la nation fille de Cham. Si c'est là le vin qui enivrait Noé quand Cham le vit ivre et nu, il pouvait bien avoir perdu la honte qui

est le partage des fils d'Adam.

Les Hellènes, fils de Japhet qui avait refusé de voir la nudité de Noé, arrivèrent ignorants sur la terre sacrée de la Grèce. Cela est manifeste par Hérodote et bien d'autres témoignages. Mais les premiers arrivés d'entre eux, les Achéens, burent avidement l'enseignement qui s'offrait à eux.

Le dieu qui est autre que le Dieu suprême et en même temps identique à lui est chez eux dissimulé sous un grand nombre de noms qui ne le voileraient pas à nos yeux si nous n'étions aveuglés par le préjugé ; car quantité de rapports, d'allusions, d'indications souvent très claires montrent l'équivalence de tous ces noms entre eux et avec celui d'Osiris. Quelques-uns de ces noms sont Dionysos, Prométhée, Amour, Aphrodite céleste, Hadès, Coré, Perséphone, Minos, Hermès, Apollon, Artémis, Âme du monde. Un autre nom qui eut une merveilleuse fortune est Logos, Verbe ou plutôt Rapport, Médiation.

Les Grecs eurent aussi la connaissance, sans doute aussi reçue d'Égypte, puisqu'il n'y avait pas pour eux d'autre source, d'une troisième personne de la Trinité, rapport entre les deux autres. Elle apparaît partout dans Platon, et déjà dans Héraclite ; l'hymne à Zeus du stoïcien Cléanthe, inspiré d'Héraclite, nous met la Trinité sous les yeux :

... Telle est la vertu du serviteur que tu tiens sous tes invincibles mains.

La chose à double tranchant, la chose de feu, l'éternel vivant, la foudre...

Par elle tu diriges tout droit l'universel Logos à travers toutes choses...

Lui, engendré si grand, roi suprême dans l'univers.

Sous plusieurs noms aussi, tous équivalents à Isis, les Grecs ont connu un être féminin, maternel, vierge, toujours intact, non identique à Dieu et pourtant divin, une Mère des hommes et des choses, une Mère du Médiateur. Platon

en parle clairement, mais comme à voix basse, avec tendresse et frayeur, dans le Timée.

D'autres peuples issus de Japhet ou de Sem ont reçu tardivement, mais avidement l'enseignement qu'offraient les fils de Cham. Ce fut le cas des Celtes. Ils se soumirent à la doctrine des druides, certainement antérieure à leur arrivée en Gaule, car cette arrivée fut tardive, et une tradition grecque indiquait les druides de Gaule comme une des origines de la philosophie grecque. Le druidisme devait donc être la religion des Ibères. Le peu que nous savons de cette doctrine les rapproche de Pythagore. Les Babyloniens absorbèrent la civilisation de Mésopotamie. Les Assyriens, ce peuple sauvage .. restèrent sans doute à peu près sourds. Les Romains furent complètement sourds et aveugles à tout ce qui est spirituel, jusqu'au jour où ils furent plus ou moins humanisés par le baptême chrétien. Il semble aussi que les peuplades germaniques n'aient reçu qu'avec le baptême chrétien quelque notion du surnaturel. Mais il faut sûrement faire exception pour les Goths, ce peuple de justes, sans doute thrace autant que germain, et apparenté aux Gètes, ces nomades follement épris de l'immortalité et de l'autre monde.

À la révélation surnaturelle Israël opposa un refus, car il ne lui fallait pas un Dieu qui parle à l'âme dans le secret, mais un Dieu présent à la collectivité nationale et protecteur dans la guerre. Il voulait la puissance et la prospérité. Malgré leurs contacts fréquents et prolongés avec l'Égypte, les Hébreux restèrent imperméables à la foi dans Osiris, dans l'immortalité, dans le salut, dans l'identification de l'âme à Dieu par la charité. Ce refus rendit possible la mise à mort du Christ. Il se prolongea après cette mort, dans la dispersion et la souffrance sans fin.

Pourtant Israël reçut par moments des lueurs qui permirent au christianisme de partir de Jérusalem. Job était un Mésopotamien, non un juif, mais ses merveilleuses pa-

roles figurent dans la Bible ; et il y évoque le Médiateur dans cette fonction suprême d'arbitre entre Dieu même et l'homme qu'Hésiode attribue à Prométhée. Daniel, le premier en date parmi les Hébreux dont l'histoire ne soit pas souillée par quelque trait atroce, fut initié dans l'exil à la sagesse chaldéenne et fut l'ami des rois mèdes et perses. Les Perses, dit Hérodote, écartaient toute représentation humaine de la divinité, mais ils adoraient, à côté de Zeus, l'Aphrodite céleste sous le nom de Mithra. C'est elle sans doute qui apparaît dans la Bible sous le nom de Sagesse. Pendant l'exil aussi la notion du juste souffrant, venue de Grèce, d'Égypte ou d'ailleurs, s'infiltra dans Israël. Plus tard l'hellénisme submergea un moment la Palestine. Grâce à tout cela le Christ put avoir des disciples. Mais combien il dut longuement, patiemment et prudemment les former ! Au lieu que l'eunuque de la reine d'Éthiopie. le pays qui apparaît dans l'Illiade comme la terre d'élection des dieux, où selon Hérodote on adorait uniquement Zeus et Dionysos, dans lequel d'après le même Hérodote la mythologie grecque plaçait le refuge où fut caché et préservé Dionysos enfant, cet eunuque n'eut besoin d'aucune préparation. Dès qu'il eut entendu le récit de la vie et de la mort du Christ il reçut le baptême.

L'Empire romain était alors vraiment idolâtre. L'idole était l'État. On adorait l'empereur. Toutes les formes de vie religieuse devant être subordonnées à celle-là, aucune d'elles ne pouvait s'élever au-dessus de l'idolâtrie. On massacra absolument tous les druides de Gaule. On tua et emprisonna les fervents de Dionysos en les accusant de débauche, motif assez peu vraisemblable étant donné la quantité de débauche publiquement tolérée. On pourchassa les pythagoriciens, les stoïciens, les philosophes. Ce qui restait était vraiment de la basse idolâtrie, et ainsi les préjugés d'Israël transmis aux premiers chrétiens se trouvaient vérifiés par coïncidence. Les mystères grecs étaient

depuis longtemps avilis, ceux importés d'Orient avaient à peu près autant d'authenticité qu'aujourd'hui les croyances des théosophes.

Ainsi put s'accréditer la notion fausse de paganisme. Nous ne nous rendons pas compte que si les Hébreux de la bonne époque ressuscitaient parmi nous, leur première idée serait de tous nous massacrer, y compris les enfants dans leurs berceaux, et de raser nos villes, pour crimes d'idolâtrie. Ils nommeraient le Christ un Baal et la Vierge une Astarté.

Leurs préjugés infiltrés dans la substance même du christianisme ont déraciné l'Europe, l'ont coupée de son passé millénaire, ont établi une cloison étanche, infranchissable entre la vie religieuse et la vie profane, celle-ci étant tout entière héritée de l'époque dite païenne. L'Europe ainsi déracinée s'est plus tard déracinée davantage en se séparant, dans une large mesure, de la tradition chrétienne elle-même sans pouvoir renouer aucun lien spirituel avec l'Antiquité. Un peu plus tard elle est allée dans tous les autres continents du globe terrestre les déraciner à leur tour par les armes, l'argent, la technique, la propagande religieuse. Maintenant on peut peut-être affirmer que le globe terrestre tout entier est déraciné et veuf de son passé. Cela parce que le christianisme naissant n'a pas su se séparer d'une tradition qui avait pourtant abouti au meurtre du Christ. Et cependant ce n'était pas contre l'idolâtrie que le Christ avait lancé le feu de son indignation, c'était contre les pharisiens, artisans et adeptes de la restauration religieuse et nationale juive, ennemis de l'esprit hellénique. « Vous avez enlevé la clef de la connaissance. » A-t-on jamais saisi la portée de cette accusation ?

Le christianisme, étant éclos en Judée sous la domination romaine, porte en lui à la fois l'esprit des trois fils de Noé. On a pu voir ainsi des guerres entre chrétiens où l'esprit de Cham était d'un côté, celui de Japhet de l'autre.

Ce fut le cas de la guerre des Albigeois. Ce n'est pas vainement qu'il se trouve à Toulouse des sculptures romanes de style égyptien. Mais si l'esprit des fils qui ont refusé leur part de l'ivresse et de la nudité a pu se trouver parmi des chrétiens, combien davantage chez ceux qui repoussent le christianisme et reprennent ouvertement la couverture de Sem et de Japhet !

Tous ceux qui ont une part grande ou petite, directe ou indirecte, consciente ou implicite, mais authentique, au vin de Noé et de Melchisédech, au sang du Christ, tous ceux-là sont frères de l'Égypte et de Tyr, fils adoptifs de Cham. Mais aujourd'hui les fils de Japhet et ceux de Sem font beaucoup plus de bruit. Les uns puissants, les autres persécutés, séparés par une haine atroce, ils sont frères et ils se ressemblent beaucoup. Ils se ressemblent par le refus de la nudité, par le besoin du vêtement, fait de chair et surtout de chaleur collective, qui protège contre la lumière le mal que chacun porte en soi. Ce vêtement rend Dieu inoffensif, il permet indifféremment de le nier ou de l'affirmer, de l'invoquer sous des noms faux ou vrais ; il permet de le nommer par son nom sans avoir à craindre que l'âme soit transformée par le pouvoir surnaturel de ce nom.

L'histoire des trois frères, dont le plus jeune, comme dans tous les contes, reçut l'aventure merveilleuse, a-t-elle aussi une portée loin des bords de la Méditerranée ? C'est difficile à deviner. On peut seulement penser que la tradition hindoue, si extraordinairement semblable dans le centre même de son inspiration à la pensée grecque, n'est vraisemblablement pas d'origine indo-européenne ; sans quoi les Hellènes l'auraient possédée en arrivant en Grèce et n'auraient pas eu tout à apprendre. D'autre part, d'après Nonnos, il est question deux fois de l'Inde dans la tradition dionysiaque ; Zagreus aurait été élevé près d'un fleuve indien nommé l'Hydaspe, et Dionysos serait allé faire une

expédition en Inde. Soit dit en passant, il aurait rencontré au cours de ce voyage un roi impie qui aurait lancé son armée sur lui alors qu'il se trouvait sans armes, au sud du mont Carmel, et l'aurait forcé à se réfugier dans la mer Rouge. L'Illiade parle aussi de cet incident, mais sans le situer. S'agit-il d'Israël ? Quoi qu'il en soit, la parenté de Dionysos avec Vishnou est évidente, et Dionysos se nomme aussi Bacchus. On ne peut rien dire de plus de l'Inde. On ne peut probablement rien dire du reste de l'Asie, ni de l'Océanie, ni de l'Amérique, ni de l'Afrique noire.

Mais pour le bassin méditerranéen la légende des trois frères

est la clef de l'histoire. Cham a réellement subi une malédiction, mais qui lui est commune avec toutes les choses, tous les êtres qu'un excès de beauté et de pureté destine au malheur. Beaucoup d'invasions se sont succédé au cours des siècles. Toujours les envahisseurs étaient issus des fils volontairement aveugles. Chaque fois qu'un peuple envahisseur s'est soumis à l'esprit du lieu, qui est celui de Cham, et en a bu l'inspiration, il y a eu civilisation. Chaque fois qu'il a préféré son ignorance orgueilleuse, il y a eu barbarie, et des ténèbres pires que la mort se sont étendues pour des siècles.

Puisse l'esprit de Cham fleurir bientôt de nouveau au bord de ces vagues.

Addendum.

Il y a encore une autre preuve que Noé a reçu une révélation. C'est qu'il est dit dans la Bible que Dieu a fait un pacte avec l'humanité dans la personne de Noé, pacte dont l'arc-en-ciel fut le signe. Un pacte de Dieu avec l'homme ne peut être qu'une révélation.

Cette révélation a un rapport avec la notion de sacrifice. C'est en respirant l'odeur du sacrifice de Noé que Dieu

résolument qu'il n'aurait plus jamais la pensée de détruire l'humanité. Ce sacrifice fut rédempteur. On pourrait presque croire qu'il s'agit du sacrifice du Christ pressenti.

Les chrétiens appellent sacrifice la messe, qui répète tous les jours la Passion. La Bhagavat Gitâ, qui est antérieure à l'ère chrétienne, fait dire elle aussi à Dieu incarné : « Le sacrifice, c'est moi-même présent dans ce corps. » La liaison entre l'idée de sacrifice et celle d'incarnation est donc probablement très ancienne.

La guerre de Troie fut un des exemples les plus tragiques de la haine des deux frères contre Cham. Ce fut un attentat de Japhet contre Cham. On ne trouve du côté des Troyens que des peuples qui procèdent de Cham ; on n'en trouve aucun de l'autre côté.

Il y a une exception apparente qui est une confirmation. Ce sont les Crétois. La Crète fut une des perles de la civilisation issue de Cham. Dans l'Illiade nous voyons les Crétois aux côtés des Achéens.

Mais Hérodote nous apprend que c'étaient de faux Crétois. C'étaient des Hellènes qui avaient peuplé peu auparavant l'île devenue presque déserte. Néanmoins, à leur retour, Minos irrité contre eux à cause de leur participation à cette guerre les frappa d'une peste. Au Ve siècle la Pythie de Delphes interdit aux Crétois de se joindre aux Grecs dans les guerres médiques.

Cette guerre de Troie était bien l'entreprise de destruction de toute une civilisation. L'entreprise réussit.

Homère appelle toujours Troie « la sainte Ilion ». Cette guerre fut le péché originel des Grecs, leur remords. Par ce remords les bourreaux méritèrent d'hériter en partie de l'inspiration de leurs victimes.

Mais il est vrai aussi qu'excepté les Doriens, les Grecs étaient un mélange d'Hellènes et de Pélasges, mélange où les Hellènes étaient l'élément envahisseur, mais où en fait les Pélasges dominaient, Les Pélasges sont issus de

Cham. Les Hellènes ont tout appris d'eux. Les Athéniens notamment étaient presque de purs Pélasges.

Si on admet, selon une des deux hypothèses entre lesquelles se partagent les érudits, que les Hébreux sortirent d'Égypte au XIII^e siècle, le moment de leur sortie est proche de l'époque de la guerre de Troie telle qu'elle est indiquée par Hérodote.

Dès lors une supposition simple se présente à l'esprit. C'est que le moment où Moïse jugea, avec ou sans inspiration divine, que les Hébreux avaient suffisamment erré dans le désert et pouvaient entrer en Palestine fut celui où le pays avait été vidé de ses guerriers par la guerre de Troie, les Troyens ayant appelé à l'aide des peuples même assez lointains. Les Hébreux, conduits par Josué, purent massacrer sans peine et sans avoir besoin de beaucoup de miracles des populations sans défenseurs. Mais un jour les guerriers partis pour Troie revinrent. Alors les conquêtes s'arrêtèrent. Même, au début du Livre des juges, on voit les Hébreux beaucoup moins avancés qu'à la fin du Livre de Josué ; et on les voit aux prises avec des populations que sous Josué ils disaient avoir entièrement exterminées.

On comprend ainsi que la guerre de Troie n'ait laissé aucune trace dans la Bible, et la conquête de la Palestine par les Hébreux aucune trace dans les traditions grecques.

Pourtant le silence total d'Hérodote sur Israël reste très énigmatique. Il faut que ce peuple ait été regardé à cette époque comme sacrilège, comme quelque chose dont il ne fallait pas faire mention. Cela se conçoit si c'est lui qui était désigné sous le nom de Lycourgos, le roi qui se jeta en armes sur Dionysos désarmé. Mais après le retour d'exil et la reconstruction du Temple, il y eut sûrement un changement.

Appendice

C'est sans doute à cette période (Avril 1942) que se situe cette lettre dont la première page manque (elle porte en haut le chiffre 2) ; à ces semaines aussi que se rapporte la lettre à G. Thibon citée immédiatement après.

On ne peut se faire une idée du sérieux allant jusqu'à l'angoisse qu'elle apportait aux questions essentielles. L'année suivante, elle écrira à Maurice Schumann : « J'ai peur jusqu'à l'angoisse d'être, au contraire, au nombre des esclaves indociles. »

À travers cette lettre ou une autre, on pourrait croire que le baptême était notre seul sujet d'entretien ; sans doute, elle y revenait souvent, mais nous parlions de l'amour de Dieu (elle lut plusieurs chapitres dès lors rédigés de mon ouvrage *Le Mystère de la Charité*) ; nous parlions de l'Évangile et du salut du monde ; de la prière et de la vie avec Dieu notamment dans les textes « Le Père voit dans le secret », etc.

Lettre à J M. Perrin

(fragment incomplet.)

... Je crois qu'il faut toujours soutenir ce qu'on pense, même si on soutient aussi une erreur contre une vérité ; mais en même temps il faut prier perpétuellement pour obtenir plus de vérité, et être continuellement prêt à abandonner n'importe laquelle de ses opinions dès l'instant où l'intelligence recevra davantage de lumière. Mais non pas auparavant.

Quant à l'existence d'un bloc compact de dogmes en dehors de la pensée, je crois que ce bloc compact est quelque chose d'infiniment précieux. Mais je crois qu'il est offert à l'attention plutôt qu'à la croyance. Lorsque dans un pareil bloc on a manifestement aperçu des points de lumière, on doit penser que les parties sombres paraissent telles le plus souvent parce qu'on ne les a pas regardées avec assez d'attention. Je dis le plus souvent, parce qu'il y a aussi une part de déformation humaine inévitable, et par suite des parties non inspirées ; mais il faut toujours craindre de se méprendre là-dessus. Dans ce bloc compact il faut regarder les parties sombres jusqu'à ce qu'on en voie jaillir de la lumière ; mais aussi, avant ce moment, on ne leur doit pas une autre adhésion que l'attention elle-même. Je parle de l'attention la plus intense, celle que l'amour accompagne et qui se confond avec la prière. S'il n'y avait pas un tel bloc, on ne regarderait que là où on voit déjà de la lumière, et -ainsi on ne progresserait pas.

Il y a des passages de l'Évangile qui me choquaient autrefois et qui sont maintenant pour moi extrêmement

lumineux. Mais la vérité qui s'y trouve ne ressemble nullement à la signification que je croyais y voir auparavant et qui me choquait. Si je ne les avais pas lus et relus avec attention et amour, je n'aurais pu parvenir à cette vérité. Mais je n'aurais pas pu y parvenir non plus si j'avais abdiqué ma propre opinion, si j'avais fait acte de soumission à leur égard avant d'apercevoir la lumière qu'ils contiennent. D'autres passages des Évangiles me sont encore fermés ; je pense qu'avec le temps et avec le secours de la grâce l'attention et l'amour doivent un jour les rendre presque tous transparents. De même pour les dogmes de la foi catholique.

Je dois dire que j'ai la même attitude d'esprit à l'égard des autres traditions religieuses ou métaphysiques et des autres textes sacrés, bien que la foi catholique me paraisse de toutes la plus pleine de lumière. Lors de nos premiers entretiens, quand je vous exprimais mes difficultés concernant les autres religions, vous me disiez qu'avec le temps sans doute ces difficultés perdraient à mes yeux leur importance. Je dois à la vérité de dire qu'au contraire plus j'y pense plus l'attitude traditionnelle de l'Église en ce point me paraît inacceptable. Plus j'y pense aussi plus ce point me paraît important, car je crois que cette attitude traditionnelle de l'Église abaisse non seulement les autres religions, mais la religion catholique elle-même. Pourtant il ne me semble plus à présent qu'il y ait là un obstacle insurmontable au baptême. Je crois, peut-être à tort, que l'attitude de l'Église en ce point n'est pas essentielle à la foi catholique, et que l'Église peut changer d'attitude à cet égard comme elle l'a fait à l'égard de l'astronomie, de la physique et de la biologie, à l'égard de l'histoire et de la critique. Il me semble même qu'elle devra changer d'attitude, qu'elle ne pourra pas s'en empêcher.

J'aurais beaucoup à vous dire là-dessus, mais il faut se limiter. J'ajouterai seulement ceci. L'Écriture elle-même

contient, il me semble, la preuve tout à fait claire que longtemps avant le Christ, à l'aube des temps historiques. il y avait une révélation supérieure à celle d'Israël. Je ne vois pas quel autre sens on peut donner à l'histoire de Melchisédech et au commentaire qu'en fait saint-Paul. À lire le passage de saint Paul là-dessus, on croirait presque qu'il s'agit d'une autre incarnation du Verbe. Mais sans aller jusque-là, la phrase : « Tu es prêtre pour toujours selon l'ordre de Melchisédech » montre avec évidence que Melchisédech se rattachait à une révélation parente de la révélation chrétienne, moins complète peut-être, mais du même niveau ; au lieu que la révélation d'Israël est d'un niveau très inférieur. On ne sait rien sur Melchisédech, sinon...

Lettre à Gustave Thibon

(extrait.)

... Vous aurez deviné que les paroles du P. Perrin, hier soir, m'ont beaucoup gênée. Elles m'ont presque donné l'impression d'avoir manqué de probité envers lui, bien que j'aie toujours essayé de ne pas lui mentir. La pensée que je pourrais le décevoir, et ainsi lui causer quelque peine, m'est extrêmement pénible, à cause de mon affection pour lui, et parce que je ke

sans quoi je peux rester indéfiniment à la porte. Mon très vif désir de faire plaisir au P. Perrin ne peut pas tenir lieu pour moi de cette impulsions, mais ne peut que me retenir pour éviter un mélange illégitime.

En ce moment je serais plutôt disposée à mourir pour l'Église, si elle a besoin un jour prochain qu'on meure pour elle, qu'à y entrer. Mourir n'engage à rien, si l'on peut dire ; cela n'enferme pas de mensonge.

Malheureusement j'ai l'impression que je mens, quoi que je fasse, soit en me tenant hors de l'Église, soit en y entrant, si j'y entrais. La question est de savoir où est le mensonge moindre, et c'est une question encore en suspens dans mon esprit. C'est bien malheureux que précisément sur ce point je ne puisse pas demander conseil au P. Perrin ; car je ne puis mettre devant lui le problème tel qu'il se pose pour moi.

Je voudrais tant toujours faire plaisir aux gens que j'aime, et le destin fait toujours de moi une cause ou une occasion de peine.

Lettre à Maurice Schumann

(extrait.)

... Toute la partie médiocre de l'âme répugne au sacrement, le hait et le craint beaucoup plus que la chair d'un animal ne recule pour fuir la mort qui va le prendre (...). Plus est réel le désir de Dieu et par suite le contact avec Dieu à travers le sacrement, plus est violent le soulèvement de la partie médiocre de l'âme ; soulèvement comparable à la rétraction d'une chair vivante qu'on serait sur le point de mettre dans du feu. Il a selon les cas principalement couleur de répulsion, ou de haine, ou de peur. (...) Dans son effort désespéré pour survivre et pour échapper à la destruction par le feu, la partie médiocre de l'âme, avec une activité fébrile, invente des arguments. Elle les emprunte à n'importe quel arsenal, y compris la théologie et tous les avertissements sur les dangers des sacrements indignes. À condition que ces pensées ne soient absolument pas écoutées par l'âme où elles surgissent, ce tumulte intérieur est infiniment heureux. Plus est violent le mouvement intérieur de recul, de révolte et de crainte, plus il est certain que le sacrement va détruire beaucoup de mal dans l'âme et la transporter beaucoup plus près de la perfection.

Fin du texte